

Teoría museológica latinoamericana. Textos fundamentales
Teoria museológica latino-americana. Textos fundamentais
Latin American Museological Theory. Fundamental Papers

Editora de la Serie / Editora da Série / Series Editor: Olga Nazor

5

Norma Rusconi

Nelly Decarolis (comp.)

**Teoría museológica latinoamericana. Textos fundamentales
Teoria museológica latino-americana. Textos fundamentais
Latin American Museological Theory. Fundamental Papers**

Editora de la Serie/ Editora da Série / Series Editor:

Olga Nazor

Comité editorial / Conselho editorial / Editorial Committee:

Sandra Escudero, Luciana Menezes de Carvalho, Olga Nazor

- 1. Teoría museológica latinoamericana: Protohistoria
Teoria museológica latino-americana: Proto-história
Latin American Museological Theory: Protohistory**

Sandra Escudero (ed.)

- 2. Marta Arjona Pérez**
Olga Nazor & Sandra Escudero (eds.)

- 3. Waldisa Rússio Camargo Guarnieri**
Luciana Menezes de Carvalho & Sandra Escudero (eds.)

- 4. Felipe Lacouture Fornelli**
Carlos Vázquez Olvera (comp.)

- 5. Norma Rusconi**
Nelly Decarolis (comp.)

© ICOM (ICOFOM), 2021
ISBN: 978-2-491997-30-4
EAN: 9782491997304

Teoría museológica latinoamericana. Textos fundamentales
Teoria museológica latino-americana. Textos fundamentais
Latin American Museological Theory. Fundamental Papers

Editora de la Serie / Editora da Série / Series Editor:
Olga Nazor

5

Norma Rusconi

Nelly Decarolis (*comp.*)

Indice – Sumário - Index

Sobre la compiladora	7
Sobre a compiladora	8
About the Compiler	9
Agradecimientos	10
Agradecimentos	11
Acknowledgements	12

Prefacio de la Editora de la Serie

ICOFOM LAM celebra sus treinta años.....	13
--	----

Prefácio da Editora da Série

ICOFOM LAM celebra seus trinta anos	16
---	----

Series Editor's Preface

ICOFOM LAM celebrates its thirty years	19
--	----

PRÓLOGO	22

PRÓLOGO	24
----------------------	-----------

FOREWORD	26
-----------------------	-----------

Norma Rusconi29
La realidad en los museos del fin de milenio. Epistemología y lenguaje	31
A realidade dos museus do fim do milênio. Epistemologia e linguagem	47
The reality in museums of the end of the millenium. Epistemology and language	63
Los museos de América Latina como espacios interculturales	79
Os museus da América Latina como espaços interculturais .	85
Latin American museums as intercultural spaces	91
Memoria e identidad: la mujer en el ámbito rural	97
Memória e identidade: a mulher no âmbito rural	104
Memory and identity: Women in rural areas	111
Los museos y las nuevas tecnologías: ¿inmersión, navegación o interacción?	118
Museus e as novas tecnologias: imersão, navegação ou interação?	124
Museums and new technologies: Immersion, navigation or interaction?	130
El objeto museal y la diversidad cultural	136
O Objeto Museal e a diversidade cultural	143
Museological objects and cultural diversity	150
Logos e identidad. Retórica y semiología de fin de siglo	157
Logos e identidade. Retórica e semiologia em fins de século	166
Logos and identity. Rhetoric and semiology of the end of the century	175
Museología, nacionalismos y globalización	184
Museologia, nacionalismos e globalização	190
Museology, nationalism and globalisation	196

Sobre la compiladora

Nelly Decarolis. Licenciada en Museología (Universidad del Museo Social Argentino, UMSA) y Conservadora Superior de Museos (Escuela Superior de Conservadores de Museos, Argentina), cuenta con formación complementaria en Ciencias Antropológicas (Universidad Nacional de Buenos Aires, UBA). La Universidade Federal do Estado do Rio de Janeiro (UNIRIO) le otorgó en 2020 el Doctorado *Honoris Causa* por sus conocimientos teóricos y por la excelencia de su trabajo en pro de la museología en el ámbito latinoamericano e internacional. Fue Presidente (2007-2010), Vicepresidente (1998-2001) y Secretaria General (1989-1995) del Comité Internacional de Museología (ICOFOM), del cual es miembro desde 1986. Fue co-fundadora y Coordinadora Regional (1989-1998) y Presidente por dos períodos (1998-2001/2001-2004) del Subcomité Regional del ICOFOM para América latina y el Caribe (ICOFOM LAM), en el cual permanece como Presidente Honoraria. Fue Subdirectora Nacional de Museos de la Secretaría de Cultura de la Nación de Argentina (1984-1989) y Directora General de Museos de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires (2006-2008). Ha sido Presidente del Comité Argentino del ICOM durante dos períodos (2013-2016/2016-2019). Fue también miembro de la Comisión Directiva del Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio de Argentina (CICOPAr). Se ha desempeñado como docente universitaria de grado y de postgrado sobre Museología y sobre Legislación Patrimonial en la Universidad del Museo Social Argentino (UMSA), en el Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio de Argentina (CICOPAr) y en la Escuela Superior de Conservadores de Museos (Argentina). Ha publicado numerosos artículos sobre los temas de su interés, destacando su producción en teoría museológica en el ICOFOM Study Series (ISS), órgano de difusión internacional del ICOFOM. Desde 1985 ha sido una activa traductora de textos y boletines museológicos del inglés/francés/portugués al español y del español al inglés/francés para ICOFOM, ICOM LAC e ICOFOM LAM.

Sobre a compiladora

Nelly Decarolis. Graduada em Museologia (Universidade do Museu Social Argentino, UMSA) e Conservadora Superior de Museus (Escola Superior de Conservadores de Museus, Argentina). Possui também formação complementar em Ciências Antropológicas (Universidade Nacional de Buenos Aires, UBA). A Universidade Federal do Estado do Rio de Janeiro (UNIRIO) concedeu-lhe o Doutorado Honoris Causa em 2020, por seu conhecimento teórico e pela excelência de seu trabalho em prol da Museologia na América Latina e internacionalmente. Foi presidente (2007-2010), vice-presidente (1998-2001) e secretária geral (1989-1995) do Comitê Internacional para a Museologia (ICOFOM), do qual é membro desde 1986. Foi cofundadora e coordenadora regional (1989-1998) e presidente por dois mandatos (1998-2001 / 2001-2004) do Subcomitê Regional do ICOFOM para a América Latina e o Caribe (ICOFOM LAM), no qual permanece como Presidente Honorária. Foi subdiretora Nacional de Museus, da Secretaria de Cultura da Nação da Argentina (1984-1989) e diretora geral de Museus da Cidade Autônoma de Buenos Aires (2006-2008). Foi Presidente do Comitê Argentino do ICOM por dois períodos (2013-2016 / 2016-2019). Foi também membro da Comissão Diretiva do Centro Internacional para a Conservação do Patrimônio da Argentina (CICOPAr). Foi professora universitária de graduação e pós-graduação sobre Museologia e sobre Legislação Patrimonial na Universidade do Museu Social Argentino (UMSA), no Centro Internacional para a Conservação do Patrimônio da Argentina (CICOPAr) e na Escola Superior de Conservadores de Museus (Argentina). Publicou vários artigos sobre tópicos de seu interesse, destacando seu trabalho sobre teoria museológica na ICOFOM Study Series (ISS), publicação de divulgação internacional do ICOFOM. Desde 1985, é tradutora ativa de textos e boletins de museus do inglês / francês / português para espanhol e de espanhol para inglês / francês para o ICOFOM, ICOM LAC e ICOFOM LAM.

About the Compiler

Nelly Decarolis. She holds a degree in Museology (Universidad del Museo Social Argentino, UMSA) and is a Senior Museum Curator (Escuela Superior de Conservadores de Museos, Argentina), with additional training in Anthropological Sciences (Universidad Nacional de Buenos Aires, UBA). The Universidade Federal do Estado do Rio de Janeiro (UNIRIO) awarded her a degree of Doctor Honoris Causa in 2020 for her theoretical knowledge and the excellence of her work in favour of museology in Latin America and internationally. She was President (2007-2010), Vice-President (1998-2001) and Secretary-General (1989-1995) of the International Committee of Museology (ICOFOM), of which she has been a member since 1986. She was co-founder and Regional Coordinator (1989-1998) and President for two terms (1998-2001/2001-2004) of the ICOFOM Regional Subcommittee for Latin America and the Caribbean (ICOFOM LAM), of which she remains as Honorary President. She was National Sub-Director of Museums of the National Secretariat of Culture of Argentina (1984-1989) and General Director of Museums of the Autonomous City of Buenos Aires (2006-2008). She has been President of the Argentine Committee of ICOM for two terms (2013-2016/2016-2019). She was also a member of the Board of Directors of the International Centre for Heritage Conservation of Argentina (CICOPAr). She has served as a professor at the undergraduate and postgraduate levels in various courses on Museology and Heritage Legislation at the Universidad del Museo Social Argentino (UMSA), at the International Centre for Heritage Conservation of Argentina (CICOPAr), and at the Escuela Superior de Conservadores de Museos (Argentina). She has published numerous articles on topics of interest to her, including her work on museological theory in the ICOFOM Study Series (ISS), ICOFOM's international publication. Since 1985 she has been an active translator of museological texts and bulletins from English/French/Portuguese to Spanish, and from Spanish to English/French for ICOFOM, ICOM LAC and ICOFOM LAM.

Agradecimientos

Esta edición trilingüe no habría sido posible sin el generoso aporte de múltiples personas y organizaciones. Los textos originales estaban en español, por lo que agradecemos a Diogo Jorge de Melo y Renata Croner Gicquel da Silva quienes llevaron a cabo la traducción al portugués de la totalidad de los textos, y a Aline Ramos Santiago Guimarães, Fabrício José da Silva y Luciana Menezes de Carvalho que estuvieron a cargo de la revisión, todos de Brasil. Andrea Hernández Boglietti de Argentina, Mirtha Alfonso Monges de Paraguay y Brenda Bruno se ocuparon de las traducciones al inglés de los originales en español.

Un profundo agradecimiento a los comités de ICOM que confiaron en la propuesta, avalando su presentación y solicitud de fondos al *Strategic Allocation Review Committee* (SAREC): el Comité Internacional para la Museología (ICOFOM), la Alianza Regional del ICOM para América Latina y el Caribe (ICOM LAC), y los comités nacionales de Uruguay, El Salvador, Paraguay y Argentina. A los miembros de SAREC que consideraron que el proyecto refleja las prioridades de ICOM y lo evaluaron positivamente, volviéndolo una posibilidad real: nuestra sentida gratitud.

Agradecimentos

Esta edição trilingue não teria sido possível sem o generoso aporte de múltiplas pessoas e organismos. Os textos originais estavam em espanhol, pelo qual agradecemos a Diogo Jorge de Melo e Renata Croner Gicquel da Silva que fizeram a tradução ao português, e Aline Ramos Santiago Guimarães, Fabrício José da Silva e Luciana Menezes de Carvalho, todos do Brasil, pela revisão; Andrea Hernández Boglietti, da Argentina, Mirtha Alfonso Monges, do Paraguai e Brenda Bruno ficaram responsáveis pelas traduções em inglês dos originais em espanhol.

Um profundo agradecimento aos comitês do ICOM que confiaram na proposta, validando sua apresentação e solicitação de fundos ao *Strategic Allocation Review Committee* (SAREC): o Comitê Internacional para a Museologia (ICO-FOM), a Aliança Regional do ICOM para a América Latina e o Caribe (ICOM LAC), e os comitês nacionais do Uruguai, El Salvador, Paraguai e Argentina. Aos membros do SAREC que consideraram que o projeto refletia as prioridades do ICOM e o avaliaram positivamente, tornando-o uma possibilidade real: nossa imensa gratidão.

Acknowledgements

This trilingual edition would not have been possible without the generous contribution of multiple individuals and organizations. Original texts were in Spanish, and for this reason, we are grateful to Diogo Jorge de Melo y Renata Croner Gicquel da Silva who undertook the translation into Portuguese of all the texts, and Aline Ramos Santiago Guimarães, Fabrício José da Silva and Luciana Menezes de Carvalho, all from Brazil, for their review. Andrea Hernández Boglietti from Argentina, Mirtha Alfonso Monges from Paraguay, and Brenda Bruno took care of the English translations of the original Spanish texts.

We extend a deep appreciation to the ICOM committees that trusted the proposal, supporting its submission and request for funds to the *Strategic Allocation Review Committee* (SAREC): the International Committee for Museology (ICOFOM), the ICOM Regional Alliance for Latin America and the Caribbean (ICOM LAC), and the national committees of Uruguay, El Salvador, Paraguay and Argentina. Our heartfelt gratitude goes to SAREC members, who felt that the project reflects ICOM's priorities and evaluated it positively, making it a real possibility.

Prefacio de la Editora de la Serie ICOFOM LAM celebra sus treinta años

Prof. Olga Nazor

Presidente de ICOFOM LAM

¡Bienvenido a festejar las tres décadas de vida de ICOFOM LAM, el espacio regional para América Latina y el Caribe de ICOFOM! Creemos sinceramente que la mejor forma de celebrarlo es haciendo un homenaje a quienes desde ese entonces se han dedicado a pensar, reflexionar y producir museología teórica en nuestra región. Como tributo a todos ellos se da esta Serie de libros “Teoría museológica latinoamericana. Textos fundamentales”.

Este volumen contiene una selección de textos de la teórica argentina **Norma Teresa Rusconi** tomada de las publicaciones de ICOFOM e ICOFOM LAM. Esta selección fue realizada por la entonces presidenta del ICOFOM, Nelly Decarolis y compilada en un CD-ROM en homenaje a su memoria poco después de su muerte.

Norma Rusconi tuvo una vasta producción teórica relacionada con los problemas de los museos, que inspiró y motivó la reflexión y el debate en ambos foros, el del ICOFOM y el del ICOFOM LAM. Su rendimiento académico, sumado a su interés por la lucha activa por el bienestar social y los derechos humanos, dio forma al estilo único de sus reflexiones.

Agradecemos a Nelly Decarolis por la compilación de los textos en su CD homenaje y por la elaboración del prólogo de esta obra que dan testimonio de las razones por las que el pensamiento y las enseñanzas de Norma son tan valorados en la región.

ICOFOM LAM fue creado en La Haya hace treinta años, durante la Conferencia General del Consejo Internacional de Museos de 1989 y desde entonces ha trabajado ininterrumpidamente. El propósito de su creación fue el de cumplir con los mismos objetivos generales del comité madre creado en la década anterior y a la vez consolidar el espacio de reflexión museológica latinoamericana que contaba ya con antecedentes de pensadores teóricos en nuestra región. Por lo que este acontecimiento no fue producto de una decisión coyuntural, sino la consecuencia de un historial de participación interesada y activa de los profesionales latinoamericanos involucrados en la actividad museológica que, trascendiendo los límites de la región, la representaron desde los primeros años de vida de ICOFOM.

Desde su inicio los objetivos de ICOFOM LAM fueron los de promover y documentar el trabajo de investigación de la teoría museológica latinoamericana. Y esto se cristalizó a través de la organización de encuentros anuales en diferentes países de la región, de la producción de documentos teóricos, de las discusiones científicas, del intercambio profesional y la edición de publicaciones en idioma español y portugués. Sus fundadoras, la argentina Nelly Decarolis y la brasileña Teresa Scheiner trabajaron desde el primer momento activa y sostenidamente en la consecución de estos propósitos y en la actualidad continúan su labor como autoridades permanentes de la Junta Directiva.

El primer Encuentro de ICOFOM LAM se realizó en Buenos Aires, Argentina en 1992. Formó parte del Seminario Latinoamericano sobre Patrimonio Cultural organizado por el Comité Argentino en ocasión de una sesión extraordinaria del Consejo Ejecutivo de ICOM. Desde ese entonces ha sostenido una actividad ininterrumpida. Ha tenido como sedes de sus foros académicos las ciudades de Quito, Petrópolis, Buenos Aires, Santiago de Chile, Río de Janeiro, Viena, La Habana, Alta Gracia, Lima, La Antigua Guatemala, Salvador de Bahía, Cuenca e Islas Galápagos, Montevideo y Punta del Este, Coro, Xochimilco, Barquisimeto, Panamá, Ouro Preto y Asunción. Los textos y compilaciones de lo discutido en sus foros constituyen un amplio corpus de material teórico que pone en evidencia, no sólo el profuso trabajo realizado, sino también la activa intervención de los teóricos latinoamericanos productores de dicho legado.

Se trata de un legado que contiene el punto de vista latinoamericano en reflexiones sobre los museos que aborda cuestiones tales como la construcción de identidad cultural de los pueblos, la herencia colonial, la repercusión de las recomendaciones surgidas de la mesa de Santiago de Chile, las políticas culturales y su incidencia en la museología, las tensiones entre los grupos de poder, los modelos foráneos implantados y la representación de minorías, entre otras. Todas ellas problemáticas que conservan gran vigencia en la actualidad.

Sacar a la luz estos textos y ofrecer a la comunidad académica sus contenidos se hizo prioridad para ICOFOM LAM, por lo que desde el año dos mil quince, se instaló en el diseño de los encuentros anuales un foro especial permanente denominado “Revisitando los Clásicos”, en el que cada año se difunden textos paradigmáticos producidos por alguno de los teóricos pioneros de la región, para ser comentados y discutidos desde actuales perspectivas por las nuevas generaciones de profesionales.

La evaluación de las mesas de trabajo “Revisitando” sacó a la luz algunas evidencias: a) escasa o nula referencia a autores regionales en las contribuciones y/o comunicaciones; b) autores de prolífica y destacada producción desconocidos hasta el momento por los participantes del foro; c) textos de autores de habla portuguesa, desconocidos por los profesionales de habla española y viceversa; d) textos en inglés de autores regionales que no existen traducidos a las lenguas madres. Esto nos permitió comprobar que las nuevas generaciones necesitan mayor conocimiento tanto de los autores como de los contenidos de sus propuestas. Y si bien el balance de los foros “Revisitando” ha resultado positivo en

términos de participación e interés, prontamente se hizo evidente la necesidad de una acción a mayor escala, para poner el vasto material de pensamiento teórico museológico producido en Latinoamérica al alcance de la comunidad académica tanto regional como global.

Imbuidos del espíritu de la misión del Consejo Internacional de Museos (ICOM) que impulsa a investigar, perpetuar, perennizar y transmitir a la sociedad el patrimonio cultural tangible e intangible, consideramos tarea ineludible del comité teórico regional ir al rescate de los valores patrimoniales contenidos en el pensamiento teórico de nuestros pioneros. Por lo tanto, en diciembre de 2018 presentamos al entonces presidente de ICOFOM, François Mairesse, el proyecto de compilación, traducción, edición e impresión de una serie de libros que contuviera los textos paradigmáticos de referencia en los idiomas español, portugués e inglés que daríamos a conocer con el nombre de “*Teoría Museológica Latinoamericana. Textos fundamentales*”. La oportunidad de cristalizarlo la trajo un fondo especial del *Strategic Allocation Review Committee* (SAREC) que nos permitió comenzar con las tareas.

La mayor parte de esos fondos se utilizaron para financiar las traducciones al inglés, por lo que fue necesario conformar un grupo a modo de voluntariado compuesto por profesores y profesionales de diferentes universidades de la región, en su mayoría vinculados a ICOFOM, para la transcripción, traducción y revisión del material en español y portugués. Sin esta disposición y competencia no hubiese sido posible la realización del proyecto, por lo que agradecemos a todas estas personas que en el marco de su disponibilidad realizaron la tarea, tratando de respetar al máximo las características e incluso algunos errores en el estilo de los autores. Asumimos la responsabilidad de cualquier error que pueda haber ocurrido por cualquier razón, pero estamos seguros de que lo hecho está a la altura del sueño de poner los textos de nuestros pensadores de la museología latinoamericana a disposición de la comunidad museológica global.

Prefácio da Editora da Série ICOFOM LAM celebra seus trinta anos

*Prof. Olga Nazor
Presidente do ICOFOM LAM*

Seja bem-vindo para festejar as três décadas de vida do ICOFOM LAM, o espaço regional para América Latina e o Caribe do ICOFOM! Acreditamos, sinceramente, que a melhor forma de celebrá-lo é fazendo uma homenagem a quem, desde então, se dedicou a pensar, refletir e produzir museologia teórica em nossa região. Como tributo a todos esses, se faz presente a série de livros “Teoria Museológica latino-americana. Textos fundamentais”.

Este volume contém uma seleção de textos da teórica argentina **Norma Teresa Rusconi**, tomada a partir das publicações do ICOFOM e ICOFOM LAM. Esta seleção foi realizada pela então presidente do ICOFOM, Nelly Decarolis, e compilada em um CD-ROM em homenagem a sua memória, pouco depois de sua morte.

Norma Rusconi teve uma vasta produção teórica relacionada aos problemas dos museus, que inspirou e motivou a reflexão e o debate em ambos os fóruns - ICOFOM e ICOFOM LAM. Seu rendimento acadêmico, somado ao seu interesse pela luta ativa por bem-estar e direitos humanos, deu forma a um estilo único em suas reflexões.

Agradecemos à Nelly Decarolis pela compilação dos textos em seu CD de homenagem e pela elaboração do prólogo desta obra - ambas as ações dão testemunho das razões pelas quais o pensamento e os ensinamentos de Norma são tão valorizados na região.

Há trinta anos o ICOFOM LAM foi criado em Haia, durante a Conferência Geral do Conselho Internacional de Museus - ICOM realizada em 1989 e, desde então, tem trabalhado ininterruptamente. O propósito de sua criação foi o de cumprir com os mesmos objetivos gerais do comitê materno (Comitê Internacional do ICOM para a Museologia - ICOFOM), criado na década anterior e, por sua vez, consolidar o espaço de reflexão museológica latino-americana, que já contava com antecedentes no que tange a pensadores teóricos, em nossa região. Assim, esse acontecimento não foi produto de uma decisão conjuntural, mas sim a consequência de um histórico de participação interessada e ativa dos profissionais latino-americanos envolvidos na atividade museológica que, transcendendo aos limites da região, a representaram desde os primeiros anos de vida do ICOFOM.

Desde seu início, os objetivos do ICOFOM LAM foram os de promover e documentar o trabalho de investigação da teoria museológica latino-americana. E esse trabalho se cristalizou através da organização de encontros anuais em diferentes países da região, da produção de documentos teóricos, das discussões científicas, do intercâmbio profissional e da edição de publicações nos idiomas espanhol e português. Suas fundadoras - a argentina Nelly Decarolis e a brasileira Teresa Scheiner - trabalharam desde o primeiro momento ativa e sistematicamente na realização desses propósitos, continuando na atualidade seu trabalho, como autoridades permanentes da Junta Diretiva.

O primeiro Encontro do ICOFOM LAM ocorreu em Buenos Aires, Argentina, em 1992, no âmbito do Seminário Latino-americano sobre Patrimônio Cultural, organizado pelo Comitê Argentino do ICOM. Na ocasião, ainda, foi realizada uma sessão extraordinária do Conselho Executivo do ICOM. Desde então o ICOFOM LAM mantém uma atividade ininterrupta, tendo tido como sedes de seus fóruns acadêmicos as cidades de Quito, Petrópolis, Buenos Aires, Santiago de Chile, Rio de Janeiro, Viena, Havana, Alta Gracia, Lima, Antiga Guatemala, Salvador (Bahia), Cuenca e Ilhas Galápagos, Montevidéu e Punta del Este, Coro, Xochimilco, Barquisimeto, Panamá, Ouro Preto e Assunção. Os textos e compilações do que se foi discutido nesses fóruns constituem um amplo corpus de material teórico que coloca em evidência não só o trabalho profuso realizado como também a intervenção ativa dos teóricos latino-americanos, produtores de dito legado.

Trata-se de um legado que contém o ponto de vista latino-americano acerca de reflexões sobre museus, abordando, entre outras, questões tais como a construção de identidade cultural dos povos, a herança colonial, a repercussão das recomendações oriundas da mesa de Santiago do Chile, as políticas culturais e sua incidência na museologia, as tensões entre os grupos de poder, os modelos forâneos implantados, a representação de minorias, entre outras. Todas essas, problemáticas que conservam grande vigência na atualidade.

Trazer à luz estes textos e oferecer à comunidade acadêmica seus conteúdos tornou-se prioridade para o ICOFOM LAM, que desde o ano de 2015 instalou, no desenho dos encontros anuais, um fórum especial permanente denominado “Revisitando os Clássicos”, no qual cada ano se difundem textos paradigmáticos produzidos por alguns dos teóricos pioneiros da região, para serem comentados e discutidos a partir de atuais perspectivas pelas novas gerações de profissionais.

A avaliação das mesas de trabalho “Revisitando” trouxe à luz algumas evidências: a) escassa ou nula referência a autores regionais nas contribuições e/ou comunicações; b) autores de prolífica e destacada produção, desconhecidos até o momento pelos participantes do fórum; c) textos de autores de fala portuguesa, desconhecidos pelos profissionais de fala espanhola e vice-versa; d) textos em inglês de autores regionais que não existem traduzidos nas línguas maternas. Isso nos permitiu comprovar que as novas gerações necessitam de maior conhecimento tanto dos autores como dos conteúdos de suas propostas. E ainda que o balanço dos fóruns “Revisitando” resultou positivo, em termos de participação e interesse, prontamente se fez evidente a necessidade de uma

ação em maior escala, para colocar ao alcance da comunidade acadêmica, tanto regional como global, o vasto material de pensamento teórico museológico produzido na América Latina.

Munidos do espírito da missão do ICOM que impulta a investigar, perpetuar, perenizar e transmitir à sociedade o patrimônio cultural tangível e intangível, consideramos tarefa inevitável do comitê teórico regional ir à rememoração dos valores patrimoniais contidos no pensamento teórico de nossos pioneiros. Portanto, em dezembro de 2018, apresentamos ao então presidente do ICOFOM, François Mairesse, o projeto de compilação, tradução, edição e impressão de uma série de livros que incluísse os textos paradigmáticos de referência, traduzidos aos idiomas espanhol, português e inglês, que daríamos a conhecer com o nome de “*Teoria Museológica latino-americana. Textos fundamentais*”. A oportunidade de realizá-lo foi concedida por um fundo especial do *Strategic Allocation Review Committee* (SAREC), que nos permitiu iniciar as tarefas.

A maior parte desse fundo foi utilizado para financiar as traduções ao inglês, portanto foi necessário conformar um grupo, por meio de voluntariado, composto por professores e profissionais de diferentes universidades da região, em sua maioria vinculados ao ICOFOM, para a transcrição, tradução e revisão do material em espanhol e português. Sem essa disposição e competência não teria sido possível a realização do projeto, assim que agradecemos a todas essas pessoas que, a partir de sua disponibilidade, realizaram a tarefa, tratando de respeitar ao máximo as características, incluso alguns erros de estilo dos autores. Assumimos a responsabilidade por qualquer erro que possa ter ocorrido, por qualquer razão, mas estamos seguros de que o feito está à altura do sonho de colocar, à disposição da comunidade museológica global, os textos de nossos pensadores da Museologia Latino-americana.

Series Editor's Preface

ICOFOM LAM celebrates its thirty years

*Prof. Olga Nazor
President of ICOFOM LAM*

Welcome to the celebration of three decades of ICOFOM LAM, ICOFOM's regional space for Latin America and the Caribbean! We sincerely believe that the best way to celebrate it is by paying homage to those who have devoted themselves to think, reflect and produce theoretical museology in our region since then. As a tribute to all of them, is this Series of books called 'Latin American Museological Theory. Fundamental Papers'.

This volume contains a selection of texts by the Argentine theorist **Norma Teresa Rusconi** extracted from ICOFOM and ICOFOM LAM publications. The choosing was done by Nelly Decarolis—ICOFOM president at the time—and compiled in a CD ROM as a tribute to her memory shortly after Rusconi's death.

Norma had a vast theoretical production related to museum problems, which inspired and motivated reflection and debate in both forums, ICOFOM and ICOFOM LAM. Her academic performance and her interest in the active struggle for social welfare and human rights gave form to the unique style of her reflections.

We are grateful to Nelly Decarolis for the text compilation in her tribute CD and the foreword to this work. They both bear witness to why Rusconi's thinking and teachings are taken in such high regard in the region.

ICOFOM LAM was created in The Hague thirty years ago, during the International Council of Museums General Conference of 1989, and it has been continuously working since then. The purpose of its creation was to achieve the same general goals of the original committee, created a decade earlier, and simultaneously consolidate a Latin American museological space for reflection, which already had some precedents of museological theorists in our region. This is the reason why this event was not the product of a temporary decision, but the consequence of a history of concerned and active participation of Latin American professionals. These concerned experts involved themselves in museological activities, going beyond the boundaries of the region, in order to represent it, since ICOFOM's first years.

Since its inception, ICOFOM LAM's goals were to promote and document the research work on Latin American museological theory. This was possible through the organization of annual meetings in different countries of the region, the creation of theoretical papers, scientific discussions, the professional exchange

and the edition of publications in Spanish and Portuguese. Their founders were Argentinian Nelly Decarolis and Brazilian Teresa Scheiner. They both worked from the first moment in an active and constant way for the achievement of those purposes and they continue to do so to this day as permanent authorities of the Board.

The first ICOFOM LAM Meeting was held in Buenos Aires, Argentina in 1992. It was part of the Latin American Seminary on Cultural Heritage organized by the Argentine Committee during an extraordinary session of ICOM's Executive Council. It has had uninterrupted activity since then. Their academic forums have been organised in different cities over the years, like Quito, Petropolis, Buenos Aires, Santiago de Chile, Rio de Janeiro, Vienna, Havana, Alta Gracia, Lima, Old Guatemala, Salvador de Bahia, Cuenca and Galápagos Islands, Montevideo and Punta del Este, Coro, Xochimilco, Barquisimeto, Panama, Ouro Preto and Asunción. The texts and compilations of the topics discussed in those forums comprise a vast body of theoretical work, which reveal not only the amount of work done but also the active involvement of the Latin American theorists who had produced such legacy.

This is a legacy containing the Latin American point of view in reflections on museums, addressing issues such as the building of a cultural identity for peoples, the colonial legacy, the repercussions about the advice that came out of the Santiago de Chile table, cultural policies and their impact in museology, the tension among groups of power, the institution of foreign models and minorities representation, among others. Such are the problems that remain fully relevant today.

To bring these texts into light and offer their contents to the academic community turned into a priority for ICOFOM LAM. That is why since 2015, the design of the annual meetings includes a special permanent forum called 'Revisiting the Classics'. Each year paradigmatic papers produced by one of the pioneer theorists in the region are diffused to be discussed by the new generations of professionals from current perspectives.

The assessment of the 'Revisiting' workshops reveals some evident things: a) a scarce or non-existent reference to regional authors in contributions and/or communications; b) authors with multiple outstanding productions who are currently unknown to forum participants; c) texts by Portuguese-speaking authors unknown to Spanish-speaking professionals and vice versa; d) texts in English by regional authors that have not been translated into their native languages. This enabled us to establish that new generations need greater knowledge about not just the authors but also the contents of their proposals. And, although the balance of the 'Revisiting' forums has been positive in terms of interest and participation, soon it was evident the need for actions on a greater scale, in order to make the vast museological theoretical material for thought produced in Latin America available to the regional and global academic community.

Infused with the spirit of the mission of the International Council of Museums (ICOM)—which prompts to research, preserve, immortalize and transmit tan-

gible and intangible cultural heritage to society—, we consider it an unavoidable task of the regional theoretical committee to rescue heritage values contained in the theoretical thought of our pioneers. For this reason, in December 2018, we presented to the then president of ICOFOM, François Mairesse, a project to compile, translate, print and publish a series of books with the paradigmatic reference texts in Spanish, Portuguese and English. We called this project “*Latin American Museological Theory. Fundamental Papers*”. The opportunity to make it real was brought by a special fund provided by the *Strategic Allocation Review Committee* (SAREC) which allowed us to start working.

Most of this fund has been used to finance the translations into English, so it was necessary to form a volunteer group with professors and professionals from different universities in the region—most of them associated with ICOFOM—to transcribe, translate and review the material both in Spanish and Portuguese. Without this level of commitment and skills it would not have been possible to carry out the project. Therefore, we thank all those people who, according to their availability, performed these tasks, trying to respect the characteristics and even some stylistic mistakes of the authors as much as possible. We take the responsibility for any oversight or faults in which we might have incurred for any reason, but we are certain that what is done lives up to our dream of making the texts by our Latin American museology thinkers available to the museological community all around the world.

PRÓLOGO

Norma Rusconi

*Lic. Nelly Decarolis
Presidente
Consejo Internacional de Museos
Comité Argentino*

Norma Rusconi fue miembro del *Consejo Internacional de Museos (ICOM)* y desarrolló importantes actividades académicas en el *Comité Internacional para la Museología, ICOFOM* y el *ICOFOM LAM, Subcomité Regional del ICOFOM para América Latina y el Caribe*.

Durante su destacada actuación académica y profesional, practicada desde el campo de la filosofía, supo unir sus conocimientos con una profunda vocación museológica que contribuyó, de manera notable, a la elaboración y difusión del corpus teórico de la museología latinoamericana contemporánea. Sus importantes contribuciones a esta disciplina la llevaron a ocupar, desde muy joven, un importante espacio de liderazgo regional e internacional en el mundo de los museos.

Bajo la dirección del destacado museólogo francés André Desvallées, su colega y mentor, Norma Rusconi llevó a cabo investigaciones fundamentales y experiencias de estudio dedicadas principalmente a la temática latinoamericana. Escribió asiduamente una importante documentación sobre la evolución y las posibilidades de homologación de la *terminología museológica* en nuestra región.

Mientras Norma Rusconi trabajaba en la terminología museológica, participó en un Seminario en la Universidad de Mararyk, Brno, República Checa, donde fue nombrada *Coordinadora para América Latina y el Caribe del Proyecto de Transición de la Cátedra UNESCO/UNITWIN* titulado “*De la Opresión a la Democracia*” por el Dr. Vinos Sofka, del cual fue colaboradora durante varios años.

Fiel a sus ideales democráticos, creó en la ciudad de Azul, provincia de Buenos Aires, la *Cátedra Abierta de Derechos Humanos* que funciona en la *Universidad del Centro de la Provincia*. Procuraba rescatar, así, el papel social del museo, basado en el respeto a los *derechos humanos*.

Norma Rusconi contribuyó continuamente a la adquisición y al intercambio de conocimientos entre todos los miembros latinoamericanos del ICOFOM LAM, ya fuera fomentando su producción escrita o dirigiendo talleres de debate, cuyas conclusiones fueron la síntesis del pensamiento de la región en relación con los temas tratados, año tras año, en cada encuentro. Su capacidad intelectual, junto con la incomparable serenidad que impregnó todos los actos de su vida, quedará

para siempre en la memoria de quienes tuvimos el privilegio de conocerla y de trabajar a su lado.

Recientemente, en 2011, se presentó en París el *Diccionario Encyclopédico de Museología*, un volumen de 772 páginas recopilado, organizado y compaginado sistemáticamente por André Desvallées y François Mairesse, con el apoyo del ICOM Internacional. Esta importante selección de términos correctamente evaluados muestra en detalle el sólido trabajo de análisis y síntesis que cada uno de los términos requeridos de cada miembro de este grupo de expertos ha realizado con este fin, año tras año, durante más de veinte años.

Norma Rusconi ya no está físicamente presente. Sin embargo, su presencia permanecerá latente para siempre en cada término analizado para nuestra correcta comprensión y la de las futuras generaciones del *Diccionario Encyclopédico de Museología*, una obra pionera y única en su género hasta el momento actual.

PRÓLOGO

Norma Rusconi

*Lic. Nelly Decarolis
Presidente
Conselho Internacional de Museus
Comitê Argentino*

Norma Rusconi foi membro do *Conselho Internacional de Museus (ICOM)* e desenvolveu importantes atividades acadêmicas no *Comitê Internacional para a Museologia, ICOFOM* e no *ICOFOM LAM, Subcomitê Regional do ICOFOM para América Latina e o Caribe*.

Durante sua destacada atuação acadêmica e profissional, praticada a partir do campo da filosofia, soube unir seus conhecimentos com uma profunda vocação museológica que contribuiu, de forma notável, à elaboração e difusão do corpus teórico da museologia latino-americana contemporânea. Seus importantes aportes a tal disciplina a levaram a ocupar, desde muito cedo, um espaço significativo de liderança regional e internacional no mundo dos museus.

Sob a direção do destacado museólogo francês André Desvallées, seu colega e mentor, Norma Rusconi realizou experiências transcentrais de investigação e estudo baseadas principalmente na temática latino-americana. Escreveu assiduamente uma importante documentação sobre a evolução e as possibilidades de homologação da *terminologia museológica* em nossa região.

Ao mesmo tempo em que Norma Rusconi trabalhava na terminologia museológica, participava de um Seminário na Universidade de Mararyk, Brno, República Tcheca, do qual foi nomeada *Coordenadora para América Latina e o Caribe do Projeto de Transição da Cátedra UNESCO/UNITWIN intitulada “Da Opressão à Democracia”*, a cargo do Dr. Vinos Sofka, de quem foi colaboradora por vários anos.

Fiel a seus ideais democráticos, criou, na cidade de Azul, estado de Buenos Aires, a *Cátedra Aberta de Direitos Humanos* que funciona na *Universidad del Centro de la Provincia (Universidade do Centro do Estado)*. Procurava resgatar, assim, o papel social do museu, baseado no respeito pelos *direitos humanos*.

Norma Rusconi contribuiu sem cessar para a aquisição e intercâmbio de conhecimentos entre todos os membros da América Latina do ICOFOM LAM, seja incentivando sua produção escrita ou liderando oficinas de debates, cujas conclusões foram a síntese do pensamento da região em relação aos temas abordados, ano após ano, em cada encontro. Sua capacidade intelectual, somada a incom-

parável serenidade que permeou todos os atos de sua vida, ficarão para sempre na memória de quem tivemos o privilégio de conhecê-la e trabalhar a seu lado.

Recentemente, no ano de 2011, se apresentou em Paris, com o apoio do ICOM Internacional, o *Dicionário Encyclopédico de Museologia* - um volume de 772 páginas reunido, orientado e compaginado sistematicamente por André Desvallées e François Mairesse. Essa importante seleção de termos corretamente avaliados mostra em detalhe o sólido trabalho de análise e síntese que cada um dos termos demandou de cada membro desse grupo de *experts* reunido para esse fim, ano após ano, por mais de vinte anos.

Norma Rusconi já não está presente fisicamente. Entretanto, sua presença permanecerá latente para sempre em cada termo analisado para nossa acertada compreensão e para a das gerações vindouras do *Dicionário Encyclopédico de Museologia*, obra pioneira e única no seu gênero, até o momento atual.

FOREWORD

Norma Rusconi

*Lic. Nelly Decarolis
President
International Council of Museums
Argentine Committee*

Norma Rusconi was a member of the *International Council of Museums (ICOM)* and developed relevant academic activities in the *International Committee for Museology, ICOFOM and ICOFOM LAM—ICOFOM Regional Subcommittee for Latin America and the Caribbean.*

During her outstanding academic and professional performance, practised in the field of philosophy, she was able to combine her knowledge with a profound museum vocation that contributed in a remarkable way to the elaboration and dissemination of the theoretical contemporary body of work of Latin American museology. Her significant contributions to this discipline led her to have, from a young age, a notable space of regional and international leadership in the world of museums.

Under the guidance of prominent French museologist André Desvallées—Norma Rusconi's colleague and mentor—she carried out fundamental research and study experiences dedicated mainly to the Latin American topic. She wrote influential papers on the evolution and possibilities of the homologation of *museological terminology* in our region.

At the same time that Norma Rusconi was working in museological terminology, she attended a seminary at Masaryk University, Brno, Czech Republic, where she was appointed *Coordinator for the Latin America and the Caribbean Transition Project of the UNESCO/UNITWIN Chair* entitled “*From Oppression to Democracy*” by Dr Vinos Sofka, of whom she was a collaborator for several years afterwards.

True to her democratic ideals, she created in the city of Azul, Province of Buenos Aires, the “*Human Rights Open Chair*” that operates in the *Universidad del Centro de la Provincia*. Thus she intended to rescue the social role of museums based on respect for *human rights*.

Norma Rusconi contributed incessantly to the acquisition and exchange of knowledge among all Latin American members of ICOFOM LAM—either by encouraging their written production or leading the discussion workshops—whose conclusions were the synthesis of the region thought on the issues addressed year after year at each meeting. Norma's intellectual capacity and unrivalled

serenity, which marked every act of her life, will remain forever in the memory of those of us who had the privilege of knowing and working alongside her.

The “*Encyclopedic Dictionary of Museology*” was presented in Paris with the support of ICOM was presented in Paris only in 2011. It was a volume of seven hundred and seventy-two pages gathered, organised and combined by André Desvallées and Francois Mairesse. This extensive selection of well-evaluated terms shows in detail the solid work of analysis and synthesis that each one of the terms demanded from each member of the expert group gathered for this purpose year after year for more than 20 years.

Norma Rusconi is no longer physically present. However, her presence remains forever latent in every term analysed in the “*Encyclopedic Dictionary of Museology*” for our correct understanding and the understanding of generations to come, pioneering work and unique in its kind until now.

Norma Teresa Rusconi



La realidad en los museos del fin de milenio. Epistemología y lenguaje

Cuando iniciamos el informe acerca de “La etimología del objeto...”¹ dijimos que el museo debía ser algo más que el *guardián de la seguridad*. Habíamos descubierto y nos interesábamos por un museo reflexivo, frente a las complejas problemáticas que atraviesa el hombre al vivir en sociedad y con la naturaleza.

Habíamos pensado en un museo actualizado que se preocupara por los sustentos epistemológicos y por el cuidado que merecen al ser transmitidos y difundidos mediante el lenguaje expositivo propiamente dicho, el del experto en extensión cultural y el del guía. Un museo que educara para formar y transformar conductas, actitudes, conceptos y valores.

Las definiciones que trabajamos en aquella oportunidad nos permitieron analizar la importancia y el cuidado con se deben manipular los objetos de una sala de exposición. Desde la epistemología descubrimos que cada uno de ellos remitía a una dialéctica entre sí mismo y el sujeto y que la ruptura de esa relación, o su descuido, ponía en peligro el mensaje que permitía un encuentro de ética y verdad entre el hombre y las cosas y entre el hombre y los valores.

Ese compromiso deontológico inherente a la profesión museológica, implicaba e implica la siempre urgente necesidad de remitir los objetos a su contexto original. También la necesidad de cuidar las relaciones que se crean y mantienen entre los objetos y el lenguaje. El lenguaje conceptual, de abordaje, de transmisión, de difusión, escrito, oral, gráfico o de exposición.

En aquel trabajo habíamos abordado el análisis etimológico de los vocablos *cosa*, *objeto intencional* y *ética*. Uno nos llevó a los otros y concluimos que las cosas se convertían en objetos en el momento en que se las seleccionaba, ya que siempre hay alguna razón para hacerlo, y que debido a ello, los objetos emiten permanentemente una referencia conceptual de compromiso existencial.

Considerábamos que, por respeto a un modo de ser (*ethos*) de la naturaleza humana, quien se ocupara de objetos portadores de sentido debía procurar construir con ellos “un texto correcto”. El texto recuperador del diálogo que alguna vez inició el hombre con la sociedad y la naturaleza. El diálogo de lo epistemológico, de lo axiológico y de lo deontológico. Con ese modelo de compromiso y desde esa responsabilidad, la tarea museológica permitiría recuperar al museo como lugar consagrado a las Musas, inspiradoras de las ciencias, de las artes liberales y de las humanidades.

1. Rusconi, Norma 1994 “De la etimología del objeto, a la cosa y su relación con la ética”. Artículo presentado en ICOFOM.

Hoy repetimos el mismo intento. Pero recuperar el sentido del objeto y el de su interrelación con el sujeto, la verdad y los valores en las puertas del nuevo siglo, remite a los contenidos y a algo más, porque ya no hablamos de realidad sino *de una realidad globalizada*. Hablamos de una realidad que nos hace copartícipes de un modelo socio-cultural en vigencia. Y aquí no ha habido un mero cambio de lenguaje, sino un profundo cambio de sentido.²

Si en los museos nos ocupamos de construir con objetos el mensaje de la realidad natural y socio-cultural, tendremos que preguntarnos y respondernos acerca de lo real de esta sociedad posmoderna. Porque lo real es el continente de los objetos, de los hechos y de los acontecimientos. Porque “lo real” es el contexto desde el que se escriben los textos y desde donde se emiten los mensajes -*con o sin la ayuda del motor*-.³

Clarificar la definición de *realidad* nos permitirá además resolver, entre otros, problemas inherentes a los intereses deontológicos, tales como:

- las relaciones entre patrimonio museológico global y patrimonio museológico local;
- las relaciones entre patrimonio museológico del pasado, patrimonio del presente y herencia cultural;
- el hecho museológico como representación de la realidad;
- el valor del museo en las sociedades mediáticas.

1. Sentido y presencia de la realidad en las sociedades de fin de siglo: desafío para los museos del fin de milenio

En el último siglo las sociedades se han trasladado de la realidad del objeto a la realidad del acontecimiento. Las epistemologías del mundo contemporáneo nombran las cosas y los hechos desde los acontecimientos. Su lenguaje es el “mensaje” (del latín: *mittere*, enviar). Hoy, los objetos son situaciones. Suceden, se construyen y se fabrican con el ritmo del espacio-tiempo. Con la eficacia de la comunicación, que continuamente envía información. El tiempo es pura aceleración, los hechos se difunden con rapidez.⁴

2. “...tenemos la impresión de que los acontecimientos se precipitan solos, derivan imprevisiblemente hacia su punto de fuga: el vacío periférico de los medios de comunicación. De igual modo que los físicos ya sólo tienen de sus partículas una visión de trayectoria en una pantalla, nosotros no tenemos la pulsación de los acontecimientos, sino sólo el cardiograma; ya no la representación ni la memoria, sino sólo el encefalograma plano, ya no el deseo ni el goce, sino sólo el psicodrama y la visión católica...” Baudrillard, J. 1993 *La ilusión del fin*. Barcelona: Anagrama.

3. Alusión al análisis de Paul Virilio y las sociedades poscapitalistas, pos/revolución industrial.

4. “Como el movimiento crea el acontecimiento, lo real es cinedramático y el complejo informacional nunca habría alcanzado su poder actual si no hubiese sido en primer lugar un “arte del motor” capaz de rimar la perpetua mutación de las apariencias”. Virilio, P. 1996 *El arte del motor. Aceleración y realidad virtual*. Buenos Aires: Manantial.

¿En qué consiste, entonces, esta realidad conformada por el bombardeo del acontecer?

No hay duda de que deberemos encontrar la respuesta a esta pregunta como ciudadanos del presente. Aún somos una *memoria* que ha guardado el sentido de la realidad de un pasado lejano y de la proximidad del ayer. Pero no ignoramos que con la nitidez de ese recuerdo contemplamos, en estos precisos momentos, *el torbellino de un constante fluir en perpetua mutación*.

¿Cómo expresar, a través del texto escrito, oral, gráfico, expositivo, el paso que va desde la realidad pasiva del objeto a la acelerada transformación del acontecimiento?

1.1. Busquemos a través del lenguaje

Comencemos por el origen.

Objeto, deriva del latín *objectum*: tender hacia, echar hacia delante. *Hecho*, deriva del latín *factum*: del verbo *hacer*. *Acontecimiento*, deriva del latín *con (cum) y tangere* (tocar), que se construye como: llegar. *Apariencia*, deriva del latín *apparens-tis*, que quiere decir: parecer. Y *realidad* del latín *res* (cosa), que se traduce como: *lo que tiene existencia verdadera y efectiva*.

Pareciera que cuando hemos utilizado el vocablo *realidad* -y cuando lo hemos utilizado para elaborar un texto referencial- hemos tenido que ver con algo que “tiende...”, que era “producto de...”, que “llega a ser algo como...” y que “parece que...”

A pesar de semejante incertidumbre hemos pensado que hablábamos de algo concreto, algo que tenía existencia. Sumémosle a esta incertidumbre instalada entre el hablar, el obrar y el pensar, lo nuevo:

- la realidad virtual (de *virtus-tutis*: fuerza, potencia, poder)
- la hiper/realidad (de *hyper*: más allá)
- el reality show (realidad / espectáculo)
- la realidad global... la realidad local

Inseguros por los resultados de la búsqueda etimológica y la praxis del lenguaje, tropezamos con el manejo de los nuevos conceptos.

Es evidente que en la actualidad, el lenguaje y el pensamiento epistémico aborda, con cierta incertidumbre, una problemática que denomina *realidad*, haciendo referencia a cosas que tienden a..., hechos y acontecimientos que parecen que..., en un contexto que tiene potencia o fuerza para...

Una realidad que está más allá de..., universalizada por la globalización.

Esta problemática es el tema eje de algunos pensadores contemporáneos. Tal como lo pondremos de manifiesto en este trabajo, el rumbo para encontrar una posible salida consistiría en analizar y comprender el sentido del lugar. Contra-

riamente a lo que difunde el modelo vigente, no habría que definir el concepto y la representación de lo global, sino el concepto y la representación de lo local. Exponer, referir el lugar, lo local. La cercanía del “aquí y ahora” de los objetos, de los hechos y de los acontecimientos. El lugar sería el contexto que permitiría recuperar el sentido del texto y encaminarlo *virtualmente* hacia la comprensión del *modelo de la globalización*.

1.2. Vayamos a las fuentes

“Hay un cuadro de Klee que se titula “*Angelus Novus*”. Se ve en él un ángel al parecer en el momento de alejarse de algo sobre lo cual clava su mirada. Tiene los ojos desencajados, la boca abierta y las alas tendidas. El ángel de la historia debe tener ese aspecto. Su cara está vuelta hacia el pasado. En lo que para nosotros aparece como una cadena de acontecimientos, él ve una catástrofe única que acumula sin cesar ruina sobre ruina y las arroja a sus pies. El ángel quisiera detenerse, despertar a los muertos y recomponer lo despedazado. Pero una tormenta desciende del Paraíso y se arremolina en sus alas y es tan fuerte que no puede plegarlas. Esta tempestad lo arrastra irresistiblemente hacia el futuro al que vuelve las espaldas, mientras el cúmulo de ruinas sube ante él hacia el cielo. Tal tempestad es lo que llamamos progreso”.⁵

No sabemos si la visión de Walter Benjamin acerca del cuadro de Klee, debe ser compartida en su totalidad. Sin embargo admitimos que el progreso, meta del pensamiento occidental, arremolina nuestras percepciones como esa tempestad. En el cúmulo caótico de las ruinas que se amontonan, subyace nuestro concepto de realidad, el de las culturas pasadas y de las por venir. No podemos encontrar el lugar de cada cosa, de cada sociedad, de cada hombre.⁶

Desde el inicio de las sociedades del siglo XX la fuerza del motor, diría Paul Virilio, acelera los procesos y sus percepciones, desencadenando torbellinos de confusión. Entre tanta “ruina”, veremos si es posible rescatar algo. Para el rescate, buscamos auxilio en los trabajos de algunos representantes del pensamiento contemporáneo.

5. Benjamin, W. 1971 *Angelus novus*. Barcelona: Edasa.

6. “...sucede aquello del cuento del camión y del agujero. Unos obreros excavaban un agujero y después lo cargan en un camión, pero después, al pasar por un bache, el agujero se cae y al retroceder, el camión cae en el agujero. Ese camión y ese agujero somos nosotros: llevamos el lastre de un agujero de la memoria, el lastre de un vacío retrospectivo de nuestra historia, de modo que nuestras sociedades ya no saben muy bien si se están dirigiendo hacia el porvenir. Se deslizan sobre una tabla de surf por encima de su riqueza actual y problemática.” Baudrillard, J. 1993 *La ilusión del fin*. Barcelona: Anagrama.

Martín Heidegger: el hombre y la lectura de la realidad

Para Martín Heidegger, la realidad está constituida por cosas, por útiles, por objetos, por obras de arte. Categorías que se relacionan con el ocultamiento del sentido. Patencia u ocultamiento que se pone de manifiesto a través del lenguaje y del hacer *humano*. Cada una de esas categorías se evidencia cuando el hombre trabaja, fabrica, construye o crea, manipulando o moldeando, las cosas naturales y/o los hechos socio-culturales.

Las cosas de la naturaleza, poseen el sentido que el hombre lee en ellas a través de su descripción y pone de manifiesto a través de su acción. Al moverse entre las cosas, al enfrentarse con ellas, busca y encuentra el modo de convertir el caos en cosmos.

Para Heidegger, la realidad y los hechos que la componen son construcciones que el hombre realiza con los otros hombres durante el transcurso de su vida de relación. Son el fruto de un compromiso y de la responsabilidad que éste asume, en el presente, con acciones del pasado y del porvenir.

Heredero del pensamiento kantiano, Heidegger otorga a los objetos, a las construcciones naturales y a los hechos sociales, el sentido de una nueva dialéctica. Dialéctica en perpetuo movimiento que manifiesta el doble sentido en el que participan por igual la calidad del objeto y la cualidad del sujeto. De este modo, cada objeto es, en sí mismo, parte insustituible del texto, porque él mismo es la realidad. Cada objeto, por el simple hecho de la doble participación (hombre/mundo, lenguaje/cosa nombrada), guarda con el contexto histórico/natural una íntima relación que puede comunicarse mediante el lenguaje o el hacer del hombre. Trabajar el texto expositivo, según la *definición heideggeriana*, consiste fundamentalmente en saberlo describir manteniendo el orden humano que se establece entre los objetos y los hechos.

La realidad se define por la atenta y responsable lectura del texto, respetando las conexiones que éste mantiene con el contexto. Trabajar con objetos naturales, con obras de arte o con hechos históricos, implica la responsabilidad de evitar cualquier descontextualización. Este cuidado por mantener o rescatar el sentido de las cosas y de los acontecimientos descansa en dos coordenadas. Por un lado, la idea de que el hombre puede desde sí mismo articular los tiempos; recuperar el pasado, comprender el presente y proyectar el porvenir. Por otro, la certeza de que, pese a los torbellinos del desarrollo científico y tecnológico, el hombre, mediante el lenguaje en cualquiera de sus formas, sustentado en una ética y en una ontología, va a poder descubrir y transmitir valores, con un proyecto deseable de futuro.

Para Heidegger, la relación entre el lenguaje y las cosas, es decir la relación entre el hombre y la realidad es inmediata, recuperable y transmisible en su dialéctica original. Consiste en el diálogo entre la naturaleza y la cultura, expresado por el lenguaje del hombre. Desde este punto de vista, es posible la tarea de exponer y difundir los objetos de la realidad natural o de la realidad social, más aún si

logramos el lenguaje adecuado que manifieste, desde lo cultural, el diálogo entre lo natural y lo social. También lo es si el texto del circuito expositivo respeta y pone de manifiesto la contraposición entre el orden natural y el orden de la lógica social.

Jean Baudrillard: los síntomas de la catástrofe⁷

En el comienzo de su libro *La ilusión del fin*, Baudrillard coloca una cita de Elías Canetti que es el polo opuesto de los argumentos heideggerianos: "...Una ocurrencia dolorosa: la de que a partir de un punto preciso en el tiempo, la historia dejó de ser real. Sin percatarse de ello, la totalidad del género humano de pronto se habría salido de la realidad... Todo lo que habría sucedido desde entonces ya no sería verdad, pero no podríamos darnos cuenta de ello. Nuestra tarea y nuestro deber consistiría ahora en descubrir este punto, y hasta que diéramos con él, no nos quedaría más remedio que perseverar en la destrucción actual."⁸

El paso que va del análisis de Heidegger al de Baudrillard, parece residir en una noción del tiempo que interfiere en la lectura y en la construcción de un texto con sentido. Una noción del tiempo que no es la del tiempo del mundo o de la tierra, sino el tiempo del reactor... Para Baudrillard, *la realidad es pura aceleración; el texto y el contexto mera información. Vivimos un mundo y una sociedad simulados porque nos hemos salido de la realidad.*

El movimiento de aceleración en el que se han sumergido los cuerpos, los objetos, las ideas y los modelos de referencia, produce un efecto de liberación en el que se pierde toda referencia. Por el efecto de esa liberación nos hemos alejado de las cosas y hemos perdido el sentido de lugar. Las cosas y los hechos se "han salido de órbita". La realidad se ha reducido sólo a la aceleración. No hay referencias inmediatas con la realidad entre los hechos y las cosas, Por este alejamiento el texto simula el contexto. Los objetos son imágenes que sólo se reflejan a sí mismas. El lenguaje se ha vuelto confuso. La comunicación se ha interrumpido o sólo gira sobre sí misma.

En esta definición de realidad, no hay coordenadas cartesianas, salvo una fuerza de centrifugado que desde sí misma está constantemente expulsando y atomizando contenidos y lenguajes. Es tal la fuerza de la aceleración que el hombre no puede construir historias, porque su relación con los objetos y con los hechos es no referencial. Entre la realidad natural, la realidad socio-cultural, y el hombre, no existe ninguna fuerza gravitacional que los haga girar en conjunto, armónicamente, en mutua referencia ni con cierta lógica. La fuerza de expulsión anula la de la atracción. El peligro y la catástrofe vienen conducidos por un lenguaje que descontextualiza. El lenguaje mediatisa. Los objetos y las obras se convierten en signos y en símbolos que deben ser interpretados porque han perdido la relación directa con la realidad.

7. Baudrillard, J. 1978 *Cultura y Simulacro*. Buenos Aires: Kairós.

8. Baudrillard, J. 1993 *La ilusión del fin*. Barcelona: Anagrama.

La cultura, que en Heidegger era el ámbito en el que se construía la dialéctica por la que era posible la descripción de la realidad, se interpone -según Baudrillard- entre el hombre y el mundo y entre el mundo y la naturaleza. *Porque la cultura de las sociedades aceleradas simula la realidad.* El diálogo que se establece entre el hombre y las cosas es pura simulación. En realidad no existe. No existen ni la realidad, ni el diálogo. Se ha perdido la contraposición dialéctica en la que los objetos y los sujetos se confrontaban.

“Hoy en día, la abstracción ya no es la del mapa, la del doble, la del espejo o la del concepto. La simulación no corresponde a un territorio, a una referencia, a una sustancia, sino que es la generación por los modelos de algo real sin origen ni realidad es lo hiperreal... Se intenta hacer coincidir lo real con los modelos de simulación.”⁹ Hemos pasado de la realidad como contexto, a los modelos de simulación de la realidad.

Ahora bien, ¿cuál es la diferencia entre lo real y el modelo de simulación?

Simular -dice Baudrillard- *es fingir tener lo que no se tiene. La simulación, remite a lo que no se tiene.* Es la catástrofe de la realidad, predicha en el texto del “*Angelus Novus*” de Klee; el progreso y la pérdida de la realidad.

¿Cuál es la demanda para quienes mantienen el sentido de las realidades culturales del pasado y creen ser los custodios de los gérmenes de las realidades del futuro? ¿Ignorar la catástrofe descripta por Baudrillard, o por el contrario leerla atentamente para resolver en consecuencia? ¿Disimularla o representarla? Sería deshonesto disimularla. Para representarla hay que admitir que la simulación tiene un único texto, el del sin sentido. Sin sentido porque no hace referencia más que a sí misma, nunca a lo otro. En la realidad simulada, no es posible el diálogo, sólo el monólogo. No tiene más que repetirse una y otra vez. La simulación trastoca la dialéctica en una dialógica del eco.

Este análisis epistemológico del concepto de realidad, que incluye sus contenidos (cosas, objetos, obras, hechos, acontecimientos y al mismo sujeto), afirma que lo real no tiene más contenido que el de la imagen auto-referencial.

Se está describiendo una realidad que se capta a través de un sólo lenguaje: el de la imagen en movimiento; una realidad que sólo puede ser percibida o vivenciada por y en la aceleración, en aquello que se sitúa siempre más allá. Es *hiperreal*. Suplanta lo real por sus signos; el transcurso por la aceleración.

La crítica de Baudrillard ataca a una realidad que, como hemos visto, se compone no de palabras sino de imágenes. “Imágenes que asesinan lo real y que hasta pueden asesinar su propio modelo, por su carácter auto-referencial.”¹⁰

La aceleración del tiempo del reactor, del tiempo fabricado, ha cambiado los órdenes del tiempo de la naturaleza y del tiempo social. El diálogo que los objetos

9. Baudrillard, J. 1993 *La ilusión del fin*. Barcelona: Anagrama.

10. Baudrillard, J. 1993 *La ilusión del fin*. Barcelona: Anagrama.

mantenían con los sujetos mediante diferentes dialécticas, ha sido suplantado por el monólogo de las imágenes que se manifiestan a sí mismas. Bellas quizás, pero sin más contenido que su aspecto formal... “A este poder exterminador se opone el de las representaciones como poder dialéctico, mediación visible e inteligible de lo real. Toda la fe y la buena fe occidentales se han comprometido en esta apuesta de la representación: que un signo pueda remitir a la profundidad del sentido, que un signo pueda cambiarse por sentido y que cualquier cosa sirva como garantía de este cambio. Entonces, todo el sistema queda flotando, convertido en un verdadero simulacro, es decir no pudiendo trocarse por lo real pero dándose a cambio desde sí mismo dentro de un circuito ininterrumpido donde la referencia no existe...”¹¹

La dialéctica que sustentó el diálogo entre el hombre y las cosas ha sido suplantada por las representaciones que no remiten a la profundidad del sentido. Con la desaparición del contexto de realidad, hay una inmediata aparición de la urgente necesidad de inventar referentes.

Volver a los mitos de origen y retornar a lo figurativo. Trabajar objetos con una realidad “segunda”. “Producción enloquecida de lo real y lo referencial, paralela y superior al enloquecimiento de la producción material: así aparece la simulación en la fase que nos concierne - una estrategia de lo real, de lo neo-real y de lo hiperreal...”¹²

La historia no puede ocuparse ya más de los hechos. A su carácter de recitado (re-citar), le falta el texto. “No hay lenguaje humano que resista la velocidad de la luz, no hay acontecimiento que resista su difusión planetaria -insiste Baudrillard. No hay sentido que resista su aceleración, no hay historia que resista el centrifugado de los hechos o su interferencia en el tiempo real.”¹³

El acontecimiento prodigioso que se ponía de manifiesto en la permanente relación entre lo que se presenta y lo que se oculta, entre lo natural y lo socio-cultural de las apreciaciones de Heidegger, ese objeto o ese acontecimiento que creaba su propio escenario y que a través del lenguaje del hombre elaboraba su propio contexto, ya no existe.

Los acontecimientos sociales y los hechos naturales se constituyen mediante el lenguaje de la información que más que referir, anticipa. Porque en la actualidad, el lenguaje no hace referencia a las cosas del pasado o del presente. Para mantener su actualidad, se proyecta aceleradamente hacia un futuro del que no está muy seguro. La consigna es estar siempre “más allá”, siempre “antes que”, siempre “primero para”.

El lenguaje anticipa el hecho. El lenguaje no guarda relación con lo que nombra y en su anticipación crea lo que no es todavía.

11. Baudrillard, J. 1978 *Cultura y simulacro*. Buenos Aires: Kairós.

12. Baudrillard, J. 1978 *Cultura y simulacro*. Buenos Aires: Kairós.

13. Baudrillard, J. 1993 *La ilusión del fin*. Barcelona: Anagrama.

- La física no describe, modeliza
- La historia, no re-cita los hechos, los anticipa
- La etnografía fue asesinada por la globalización, porque aniquiló el sentido de lo local.

La ciencia y la técnica se han desarrollado para restaurar un orden visible, pero se han alejado de las dimensiones ocultas. Olvidaron que siempre el orden se presenta sobre el fondo del caos.¹⁴ Hoy el caos oculta al nuevo orden. “Hasta nuestra obsesión por el tiempo real, por la instantaneidad de la información, se corresponde con un milenarismo secreto: anular la duración, el tiempo diferido, anular la localización ajena del acontecimiento, anticipar su final mediante la exención del tiempo lineal, capturar las cosas casi antes de que se produzcan: historiarlo todo, archivarlo todo, memorizar todo lo de nuestro pasado y lo de todas las culturas. ¿No subyace aquí un presentimiento del fin?”

¿El fin de la historia? No, el fin de la realidad y el reinado de la simulación. ¿Cómo superar esta hiperrealidad?

Quizás representando la crisis, para reflexionar sobre sus antecedentes y acerca de sus consecuencias. Elaborando un texto expositivo crítico de la crisis. Creando un nuevo lenguaje para este nuevo orden.

La epistemología contemporánea retornaría con esta actitud a una deontología. “El lenguaje surge cada vez con mayor insistencia como unidad que debemos pero que aún no podemos pensar... las cosas y las palabras van a separarse, el ojo se destinará a ver y sólo a ver, el oído sólo a escuchar... en lo sucesivo, el lenguaje va a crecer sin punto de partida, sin término y sin promesas, es el recorrido de este espacio vano y fundamental el que traza día a día el texto de la literatura”.¹⁵

Si el lenguaje no puede volver aún a las cosas, ¿a qué tipo de realidad y de verdad retornaremos para referenciarlo?

Puede, y debe el *logos* (la palabra) sustentado en el *Logos* (la razón), aprehender y transmitir otro orden, el del *chaos* tal vez?

Paul Virilio¹⁶: el rol del hombre ante los síntomas de la catástrofe

Paul Virilio no opta por el disimulo. Retoma la descripción que Baudrillard realiza de la realidad como aceleración liberadora del orden establecido. Es decir, acepta la definición de la realidad como una “aceleración de partículas” que atomiza y hasta disuelve sus formas constitutivas, generando el caos.

14. Baudrillard, J. 1978 *Cultura y simulacro*. Buenos Aires: Kairós.

15. Consultar *Las palabras y las cosas* de Michel Foucault 1988 Buenos Aires: Siglo XXI.

16. Pensador contemporáneo.

Lo que no acepta es que esta situación determine al sujeto en una única función: la de ser el fabricante o el productor de imágenes auto-referenciales.

Su argumento es el siguiente: ya que, en la actualidad, lo que más impresiona a nuestros sentidos es la velocidad de producción que nos obliga a estar atentos frente a la “perpetua mutación de las cosas y de sus formas”, y ya que los procesos en el tiempo lineal son irreversibles, *como sujetos de esta sociedad, estamos comprometidos en la tarea de resolver una definición de la realidad que no sólo comprometa a los sentidos y a las imágenes, sino también a la razón y a su función crítica*.

Los cambios que ha sufrido el concepto de realidad y el de sus contenidos es evidente, y se debe a una mutua transformación entre lo que observamos y nuestros canales de observación.

Si las determinantes culturales de las sociedades contemporáneas, han producido un principio de aceleración que se alimenta a sí mismo y han puesto de relevancia el tema de la velocidad referida a la producción, a la comunicación, a la transformación y al desarrollo, se deberían advertir que el sujeto partícipe de esta transformación también se ha modificado.

Si en el ayer fue un observador pasivo del orden natural, si por el desarrollo de esa capacidad de observación y de conceptualización fue autogenerando distancias para mejorar su comprensión de los hechos, si ha diseñado textos tentativos y estructuras de lenguaje para comunicarse, por lo tanto está capacitado para encontrar el modo de revertir la catástrofe.

Porque el sujeto contemporáneo no ha perdido totalmente, ni en todos los casos, la capacidad de analizar críticamente el alcance de sus percepciones y la validez de sus mensajes. No obstante, la experta crítica de Baudrillard nos inquieta. Ha puesto sobre la mesa de la negociación el duro enfrentamiento entre los fundamentos de nuestra tradición, que aseguraba definiciones perdurables en tiempos y espacios humanos y el abrupto llamado de atención de la realidad del Fin del Milenio.

Ha modificado el sentido de la dialéctica. Lo que se opone no es un objeto de la realidad y un sujeto cultural. Lo que se opone es un torbellino en permanente aceleración y la posibilidad de generar un sujeto con capacidad para percibirlo y comunicarlo sin que pierda actualidad. Paul Virilio, intenta recuperar en el espacio de la aceleración temporal, el lugar de las actitudes críticas.

El mayor problema reside, en la actualidad, en el manejo de las imágenes. Nuestra sociedad está inmersa en una realidad que se transmite. Una realidad que se sustenta más en el “arte del motor de las imágenes” que en el texto.

Es el tema de las imágenes y del logos el que lo lleva a medir las distancias que separan hoy sujeto y realidad. “Suprimir la distancia mata -afirma¹⁷. Incrementar

¹⁷. Virilio, P. 1996 *El arte del motor. Aceleración y realidad virtual*. Buenos Aires: Manantial.

sin cesar la potencia de liberación de los medios es acercar desmesuradamente lo que permanecía oculto a causa de la distancia o el secreto, lejano y naturalmente ajeno a cada uno de nosotros, es por lo tanto, correr el riesgo de reinventar aquí y ahora una barbarie... dicho de otra manera es inventar al enemigo”.

Con Virilio se retoma el análisis del contexto desde las posibilidades de su auténtica percepción. La hiperrealidad debe descender al aquí y al ahora del mundo real, debe respetar y considerar las distancias reales del tiempo y del espacio. Debe recuperar el alejamiento y retomar la dialéctica, evitando de este modo “inventar al enemigo”. Evitar el enemigo de lo real, que es optar por la simulación. Retomar la dialéctica de las representaciones. Recuperar el trabajo de adecuación entre el hombre y el contenido de la realidad, porque sustituirlo es menospreciar la capacidad del sujeto como intérprete y develador de los secretos del objeto o de las circunstancias que rodean al hecho.

Reconocer la capacidad innata que posee el sujeto para distinguir entre lo real y lo que cree real.

Su pregunta es la eterna pregunta acerca de la posibilidad del diálogo. Su pregunta es acerca de la vigencia de una dialéctica entre las cosas y el hombre¹⁸: “... qué otra cosa puede quedar que el absurdo y la irrisión en una ociosidad atestada de ocupaciones inútiles, pero sobre todo, ¿qué queda de la razón sana que era el arte de darse una razón y dominar la espera de lo que ha de suceder, mientras que hacer velocidad es justamente suprimir la espera y la duración ?”

De la extrema posición crítica de Baudrillard, Paul Virilio intenta una salida.

La realidad está condicionada por una velocidad que tiene su mejor representación en la imagen, *pero la imagen debe acercar y no alejar*. O más bien, debe reflejar la verdad de las distancias que producen la concienciación correcta de los hechos y de los acontecimientos.

Acusa a los “media” contemporáneos de tratar de limitar al máximo el tiempo de intervención consciente del sujeto, reduciéndolo sólo a un cuerpo que parecerá actuar por sí solo, sin el auxilio de la reflexión. En un olvido del mundo presente que *lo libera de la duda y la vacilación*.

El peligro, reside en la falta de la perspectiva espacio temporal, que ha sido aniquilada por los efectos de la aceleración tecnológica.

Si estamos en el mundo y en la sociedad de las imágenes, éstas deberán transmitir y comunicar la medida de las distancias y las diferencias que permitían y permiten la individuación. Porque el saberse “distinto a...” siempre ha permitido el reconocimiento de las apariencias y la distinción entre lo real y lo simulado.

Virilio, recupera para el sujeto la capacidad de distinguir entre el medio inmediato y las representaciones que construimos desde él. Sumando a esta capacidad

18. Virilio, P. 1996 *El arte del motor. Aceleración y realidad virtual*. Buenos Aires: Manantial.

innata de adaptación, la facultad de distinguir entre lo que es real/verdad y lo que es error. Distinción que permite y sustenta la comunicación.

Por el contrario, la imagen del tiempo/luz, la imagen de los “media” contemporáneos globaliza, y al hacerlo, produce sólo un acercamiento *virtual*. Produce la ilusión de la proximidad. No permite el reconocimiento de las distancias reales, y por lo tanto su efecto es el del alejamiento que impide una auténtica comunicación, la que sólo se logra por el acercamiento. Hay que evitar la creación ilusoria de una realidad que no tiene “ni espesor ni sombras”. Evitar una realidad que muestra sólo una “puesta en superficie”. Virilio denuncia como peligrosa esta “puesta en superficie “que se parece a “la imagen auto-referencial” de la que hablaba Baudrillard.

El peligro del uso y abuso de la hiperrealidad, de la realidad virtual y de los reality shows, tendría como resultado confundir la representación de la realidad con su simulacro. Sería quedarse en la representación de la nada.¹⁹

Michel Serres: la recuperación de la realidad mediante una estrategia contractual entre el sujeto y la realidad²⁰

Como vimos, Paul Virilio expone la posibilidad de remitir el uso de los “media” y la representación de la aceleración a la reflexión crítica de los sujetos, retomando en la imagen el acercamiento referencial a las cosas y a los hechos. Revalorizando el contexto local para evitar una veloz globalización de los intercambios, que implicaría la *virtualización* de las diversas representaciones estratégicas, económicas y científicas. En efecto, con la confusión que en lo sucesivo se producirá entre el espacio real de la acción y el espacio virtual de la retroacción, comienza la puesta en un callejón sin salida de todo posicionamiento.

El problema de la realidad, debe ser atacado desde la reflexión sobre lo local. Es decir desde lo que es cercano. Desde la recuperación de las distancias y de los tiempos reales. Ello evitaría confundir estrategias de lenguaje. Evitaría reducir la acción comunicativa a la mera información.

El tema de la realidad virtual, el peligro de la pérdida de las distancias y con ellas, el peligro de desvalorizar lo local, es profundamente analizado por Michel

19. Este argumentado, puede también sustentarse en una cita de Jean Baudrillard: “No vemos por qué motivo la imagen, una vez liberada no iba a tener derecho a mentir. Incluso en eso estriba sin duda una de sus funciones vitales, y resulta ingenuo pensar que iba a liberarse en beneficio de la libertad; igual de ingenuo que pensar que los rumanos iban a libertarse en benéfico de una democracia verdadera. La verdad es que la liberación de la imagen la lleva con toda naturalidad a la simulación, y ahí radica su auténtica libertad. Aunque no queramos aceptarla, no obstante hay que rendirse a la evidencia: la imagen, y con ella la información, no está asimilada a ningún principio de verdad ni de realidad.” Baudrillard, J. 1993 *La Ilusión del Fin*. Barcelona: Anagrama.

20. Michel Serres. Filósofo contemporáneo. Autor, entre otras, de: *Le Contrat Naturel, Éléments d'Histoire des Sciences, Les Tiers-Instruits*.

Serres. Su propuesta consiste en la necesidad de elaborar un nuevo contrato entre el hombre y su entorno. Un Contrato Natural.

A causa de las intervenciones del hombre, afirma, el aire ha cambiado su composición, los sistemas ambientales se han trastocado y los comportamientos se han convulsionado. ¿Se podrá seguir maniobrando con lo asistemático, se podrá seguir transmitiendo el texto de la aceleración y del torbellino de las partículas?

Pero, si las sociedades están buscando un nuevo orden, el hombre también está reorganizando sus sistemas. Ante la doble crisis, de lo atmosférico y de lo social, se notan algunos cambios. El objeto Tierra -la realidad- sobre el que se actuaba localmente, se ha convertido en algo global: el Planeta. Sobre él se mueve también un sujeto global: la Humanidad. La crónica no relata actos, hace referencia a su globalización: lo geográfico. Los hechos y las cosas no se dan como individuaciones, se manifiestan como sistemas complejos de relaciones.

La dialéctica, que siempre fue una lucha entre opuestos y que es el motor de la historia, se desarrolla hoy entre más de dos adversarios. El campo de batalla no está claro y las fronteras tampoco. No tenemos claro lo que es la realidad, ni la medición de las distancias. Ello nos hace confundir las referencias. ¿Dónde se configura la realidad y dónde su simulacro? ¿Qué es lo local y de qué manera está representado en lo global?²¹

“Una vieja publicidad -la voz del amo (N. del T.: His Master’s Voice)- muestra a un perro sentado sabiamente con sus orejas paradas, delante de una bocina de gramófono. Hoy nos asemejamos a él. Pasivos ante nuestros amos, no discutimos más; para impedírnoslo, nuestra civilización hace ruido de motores y de altoparlantes”.²²

Los planos de la realidad se multiplican. La lucha en la que estamos enrolados, que hoy es una guerra declarada, no sólo es tema de la Historia y del Derecho, lo es también de las Ciencias de la Comunicación. Y en esta guerra en la que estamos demasiado comprometidos, comprobamos que los oponentes luchan en un mismo campo, casi dialogando, pero a los gritos, para escucharse sobre el ruido de sus argumentos. No se comunican, pero con sus gritos acallan las voces de la realidad - del mundo y de la naturaleza.

Este es un juego que distrae. Serres lo describe conformado por dos diagonales que suplantan a los ejes cartesianos. En una de las diagonales juegan aquellos combatientes que la Historia y la Cultura considera como los actores del libreto, es decir los que actúan según la lógica de las apariencias. En la otra, tácito y casi invisible, reducido a mero decorado, juega la realidad: aquellas cosas, objetos y fuerzas contra las que la batalla del juego estalla, violentándolas. Pero a este juego le falta completar su reglamento. La vinculación de la Historia con el Derecho configurada en el Contrato Social del siglo XVIII, reglamentó -dice

21. Rusconi, N. 1994 “Una nueva propuesta: el Contrato Natural”. Olavarría, Buenos Aires.

22. Serres, M. 1990 *Le Contrat Naturel*. Paris: François Bourin.

Serres- el uso de la violencia entre los hombres, pero se olvidó de reglamentar la violencia que ejercen los hombres sobre la realidad.

Por ello, a las sociedades contemporáneas les es necesario -junto al **contrato social** la vigencia de un **contrato natural**. Ese contrato devolvería la vigencia de la realidad. Es decir, la realidad retomaría su puesto: el de lo otro frente al hombre.

La historia de la cultura occidental ha supuesto un diálogo representado por el conocimiento, la conceptualización, y luego por las representaciones, los hechos o los acontecimientos. Un diálogo que siempre se ha resuelto en términos de dominio y posesión. ¿Dominio y posesión de quién sobre qué, de qué sobre quién?

El juego de las diagonales sigue intacto y sin reglamentar. En él los jugadores pueden hacer trampa. Simular lo correcto y disimular lo falso mediante el uso de las imágenes/fichas. A medida que se practica, los jugadores/ combatientes de la primera diagonal aceleran su acción y la producción de sus proyectiles; la segunda, la de la realidad, se toma el tiempo necesario para resistir el ataque. Parece no haber tregua. Las placas humanas en su múltiple alianza de comunicación no han encontrado aún una razón para asociarse en favor de la paz. “Desde que Dios murió - cita Serres a Nietzsche - no nos queda más que la Guerra. Pero debemos decidir la paz entre nosotros para salvaguardar al mundo, y la paz con el mundo para salvarnos”²³

Y agrega: “Hemos perdido el mundo (la realidad): hemos transformado las cosas en fetiches o en mercancías, enredados en nuestros juegos de estrategias; y nuestros filósofos acosmistas, sin cosmos, no disertan más que de lenguaje o de política, de escritura o de lógica“.

Conclusión

La realidad contemporánea: un lugar entre dos Contratos.

*“Lo que importa no es lo verdadero, sino lo que ayuda a vivir”.
F. Nietzsche.*

El nuevo **contrato** exige nuevas distancias entre el sujeto y los objetos. Conocemos el lenguaje del hombre, pero no el del planeta que es nuestra realidad. El Planeta nos habla en forma de fuerzas, de lazos, de interacciones, de redes. Es otra forma de lenguaje. Pero nada se logrará si el hombre no modifica su estar en la realidad y con ello su modo de determinar, de conocer, de percibir y de comunicar. Nada se logrará, si el hombre no modifica su modo de atender.

23. Serres, M. 1990 *Le Contrat Naturel*. Paris: François Bourin.

No podemos ni debemos, retrotraernos a consideraciones del ayer, ni del pasado lejano. Nuestra realidad es la de la actualidad. Acelerada y productora de imágenes que parecen perder su punto gravitacional.

Nosotros también hemos cambiado. Hoy, la aceleración del tiempo real que siempre estuvo en la base de los procesos, se capta con una fidelidad de Hi Fi. Quizás nos hemos quedado en el tiempo de un lenguaje que se sustentaba en la estaticidad de la pretendida univocidad del “sentido universal”.

Heidegger defendía la inmediatez de la realidad en la utilización del lenguaje descriptivo. Retomémoslo. Al hacerlo nos encontraremos con la aceleración y el torbellino. No intentemos su reproducción a través del lenguaje escenográfico del simulacro. Podríamos confundir la realidad con una ilusión, o lo que es peor, con la nada. En eso consistiría la catástrofe profetizada por Baudrillard. Superémosla con actitudes críticas y reflexivas que permitan afincar la hiper-realidad en lo real.

Las imágenes producidas por el “arte del motor”, pueden difundir y comunicar los acontecimientos referenciales y representativos, afirmaría Virilio, siempre que muestren y transmitan con claridad los límites entre lo cercano y lo lejano.

La recuperación de los límites nos permitiría el uso de la realidad virtual como uno de los nuevos posibles lenguajes para recuperar la posibilidad de describir la realidad en su sentido más profundo²⁴. Porque, tal como lo afirma Michel Serres, el tema del lenguaje que debe escribir y transmitir las múltiples formas que se producen en la intersección de las diagonales, va de la mano de un Hermes.²⁵ Hermes, el intérprete de los dioses que pasa y desaparece, hace una señal y la destruye, expone un ruido, el mensaje oral, inventa la escritura y antes la música, las traducciones y sus obstáculos.

Hay que construir un nuevo lenguaje compatible con esta nueva realidad. No para imitarla ni para justificarla, sino para comprenderla. De este modo, ruega Serres desesperadamente, saber y poder pilotearla. *Por primera vez en la historia de nuestra cultura, pensamos que la realidad depende de nosotros.* ¿Cómo construir este nuevo lenguaje que permitiría recuperar la distancia y suplantar el simulacro por la realidad? Quizás el camino es conocer pequeños espacios, ya que “el conocimiento del conjunto es frágil, mientras que los pequeños trozos son irrompibles.” Inversamente, construir en grande hace ir hacia la fragilidad, aceptarla y arriesgarla.

24. “...Je préfère parler du virtuel, tout simplement, d'autant qu'en fait, le virtuel n'entre pas en contradiction avec le réel ; le virtuel est ce qui est latent, en germe dans le réelje considère le virtuel comme un nouveau système d'écriture, dont les conséquences sur nos sociétés seront, certainement considérables...” («...prefiero hablar de lo virtual, de forma bastante sencilla, sobre todo porque de hecho lo virtual no entra en contradicción con lo real; lo virtual es lo que está latente, en germen en lo real... ...considero lo virtual como un nuevo sistema de escritura, cuyas consecuencias en nuestras sociedades serán ciertamente considerables...»). Philippe Quéau.

25. Serres, M. 1997 *Historia de las ciencias*. Madrid: Editorial Cátedra.

Correr hacia lo fragmentario es tender a la protección. El conocimiento del fragmento es una técnica de conservación. Una síntesis de la fragilidad, aunque no un sistema. Porque la síntesis de la fragilidad pone en evidencia las relaciones inestables que la ligan y la desprenden de las turbulencias y de los torbellinos. La síntesis de la fragilidad es la representación de una realidad viva que se está autoconstituyendo. Y, recuperada la distancia y el sentido de lo local, marchemos hacia los espacios globales por los caminos de lo virtual... Nuestra historia singular y colectiva, nuestros descubrimientos y nuestros amores emocionados, se parecen más a las apuestas azarosas del clima que a un viaje organizado provisto de un contrato de seguros: pululan los posibles y las virtualidades. Ya no nos dirigimos, ni estamos en un universo, sino en la multiplicidad de mundos posibles.

Proyectemos nuevos caminos, elaboremos nuevos accesos de acercamiento, describamos la complejidad, abordémosla y comuniquémosla desde el nudo problemático que se sitúa en el cruce de las diagonales del juego que Michel Serres nos invita a jugar. Porque en oposición a las órdenes genéticas de las hormigas, ineluctables e insoslayables, la legislación de lo infinitamente complejo debe permitir el desarrollo de los impulsos fértiles que han conducido al crecimiento de la complejidad y a la aparición de la inteligencia humana.

A los museos del Fin de Milenio les corresponde, como en el ayer, escribir el texto de su cultura para resguardarlo y transmitirlo como una herencia patrimonial. El texto de la realidad de los sistemas complejos que interactúan. El texto que articula perspectivas de lo fragmentario para la comprensión de la totalidad. Describir lo inmediato de un entorno propio y transmitirlo en relación al universo de los demás, mediante un lenguaje interdisciplinario que pueda sugerir lo global.

Sería conveniente analizar previamente si se cuenta con una formación profesional adecuada para producir este texto referencial. El texto referencial que manifieste la compleja problemática que se produce en la intersección del juego de las diagonales, de Michel Serres.

Sería conveniente, asumir desde los museos una campaña eficiente para que las sociedades futuras puedan sancionar y poner en vigencia el Contrato que le falta al Milenio: un **contrato** que regule las acciones del hombre y la cultura en relación a su contraparte, la realidad del **planeta**. Se habría recuperado con ella la perspectiva deontológica, perdida por la epistemología y las teorías del lenguaje y de la comunicación.

Azul (Argentina), Junio de 1997

A realidade dos museus do fim do milênio. Epistemologia e linguagem

Quando iniciamos um relato sobre “A etimologia do objeto...”¹, dizemos que o museu deveria ser algo mais que o *guardião da segurança*. Tínhamos descoberto e nos interessávamos por um museu reflexivo, frente às complexas problemáticas que atravessa o homem ao viver em sociedade e com a natureza.

Havíamos pensado em um museu atualizado que se preocupava pelos sustentos epistemológicos e pelo cuidado que merecem ao ser transmitidos e difundidos mediante à linguagem expositiva propriamente dita, do especialista em extensão cultural e do guia. Um museu que educava para formar e transformar condutas, atitudes, conceitos e valores.

As definições com as quais trabalhamos naquela possibilidade nos permitiu analisar a importância e o cuidado de como se deve manipular os objetos de uma sala de exposição. Desde a epistemologia, descobrimos que cada um deles remetia a uma dialética entre si mesmo e o sujeito e que a ruptura dessa relação, ou seu descuido, colocaria em perigo a mensagem que permitia um encontro de ética e de verdade entre o homem e as coisas e entre o homem e os valores.

Esse compromisso deontológico inerente à profissão museológica implicava e implica a necessidade constante e urgente de remeter os objetos a seu contexto original. Também existe a necessidade de cuidar das relações que se criam e se mantém entre os objetos e as linguagens. A linguagem conceitual de abordagem, de transmissão, de difusão, escrita, oral, gráfica ou de exposição.

Naquele trabalho havíamos abordado a análise etimológica dos vocábulos *coisa*, *objeto intencional* e *ética*. Um nos levou aos outros e concluímos que as coisas se convertiam em objetos no momento em que eram selecionadas, já que sempre existe alguma razão para fazê-lo e que devido a isso, os objetos emitem, permanentemente, uma referência conceitual de compromisso existencial.

Considerávamos que, por respeito ao modo de ser (*ethos*) da natureza humana, quem se ocupou dos objetos portadores de sentidos deveria procurar construir com eles “um texto correto”. O texto recuperador do diálogo que alguma vez iniciou o homem com a sociedade e a natureza. O diálogo do epistemológico, do axiológico e do deontológico. Com esse modelo de compromisso e a partir dessa responsabilidade, a tarefa museológica permitiria recuperar o museu como o lugar consagrado às Musas, inspiradoras da ciência, das artes liberais e das humanidades.

1. Rusconi, N. 1994 “De la etimología del objeto, a la cosa y su relación con la ética”. Artigo apresentado no ICOFOM.

Hoje, repetimos a mesma intenção, mas recuperando o sentido do objeto e o de sua interrelação com o sujeito, a verdade e os valores nas portas do novo século que remetem aos conteúdos e a algo mais, porque já não falamos de realidade, mas sim de *uma realidade globalizada*. Falamos de uma realidade que não nos faz coparticipantes de um modelo socio-cultural em vigência. E aqui não aconteceu uma mera troca de linguagem, mas uma profunda mudança de sentidos.²

Se nos museus nos ocupamos de construir com objetos a mensagem da realidade natural e socio-cultural, teremos que nos perguntar e responder acerca do real dessa sociedade pós-moderna. Porque o real é o contexto a partir do qual se escrevem os textos e desde onde se emitem as mensagens -*com ou sem a ajuda do motor*-³

Clarificar a definição de *realidade* nos permitirá também resolver, entre outros, problemas inerentes aos interesses deontológicos, tais como:

- As relações entre patrimônio museológico global e patrimônio museológico local;
- As relações entre patrimônio museológico do passado, patrimônio do presente e herança cultural;
- O fato museológico como representação da realidade;
- O valor do museu nas sociedades midiáticas.

1. Sentido e presença da realidade nas sociedades de fim do século: desafio para os museus do fim do milênio

No último século, as sociedades estão trasladando da realidade do objeto para a realidade do acontecimento. As epistemologias do mundo contemporâneo nominam as coisas e os feitos desde os acontecimentos. Sua linguagem é a “mensagem” (do latim: *mittere, enviar*). Hoje, os objetos são situações. Sucedem, se constroem e se fabricam com o ritmo do espaço-tempo. Com a eficácia da comunicação que, continuamente, envia informação. O tempo é pura aceleração, os fatos se difundem com rapidez.⁴

Em que consiste, então, essa realidade conformada pelo bombardeio do acontecer?

2. “...temos a impressão que os acontecimentos se precipitam sozinhos, derivam imprevisivelmente até seu ponto de fuga: o vazio periférico dos meios de comunicação, de igual modo os físicos só têm em suas partículas uma visão de trajetória em uma tela. Nós não temos a pulsação dos acontecimentos, mas somente o cardiograma; não há representação, nem memória, mas somente o plano de encefalograma; não há o desejo ou prazer, apenas o psicodrama e a visão católica.” Baudrillard, J. 1993 *La ilusión del fin*. Barcelona: Anagrama.

3. Alusão à análise de Paul Virilio e as sociedades pós-capitalistas e pós-revolução industrial.

4. “Como o movimento cria o acontecimento, o real é cinedramático e o complexo informacional nunca teria alcançado seu poder atual se não tivesse sido, em primeiro lugar, uma ‘arte do motor’ capaz de rimar a perpétua mutação das aparências”. Virilio, P. 1996 *El arte del motor. Aceleración y realidad virtual*. Buenos Aires: Manantial.

Não há dúvidas de que devemos encontrar a resposta dessa pergunta como cidadãos do presente. Ainda somos uma *memória* que tem guardado o sentido da realidade de um passado distante e a aproximação do ontem. Mas não ignoramos que com a nitidez dessa lembrança contemplamos, nesses preciosos momentos, *a tormenta de um constante fluir em eterna mutação*.

Como expressar, através do texto escrito, oral, gráfico, expositivo, o passo que vai da realidade passiva do objeto à acelerada transformação do acontecimento?

1.1. Busquemos através da linguagem

Comecemos pela origem.

Objeto, deriva do latim *objectum*: tender a atirar para frente. *Fato*, deriva do latim *factum*: do verbo fazer. *Acontecimento*, deriva do latim *com (cum)* e *tangere* (tocar), se constrói como: chegar. *Aparência*, deriva do latim *apparens-tis*, que quer dizer: aparecer. E *realidade* do latim *res* (coisa) que se traduz como: *o que se tem existência verdadeira e efetiva*.

Parece que quando utilizamos o vocábulo *realidade* – e quando o utilizamos para elaborar um texto referencial – relacionamos com algo que “tende...”, que era “produto de...”, que “chega a ser algo como...” e que “parece que...”. Apesar de semelhante incerteza, temos pensado que falamos de algo concreto, algo que tem tido existência. Adicionando a essa incerteza instalada entre o falar, o operar e o pensar, o novo:

- A realidade virtual (de *virtus-tutis*: força, potência, poder)
- A hiper/realidade (de *hyper*: além)
- O reality show (realidade/espetáculo)
- A realidade global... a realidade local.

Inseguros pelos resultados da busca etimológica e a práxis da linguagem, tropeçamos com o manejo dos novos conceitos.

É evidente que, na atualidade, a linguagem e o pensamento epistêmico abordam, com certa incerteza, uma problemática que denomina *realidade*, fazendo referência às coisas que tendem a..., fatos e acontecimentos que parecem que..., em um contexto que tem potência e força para...

Uma realidade que está além de..., universalizada pela globalização.

Essa problemática é o tema central de alguns pensadores contemporâneos. Tal como podemos colocar no manifesto deste trabalho, o rumo para encontrar uma possível saída consistiria em analisar e compreender o sentido do lugar. Contrariamente ao que difunde o modelo vigente, não teria que definir o conceito e a representação do global, mas o conceito e a representação do local. Expor, referir o lugar, o local. O entorno “aqui e agora” dos objetos, dos fatos e dos acontecimentos. O lugar seria o contexto que permitiria recuperar o sentido do

texto e encaminha-lo *virtualmente* em direção à compreensão do *modelo da globalização*.

1.2 Indo às fontes

“Existe um quadro de Klee que se intitula “Angelus Novus”. Se vê em um anjo ao aparecer em um momento de fuga de algo sobre o qual ele fixa seu olhar. Tem os olhos esbugalhados, a boca aberta e as asas estendidas. O anjo da história deve ter esse aspecto. Sua face está voltada para o passado. O que para nós parece com um encadeamento de acontecimentos, ele vê uma catástrofe única, que acumula sem cessar, ruína sobre ruína, e as coloca a seus pés. O anjo quisera deter-se, despertar os mortos e recompor o despedaçado. No entanto, uma tormenta descendo do Paraíso e se enrosca em suas asas e é tão forte que não pode dobrá-las. Essa tempestade o arrasta irreversivelmente em direção ao futuro, voltando às suas costas, enquanto o acúmulo de ruínas sobe diante dele até ao céu. Tal tempestade que chamamos de progresso”.⁵

Não sabemos se a visão de Walter Benjamin acerca do quadro de Klee deve ser compartilhada em sua totalidade. No entanto, admitimos que o progresso, meta do pensamento ocidental, enrosque nossas percepções como essa tempestade. No cúmulo caótico das ruínas que se amontoa, subentende-se nosso conceito de realidade, das culturas passadas e das que estão por vir. Não podemos encontrar o lugar de cada coisa, de cada sociedade, de cada homem.⁶

Desde o início das sociedades do século XX, a força do motor, diria Paul Virilio, acelera os processos e suas percepções, desencadeando turbilhões de confusão. Dentre tanta “ruína”, veremos se é possível resgatar algo. Para o resgate, buscamos auxílio nos trabalhos de alguns representantes do pensamento contemporâneo.

Martin Heidegger: o homem e a leitura da realidade

Para Martin Heidegger, a realidade está constituída por coisas, por utilidades, por objetos, por obras de artes. Categorias se relacionam com o ocultamento do sentido. Pôrtycia ou ocultamento que se coloca de manifesto através da linguagem e do fazer humano. Cada uma dessas categorias se evidencia quando

5. Benjamin, W. 1971 *Angelus novus*. Barcelona: Edasa.

6. “... como aquele conto do caminho e do buraco. Uns trabalhadores escavavam um buraco e depois o carregava em um caminhão, mas depois, ao passar por um obstáculo, o buraco cede e, ao retroceder, o caminhão cai no buraco. Esse caminhão e o buraco somos nós: levamos o lastro de um buraco da memória, o lastro de um vazio retrospectivo de nossa história, de modo que nossas sociedades já não sabe muito bem se estão dirigindo em direção ao futuro. Se deslizam sobre uma prancha de surf por cima de sua riqueza atual e problemática”. Baudrillard, J. 1993 *La ilusión del fin*. Barcelona: Anagrama.

o homem trabalha, fabrica, constrói ou cria, manipulando ou modelando, as coisas naturais e/ou os fatos socioculturais.

As coisas da natureza possuem o sentido que o homem lê nelas, através de sua descrição e coloca o manifesto através de sua ação. Ao mover-se entre as coisas, ao deparar-se com elas, busca e encontra um modo de converter o caos em cosmos.

Para Heidegger, a realidade e os fatos que a compõem são construções que o homem realiza com os outros homens durante o curso de sua vida relacional. São o fruto de um compromisso e da responsabilidade que esse assume, no presente, com ações do passado e do futuro.

Herdeiro do pensamento Kantiano, Heidegger outorga aos objetos, às construções naturais e aos fatos naturais, o sentido de uma nova dialética. Dialética em perpétuo movimento que manifesta o duplo sentido no qual participam por igual a qualidade do objeto e a qualidade do sujeito. Desse modo, cada objeto é, em si mesmo, parte insubstituível do texto, porque o mesmo é a realidade. Cada objeto, pelo simples fato da dupla participação (homem/mundo, linguagem/coisa nomeada), guarda com o contexto histórico/natural uma íntima relação que pode comunicar-se mediante à linguagem ou o fazer do homem. Trabalhar o texto expositivo, segundo definição *heideggeriana*, consiste fundamentalmente em saber descrever, mantendo a ordem humana que se estabelece entre os objetos e os fatos.

A realidade se define pela atenta e responsável leitura do texto, representando as conexões que se mantém com o contexto. Trabalhar com os objetos naturais, com obras de arte ou com fatos históricos, implica na responsabilidade de evitar qualquer descontextualização. Esse cuidado por manter e resgatar o sentido das coisas e dos acontecimentos se baseia em duas coordenadas. Por um lado, a ideia de que o homem pode, a partir de si mesmo, articular os tempos; recuperar o passado, compreender o presente e projetar o futuro. Por outro, a certeza de que, apesar das tormentas dos desenvolvimentos científicos e tecnológico, o homem, mediante a linguagem em qualquer de suas formas, sustentado em uma ética e em uma ontologia, será capaz de descobrir e transmitir valores, com projeto desejável de futuro.

Para Heidegger, a relação entre a linguagem e as coisas, isto é a relação entre o homem e a realidade, é imediata, recuperável e transmissível em sua dialética original. Consiste no diálogo entre a natureza e a cultura, expressado pela linguagem do homem. A partir desse ponto de vista, é possível a tarefa de expor e difundir os objetos da realidade natural ou da realidade social, ainda mais se alcançarmos a linguagem adequada que manifesta, desde o cultural, o diálogo entre o natural e o social. É também assim se texto do circuito expositivo respeita e coloca de manifesto a contraposição entre a ordem natural e a ordem da lógica social.

Jean Baudrillard: os sintomas da catástrofe⁷

No começo de seu livro, *A ilusão do fim*, Baudrillard coloca uma citação de Elías Canetti que é o pólo oposto dos argumentos heideggerianos: “...Uma ocorrência dolorosa: a de que a partir de um ponto preciso no tempo, a história deixou de ser real. Sem notar que ela, a totalidade do gênero humano de repente havia saído da realidade... Tudo o que havia sucedido, desde então, já não seria verdade, mas não poderíamos dar conta disso. Nossa tarefa e nosso dever consistiria agora em descobrir este ponto e até que dêssemos com ele, não teríamos escolhas além de perseverar na destruição atual”.⁸

O passo que vai da análise de Heidegger até Baudrillard parece residir uma noção de tempo que interfere na leitura e na construção de texto consentido. Uma noção de tempo que não é do tempo do mundo ou da terra, se não o tempo do reator... Para Baudrillard, *a realidade é pura aceleração; o texto e o contexto, mera informação. Vivemos em um mundo e uma sociedade simulados, porque não temos saído da realidade.*

O movimento de aceleração que tem submerso os corpos, os objetos, as ideias e os modelos de referência produz um efeito de liberação em que se perde toda a referência. Pelo efeito dessa liberação, nós temos distanciado das coisas e perdendo o sentido de lugar. As coisas e os fatos estão “saindo de órbita”. A realidade tem se reduzido apenas a aceleração, pois não existem referências imediatas entre os fatos e as coisas. Por esse distanciamento, o texto simula o contexto. Os objetos são imagens que apenas refletem a si mesmos. A linguagem se torna confusa. A comunicação tem se interrompido, ou apenas gira sobre si mesma.

Nessa definição de realidade, não existem coordenadas cartesianas, salvo uma força de centrifugação que desde si mesma está constantemente expulsando e atomizando conteúdos e linguagens. É tal essa força de aceleração que o homem não pode construir histórias, porque sua relação com os objetos e com os fatos é não referencial. Entre a realidade virtual, a realidade socio-cultural e o homem não existe nenhuma força gravitacional que os faça girar em conjunto, harmonicamente, em mútua referência, nem com certa lógica. A força de expulsão anula a de atração. O perigo e a catástrofe vêm sendo conduzidos por uma linguagem que descontextualiza. A linguagem mediatiza: os objetos e as obras se convertem em signos e em símbolos que devem ser interpretados porque perderam a relação direta com a realidade.

A cultura, que em Heidegger era o âmbito em que se construía a dialética, pelo que era permitido a descrição da realidade, se interpõe – segundo Baudrillard – entre o homem e o mundo e entre o mundo e a natureza. *Porque a cultura das sociedades aceleradas simula a realidade.* O diálogo que se estabelece entre o homem e as coisas é pura simulação, na realidade não existe. Não existe nem a

7. Baudrillard. J. 1978 *Cultura y Simulacro*. Buenos Aires: Kairós.

8. Baudrillard, J. 1993 *La ilusión del fin*. Barcelona: Anagrama.

realidade, nem o diálogo. Se tem perdido a contraposição dialética em que os objetos e os sujeitos se confrontavam.

“Hoje em dia a abstração já não é a do mapa, a do duplo, a do espelho ou do conceito. A simulação não corresponde a um território, a uma referência, a uma substância, mas é a geração dos modelos de algo real sem origem ou realidades é o hiper-real... Se tenta fazer coincidir o real com os modelos de simulação”.⁹ Temos passado da realidade como contexto aos modelos de simulação da realidade.

Agora, qual é a diferença entre o real e o modelo de simulação?

Simular – disse Baudrillard: é fingir ter o que não se tem. A simulação remete ao que não se tem. É a catástrofe da realidade, predita no texto de “Angelus Novus” de Klee. O progresso e a perda da realidade.

Qual é a demanda para quem não tem o sentido das realidades culturais do passado e acredita ser os guardiões dos germens da realidade do futuro? Ignorar a catástrofe descrita por Baudrillard, ou pelo contrário, lê-la cuidadosamente para resolver por consequencia? Dissimulá-la ou representa-la? Seria desonesto dissimulá-la. Para representá-la temos que admitir que a simulação possui um único texto, o do sem sentido. Sem sentido porque não faz referência mais do que a si mesmo. Nunca ao outro. Na realidade simulada não é possível o diálogo. Só o monólogo; não tem mais que repetir uma ou outra vez. A simulação perturba a dialética em uma dialógica do eco.

Essa análise epistemológica do conceito de realidade, que inclui os conteúdos (coisas, objetos, obras, fatos, acontecimentos e também o sujeito), afirma que o real não tem mais conteúdo que o da imagem auto-referencial.

Se está descrevendo uma realidade que se captura através de uma única linguagem: a da imagem em movimento; uma realidade que apenas pode ser percebida ou vivenciada por e na aceleração, naquele que se situa sempre além. É hiper-real. Suplanta o real por seus signos; o transcurso pela aceleração.

A crítica de Baudrillard ataca a uma realidade que, como temos visto, não se compõe de palavras mas de imagens. “Imagens essas que assassinam o real e que até podem assassinar seu próprio modelo, pelo seu caráter auto-referencial.”¹⁰

Aceleração do tempo do reator, do tempo fabricado, tem trocado as ordens do tempo e da natureza e do tempo social. O diálogo que os objetos mantinham com os sujeitos mediante diferentes dialéticas tem sido suplantado pelo monólogo das imagens que se manifestam a si mesmas. Belas, porém sem conteúdo de seu aspecto formal... “A este poder exterminador se opõe o das representações como o poder dialético, mediação visível e inteligível do real. Toda a fé e a boa fé ocidental tem se comprometido nessa aposta da representação: que um signo

9. Baudrillard, J. 1993 *La ilusión del fin*. Barcelona: Anagrama.

10. Baudrillard, J. 1993 *La ilusión del fin*. Barcelona: Anagrama.

possa remeter a profundidade do sentido, que um signo possa transformar-se por sentido e que qualquer coisa sirva como garantia dessa mudança. Então, todo o sistema se mantém flutuando, convertido em verdadeiro simulacro, isto é, que não podendo trocar-se pelo real, mas oferecendo a mudança a partir de si mesmo, dentro de um circuito ininterrupto onde a referência não existe...”¹¹

A dialética que sustentou o diálogo entre o homem e as coisas tem sido suplantada pelas representações que não remetem à profundidade do sentido. Com o desaparecimento do contexto de realidade, existe uma imediata aparição da urgente necessidade de inventar referentes.

Voltar aos mitos de origem é retornar ao figurativo, trabalhar objetos com uma “segunda” realidade. “Produção enlouquecida do real e do referencial, paralela e superior ao enlouquecimento da produção material: assim aparece a simulação na fase que nos concerne – uma estratégia do real, do neo-real e do hiper-real...”¹²

A história já não pode mais ocupar-se dos fatos. Ao seu caráter de recitado (re-citar), lhe falta o texto. “Não existe linguagem humana que resista a velocidade da luz, não existe acontecimento que resista sua difusão planetária - insiste Baudrillard. Não há sentido que resista a sua aceleração, não há história que resista o centrifugado dos fatos ou sua interferência no tempo real.”¹³

O acontecimento prodigioso que se coloca de manifesto na permanente relação entre o que se apresenta e o que se oculta, entre o natural e o socio-cultural das apreciações de Heidegger, esse objeto ou esse acontecimento que criava seu próprio cenário e que, através da linguagem do homem, elaborava seu próprio contexto, já não existe.

Os acontecimentos sociais e os fatos naturais se constituem mediante a linguagem da informação que, mais que referir, antecipa. Porque, na atualidade, a linguagem não faz referência às coisas do passado ou do presente. Para manter sua atualidade, se projeta aceleradamente em direção a um futuro do qual não está muito seguro. O slogan é estar sempre “além”, sempre “antes que”, sempre “primeiro para”.

A linguagem antecipa o fato. A linguagem não guarda relação com o que nomeia e em sua antecipação cria o que ainda não é.

- A física não descreve, modela;
- A história não recita os fatos, os antecipa;
- A etnografia foi assassinada pela globalização, porque aniquilou o sentido do local.

A ciência e a técnica têm se desenvolvido para restaurar uma ordem visível, mas têm-se distanciado das dimensões ocultas. Esqueceram que sempre a ordem se

11. Baudrillard, J. 1978 *Cultura y simulacro*. Buenos Aires: Kairós.

12. Baudrillard, J. 1978 *Cultura y simulacro*. Buenos Aires: Kairós.

13. Baudrillard, J. 1993 *La ilusión del fin*. Barcelona: Anagrama.

apresenta sobre um fundo de caos.¹⁴ Hoje o caos oculta a nova ordem. “Até nossa obsessão pelo tempo real, pela instantaneidade da informação, se corresponde com um milenarismo secreto: anular a duração, o tempo adiado, anular a outra localização alheia ao acontecimento, antecipar seu final mediante a exceção do tempo linear, capturar as coisas quase antes de que se produzam: historicizam tudo, arquivam tudo e memorizam todo o nosso passado e de todas as culturas. Não subentende-se aqui um pressentimento do fim?”

O fim da história? Não, o fim da realidade e o reinado da simulação. Como superar essa hiper-realidade?

Talvez representando a crise, para refletir sobre seus antecedentes e sobre suas consequências. Elaborando um texto expositivo crítico da crise. Criando uma nova linguagem para essa nova ordem.

A epistemologia contemporânea retornaria com essa atitude a uma deontologia. “A linguagem surge cada vez com maior insistência como unidade que devemos, mas que ainda não podemos pensar... as coisas e as palavras vão se separar, os olhos se destinarião a ver e somente a ver, o ouvido só a escutar... e, sucessivamente, a linguagem vai crescer sem ponto de partida, sem término e sem promessas, é o acontecimento desse espaço vazio e fundamental que traça o dia a dia do texto da literatura”.¹⁵

Se a linguagem não pode voltar para as coisas, a que tipo de realidade e de verdade retornaremos para referenciá-la?

Pode, e deve ao *logos* (a palavra) sustentado no *Logos* (a razão), apreender e transmitir outra ordem, a do caos, talvez?

Paul Virilio¹⁶: o papel do homem diante dos sintomas da catástrofe

Paul Virilio não opta pela dissimulação. Retoma a descrição que Baudrillard realiza da realidade como aceleração libertadora da ordem estabelecida. Em outras palavras, aceita a definição da realidade como uma “aceleração de partículas” que atomiza e até dissolve suas formas constitutivas, gerando o caos. O que não aceita é que essa situação determine o sujeito em uma única função: a de ser o fabricante e o produtor de imagens auto referenciais.

Seu argumento é o seguinte: já que, na atualidade, o que mais impressiona aos nossos sentidos é a velocidade de produção, que nos obriga a estar atentos frente à “perpétua mutação das coisas e de suas formas”, e já que os processos no tempo linear são irreversíveis, *como sujeitos dessa sociedade, estamos comprometidos*

14. Baudrillard, J. 1978 *Cultura y simulacro*. Buenos Aires: Kairós.

15. Consultar. *Las palabras y las cosas*. Michel Foucault 1988 Buenos Aires: Siglo XXI.

16. Pensador contemporâneo.

na tarefa de resolver uma definição da realidade que não se comprometa aos sentidos e às imagens, mas também a razão e a sua função crítica.

As transformações que têm sofrido o conceito de realidade e de seus conteúdos é evidente e se deve a uma mútua transformação entre o que observamos e nossos canais de observação.

Se as determinantes culturais das sociedades contemporâneas têm produzido um princípio de aceleração que alimenta a si mesmo e tem posto em lugar de relevância o tema da velocidade referida à produção, à comunicação, à transformação e ao desenvolvimento, se deveriam advertir que o sujeito partícipe dessa transformação também se modificou.

Se o ontem foi um observador passivo da ordem natural, se pelo desenvolvimento dessa capacidade de observação e de conceitualização foi autogerando distâncias para melhorar sua compreensão dos fatos, se tem projetado textos provisórios e estruturas de linguagem para comunicar-se, portanto está capacitado para encontrar o modo de reverter a catástrofe.

Porque o sujeito contemporâneo não perdeu totalmente, nem em todos os casos, a capacidade de analisar criticamente o alcance de suas percepções e a validade de suas mensagens. Apesar disso, a especializada crítica de Baudrillard nos inquieta. Tem colocado sobre a mesa a negociação do duro enfrentamento entre os fundamentos de nossa tradição, que assegurava definições duradouras em tempos e espaços humanos e o repentina chamado de atenção da realidade do Fim do Milênio.

Modificou-se o sentido da dialética. O que se opõe não é um objeto da realidade e um sujeito cultural. O que se opõe é uma tormenta em permanente aceleração e a possibilidade de gerar um sujeito com capacidade para percebê-lo e comunicá-lo sem que perca atualidade. Paul Virilio busca recuperar, no espaço da aceleração temporal, o lugar das atitudes críticas.

O maior problema reside, na atualidade, no manuseio das imagens. Nossa sociedade está imersa em uma realidade que se transmite. Uma realidade que se sustenta mais na “arte do motor das imagens” que no texto.

É o tema das imagens e do logos que o leva a medir as distâncias que separam hoje sujeito e realidade. “Suprimir a distância mata – afirma -¹⁷. Incrementar sem cessar a potência de liberação dos meios é resguardar desmesuradamente o que permanecia oculto à causa da distância ou o segredo, distante e naturalmente alheio a cada um de nós, é portanto, correr o risco de reinventar aqui e agora uma barbárie... ou seja, é inventar o inimigo.”

Com Virilio se retoma a análise do contexto desde as possibilidades de sua autêntica percepção. A hiper-realidade deve descender o aqui e o agora do mundo real, deve respeitar e considerar as distâncias reais do tempo e do espaço. Deve

17. Virilio, P. 1996 *El arte del motor. Aceleración y realidad virtual*. Buenos Aires: Manantial.

recuperar o distanciamento e retomar a dialética, evitando, desse modo, “inventar o inimigo”. Evitar o inimigo do real, que é optar pela simulação. Retomar a dialética das representações. Recuperar o trabalho de adequação entre o homem e o conteúdo da realidade, porque substituí-lo é menosprezar a capacidade do sujeito como intérprete e desvelador dos segredos do objeto ou das circunstâncias que rodeiam ao fato.

Reconhecer a capacidade inata que possui o sujeito para distinguir o real e o que crê real.

Sua pergunta é a eterna pergunta sobre a possibilidade do diálogo. Sua pergunta é sobre a vigência de uma dialética entre as coisas e o homem:¹⁸ “...Que outra coisa pode ser absurda e a irrisão em uma ociosidade atestada de ocupações inúteis, além de tudo, que mantém a razão sã que era a arte de dar uma razão e dominar a espera do que há de se suceder, enquanto que fazer velocidade é justamente suprimir a espera e a duração?”

Da extrema oposição crítica de Baudrillard, Paul Virilio busca uma saída.

A realidade está condicionada por uma velocidade que tem sua melhor representação na imagem, *mas a imagem deve envolver e não afastar*. Ou melhor, deve refletir a verdade da distância que produzem a conscientização correta dos fatos e dos acontecimentos.

Acusa as “mídias” contemporâneas de tentar limitar ao máximo o tempo de intervenção consciente do sujeito, reduzindo a um corpo que parecerá atuar por si só, sem o auxílio da reflexão. Em um esquecimento do mundo presente que *o libera da dúvida e da hesitação*. O perigo reside na falta de perspectiva e espaço temporal, que tem sido aniquilada pelos efeitos da aceleração tecnológica.

Se estamos no mundo e na sociedade das imagens, essas deverão transmitir e comunicar à medida das distâncias e diferenças que permitiam e permitem a individualização. Porque o conhecimento “distinto a...” sempre tem permitido o reconhecimento das aparências e da distinção entre o real e o simulado.

Virilio recupera para o sujeito a capacidade de distinguir entre o meio imediato e as representações que construímos a partir dele. Somando a essa capacidade inata de adaptação, a faculdade de distinguir entre o que é real/verdade e o que é erro. Distinção que permite e sustenta a comunicação.

Pelo contrário, a imagem do tempo/luz, a imagem das “mídias” contemporâneas globalizadas, e ao fazê-lo, produzem somente um envolvimento *virtual*. Produz a ilusão da proximidade. Não permite o reconhecimento das distâncias reais, e portanto seu efeito é o do distanciamento que impede uma autêntica comunicação, a que apenas se conquista pelo envolvimento. Temos que evitar a criação ilusória de uma realidade que não tem “nem espessuras, nem sombras”. Evitar uma realidade que mostra apenas uma “superficialidade”. Virilio denuncia como

18. Virilio, P. 1996 *El arte del motor. Aceleración y realidad virtual*. Buenos Aires: Manantial.

perigosa essa “superficialidade”, que se parece “a imagem auto-referencial” de que falava Baudrillard.

O perigo do uso e abuso da hiper-realidade, da realidade virtual e dos reality shows teria como resultado confundir a representação da realidade com seu simulacro. Seria manter-se na representação do nada.¹⁹

Michel Serres: a recuperação da realidade mediante uma estratégia contratual entre o sujeito e a realidade²⁰

Como vimos, Paul Virilio expõe a possibilidade de remeter o uso das “mídias” e a representação da aceleração à reflexão crítica dos sujeitos, retomando na imagem sobre o envolvimento referencial às coisas e aos fatos. Revalorizando o contexto local para evitar uma veloz globalização das transformações, que implicaria a *virtualização* das diversas representações estratégicas, econômicas e científicas. De fato, com a confusão que no futuro se produzirá entre o espaço real da ação e o espaço virtual da retroação, acaba-se por entrar em um beco sem saída de todo posicionamento.

O problema da realidade deve ser atacado a partir da reflexão sobre o local. Isso é, o que está perto. A partir da recuperação das distâncias e dos tempos reais. Ele evitaria confundir estratégias da linguagem. Evitaria reduzir a ação comunicativa à mera informação.

O tema da realidade virtual, o perigo da perda das distâncias e, com ela, o perigo da desvalorização do local, é profundamente analisado por Michel Serres. Sua proposta consiste na necessidade de elaborar um novo contrato entre o homem e seu entorno. Um Contrato Natural.

A causa das intervenções do homem, afirma, o ar tem mudado sua composição, os sistemas ambientais tem se perturbado e os comportamentos se convulsionado. Se poderá seguir manobrando com o assistemático, se poderá seguir transmitindo o texto da aceleração e da tormenta das partículas?

Porém, se as sociedades estão buscando uma nova ordem, o homem também está reorganizando os seus sistemas. Diante a dupla crise, do atmosférico e do social, se notam algumas mudanças. O objeto Terra – a realidade - sobre

19. Esse argumento pode também sustentar-se em uma citação de Jean Baudrillard: “Não vemos porque motivo a imagem, uma vez liberada, não iria ter direito a mentir. Incluso nessa acertiva, sem dúvida uma de suas funções vitais, que resulta ingênuo pensar que iria libertar-se em benefício da liberdade; tão ingênuo que pensar que os rumores irão o libertar em benefício de uma democracia verdadeira. A verdade é que a liberação da imagem a leva com toda a naturalidade a simulação, e aí radica sua autêntica liberdade. Embora não queiramos aceitar, não obstante, temos que render a evidência: a imagem e com ela a informação, não estar assimilada a nenhum princípio de verdade nem de realidade”. Baudrillard, J. 1993 *La Ilusión del Fin*. Barcelona: Anagrama.

20. Michel Serres. Filósofo contemporâneo. Autor, entre outros, de: *le contrat naturel, éléments d'Histoire des sciences, Les Tiers-Instruits*.

o que se atuava localmente, se converteu em algo global: o Planeta. Sobre ele se move também um sujeito global: a Humanidade. A crônica não relata atos, faz referência a sua globalização: o geográfico. Os fatos e as coisas não se dão como individualidades, se manifestam como sistemas complexos de relações.

A dialética, que sempre foi uma luta entre opostos e que é o motor da história, se desenvolve hoje entre mais de dois adversários. O campo de batalha não está claro e as fronteiras tampouco. Não temos claro o que é a realidade, nem a medição das distâncias. Ela nos faz confundir as referências. Onde se configura a realidade e seu simulacro? O que é o local e de que maneira está representado no global?²¹

“Uma velha publicidade - a voz do amo (His Master’s Voice) - mostra um cachorro sentado sabiamente com suas orelhas paradas, diante de um alto-falante de gramofone. Hoje nos assemelhamos a ele. Passivos diante de nossos amos, não discutimos mais; para nos impedir, nossa civilização faz ruídos de motores e de alto-falantes”.²²

Os planos da realidade se multiplicam. A luta em que estamos enrolados, que hoje é uma Guerra declarada, não são somente o tema da História e do Direito, é também das Ciências da Comunicação. E nessa Guerra na qual estamos demasiadamente comprometidos, comprovamos que os oponentes lutam em um mesmo campo, quase dialogando, mas aos gritos, para se escutarem sobre o ruído de seus argumentos. Não se comunicam, mas com seus gritos acalmam as vozes da realidade – do mundo e da natureza.

Esse é um jogo que distrai. Serres o descreve conformado por duas diagonais que suplantam aos eixos cartesianos. Em uma das diagonais jogam aqueles combatentes que a História e a Cultura consideram como os atores do livro, isto é, os que atuam segundo a lógica das aparências. Na outra, tácito e quase invisível, reduzido a mero decorado, joga a realidade: aquelas coisas, objetos e forças contra as quais a batalha do jogo estoura, violentando-as. Porém a esse jogo lhe falta completar seu regulamento. A vinculação da História com o Direito configurada no Contrato Social do século XVIII, regulamentado - disse Serres - o uso da violência entre os homens, mas se esqueceu de regulamentar a violência que exercem os homens sobre a realidade.

Por ela, para as sociedades contemporâneas é necessário - junto ao **contrato social** - a vigência de um **contrato natural**. Esse Contrato devolveria a vigência da realidade. Isto é, que a realidade retomaria sua postagem: o do outro frente ao homem.

A história da cultura Ocidental supõe um diálogo representado pelo conhecimento, conceitualização, e logo pelas representações, fatos ou acontecimentos. Um

21. Rusconi, N. 1994 “Una nueva propuesta: el Contrato Natural”. Olavarría, Buenos Aires.

22. Serres, M. 1990 *Le Contrat Naturel*. Paris: François Bourin.

diálogo que sempre tem resultado em termos de domínio e possessão. Domínio e possessão de quem sobre o que, do que sobre quem?

O jogo das diagonais segue intacto e sem regulamentação. Nele os jogadores podem fazer cilada. Simular o correto e dissimular o falso mediante ao uso das imagens/fichas. A medida que se pratica, os jogadores/combatentes da primeira diagonal aceleram sua ação e a produção de seus projéteis; a segunda, a da realidade, toma o tempo necessário para resistir ao ataque. Parece não haver trégua. As placas humanas em sua múltipla aliança de comunicação não têm encontrado ainda uma razão para se associar em favor da paz... “Desde que Deus morreu – cita Serres a Nietzsche – não nos resta mais que a Guerra. Porém devemos decidir a paz entre nós para salvaguardar o mundo, e a paz com o mundo para salvarmos”.²³

E agrega: “Temos perdido o mundo (a realidade); temos transformado as coisas em fetiches e em mercadorias, enredados em nossos jogos de estratégias; e nossos filósofosacosmistas, sem cosmos, não dissertam mais do que linguagem ou política, de escrita ou de lógica”.

Conclusão

A realidade contemporânea: um lugar entre os Contratos

*“O que importa não é o que é verdadeiro, mas o que ajuda a viver”.
F. Nietzsche*

O novo **contrato** exige novas distâncias entre o sujeito e os objetos. Conhecemos a linguagem do homem, mas não do Planeta que é nossa realidade. O Planeta nos fala em forma de força, de laços, de interações, de redes. É outra forma de linguagem. Porém nada se alcançará se o homem não modifica seu estar na realidade e, com ele, seu modo de determinar, de conhecer, de perceber e de comunicar. Nada se alcançará, se o homem não modifica sua forma de participar.

Não podemos nem devemos retroceder a considerações do ontem, nem do passado distante. Nossa realidade é a da atualidade. Acelerada e produtora de imagens que parecem perder seu ponto gravitacional.

Nós também temos mudado. Hoje, a aceleração do tempo real, que sempre esteve na base dos processos, se capta com uma fidelidade de Hi Fi. Talvez temos permanecido no tempo de uma linguagem que se sustentava na estaticidade da pretendida univocidade do “sentido universal”.

Heidegger defendia o imediatismo da realidade na utilização da linguagem descriptiva. Retomemo-o. Ao fazê-lo, nos encontraremos com a aceleração e a tormenta. Não tentamos sua reprodução através da linguagem cenográfica do simulacro.

23. Serres, M. 1990 *Le Contrat Naturel*. Paris: François Bourin.

Poderíamos confundir a realidade com a ilusão, ou o que é pior, com o nada. Nisso consistiria a catástrofe profetizada por Baudrillard. Superémo-la com as atitudes críticas e reflexivas que permitam resolver a hiper-realidade no real.

As imagens produzidas pela “arte do motor”, podem difundir e comunicar os acontecimentos referenciais e representativos, afirmou Virilio, sempre que mostram e transmitam com claridade os limites entre o próximo e o distante.

A recuperação dos limites nos permitiria o uso da realidade virtual como uma das novas possíveis linguagens para recuperar a possibilidade de descrever a realidade no seu sentido mais profundo²⁴. Porque, tal como afirma Michel Serres, o tema da linguagem que deve escrever e transmitir as múltiplas formas que se produzem na interação das diagonais anda de mãos dadas com Hermes.²⁵ Hermes, o intérprete dos deuses que passa e desaparece, faz um sinal e a destrói, expõe um ruído, a mensagem oral, inventa a escrita e antes da música, as traduções e seus obstáculos.

Temos que construir uma nova linguagem compatível com essa nova realidade. Não para imitá-la nem para justificá-la, mas para compreendê-la. Desse modo, roga Serres desesperadamente, saber e poder pilotá-la. *Pela primeira vez na história de nossa cultura, pensamos que a realidade depende de nós.* Como construir essa nova linguagem que permitiu recuperar a distância e suplantar o simulacro pela realidade? Talvez o caminho seja conhecer pequenos espaços, já que “o conhecimento do conjunto é frágil, enquanto os pequenos pedaços são inquebráveis.” Inversamente, construir grande é ir para a fragilidade, aceitá-la e arrisca-la.

Correr em direção ao fragmentário é tender a proteção. O conhecimento do fragmento é uma técnica de conservação. Uma síntese da fragilidade, embora não seja um sistema. Porque a síntese da fragilidade coloca em evidência as relações instáveis que a ligam e a desprendem das turbulências e das tormentas. A síntese da fragilidade é a representação de uma realidade viva que está se autoconstruindo. E recuperada a distância e o sentido do local, marchamos para os espaços globais pelo caminho do virtual...” Nossa história singular e coletiva, nossas descobertas e nossos amores emocionados, se parecem mais as apostas frustradas do clima que a uma viagem organizada fornecida por um contrato de seguros: enxameia os possíveis e as virtualidades. Já não nos dirigimos, nem estamos em um universo, mas em uma multiplicidade de mundos possíveis.

Projetemos novos caminhos, elaboremos novos acessos de proximidade, descrevendo a complexidade, abordando-as e comunicando-as a partir do nó problemático que se situa no cruzamento das diagonais do jogo que Michel

24. “...Je préfère parler du virtuel, tout simplement, d'autant qu'en fait, le virtuel n'entre pas en contradiction avec le réel; le virtuel est ce qui est latente, en germe dans le réel... ...je considère le virtuel comme un nouveau système d'écriture, dont les conséquences sur nos sociétés seront, certainement considérables...” Philippe Quéau.

25. Serres, M. 1997 *Historia de las ciencias*. Madrid: Editorial Cátedra.

Serres nos convida a jogar. Porque em posição as ordens genéticas das formigas, inelutáveis e inevitáveis, a legislação do infinitamente complexo deve permitir o desenvolvimento dos impulsos férteis que tem conduzido ao crescimento da complexidade e à aparição da inteligência humana.

Aos museus do Fim do Milênio lhe corresponde, como no ontem, escrever o texto de sua cultura para resguardá-lo e transmiti-lo como uma herança patrimonial. O texto da realidade dos sistemas complexos que interagem. O texto que articula perspectivas do fragmento para a compreensão da totalidade. Descrever o imediato do próprio entorno e transmitir em relação ao universo dos demais, mediante uma linguagem interdisciplinar que pode sugerir o global.

Seria conveniente analisar previamente se pode contar-se com uma formação profissional adequada para produzir esse texto referencial. O texto referencial que manifesta a complexa problemática que se produz na inserção do jogo das diagonais de Michel Serres.

Seria conveniente assumir a partir dos museus uma campanha eficiente para que as sociedades futuras possam sancionar e colocar em vigência o Contrato que falta ao Milênio: um **contrato** que regule as ações do homem e da cultura em relação a sua contraparte, a realidade do **planeta**. Havia-se recuperado com ela a perspectiva deontológica, perdida pela epistemologia e as teorias da linguagem e da comunicação.

Azul (Argentina), junho de 1997

The reality in museums of the end of the millennium. Epistemology and language

When we started the report on “The etymology of the object...”¹ we said that the museum should be more than just the *security guard*. We had discovered and were interested in a sensible museum facing the complex problems that human beings experience when living in society and with nature.

We had thought of an updated museum concerned with the epistemological support and the care they deserve when transmitted and disseminated through the explanatory language itself—that of the expert in cultural extension and that of the [museum] guide. We had thought of a museum that would educate to form and transform behaviours, attitudes, concepts and values.

At that time, the definitions we worked on allowed us to analyse the importance and care with which the objects in an exhibition hall should be manipulated. From the epistemology [standpoint], we discovered that they referred to a dialectic between the object itself and the subject. We also discovered that the breakdown of that relationship, or its neglect, jeopardised the message that allowed an encounter of ethics and truth between human beings and things and between human beings and values.

This deontological commitment inherent to the museological profession has involved and still involves the always urgent need to refer objects to their original context. It also involves the need to take care of the relationships that are created and maintained between objects and language; a conceptual language; a language of approach, broadcast or dissemination; a written, oral or graphic language; or an exhibition language.

In that work we had addressed the etymological analysis of the words *thing*, *intentional object* and *ethics*. One word led us to the others, and we concluded that things became objects at the moment they were selected, since there is always some reason to do so, and because of this, objects continuously emit a conceptual reference of existential commitment.

We felt that, out of respect for a way of being (*ethos*) of human nature, whoever dealt with meaningful objects should seek to build with them “a correct text”; a text that recovered the dialogue humans once initiated with society and nature; a dialogue of epistemological, axiological and deontological nature. With this model of commitment and taking that responsibility, the museum task would

1. Rusconi, Norma 1994 “De la etimología del objeto, a la cosa y su relación con la ética”. Paper presented in ICOFOM.

allow museums to be recovered as places consecrated to the Muses that inspire science, the liberal arts and the humanities.

Today we repeat the same attempt. However, to recover the meaning of the object and its interrelationship with the subject, the truth and the values at the doors of the new century refer to the contents and something else, for we are no longer talking about reality but *a globalised reality*. We are talking about a reality that makes us partners in a valid socio-cultural model. And there has not been a mere change of language but a profound change of direction.²

If we are concerned in museums with the creation of the message of natural and socio-cultural reality with objects, we will have to ask and answer ourselves about the real of this postmodern society. Because the real is the continent of objects, facts and events. Because “the real” is the context from which texts are written and from where messages are issued—*with or without the help of the engine*.³

Clarifying the definition of *reality* will also allow us to solve some of the problems related to deontological interests such as:

- the relationship between global museological heritage and local museological heritage;
- the relationship between the museological heritage of the past, the legacy of the present and cultural heritage;
- the museological fact as a representation of reality;
- the value of the museum in media societies.

1. Sense and presence of reality in societies of the end of the century: a challenge for museums of the end of the millennium

In the last century, societies have moved from the reality of the object to the reality of the event. The epistemologies of the contemporary world give names to things and facts according to events. Their language is the “message” (from Latin: *mittere*, to send.) Today, objects are situations. They occur. They are built and manufactured with the rhythm of space and time and with the effectiveness of communications, which constantly send information. Time is pure acceleration; facts spread rapidly.⁴

2. “... we have the impression that events are precipitating themselves, deriving unpredictably towards their vanishing point: the peripheral vacuum of the media. Just as physicists already have only one trajectory view of their particles on a screen, we do not have the pulsation of events, but only the cardiogram; no longer representation or memory, but only flat encephalogram, no longer desire or desire, but only psychodrama and cathodic vision...” Baudrillard, J. 1993 *La ilusión del fin*. Barcelona: Anagrama.

3. Reference to the analysis of Paul Virilio and post-capitalist societies, post industrial revolution.

4. “As the movement creates the event, the real is cinematic and the informational complex would never have reached its present power had it not been first of all an “motor art” capable of rhyming the perpetual mutation of appearances.” Virilio, P. 1996 *El arte del motor. Aceleración y realidad virtual*. Buenos Aires: Manantial.

Therefore, what does this reality shaped by the bombardment of events consist of?

There is no doubt that we will have to find the answer to this question as citizens of the present. We are still a *memory* that has kept the sense of reality of a distant past and the proximity of yesteryear. Nonetheless, we are aware that, with the sharp image of that memory, we contemplate—at this precise moment—*the whirlwind of a constant flow in perpetual mutation*.

How can we express—through written, oral, graphic or explanatory texts—the path from the object’s passive reality to the accelerated transformation of the event?

1.1. Searching through language

Let’s start with the origins.

Object, derived from Latin *objectum*: tend towards, push forward. *Fact*, derived from Latin *factum*: to make. ‘Acontecimiento’⁵, derived from Latin *cum* (with) and *tangere* (to touch), which means to make contact, to arrive. *Appearance*, derived from Latin *apparens-tis*, which means seeming. And *reality* from Latin *res* (thing), which can be translated as *what has true and effective existence*.

It seems that when we have used the word *reality* to create a reference text, it had to do with something that “tended to...”, something that was “the product of...”, that “becomes something like...” and that “it seems to...” Despite such uncertainty, we thought we were talking about something concrete, something that had a place to stay. Let us add something new to this installed uncertainty between speaking, working and thinking:

- virtual reality (from *virtus-tutis*: strength, output, power)
- hyper-reality (from *hyper*: beyond)
- the reality show (reality/spectacle)
- global reality... local reality

Unsure by the results of the etymological search and the praxis of the language, we stumbled upon the handling of the new concepts.

It is clear that at present, epistemic language and thinking addresses—with some uncertainty—a problem that they call *reality*, referring to things that tend to..., facts and events that seem to... in a context that has the power or strength to...

A reality that is beyond..., universalized by globalisation.

5. Translator’s note: The Spanish word ‘acontecimiento’ means *a fact that happens at a particular point in time* and, as the author explains, has a Latin etymology from which Spanish—a Romance language—mostly derives. To express the same idea, English also uses words of Latin origin: event (*evenire*) or occurrence (*occurentia*). Both words, ‘acontecimiento’ and ‘event’, have roots in the Proto-Indo-European (PIE).

This problem is the central subject of some contemporary thinkers. As we will see here, a possible way out would be to analyse and understand the sense of the **place**. Contrary to what the current model disseminates, one should not define the concept and representation of *the global*, but the concept and representation of *the local*. [We should] exhibit, reference the place, *the local*, the proximity of the “here-and-now” of objects, facts and events. The place would be the context that could allow the meaning of the text to be restored and *virtually* directed towards understanding the model of *globalisation*.

1.2. Back to the sources

“There is a picture of [Paul] Klee entitled ‘*Angelus Novus*’. An angel looks like he is about to move away from something he is fixedly contemplating. His eyes are staring, his mouth is open, and his wings are spread. This is how one pictures the angel of history. His face is turning towards the past. Where we perceive a chain of events, he sees one single catastrophe which keeps piling wreckage and hurls it at his feet. The angel would like to stay, awaken the dead and make whole what has been smashed. But a storm is blowing from Paradise; it has got caught in his wings with such a violence that the angel can no longer fold them. The storm irresistibly propels him into the future to which his back is turned, while the pile of debris before him grows skyward. Such a storm is what we call progress.”⁶

We do not know whether Walter Benjamin’s vision of Klee’s painting should be shared as a whole. However, we admit that progress, the milestone of Western thought, swirls our perceptions as that storm. In the chaotic heap of the piling wreckage our notion of reality lies, that of past cultures and future cultures. We cannot find the place for everything, every society, every human being.⁷

From the beginning of twentieth-century societies, the force of the engine, as Paul Virilio would say, accelerates processes and their perceptions, triggering whirlwinds of confusion. Amid so much “ruin”, we will see if it is possible to rescue something. For the rescue, we seek help in the work of some representatives of contemporary thought.

6. Benjamin, W. 1971 *Angelus novus*. Barcelona: Edasa.

7. “It is like the story of the lorry and the hole: some workers dig a hole and load it on to a lorry, but when they hit a bump in the road the hole falls off and, reversing, the lorry falls into the hole. We are the lorry and the hole: we are weighed down by a hole in our memories, weighed down by the retrospective emptiness of our history, to the point that our societies do not even know whether they are heading towards the future. They are riding e surf of their present, problematic wealth.” Baudrillard, J. 1993 *La ilusión del fin*. Barcelona: Anagrama.

Martin Heidegger: human beings and the reading of reality

For Martin Heidegger, reality is made up of things, tools, objects, works of art, categories that are related to the concealment of meaning; patency or concealment manifested through language and *human doing*. Each of these categories is evident when the human being works, manufactures, builds or creates, manipulating or shaping natural things and socio-cultural facts.

The things of nature have the meaning that the human being reads in them through their description and reveals them through their actions. As you move between things, as you confront them, you seek and find a way to turn chaos into cosmos.

For Heidegger, the reality and the facts that comprise it are constructions that human beings perform with other humans during the course of their life of relationship. They are the fruit of a commitment and the responsibility that it assumes, in the present, with actions of the past and the future.

Heir to The Kantian thought, Heidegger gives objects, natural constructions and social facts the sense of a new dialectic; a dialectic in perpetual motion that manifests the double meaning in which the quality of the object and the quality of the subject equally participate. Thus, each object is, in itself, an irreplaceable part of the text, because it is reality. Each object, by the simple fact of double participation (human/world, language/named thing), has with the historical/natural context an intimate relationship that can be communicated through language or the works of human beings. Working the exhibition text, according to the *Heideggerian definition*, is essentially to know how to describe it while maintaining the human order that is established between objects and facts.

The reality is defined by the attentive and responsible reading of the text, respecting the connections that it maintains with the context. Working with natural objects, works of art or historical facts implies the responsibility to avoid any decontextualisation. This care for maintaining or rescuing the meaning of things and events rests on two coordinates. On the one hand, the idea that human beings can themselves articulate the times; recover the past, understand the present and project the future. On the other hand, the certainty that, despite the whirlwinds of scientific and technological development, humans, through language in any of its forms, underpinned by ethics and ontology, will be able to discover and transmit values with a desirable project of the future.

For Heidegger, the relationship between language and things, that is, the relationship between human beings and reality is immediate, recoverable and transmissible in its original dialectic. It consists of the dialogue between nature and culture, expressed by the language of humans. From this point of view, it is possible to expose and disseminate the objects of natural reality or social reality, even more so if we achieve the appropriate language that manifests, from the cultural [aspect], the dialogue between natural and social. It is so if the text of

the exhibition circuit respects and highlights the contrast between the natural order and the order of social logic.

Jean Baudrillard: the symptoms of the catastrophe⁸

At the beginning of his book *The Illusion of The End*, Baudrillard places a quote from Elijah Canetti who is the polar opposite of the Heideggerian arguments:

“...A painful occurrence: that from a precise point in time, history ceased to be real. Without realizing it, the whole of humankind would suddenly have left reality... Everything that would have happened since then would no longer be true, but we could not realise it. Our task and duty would now be to discover this spot, and until we meet it, we would have no choice but to persevere in the current destruction.”⁹

The step from Heidegger's analysis to Baudrillard's seems to lie in a notion of time that interferes with reading and constructing meaningful text; a notion of time that is not that of world time or earth, but reactor time... For Baudrillard, *reality is pure acceleration; text and context, merely information. We live in a simulated world and society because we have left reality.*

The acceleration movement in which bodies, objects, ideas, and reference models have been submerged produces a liberating effect in which all reference is lost. Due to the effect of that liberation, we have distanced ourselves from things and lost our sense of place. Things and facts have “gone out of orbit.” Reality has been reduced to just acceleration. There are no immediate references to the reality between facts and things. Because of this distancing, the text simulates the context. Objects are images that are only a reflection of themselves. Language has become confusing. Communication has been interrupted or is only revolving around itself.

In this definition of reality, there are no Cartesian coordinates, except for a centrifuge force that is constantly expelling and atomizing content and languages by itself. The force of acceleration is such that human beings cannot build stories, for their relationship with objects and facts is non-referential. Between natural reality, socio-cultural reality, and humankind, there is no gravitational force that makes them spin together, harmoniously, in mutual reference or with some logic. The expulsion force overrides the attraction force. Danger and catastrophe are driven by a language that decontextualises. Language interferes. Objects and works become signs and symbols that must be interpreted because they have lost their direct relationship with reality.

Culture, which in Heidegger was the area in which dialectics was built by which the description of reality was possible, —according to Baudrillard—comes between humankind and the world and between the world and nature. Because

8. Baudrillard, J. 1978 *Cultura y Simulacro*. Buenos Aires: Kairós.

9. Baudrillard, J. 1993 *La ilusión del fin*. Barcelona: Anagrama.

the culture of accelerated societies simulates reality. The dialogue established between humans and things is pure simulation. It does not really exist. There is neither reality nor dialogue. The dialectical contrast in which objects and subjects were confronted has been lost.

“Today, abstraction is no longer that of the map, the double, the mirror, or the concept. Simulation is no longer that of a territory, a referential being, or a substance. *It is the generation by models of a real without origin or reality: a hyperreal...* Attempts are made to make the real coincide with their simulation models.”¹⁰ We have gone from reality as context, to simulation models of reality.

Now, what is the difference between the real and the simulation model?

To simulate, says Baudrillard, *is to pretend to have what you do not have. Simulation refers to what you do not have.* It is the catastrophe of reality, predicted in the text of Klee’s ‘Angelus Novus’; progress and the loss of reality.

What is demanded from those who maintain the meaning of the cultural realities of the past and believe to be the custodians of the seeds of the realities of the future? To ignore the catastrophe described by Baudrillard, or else read it carefully to resolve accordingly? To disguise or depict it? *It would be dishonest to disguise it. To represent it, one must admit that simulation has a single text, the text of nonsensicalness.* Nonsensicalness because it only refers to itself, never to the other. In simulated reality, dialogue is impossible. Only the monologue [is possible]. It just has to be repeated over and over again. Simulation disrupts dialectics in an echo dialogic.

This epistemological analysis of the concept of reality, which includes its contents (things, objects, works, facts, events and the subject itself), states that the real has no more content than that of the self-referential image.

A reality grasped through a single language is described: the language of the moving image; a reality that can only be perceived or experienced by and in acceleration, in what is always beyond. It is *hyperreal*. It replaces the real with its signs, the course with acceleration.

Baudrillard’s critique attacks a reality that, as we have seen, is composed not of words but images. “Images that murder the real and can even murder their own model because of their self-referential capacity”.¹¹

The acceleration of reactor time, of manufactured time, has changed the orders of nature’s time and social time. The dialogue that the objects maintained with the subjects through different dialectics, has been replaced by the monologue of the images that manifest themselves. Beautiful images perhaps, but with no additional content than its formal appearance. “To this murderous capacity is opposed the dialectical capacity of representations as a visible and intelligible

10. Baudrillard, J. 1993 *La ilusión del fin*. Barcelona: Anagrama.

11. Baudrillard, J. 1993 *La ilusión del fin*. Barcelona: Anagrama.

mediation of the real. All Western faith and good faith were engaged in this wager on representation: that a sign may refer to the depth of meaning, that a sign could be exchanged for meaning, and that something could guarantee this exchange. Then, the whole system becomes weightless, it is no longer anything but a gigantic simulacrum ... That is to say, it is never again able to be exchanged for what is real but changing in itself, in an uninterrupted circuit without reference..."¹²

The dialectic that supported the dialogue between the human being and things has been replaced by representations that do not refer to the depth of meaning. With the disappearance of the context of reality, there is an immediate appearance of the urgent need to invent models.

Returning to the myths of origin and the figurative... Manipulating objects with a "second-hand" reality... "a panic-stricken production of the real and the referential, above and parallel to the panic of material production: this is how simulation appears in the phase that concerns us—a strategy of the real, neo-real, and hyperreal..."

History can no longer deal with facts. Its telling (*re-citatum*) character is missing the text. "No human language can withstand the speed of light. No event can withstand being beamed across the whole planet, Baudrillard insists. No meaning can withstand acceleration. No history can withstand the centrifugation of facts or there being short-circuited in real time."¹³

The colossal event evident in the long-standing relationship between what is shown and what is hidden, "the natural" and "the socio-cultural" of Heidegger's assessments, that object or that event that created its scenario and that through humankind's language developed its context no longer exists.

Social events and natural facts are formed by the information language, which foresees more than tells. Because today, language does not refer to past or present things. To remain current, it accelerates rapidly into a future it is uncertain about. The rule is to always be "beyond", "before", always be "first to".

Language **anticipates** the fact. Language is unrelated to what it names and in its anticipation creates what it is not yet.

- Physics does not describe but creates a model
- History does not recall the facts but anticipates them
- Ethnography was killed by globalisation because it wiped out the sense of locality.

Science and technique have been developed to restore a visible order, but they have distanced themselves from concealed dimensions. They forgot that order

12. Baudrillard, J. 1978 *Cultura y simulacro*. Buenos Aires: Kairós.

13. Baudrillard, J. 1993 *La ilusión del fin*. Barcelona: Anagrama.

always performs with the background of chaos.¹⁴ Today chaos is hidden from the new order. “Until our obsession with real-time, with the instantaneousness of information, corresponds to a secret millennialism: nullify the duration, the deferred time, cancel the location of others of the event, anticipate its end by the exemption of linear time, capture things almost before they occur: history everything, archive everything, memorize everything from our past and everything from all cultures. Doesn’t a sense of the end lie here?”

The end of the story? No, the end of reality and the reign of simulation. How to overcome this hyperreality?

Perhaps representing the crisis, to reflect on its background and its consequences; developing a critical exhibition text of the crisis; creating a new language for this new order.

Contemporary epistemology would return with this attitude to deontology. “Language is increasingly insistent as a unity that we must but cannot yet think of... things and words will be separated, the eye will see and see only, the ear will only listen... in the future, language will grow without a starting point, without an end and a promise, it is the journey of this vain and fundamental space that draws the texts of literature day after day.”¹⁵

If language cannot yet return to things, what kind of reality and truth will we turn to refer to it?

Can, and should the *logos* (the word), supported by the *Logos* (reason), apprehend and transmit another order, perhaps that of *chaos*?

Paul Virilio¹⁶: Human being’s Role in The Symptoms of Catastrophe

Paul Virilio does not choose dissimulation. He takes up Baudrillard’s description of reality as a liberating acceleration of the established order. That is, he accepts the definition of reality as an “acceleration of particles” atomising and even dissolving its constituent forms, generating chaos. He does not accept that the situation defines the subject in one single function: that of being the creator or producer of self-referential images.

His argument is this: since, today, what impacts our senses the most is the production speed that forces us to be attentive to the “continuous mutation of things and their forms” and since processes in linear time are irreversible, *as subjects of this society we are committed to the task of determining a definition of reality that not only involves senses and images but also reason and its critical function.*

14. Baudrillard, J. 1978 *Cultura y simulacro*. Buenos Aires: Kairós.

15. See Foucault, M. 1988 *Las palabras y las cosas* de Michel Foucault Buenos Aires: Siglo XXI.

16. Contemporary thinker.

The changes that the concept of reality and its contents have undergone is evident and due to a mutual transformation between what we observe and our observation channels.

If the cultural determiners of modern societies have produced a principle of acceleration that feeds itself and underlines the issue of the speed of production, communication, transformation and development, it should be noted that the subject involved in this transformation has also changed.

If, in the past, the subject was a passive observer of the natural order, if by the development of that ability for observation and conceptualisation they were self-generating distance to improve their understanding of the facts; if they have designed tentative texts and language structures for communication, [the subject] is, therefore, able to find a way to reverse the catastrophe.

The modern subject has neither completely, nor in all cases, lost the ability to critically analyse the scope of their perceptions and the validity of their messages. However, Baudrillard's expert critique unsettles us. It has put on the negotiating table the harsh confrontation between the foundations of our tradition, which ensured enduring definitions in human times and spaces, and the abrupt call to attention to the reality of the end of the Millennium.

The modern subject has changed the sense of dialectics. The opposites are not an object of reality and a cultural subject. The opposites are a whirlwind in continual acceleration and the possibility to generate a subject with the capacity to perceive and communicate it without losing timelessness. Paul Virilio tries to recover the place of a critical attitude in the space of temporal acceleration.

The biggest problem today falls in image management. Our society is immersed in a broadcasted reality; a reality that is based more on the “art of the image motor” than on the text.

The topic of images and logos leads the subject to measure the distances that today separates the subject and the reality. “To eliminate the distance is deadly,”¹⁷ he says. “To constantly increase the releasing power of the media is to bring too much closer what remained hidden because of distance or secrecy, distant and naturally alien to each one of us, it is, therefore, to run the risk of reinventing here and now a barbarism... in other words, it is to invent the enemy.”

With Virilio, the analysis of the context is resumed from the possibilities of its authentic perception. Hyperreality must come down to the here and now of the real world; it must respect and consider the real distances of time and space. It must regain the estrangement and bring dialectics back, thus avoiding “inventing the enemy.” Hyperreality must evade the enemy of the real, which is to opt for simulation and take up the dialectics of representations. It needs to recover the adaptation work between humans and the contents of reality because replacing

17. Virilio, P. 1996 *El arte del motor. Aceleración y realidad virtual*. Buenos Aires: Manantial.

it is to underestimate the ability of the subject as an interpreter and a revelation agent of the secrets of an object or the circumstances surrounding a fact.

Recognising the innate ability of the subject to distinguish between the real and what they believe is real.

His question is the eternal question about the possibility of dialogue. It is [the question] about the validity of dialectics between things and humans¹⁸: “...what else may remain than absurdity and derision in idleness overcrowded with useless occupations, but above all, what remains of the healthy reason that was the art of giving oneself a reason and mastering the wait for what is going to happen, while speeding is precisely suppressing the wait and the duration [of things]?”

From Baudrillard's extreme critical position, Paul Virilio examines a way out.

Reality is conditioned by a speed that has its best representation in the image, *but the image should zoom in and not out*. Or rather, it should reflect the truth of the distances that produce the correct awareness raising from facts and events.

He accuses contemporary media of trying to limit as far as possible the time for the subject's conscious intervention, reducing it only to a body that will appear to act on its own without the aid of reflection in the forgetfulness of the present world that *liberates him from doubt and hesitation*. The danger lies in the lack of a time-space perspective which has been annihilated by the effects of technological acceleration.

If we are in the world and the society of images, they must transmit and communicate the measure of the distances and differences that have allowed and allow individuation. Because to consider oneself “different from...” has always allowed [people] to recognise appearances and distinguish between what is real and what simulated.

Virilio recovers for the subject the ability to distinguish between the immediate environment and the representations we build from it, adding to this innate adaptative capacity, the ability to differentiate between what is real/truth and what is an error. This distinction enables and supports communication.

On the contrary, the image of time/light—the image of contemporary media—globalises, and in doing so, it produces just a *virtual approach*. It builds the illusion of proximity. It does not allow the recognition of real distances and, therefore, its effect is that of the distance that prevents genuine communication only achieved by rapprochement. We must avoid the illusory creation of a reality that has “neither thickness nor shadows”, a reality that shows only a “superficial setting”. Virilio exposes this “superficial setting” that resembles “the self-referential image” Baudrillard talked about as dangerous.

18. Virilio, P. 1996 *El arte del motor. Aceleración y realidad virtual*. Buenos Aires: Manantial.

*The danger of using and abusing hyperreality, virtual reality and reality shows would result in taking the simulation of reality as its representation. It would be like getting a representation of nothing.*¹⁹

Michel Serres: the recovery of reality through a contractual strategy between subject and reality.²⁰

As we saw, Paul Virilio presents the possibility of referring the use of the media and the representation of acceleration to the critical reflection of the subjects, retaking in the image the referential approach to things and facts. He proposes to revalue the local context to avoid rapid globalisation of exchange, which would involve *the virtualisation* of the various strategic, economic and scientific representations. Indeed, with the confusion that will occur from now on between the real space of action and the virtual space of feedback, the impasse of all positioning begins.

The problem of reality must be addressed by reflecting on a local level, that is, on what is close to us. It must be addressed by recovering distances and real-times. This would prevent us from mixing up language strategies. It would make us avoid reducing communicative actions to the mere passing of information.

Virtual reality, the danger of losing distances and, with them, the danger of undervaluing the local are topics discussed by Michel Serres deeply. He proposes the need for developing a new contract between human beings and their environment: a Natural Contract.

Due to human intervention, he says, the air has changed its composition, environmental systems have been disrupted, and behaviours have been thrown into turmoil. Can the non-systemic way be further managed; can the text of acceleration and the whirlwind of particles be further transmitted?

However, if societies are seeking a new order, human beings are also reorganising their systems. Some changes are noticeable in the face of a double crisis in the atmospheric and social spheres. The object Earth—reality—, on which humans acted locally, has become something global: The Planet. A global subject is also moving upon it: Humanity. The chronicle does not recount acts, it speaks of

19. This argument can also be supported by a quote from Jean Baudrillard: “It is not clear why, once it had been ‘liberated’, the image would not be entitled to lie. No doubt this may even be seen as one of its vital functions, and it is naive to think it was going to liberate itself to bring about truth - just as naive as thinking that the Romanians were going to liberate themselves to arrive at a ‘true’ democracy. The truth is that the liberation of the image inclines it quite naturally to simulation, and that is where it finds its true freedom. Though we may not wish to acknowledge it, we have nonetheless to accept the evidence: the image and, with it, news [l’information] is not attached to any principle of truth or reality.” Baudrillard, J. 1993 *La Ilusión del Fin*. Barcelona: Anagrama.

20. Michel Serres. Contemporary philosopher. Author, among others, of: *Le Contrat Naturel*, *Éléments d’ Histoire des Sciences*, *Les Tiers-Instruits*.

their globalisation: the geographical sphere. Facts and things do not occur as individuations, they reveal themselves as complex relationship systems.

Dialectics, which has always been a struggle between opposites and is the engine of history, occurs today between more than two adversaries. The battlefield is unclear, and so are the boundaries. We are not clear about what reality is, neither about distance measurement. This mixes up references. Where is reality set up, and where is its simulation set up? What is considered local and how is it represented globally?²¹

An old advertisement—His Master’s Voice—shows a dog sitting sensibly with his ears upright, in front of a gramophone horn. Today we resemble him. Passive before our masters, we argue no more; to stop us, our civilisation makes engine and loudspeakers noise.²²

The planes faces of reality are multiplying. The struggle in which we are enrolled—which is a declared war today—is not only a topic for History and Law, it is also a Communication Sciences subject. In this war—in which we are excessively committed—we affirm that opponents fight on the same battlefield, almost talking to each other, but vociferously to listen to each other over the noise of their arguments. They do not interact with each other, but with their cries; they silence the voices of reality, nature and the world.

This is a distracting game. Serres describes it as consisting of two diagonals that replace the Cartesian axes. In one of the diagonals, there are those combatants that History and Culture consider the actors in the script, that is, those who act according to the logic of appearances. In the other [diagonal], tacit and almost invisible, reduced to mere decoration, reality plays [its game]: those things, objects and forces against which the game battle bursts, attacking them. However, this game needs to fulfil its rules. The connection History has with Law, shaped in the 18th-century Social Contract, controlled—Serres says—the use of violence among human beings, but forgot to regulate the violence humans inflict against reality.

Consequently, contemporary societies require the validity of a **natural contract** together with the **social contract**. That contract would give reality its validity back. That is, reality would regain its place: that of “the other” facing a human being.

The history of Western culture has involved a dialogue represented by knowledge, conceptualisation, and later by representations, facts or events; a dialogue that has always been resolved in terms of dominance and possession. Whose dominion and possession over what; what over whom?

The diagonal game remains intact and with no rules. Players can cheat in it. They can simulate the right and disguise the false by using the image chips. As they

21. Rusconi, N. 1994 “Una nueva propuesta: el Contrato Natural”. Olavarria, Buenos Aires.

22. Serres, M. 1990 *Le Contrat Naturel*. Paris: François Bourin.

play the game, the players/combatants who are in the first diagonal accelerate their action and the production of their projectiles; the second diagonal, that of reality, takes the necessary time to resist the attack. There seems to be no truce. The human chips in their multiple communication alliance have not yet found a reason to team up in favour of peace. “Since God died—Serres quotes Nietzsche—, “we have nothing left but war. But we must decide peace between us to safeguard the world and peace with the world to save us”.²³

“We have lost the world (reality): we have transformed things into fetishes or goods, tangled in our strategy games; and our acosmistic philosophers, without cosmos, discuss only language or politics, writing or logic,” he adds.

Conclusion

The contemporary reality: a place between two contracts

“It matters not what is true, but what helps you live.” F. Nietzsche.

The new **contract** requires new distances between the subject and the objects. We know the language of humankind, but not that of the planet, our reality. The Planet speaks to us in the way of forces, bonds, interactions, networks. This is another form of language. But nothing will be achieved if humans do not change their “being in reality”, and with it, their way of determining, knowing, perceiving and communicating. Nothing will be achieved if human beings do not change their way of paying attention.

We cannot and must not go back to yesterday or distant past thoughts. Our reality is that of today, accelerating and producing images that seem to lose their gravitational point.

We also have changed. Today, real-time acceleration—which has always been at the bottom of the processes—is received with Hi-Fi. Perhaps we have stayed in the time of a language based on the immobility of the purported univocity of the “universal meaning”.

Heidegger defended the immediacy of reality in the use of descriptive language. Let us take it back. In doing so, we will find acceleration and whirlwind. Let us not try to reproduce it through the scenographic language of simulation. We could mistake reality for an illusion, or worse, for nothingness. That is what the catastrophe foretold by Baudrillard would consist of. Let us overcome it with critical and reflective attitudes that allow hyperreality to settle in ‘the real’.

The images produced by ‘motor art’ can disseminate and communicate the referential and representative events, Virilio would affirm, provided that they clearly show and transmit the boundaries between ‘the near’ and ‘the distant’.

23. Serres, M. 1990 *Le Contrat Naturel*. Paris: François Bourin.

The restoration of limits would allow us to use virtual reality as one of the new possible languages to use in order to recover the possibility of describing reality in its deepest sense²⁴. Because, as Michel Serres puts it, the topic of the language that must write and convey the multiple forms produced at the intersection of the diagonals goes hand in hand with a Hermes.²⁵ Hermes, the messenger of the gods who passes through and disappears, makes a signal and destroys it, presents a noise—the oral message—invents writing and before that music, translations and its obstacles.

We must build a new language fit for this new reality, not to imitate or justify it, but to understand it. In this way, Serres desperately prays to know it and be capable of steering it. For *the first time in the history of our culture, we think reality depends on us*. How to build this new language that would allow to recover the distance and replace simulation for reality? Perhaps the way is to know small spaces, since “knowledge of the whole is fragile, while the small pieces are unbreakable.” Conversely, building big makes us go toward fragility, accepting and risking it.

Running towards “what is fragmentary” is tending to protection. The knowledge of the fragment is a conservation technique, a summary of fragilities, not a system, though; because the summary of fragilities reveals the unstable relationships that attach it to and detach it from turbulence and whirlwinds. The summary of fragilities is the representation of a living self-constituting reality. Moreover, once we recover the distance and the sense of what is local, let us march towards the global spaces along the paths of virtuality... Our unique and collective history, our discoveries and passionate affections are more like a random weather lottery than an organised trip with insurance included: possibilities and virtualities swarm. We no longer move towards a universe, neither are we in it; but we move within a multiplicity of possible worlds.

Let’s project new paths, develop new approaches, describe the complexity, approach it and communicate it from the problematic knot that is located at the crossroads of the game that Michel Serres invites us to play. Because contrary to the inescapable and unavoidable genetic order of ants, the infinitely complex legislation must allow the development of the fertile impulses that have led to the growth of complexity and the emergence of human intelligence.

24. “...Je préfère parler du virtuel, tout simplement, d’autant qu’en fait, le virtuel n’entre pas en contradiction avec le réel ; le virtuel est ce qui est latent, en germe dans le réelje considère le virtuel comme un nouveau système d’écriture, dont les conséquences sur nos sociétés seront, certainement considérables...”. (“...I prefer to talk about the virtual, quite simply, especially because in fact the virtual does not conflict with the real; the virtual is what is latent, in germ in the real thing... I consider virtual as a new writing system, the consequences of which in our societies will certainly be considerable...”). Philippe Quérau.

25. Serres, M. 1997 *Historia de las ciencias*. Madrid: Editorial Cátedra.

As it was in the past, it is up to the museums at the end of the millennium to write the texts of their culture, to protect and transmit them as heritage. [It is] the text of the reality of the complex systems that interact; the text that articulates perspectives of what is fragmentary for the understanding of the whole. To describe the immediacy of your environment and transmit it according to the universe of others through an interdisciplinary language that the global may suggest.

It would be appropriate to discuss in advance whether there was adequate vocational training to produce this reference text. Serres' referential text manifests the complex problems that occur at the intersection of the set of diagonals.

It would be wise of museums to take on an efficient campaign so that future societies could sanction and implement the Millennium Contract: A **contract** regulating the actions of human beings and culture regarding their counterpart, the reality of the **planet**. The deontological perspective—lost to epistemology and theories of language and communication—would have been recovered with it.

Azul (Argentina), June 1997

Los museos de América Latina como espacios interculturales¹

¿Qué ocurriría con el logocentrismo, con los grandes sistemas filosóficos, con el orden del mundo en general, si la piedra sobre la cual ellos se fundaron [...] se desmoronara?

Hélène Cixous

El modelo global en el que desemboca Occidente durante los años 90 generó en los países entonces llamados periféricos, la urgencia de redefinir sus espacios de poder. En esos años quienes trabajábamos en y por la cultura nos vimos en la necesidad de construir -o al menos de intentarlo- un lugar desde el que nos fuera permitido participar en “la mesa del diálogo socio-cultural mundial”. Para lograrlo, debimos primero definirnos como sujetos representativos “diferentes” -sabíamos que lo éramos- frente a otros sujetos de ese modelo global. La tarea no ha sido fácil. Asumir una identidad desde la diversidad y ante la fragmentación del modelo occidental que contuvo a esta parte del mundo durante tanto tiempo, es todavía difícil, y los riesgos que pone ante nosotros la tarea emprendida alertan acerca del peligro de ingresar en un nuevo orden sin haber antes decidido nuestro lugar frente “a los otros”.

No dudamos que el modelo tradicional y la globalización pensada como hegemonía política y homologación cultural ya ha perdido la fuerza de su vigencia inicial. Justamente por ello, América latina debe prepararse para consolidar un nuevo orden -el propio evitando profundizar el estado de desorden que se genera irremediablemente en las etapas en que se conforman nuevos espacios.

Conocemos el inicio de una tarea fundamental para el re-mapeo de nuestras naciones, tal como es el MERCOSUR, bloque que se propuso elaborar e intercambiar políticas económicas de desarrollo, contando con el sustento de estructuras culturales y educativas. Pero también sabemos que estas nuevas fronteras albergarán la enorme diversidad cultural que se ha desarrollado y mantenido gracias a la permanencia de un diálogo -muchas veces incompleto- entre diferentes lenguas, mitos, creencias o tradiciones que nos son propias e identitarias y percibimos las dificultades del intento.

Como latinoamericanos, hemos sido siempre y somos aún sujetos interculturales: activos integradores de nuestras propias culturas y también de culturas ajenas. Habrá que saber responder entonces acerca de cuáles son los argumentos éticos y en cuáles de sus principios se sustentará la valoración de unos y otros, de las

1. Texto motivador, XIV ICOFOM LAM “Museología y patrimonio. Interpretación y comunicación en América Latina y el Caribe”. Lima - Perú 2005.

culturas y de las etnias propias y ajenas en tanto y en cuanto sujetos sociales de producción cultural.

La intercultura debe ser, en los países de América latina y frente a la globalización, la representación de un pensamiento destinado a “ser incompleto”, “no bloqueado”, “en perpetuo cambio”, “temporal”, situado frente a una realidad mundial que también está quebrada por las complejidades, los cuerpos diferentes, las memorias compartidas, la diversidad de sus lenguajes.

Como habitantes de principios de siglo, nos encontramos una vez más ante la crisis de la enunciación y de la representación, pero no podremos superarnos si volvemos a optar por la estabilidad de los grandes relatos del siglo XVIII que hoy ya han perdido vigencia como estructurantes de un orden común.

Walter Benjamín: “Llegar a la pureza de la mirada no es difícil, sino imposible”

Quizás sea esa imposibilidad de nuestra mirada la que nos permitirá transportarnos hacia una unidad de sensibilidad más profunda y más extraña -trascendente en su inmanencia y situarnos en el centro mismo de las estructuras polarizadas para encontrar el punto de equilibrio del sujeto latinoamericano y el sentido del mensaje de sus culturas híbridas.

El lenguaje museológico utiliza a menudo indistintamente los conceptos de “testigo” y de “testimonio”, pero destacamos en cada día de nuestro trabajo que un solo objeto “testigo” puede brindar no sólo uno sino muchos testimonios de una misma realidad. Los etnógrafos lo reconocen cuando, al sumergirse en el estudio de los hechos “de sociedades distintas”, se preguntan con inquietud si los datos y los objetos recogidos pueden expresar por sí mismos el valor de los hábitos y de las prácticas que los generaron, si realmente se ha producido el diálogo y el intercambio entre lo que fue y lo que se rescata, si los testigos agotan el testimonio. Esta multiplicidad del sentido que excluye “el azar” como origen del mensaje reclama la deconstrucción y el análisis de causas y mensajes a veces evidentes, a veces ocultos.

“Aquí en el mundo poscolonial, la flecha del tiempo, de la linealidad, de la nación y de la identidad, y el progreso de la historia occidental, se desvían hacia espacios diferentes que irrumpen en el desarrollo singular de la narración mediante la introducción de múltiples lugares del lenguaje, de las narrativas, de la heteronomía de pulsos diferentes.

Esto representa la instancia de una conversación cultural en la cual los márgenes pueden reafirmar el centro mientras que simultáneamente exceden su lógica. Es esta estructuración compleja y asimétrica del campo del poder la que está enmascarada en las simples jerarquías impuestas por la distinción centro-periferia.

Este descentramiento, la subsiguiente fractura y desarticulación del dualismo del centro y la periferia, y con ellos la de los polos de falsedad y autenticidad, nos llevan invariablemente a otra parte. Como mínimo a ver a los otros no ya como ontológicamente dados sino como históricamente constituidos.

Hablar de autenticidad, por ejemplo, supone referirse a la tradición como un elemento de clausura y conservación, como si los pueblos y culturas existieran fuera de los lenguajes del tiempo. [...] Ha significado negarse a la comprensión de una formación contingente en la que una tradición, una historia, un lenguaje, pueden convertirse en un elemento de liberación, en un movimiento de activa redefinición que abre el mundo a otras expectativas de su destino.²

La vida de estos últimos años nos indica que somos testigos y podemos dar múltiples testimonios de procesos culturales que incluyen la heterogeneidad de los orígenes y de las experiencias que han sido condicionadas por innumerables causales, a la vez sociales, culturales y económicas. Como prueba me remito a la publicación que *Le Monde Diplomatique*³ editó bajo el lema “Ideas para construir otro futuro” donde se comprendían las ponencias del *Foro de Porto Alegre* de febrero de 2002. Baste con leer el índice temático de la publicación para destacar la complejidad de nuestro mundo y la heterogeneidad de las causas que pueden generar e intervenir en los procesos culturales de América latina. Los temas debatidos fueron los siguientes: *La Ética de las Ideas; Política y Mundialización; La Idea no Global; Democracia Participativa; La Información; La Guerra; La Paz; Los derechos de los Indígenas; La Justicia; El Hambre y la Sed; La Fuerza de la Memoria; La fuerza de la Coherencia; La Ética de las Acciones.* He destacado los tres últimos temas porque creo que si opinamos que los otros nos trascienden, al menos estos nos reclaman como museólogos. Esa es y ha sido nuestra realidad y esos son sus contenidos siempre presentes.

Diversidad de experiencias de vida, hibridación de mensajes culturales. Diversidad de creencias y tradiciones, hibridación de producciones culturales. ¿Es entonces posible el diálogo intercultural? ¿Podemos asumir como sujetos heterogéneos la representación de la constante movilidad de los valores y de los espacios socio-culturales y construir al mismo tiempo un lenguaje comprensible en el momento de demandar lugares y el reconocimiento de “los otros”? Y una vez reconocido como tal, ¿será el sujeto latinoamericano el punto de equilibrio que permitirá, desde su estructura, mantener vivas las tensiones que lo han enriquecido y lo enriquecen, que lo han sustentado y lo sustentan? ¿Podrá entonces este nuevo-viejo sujeto reconocer y transmitir desde el ámbito del museo los espacios interculturales?

2. Gadamer, H. G. 1984 *Truth and Method*. New York: Crossroad.

3. Miná, G. 2002 *Un mundo mejor es posible. Desde el Foro de Porto Alegre*. Buenos Aires: Le Monde Diplomatique. El Dipló.

En uno de los textos de su obra “*La forme et l'intelligible*” Robert Klein⁴ afirma que todo objeto colocado en un museo se convierte en una representación de sí mismo, pues está colocado allí para eternizar un gesto como metabase.⁵ Al utilizar el concepto lingüístico de metabase para referirse a la exposición museográfica, Klein afirmaba que mediante su exposición los objetos adquieren una existencia activa que intercambia mensajes testimoniales pese a la permanencia de sus formas. La exposición inmoviliza figuras para eternizarlas como fuente permanente de la multiplicidad de sus testimonios.

Klein llama representación o parodia a este doble efecto de “inmovilizar multiplicando sentidos o valoraciones”. Por ello para él el museo no es un lugar, sino un movimiento. El museólogo no se contenta con seleccionar y exponer objetos, sino que al hacerlo provoca en cada uno de ellos un proceso complejo que describe como una alienación (volverse otro, alterarse) y como un retornar hacia sí mismo. Exponer es como un continuo citarse a sí mismo, renovándose continuamente, perdiéndose y conservándose al mismo tiempo.

Convertirse en sujeto de la diversidad y representarla, ¿es quizás también inmovilizarse como un sujeto-diferente para otorgar sentido a la heterogeneidad? ¿Convertirse en sujeto de la diversidad es perder la racionalidad cartesiana tanpreciada por el modernismo y quizá perderse y renovarse continuamente? Y si esto fuera así ¿se podría mencionar la actividad de sujetos y de culturas híbridas, valorándolos como tales como ya lo ha hecho el sociólogo Néstor García Canclini?

Museos y culturas híbridas

*“El Tercer Mundo está cambiando rápidamente de maneras muy diferentes. Éste siempre ha sido un concepto comodín en el que se juntaban atropelladamente muchos tipos de sociedades y de culturas, pero a medida que las relaciones entre el núcleo y la periferia cambien y empiece a emerger un nuevo sistema mundial, se abrirán nuevos campos de diferencias. Sin embargo podemos estar seguros que estos cambios se producirán siguiendo el triple eje de la migración, la urbanización y el contacto cultural. La optimización entre un nacionalismo auténtico y una modernidad homogeneizadora se volverá cada vez más anticuada. Las cuestiones de la identidad cultural, tanto en el núcleo como en las periferias, se hacen ya más complejas cuando empezamos a comprender que no hay sólo un modelo de cultura híbrida o compuesta, sino muchas posibilidades diferentes”.*⁶

4. Payot, D. 2001 *Événement, parodie, présence: le musée et l'exposition*. En: Jean Louis Déotte. *Le jeu de l'exposition*. Paris: L'Harmattan.

5. *Metabase*: término usado en retórica que el Larousse define como “el pasaje de una idea a otra y viceversa” y de manera más específica “una vuelta hacia un sujeto del cual uno se ha alejado súbitamente”

6. Chambers, I. 1995 *Migración, cultura e identidad*. Buenos Aires: Amorrortu Editores.

Daniel Payot en su trabajo “*Événement, parodie et présence: le musée et l'exposition*”, citando a Jean-François Lyotard señala que todo objeto museal “es ya necesariamente un archivo, una organización espacio-temporal bloqueada, sólo así permite su repetición, su transmisión”. En la exposición una obra singular está presente ante nosotros como una forma cerrada que se puede repetir. Esa es la forma de lo repetible, de lo representable. Ninguna vivacidad nos sería perceptible si la obra no se manifestara en sus propios límites, si no se expusiera, no se significara por lo que puede ser percibido. Para lograrlo cuenta con la certeza de que su multiplicidad será legible, tangible y transmisible por la singularidad y por la “diferencia” que los límites de su figura ponen de manifiesto frente a “las otras” obras con las que comparte el espacio.

Las obras y los sujetos socio-culturales son siempre “archivos” y lo que está en ellos archivado mezcla la voz y la escritura, lo viviente y el signo, la tradición, el presente y la identidad. Pero pueden y deben asumir los límites de una representación personalizada para diferenciarse y recuperarse en los espacios de diálogo intercultural.

El rol del museo y el rol del museólogo es justamente permitir que se manifieste mediante la exposición ese triple juego temporal que es a la vez acontecimiento, inscripción y excepción (o exposición). Por ello parece importante distinguir tal como lo hace Lyotard entre modos de inscripción que se cierran impidiendo el intercambio y modos de inscripción abiertos que están siempre dispuestos a acoger.

*“Tal vez, el primer elemento significativo por registrar en la discusión sobre un sentido de la historia, del lenguaje y de la identidad que surge en este período, es que hay una vacilación creciente en la pretensión de formular una síntesis racionalista de las voces y fuerzas que emergen, como si éstas pudieran simplemente ser representadas en el mapa del conocimiento existente. A veces las voces que se presentan pueden converger, pero también pueden separarse hasta el punto de resultar incomprendibles y disonantes, porque aquí, como dice Lévinas, viajar significa precisamente emprender una travesía que no es como la de Ulises, de regreso a casa, sino como la de Abraham, expulsado de la casa del conocimiento anterior y condenado a no volver nunca”.*⁸

El sujeto latinoamericano hacedor de cultura ha viajado siempre de hecho y con el pensamiento. Sus obras representan esa movilidad y el diálogo permanente que mantuvieron entre espacios, experiencias y recuerdos. Así como el marco occidental se identificó tantas veces con el conquistador, con el colonizador y en el mejor de los casos con Ulises, la cultura de América latina por el contrario fue muchas veces Abraham. Pese a ello consolidó una identidad en los viejos y nuevos lugares de su travesía. Le toca ahora encontrar los modos acogedores para que

7. Chambers, I. 1995 *Migración, cultura e identidad*. Buenos Aires: Amorrortu Editores.

8. Chambers, I. 1995 *Migración, cultura e identidad*. Buenos Aires: Amorrortu Editores.

los eternos viajeros de los múltiples espacios - locales, regionales, nacionales, internacionales- puedan sentirse hospedados por las relaciones interculturales.⁹

*“Reconocer esta duplicación de la modernidad no quiere decir que ahora todo sea lo mismo. Podemos compartir los lenguajes de la representación, pero la historia de usted, su experiencia, no puede intercambiarse con la mía sin sufrir pérdidas. Cada una está marcada de diferentes maneras: contiene elementos lingüísticos, religiosos, culturales, históricos que no se pueden traducir en la transparencia de un sentido común. En el permanente diálogo de la diferencia, la percepción que tenemos el uno del otro está desplazada y ambos salimos modificados. Esto es operar un movimiento de apertura más allá de la condición etnocéntrica, abrir una posibilidad de una práctica de representación cuya premisa yace en la mutua imbricación de nosotros y “ellos”.*¹⁰

9. “La hospitalidad se ofrece o no se ofrece al extranjero, a lo extranjero, a lo ajeno, a lo otro. Y lo otro, en la medida misma en que es lo otro, nos cuestiona, nos pregunta. Nos cuestiona en nuestros supuestos saberes, en nuestras certezas, en nuestras legalidades, nos pregunta por ellas y así introduce la posibilidad de cierta separación dentro de nosotros mismo, de nosotros para con nosotros. Introduce cierta cantidad de muerte, de ausencia, de inquietud allí donde tal vez nunca nos habíamos preguntado, o donde hemos dejado ya de preguntarnos, allí donde tenemos la respuesta pronta, entera, satisfecha, la respuesta, allí donde afirmamos nuestra seguridad, nuestro amparo. Amparamos pues a lo otro, al otro, lo alojamos, hospitalariamente lo hospedamos, y eso otro, ese otro ahora por nosotros amparado nos pregunta, nos confronta con ese ahora desamparo.” Derrida, J. & A. Dufourmantelle 2000 *La Hospitalidad*. Prólogo. Buenos Aires: Ediciones de La Flor.

10. Chambers, I. 1995 *Migración, cultura e identidad*. Buenos Aires: Amorrortu Editores.

Os museus da América Latina como espaços interculturais¹

O que ocorreria com o logocentrismo, com os grandes sistemas filosóficos, com a ordem do mundo em geral, se a pedra sobre a qual os elos se fundaram [...] se desmoronasse?

Hélène Cixous

O modelo global em que se desemboca o Ocidente durante os anos 1990 gerou nos países, até então chamados de periféricos, a urgência de redefinir seus espaços de poder. Nesses anos, aqueles que trabalhamos na e pela cultura nos vimos na necessidade de construir – ou ao menos de tentar - um lugar para podermos participar “da mesa de diálogo socio-cultural mundial”. Para consegui-lo, devemos primeiro definir-nos como sujeitos representativos “diferentes” – sabíamos que o éramos - frente aos outros sujeitos desse modelo global. A tarefa não tem sido fácil. Assumir uma identidade a partir da diversidade e ante a fragmentação do modelo ocidental que se manteve nessa parte do mundo durante tanto tempo é todavia difícil, e os riscos que coloca diante de nós a tarefa empreendida alertam acerca do perigo de ingressar em uma nova ordem sem antes haver decidido nosso lugar frente “aos outros”.

Não duvidamos que o modelo tradicional e a globalização pensada como hegemonia política e homologação cultural já perdeu a força de sua vigência inicial. Justamente por isso, a América Latina deve se preparar para consolidar uma nova ordem – a própria - evitando aprofundar o estado de desordem que gera irremediavelmente nas etapas em que se conformam novos espaços.

Conhecemos o início de uma tarefa fundamental para o re-mapeio de nossas nações, tal como o MERCOSUL, bloco que se propôs a elaborar e intercambiar políticas econômicas de desenvolvimento, contando com o sustento de estruturas culturais e educativas. Porém também sabemos que essas novas fronteiras abrigam a enorme diversidade cultural que se desenvolveu e se manteve graças à permanência de um diálogo – muitas vezes incompleto - entre diferentes línguas, mitos, crenças ou tradições que nos são próprias e identitárias e percebemos as dificuldades da intenção.

Como latino-americanos, temos sido e somos ainda sujeitos interculturais: ativos integradores de nossas próprias culturas e também de culturas distantes. Haverá que saber responder então sobre quais são os argumentos éticos e em quais de seus princípios se sustentará a valorização de uns e outros, das culturas e das

1. Texto motivador no XIV ICOFOM LAM “Museología y patrimonio. Interpretación y comunicación en América Latina y el Caribe”. Lima - Perú 2005.

etnias próprias e alheias, em tanto e enquanto sujeitos sociais de produção cultural.

A intercultura deve ser, nos países da América Latina e diante da globalização, a representação de um pensamento destinado a “ser incompleto”, ‘não bloqueado’, “em perpétua mudança”, “temporal”, situado frente a uma realidade mundial que também está quebrada pelas complexidades, corpos diferentes, memórias compartilhadas e diversidade de suas linguagens.

Como habitantes do princípio do século, nós nos encontramos uma vez mais diante da crise da enunciação e da representação, mas não podemos superar-nos se voltarmos a optar pela estabilidade dos grandes relatos do século XVIII, que hoje já perderam vigência como estruturantes de uma ordem comum.

Walter Benjamin: “Chegar a pureza da observação não é difícil, mas impossível”

Talvez fosse essa impossibilidade de nossa observação o que nos permitirá transportar-nos em direção a uma unidade de sensibilidade mais profunda e mais estranha – transcendente em sua imanência - e situar-nos na centralização das estruturas polarizadas para encontrarmos o ponto de equilíbrio do sujeito latino-americano e o sentido da mensagem de suas culturas híbridas.

A linguagem museológica utiliza frequente e indistintamente os conceitos de “testemunha” e “testemunho”, mas destacamos em cada dia de nosso trabalho que um só objeto “testemunha” pode brindar não apenas um, mas muitos testemunhos de uma mesma realidade. Os etnógrafos o reconhecem quando, ao submergir-se no estudo dos fatos “de sociedades distintas”, se perguntam com inquietude se os dados e os objetos recolhidos podem expressar por si mesmos o valor dos hábitos e das práticas que os geraram, se realmente se produziu o diálogo e a troca entre o que foi e o que se resgata, se as testemunhas esgotam o testemunho. Essa multiplicidade de sentido que exclui “o acaso” como origem da mensagem reivindica a *desconstrução* e a análise de causas e mensagens às vezes evidente, às vezes ocultas.

“Aqui no mundo pós-colonial, a flecha do tempo, da linearidade, da nação e da identidade e o progresso da história ocidental, se desviam para espaços diferentes que transcendem o desenvolvimento singular da narração mediante a introdução de múltiplos lugares da linguagem, das narrativas, da heteronomia de diferentes pulsos.

Isso representa a instância de uma conversa cultural na qual as margens podem reafirmar o centro, enquanto que simultaneamente excedem sua lógica. É essa estruturação complexa e assimétrica do campo de poder que está mascarada nas simples hierarquias impostas pela distinção centro-periferia.

Essa descentralização, as subsequentes rupturas e desarticulação do dualismo do centro e da periferia, e com elas a dos polos de falsidade e autenticidade, nos levam invariavelmente a outra parte. Pelo menos para ver os outros não mais como ontologicamente dados, mas como historicamente constituídos.

Falar sobre autenticidade, por exemplo, supõe referir-se à tradição como um elemento de clausura e conservação, como se os povos e as culturas existissem fora das linguagens do tempo [...] Significa negar-se à compreensão de uma formação contingente em que uma tradição, uma história, uma linguagem, podem converter-se em um elemento de liberação, em um movimento de ativa redefinição que abre o mundo a outras expectativas de seu destino.”²

A vida nestes últimos anos nos indica que somos testemunhas e podemos dar múltiplos testemunhos de processos culturais que incluem a heterogeneidade das origens e das experiências que têm sido condicionadas por inúmeras causas, ao mesmo tempo sociais, culturais e econômicas. Como prova me remeto à publicação que *Le Monde Diplomatique*³ editou sob o lema “Ideias para construir outro futuro”, onde estavam resumidas as apresentações do *Fórum de Porto Alegre*, de fevereiro de 2002. Basta ler o índice temático da publicação para destacar a complexidade de nosso mundo e a heterogeneidade das causas que podem gerar e intervir nos processos culturais da América Latina. Os temas debatidos foram os seguintes: *A Ética das Ideias; Política e Mundialização; A ideia no Global; Democracia Participativa; A Informação; A Guerra; A Paz; Os direitos dos Indígenas; A Justiça; A Fome e a Sede; A força da Memória; A força da Coerência; A ética das Ações.* Destaquei os três últimos temas porque creio que, se opinamos que os outros não nos pertencem, pelo menos esses, como museólogos, podemos reivindicar. Essa é e tem sido nossa realidade, e esses são seus conteúdos sempre presentes.

Diversidade de experiência de vida, hibridação de mensagens culturais. Diversidade de crenças e tradições, hibridação de produções culturais. É então possível o diálogo intercultural? Podemos assumir como sujeitos heterogêneos a representação da constante mobilidade dos valores e dos espaços socioculturais e construir ao mesmo tempo uma linguagem comprehensível no momento de demandar lugares e o reconhecimento “dos outros”? E uma vez reconhecido como tal, será o sujeito latino-americano o ponto de equilíbrio que permitirá, desde sua estrutura, manter vivas as tensões que o enriqueceram e o enriquecem, que o sustentaram e o sustentam? Poderá, então, esses novos-velhos sujeitos reconhecer e transmitir, a partir do âmbito do museu, os espaços interculturais?

2. Gadamer, H. G. 1984 *Truth and Method*. New York: Crossroad.

3. Miná, G. 2002 *Un mundo mejor es posible. Desde el Foro de Porto Alegre*. Buenos Aires: Le Monde Diplomatique. El Dipló.

Em um dos textos de sua obra “*La forme et l'intelligible*”, Robert Klein⁴ afirma que todo o objeto colocado no museu se converte em uma representação de si mesmo, pois está colocado ali para eternizar um gesto como metabase⁵. Ao utilizar o conceito linguístico de metabase para se referir à exposição museográfica, Klein afirmava que, mediante a sua exposição, os objetos adquirem uma existência ativa que troca mensagens testemunhais, considerando a permanência de suas formas. A exposição imobiliza figuras para eternizá-las como fonte permanente da multiplicidade de seus testemunhos.

Klein chama representação ou paródia a esse efeito duplo de “imobilizar multiplicando sentidos ou valorações”. Para ele, o museu não é um lugar, mas um movimento. O museólogo não se contenta com selecionar e expor objetos, mas que, ao fazê-lo, provoca a cada um deles um processo complexo que descreve como uma alienação (tornar-se outro, alterar-se) e como retornar a si mesmo. Expor é como um contínuo citar-se a si mesmo, renovando-se continuamente, perdendo-se e conservando-se ao mesmo tempo.

Converter-se em sujeito da diversidade e representá-la, e talvez também imobilizar-se como um sujeito-diferente para outorgar sentido à heterogeneidade? Converte-se em sujeito da diversidade é perder a racionalidade cartesiana tão apreciada pelo modernismo e talvez perder-se e renovar-se continuamente? E se isso for assim, se poderia mencionar a atividade de sujeitos e de culturas híbridas, valorando-os como tais, como já o fez o sociólogo Néstor García Canclini?

Museus e culturas híbridas

*“O Terceiro Mundo está transformando-se rapidamente de maneiras diferentes. Esse sempre tem sido um conceito curinga em que se juntavam atropeladamente muitos tipos de sociedades e de culturas, mas à medida que as relações entre o núcleo e a periferia mudam e começa a emergir um novo sistema mundial, se abrirão novos campos de diferenças. Porém, podemos estar seguros que essas mudanças se produzirão seguindo um eixo triplo da migração, da urbanização e do contato cultural. A otimização entre um nacionalismo autêntico e uma modernidade homogeneizadora se torna cada vez mais antiquada. As questões da identidade cultural, tanto no núcleo como nas periferias, já se fazem mais complexas quando começamos a compreender que não existe apenas um modelo de cultura híbrida ou composta, mas muitas possibilidades diferentes.”*⁶

4. Payot, D. 2001 *Événement, parodie, présence: le musée et l'exposition*. En: Jean Louis Déotte. *Le jeu de l'exposition*. Paris: L'Harmattan.

5. *Metabase*: termo usado na retórica que o Larousse define como ‘a passagem de uma ideia a outra e vice-versa’ e de maneira mais específica, “uma volta em direção a um sujeito do qual se distanciou subitamente”.

6. Chambers, I. 1995 *Migración, cultura e identidad*. Buenos Aires: Amorrortu Editores.

Daniel Payot em seu trabalho “*Événement, parodie et présence: le musée et l'exposition*”, citando Jean-François Lyotard, assinala que todo objeto museal “é necessariamente um arquivo, uma organização espaço-temporal bloqueada, permite somente assim a sua repetição, sua transmissão”. Na exposição, uma obra singular está presente ante nós como uma forma fechada que se pode repetir. Essa é a forma do repetitivo, do representável. Nenhuma vivacidade nos é perceptível se a obra não se manifestar em seus próprios limites, se não se expuser e não se significar pelo que pode ser percebido. Para conseguir, conta com a certeza de que sua multiplicidade será legível, tangível e transmissível pela singularidade e pela “diferença” que os limites de sua figura colocam de manifesto frente “às outras” obras que compartilham o espaço.

As obras e os sujeitos socioculturais são sempre “arquivos” e o que estão nele arquivados mesclam a voz e a escritura, o vivente e o signo, a tradição, o presente e a identidade. No entanto, podem e devem assumir os limites de uma representação personalizada para se diferenciar e se recuperar nos espaços de diálogo intercultural.

O papel do museu e o papel do museólogo é justamente permitir que se manifeste mediante a exposição esse jogo triplo temporal que é ao mesmo tempo acontecimento, inscrição e excreção (ou exposição). Pelo que parece importante distinguir tal como o faz Lyotard entre modos de inscrição que se fecham, impedindo a troca e modos de inscrição abertos que estão sempre dispostos a acolher.

*“Talvez, o primeiro elemento significativo por registrar na discussão sobre um sentido da história, da linguagem e da identidade, que surge nesse período, é que há uma hesitação crescente na pretensão de formular uma síntese racionalista das vozes e forças que emergem, como se essas pudessem simplesmente ser representadas no mapa do conhecimento existente. Às vezes, as vozes que se apresentam podem convergir, mas também podem separar-se até o ponto de resultar incompreensíveis e dissonantes, porque aqui, como disse Lévinas, viajar significa precisamente empreender uma travessia que não é como a de Ulisses, de regresso à casa, mas como a de Abraão, expulso da casa do conhecimento anterior e condenado a nunca voltar.”*⁸

O sujeito latino americano promotor de cultura viaja sempre de fato e com o pensamento. Suas obras representam essa mobilidade e o diálogo permanente que manteve entre espaços, experiências e recordações. Assim como o marco ocidental se identificou tantas vezes como o conquistador, com o colonizador e o melhor dos casos com Ulisses, a cultura da América Latina pelo contrário foi muitas vezes Abraão. Por conta disso, consolidou-se uma identidade dos velhos e novos lugares de sua travessia. Cabe agora encontrar os modos acolhedores

7. Chambers, I. 1995 *Migración, cultura e identidad*. Buenos Aires: Amorrortu Editores.

8. Chambers, I. 1995 *Migración, cultura e identidad*. Buenos Aires: Amorrortu Editores.

para que os eternos viajantes dos múltiplos espaços – locais, regionais, nacionais, internacionais – possam se sentir hospedados pelas relações interculturais.⁹

“Reconhecer essa duplicação da modernidade não quer dizer que agora tudo seja o mesmo. Podemos compartilhar as linguagens de representação, mas a sua história, sua experiência, não pode trocar-se com a minha, sem sofrer perdas. Cada uma está marcada de diferentes maneiras: contendo elementos linguísticos, religiosos, culturais, históricos que não se podem traduzir na transparência de um sentido comum. No permanente diálogo da diferença, a percepção que temos um do outro está deslocada e ambos saímos modificados. Isso é operar um movimento de abertura além da condição etnocêntrica, abrir possibilidades de uma prática de representação cuja a premissa encontra-se em imbricação mútua nossa e “eles”.¹⁰

9. “A hospitalidade se oferece ou não se oferece ao estrangeiro, ao de fora, ao distante e ao outro. E o outro, na mesma medida que é o outro, nos questiona e nos pergunta. Nos questiona em nossos supostos saberes, em nossas certezas, em nossas legalidades, nos pergunta por elas e assim introduz a possibilidade de certa separação dentro de nós mesmos, dos nossos para com os nossos. Introduz certa quantidade de morte, de ausência, de inquietude ali onde talvez nunca havíamos nos perguntado, ou onde temos deixado já de perguntarmos, ali onde temos a resposta pronta, inteira, satisfeita, a resposta, ali onde afirmamos nossasseguranças, nosso amparo. Amparamos pois o outro, o alojamos, hospedavelmente o hospedamos e esse outro agora por nós amparado nos pergunta, nos confronta agora com esse desamparo.” Derrida, J. & A. Dufourmantelle 2000 *La Hospitalidad*. Prefácio. Buenos Aires: Ediciones de La Flor.

10. Chambers, I. 1995 *Migración, cultura e identidad*. Buenos Aires: Amorrortu Editores.

Latin American museums as intercultural spaces¹

What would happen to logocentrism, to the great philosophical systems, to the order of the world in general if the cornerstone of their foundations [...] should crumble?

Hélène Cixous

The global model in which the West landed during the 1990s generated in the then called peripheral countries the urgency of redefining their power spaces. In those years, those of us who worked in and for culture found ourselves in the need to build—or at least try—a place from which we were allowed to participate in the “world socio-cultural dialogue table”. To achieve this, we first had to define ourselves as “different” representative subjects—we knew we were that—compared to other subjects of that global model. The task has not been easy. It is still difficult to assume an identity from diversity in front of the fragmentation of the Western model that contained this part of the world for so long, and the risks this task puts before us alert us about the danger of entering a new order without first having figured out our place facing “the others”.

Undoubtedly, the traditional model and the idea of globalisation as a political hegemony and cultural homologation has already lost the force of its initial validity. Therefore, Latin America must prepare to consolidate a new order—its own—avoiding an increase in the state of disorder that is inevitably generated in the stages in which new spaces are formed.

We are aware of the beginning of a fundamental task for the re-mapping of our nations, such as MERCOSUR², a block that proposed to elaborate and exchange economic development policies with the support of cultural and educational structures. We also know that these new borders will house an enormous cultural diversity that has been developed and maintained thanks to the continuity of a dialogue—often incomplete—between different languages, myths, beliefs or traditions that are our own and part of our identity, and we are aware of the difficulties of the attempt.

As Latin Americans, we have always been, and are still, intercultural subjects: active integrators of our own cultures and foreign cultures as well. We would have to know how to answer what the ethical arguments are and which of their

1. Provocative paper. XIV ICOFOM LAM “Museología y patrimonio. Interpretación y comunicación en América Latina y el Caribe”. Lima - Perú 2005.

2. Translator’s note: Mercado Común del Sur (Southern Common Market)

principles will serve as the basis for each other's worth, of our ethnicities and the ethnicities of others, as we are social subjects of cultural production.

Interculturality must be, in Latin American countries, and in the face of globalisation, the representation of a thought destined to “be incomplete”, “non-blocked”, “in perpetual change”, “temporary”, facing a world reality that is also broken by the complexities, the different bodies, the shared memories and the diversity of their languages.

As people of the beginning of the century, we are once more facing the crisis of enunciation and representation. However, we cannot overcome ourselves if we choose again the stability of the great stories of the eighteenth century that today have already lost their validity as structuring ways of a common order.

Walter Benjamin: “The purity of the gaze is not just difficult but impossible to attain”

Perhaps it is the inability of our gaze that will make us move towards a unity of deeper and stranger sensitivity—immanently transcendent—and place ourselves in the very centre of polarized structures to find the balance point of the Latin American subject and the sense of the message of their hybrid cultures.

The museological language often uses the concepts of “witness” and “testimony” indistinctly. Still, it is noteworthy the fact that, in our daily work, a single “witness” object can provide not only one but many testimonies of the same reality. Ethnographers acknowledge this when they immerse themselves in the study of the facts “about different societies”. They wonder about collected data and objects and their ability to reveal the value of the habits and practices that generated them. They ask themselves if there has actually been a dialogue and an exchange between what it once was and what is now being rescued and if the witnesses exhaust the testimony. This multiplicity of meanings that excludes “chance” as the origin of the message, demands a deconstruction and analysis of causes and messages—sometimes they are obvious and other times hidden.

“Here, in the post-colonial world, the arrow of time, of linearity, nation and identity, and the ‘progress’ of occidental history, is deflected into diverse spaces that disrupt the single unfolding narrative by introducing multiple sites of language, narrative and heteronomy of different pulses.

This represents a cultural conversation in which the periphery is able to reinforce the centre while exceeding its logic at the same time. This complex and asymmetrical organisation of the field of power is disguised in the simple hierarchies imposed by the difference between centre and periphery.

This decentralisation—the subsequent fracture and disarticulation of the centre-periphery dualism and with them that of the polar opposites of falsehood and authenticity—makes us, at the very least, see others

no longer as anthologically given but as historically constituted. For example, discussing authenticity involves discussing tradition as an element for closure and preservation, as if peoples and cultures existed outside the languages of time. [...] It has meant refusing to understand an incidental formation where a tradition, a story or a language can become an element of liberation, an active redefinition that opens the world to other expectations of their fate.”³

Life in recent years shows us that we are witnesses and we can give multiple testimonies of cultural processes including the heterogeneity of origins and experiences that have been conditioned by innumerable causes that are simultaneously social, cultural and economic. As proof, I refer to the publication that *Le Monde Diplomatique*⁴ edited under the slogan “Ideas to build another future”, which summarises the presentations made at the Porto Alegre Forum in February 2002. Just by reading the thematic index of the publication, we notice the complexity of our world and the heterogeneity of the causes that can generate Latin America’s cultural processes and participate in them. The topics discussed were *The Ethics of Ideas; Politics and Globalisation; The Non-global Idea; Participatory Democracy; Information, War; Peace; Indigenous People’s Rights; Justice, Hunger and Thirst; The Power of Memory, The Power of Coherence and The Ethics of the Actions.* I put in bold the last three topics because I think that, even if we consider the rest unimportant, these three, at least, call our attention as museologists. It is and has always been our reality, and those topics are reality’s ever-present contents.

Diversity of life experiences, hybridisation of cultural messages. Diversity of beliefs and traditions, hybridisation of cultural productions. Is it then intercultural dialogue possible? Can we assume, as heterogeneous subjects, the representation of the constant mobility of values and socio-cultural spaces and build at the same time an understandable language when demanding places and the recognition of “the others”? And once recognised as such, will it be the Latin American subject the equilibrium point that will allow, from its structure, to keep the tensions that have enriched and enrich it, that have sustained and sustain it alive? Can this new-old subject then recognise and transmit the intercultural spaces from the scope of the museum?

Robert Klein⁵ states in one of his works—“*La forme et l’intelligible*”—that every object placed in a museum becomes a representation of itself because it is placed there to eternalise a gesture as metabasis⁶. When using the linguistic

3. Gadamer, H. G., 1984. *Truth and Method*. New York: Crossroad.

4. Miná, G. 2002 *Un mundo mejor es posible. Desde el Foro de Porto Alegre*. Buenos Aires: Le Monde Diplomatique. El Dipló.

5. Payot, D. 2001 Événement, parodie, présence: le musée et l’exposition. In: Jean Louis Déotte. *Le jeu de l’exposition*. Paris: L’Harmattan.

6. *Metabasis*: a term used in rhetoric, defined by the Larousse dictionary as “the passage from one idea to the other and vice-versa”, and more specifically “a turn towards a subject from which one has suddenly moved away”.

concept of metabasis to refer to museum exhibits, Klein stated that, through their exhibition, objects acquire an active existence, exchanging testimonial messages despite the preservation of their forms. The display immobilises images in order to eternalise them as a permanent source of the diversity of their testimonies.

Klein refers to this double effect of “immobilising by multiplying senses and assessments” as representation or parody. That is why, in his opinion, museums are not places, but movements. Museologists are not only there to select and display objects; by doing so, they provoke a complex process in them that Klein describes as alienation (becoming another person, alter) and as a return to themselves. To exhibit is like continuously quoting themselves, constantly renewing, losing and preserving themselves at the same time.

Becoming a subject of diversity and representing it is perhaps a way of immobilising oneself as a different subject to give meaning to heterogeneity. Does becoming a subject of diversity mean losing the Cartesian rationality, so precious for modernism, and possibly becoming lost and renewed continuously? And if this was the case, could the activity of subjects and hybrid cultures be mentioned, and give them value as such, just as sociologist Néstor García Canclini has already done?

Museums and hybrid cultures.

“The Third World is changing rapidly in very different ways. It has always been a wild card concept in which many types of societies and cultures found each other, but as the relationship between the nucleus and the periphery change and a new world system starts to emerge, new differences will appear. However, we can be sure that these changes will occur following the triple-axis of migration, urbanisation and cultural contact. The optimisation between authentic nationalism and homogenizing modernity will become more and more outdated. The issues of cultural identity, both in the nucleus and in the peripheries, become more complex when we begin to understand that there is not only a hybrid or composite culture model, but many different possibilities.”⁷

Daniel Payot in his work “*Événement, parodie et présence: le musée et l’ exposition*,”⁸ quoting Jean-François Lyotard, points out that every museum object “is already necessarily a file, a blocked space-time organisation, only then allowing its repetition, its transmission”. In the exhibition, a singular work is present before us as a closed-form that can be repeated. That is the form of the repeatable, the representable. No vivacity would be noticeable if the work did not manifest itself in its very own limits; if it was not exposed; if it was not understood by what can be perceived. To achieve this, it holds the certainty that its multiplicity will be readable, tangible and transmissible by the uniqueness

7. Chambers, I. 1995 *Migración, cultura e identidad*. Buenos Aires: Amorrortu Editores.

8. Chambers, I. 1995 *Migración, cultura e identidad*. Buenos Aires: Amorrortu Editores.

and by the “difference” manifested by the limits of its figure against “other” works with which it shares the space.

Works and socio-cultural subjects are always “archives”; what is filed in them, mixes voice and writing, the living and the sign, tradition, present and identity. But they can and should assume the limits of a custom representation to differentiate and recover themselves in the spaces of intercultural dialogue.

The role of museums and museologists is precisely allowing that triple temporary game that is both event, registration and expression to be revealed through the exhibition. Hence the importance of differentiating, as Lyotard does, between closed registration modes which prevent exchange, and open registration modes that are always willing to welcome.

“Perhaps, the first significant element to record in the discussion about a sense of history, language and identity that arises in this period is the growing hesitation in the claim to formulate a rationalist synthesis of emergent voices and forces, as if they could simply be represented on the map of the existing knowledge. Sometimes the voices presented may converge, but they can also come apart to the point of being incomprehensible and dissonant, because here, as Lévinas says, travelling means precisely embarking on a journey that it is not like that of Ulysses, back home, but like that of Abraham, expelled from the house of previous knowledge and condemned never to return.”⁹

The Latin American maker of culture has always travelled in fact and thought. Their works represent this mobility and the permanent dialogue maintained between spaces, experiences and memories. Just as the western framework so often identified itself with the conqueror, with the colonizer and in the best case with Ulysses, Latin American culture, on the contrary, frequently identified itself with Abraham. Despite that, they consolidated an identity in the old and new places along their journey. They now have to find inviting ways to host the eternal travellers of multiple spaces—local, regional, national, international—through intercultural relations.¹⁰

“Recognising this duplication of modernity does not mean that now everything is the same. We can share representation languages, but your

9. Chambers, I. 1995 *Migración, cultura e identidad*. Buenos Aires: Amorrortu Editores.

10. “Hospitality can be offered to the alien, the foreign, the external, the other. And the other—as it is the other—questions us about our supposed knowledge, our certainties and rightfulness. The other questions us about those things, thus introducing the possibility of a certain dissociation within ourselves, a dissociation with ourselves. [The other] introduces a certain amount of death, absence and concern where perhaps we have never questioned ourselves before, or where we have already stopped questioning ourselves. There, where we have a complete and satisfying answer ready for us, where we reassure our safety and refuge, we protect the other thing or the other person, we welcome them, we hospitably give them lodge. And that other thing, that other person, now protected by us, questions and confronts us with what is now neglect.” Derrida, J. & A. Dufourmantelle 2000 *La Hospitalidad*. Prologue. Buenos Aires: Ediciones de La Flor.

*story, your experience cannot be exchanged with mine without suffering losses. Each one is marked in different ways: it contains linguistic, religious, cultural and historical elements that cannot be translated into the transparency of common sense. In the perpetual dialogue of difference, the perception we have of each other is displaced, and we are both transformed. It means operating an opening movement beyond the ethnocentric condition, opening a possibility of a representation practice whose premise lies in the mutual entanglement of us and “them”.*¹¹

11. Chambers, I. 1995 *Migración, cultura e identidad*. Buenos Aires: Amorrortu Editores.

Memoria e identidad: la mujer en el ámbito rural¹

El cuerpo es una aparición más allá de todo encubrimiento.

Florencia Güiraldes

En las últimas décadas, y pese a la preocupación cada vez más evidente acerca de las problemáticas de “género”, pocos han sido los países que se han preocupado por dar a conocer un análisis del problema de la mujer rural y, específicamente, de las movilizaciones femeninas de ese sector social. Pese a que ese tema debe ser tenido en cuenta para mejorar propuestas de desarrollo y de *pluri-identidad*, su realidad no ocupa, tal como lo demostraremos en el transcurso de esta presentación, el lugar que le corresponde en los programas formales o informales de extensión agropecuaria, programas de vinculación económico-cultural y mucho menos en las políticas de difusión o vulgarización de los movimientos autogestionados de transformación.

“Los efectos del desarrollo desigual del capitalismo y del post-capitalismo agrario, en cuanto a la formación de las trabajadoras del agro, no ha sido estudiado en forma sistemática. Por ello tiende a omitirse la heterogeneidad de situaciones en que se encuentra la mujer rural y a confundirse su triple condición como miembro de una familia campesina, como trabajadora y como mujer”.²

En el presente trabajo, nos limitaremos a relatar una mínima experiencia argentina comparando dos hechos históricos protagonizados por mujeres chacareras: uno sucedido en 1912, el otro en 1996.

Los hechos nos han interesado especialmente en relación a los rastros que estos marcarían en una *memoria de género*, teniendo en cuenta el lugar y el tiempo que los medios le han dedicado, ya que la difusión de los mismos permitiría incorporarlos o no a la complejidad de la construcción del género en las sociedades contemporáneas: al contenido de su memoria, considerando no sólo los rasgos de sumisión, sino también las actitudes movilizadoras de la mujer ante las situaciones de tensión.

En septiembre de 1996 se produjo en la Provincia de La Pampa, situada en el centro-sudoeste de la República Argentina, un movimiento de mujeres chacareras que se vio muy poco tiempo en los titulares de algunos medios de difusión

1. Rusconi, Norma 1997 “Memoria y identidad: la mujer en el ámbito rural”. En Scheiner, T. & N. Decarolis (eds.). *ICOFOM LAM. VI Encuentro Regional. Museos, memoria y patrimonio en América Latina y el Caribe*, pp. 183-188.

2. Arizpe, L. 1986 “Las mujeres campesinas y la crisis agraria en América Latina” *Nueva Antropología* VII(30):57-65.

del país. Ese 24 de septiembre el martillero pampeano Oscar Alfredo Brañas se vio obligado a suspender un acto judicial por la presión ejercida por un grupo considerable de personas que estaba liderado por una mujer, la señora Lucy de Cornelis, dirigente de un movimiento femenino de protesta.

En dicho acto, se iban a rematar los bienes de la familia Cornelis: una casa, dos terrenos y un auto en pago de una deuda contraída con el Banco Provincia de La Pampa. Pese al impacto que el hecho causó en la prensa argentina, la noticia circuló y se agotó en escasos 15 días. La actitud de las mujeres pampeanas reactivó en algunos círculos el tema del rol de la mujer rural, tema que no es extraño en la historia del ruralismo argentino y que podría partir de otro hecho no tan lejano: la actitud de María Robotti de Bulzani quien, según dice la historia, al no ver actitudes decisivas entre sus vecinos, se plantó ante un grupo de chacareros (arrendatarios) desesperados por la situación del campo, diciéndoles: “*para resolver el problema de la chacra es necesario tomar una actitud valiente. Deben declarar la huelga general, de lo contrario, de nada valen los lamentos, ni las blasfemias. De mi parte la declaro ya: no cebo más mates ni prepararé la cena!*” Esta amenaza centrada en el poder doméstico de la mujer se produjo en el año 1912 y pasó a la historia como “El Grito de Alcorta”.³

Pero, “El Grito de Alcorta” no se recuerda como una simple rebelión doméstica, por el contrario, su impacto dio origen a la Federación Agraria Argentina que, en sus comienzos, nucleó a los arrendatarios (trabajadores sin tierra) y hoy reúne a los pequeños y medianos productores.

Desde “El Grito de Alcorta” hasta el “Levantamiento de las Mujeres Pampeanas” de 1996 han transcurrido más de 80 años. En ese lapso, las mujeres rurales argentinas deben haber protagonizado otros “levantamientos” que no fueron publicitados o lo fueron mínimamente, tal como ha sucedido con la acción protagonizada por las mujeres pampeanas.

Rescataremos, comparándolo con la versión histórica de los chacareros de Alcorta, los datos que nos permiten, en la actualidad, evaluar el interés que la prensa y las sociedades a las que dirige su mensaje otorgan a las movilizaciones femeninas del ámbito rural.

La existencia de la Federación Agraria, es un hecho convalidado por la historia de las luchas de los trabajadores del agro. Su espacio configura una identidad que rescata, *con el estruendo mesurado de los hechos lejanos*, el rol de la mujer, entremezclando su accionar entre lo privado y lo público.

Nos preguntamos, ¿qué lugar ocupa la lucha reciente de las chacareras pampeanas? Su levantamiento fue difundido por la prensa capitalina con una pretendida objetividad y ocupó a la opinión pública [por] *escasos quince días*. Entre otros, el diario “Clarín” de la Capital Federal, publicó un sentido informe

3. *El Grito de Alcorta, antecedentes, causas y consecuencias*. Edición de la Federación Agraria Argentina.

sobre el hecho citando discutidas estadísticas que afirmaron que un 9% de las mujeres trabajan en el medio rural. En el lugar de los hechos, en la provincia de La Pampa, la prensa se dividió y los periódicos locales “La Arena” y “El Diario” confrontaron sus enfoques.

Los hechos parecen haberse desarrollado más o menos de la siguiente manera:

- “La Señora de Cornelis dirigió al gobernador de su provincia una carta abierta en la que lo instaba a enfrentar el poder político, económico y financiero pidiéndole que se colocara a la cabeza de los reclamos del sector agropecuario”.
- “El Diario” lanza acusaciones contra la Sra. de Cornelis y las publica, según los siguientes subtítulos: *“Lucy nunca trabajó en el campo”*...*“Si uno debe hay que pagar”*... *“Hace cuatro años que no paga”*... *“Le hice una denuncia por estafa”*... *“Le tuve que hacer juicio”*.
- “La Arena”, por su parte, sólo informa sobre el frustrado remate de los bienes de la Sra. de Cornelis subrayando: *“Abrieron causa penal por presuntos desórdenes”*, llamando la atención por la acción de un juez de instrucción que abrió una causa penal por *“presuntos desórdenes ocurridos durante la suspensión del remate”*⁴.

En ningún caso los hechos se difundieron dando a luz la realidad: un grupo de chacareros encabezados por una mujer, había logrado suspender un remate de bienes. En realidad pusieron de manifiesto que la asignación de distintos tipos de roles a hombres y mujeres no está determinada por factores biológicos, sino por formas vinculadas a la producción y a las normas culturales específicas de las distintas sociedades.

La mujer reflejada en los censos: ¿otra fuente de la memoria?

Las estructuras formales de los discursos periodísticos pampeanos mostraron un juicio dividido entre los co-provincianos de la Sra. de Cornelis, reconociendo tímidamente la acción protagonizada. Si lo hicieron, a un año de los hechos “de eso ya no se habla”.

Por otra parte, la cifra censal citada por el diario “Clarín” de la Capital tendría que confrontarse con la que reconoce la Dirección General de Estadísticas y Censos, que determina que el 25% de las mujeres consideradas inactivas realizan trabajos domésticos. Y que, de este 25%, la mitad realiza trabajos en actividades agropecuarias.

Por otra parte, en América Latina estudios recientes evidencian que la participación real de la mujer rural en actividades generadoras de ingreso es superior

4. Ver Notas: versiones de las publicaciones de los diarios pampeanos El Diario y La Arena.

a lo que las estadísticas demuestran: que el 25% de las mujeres consideradas inactivas realizan algún tipo de trabajo fuera del doméstico; el 42,2% se dedican a actividades agropecuarias, con un promedio de 16 horas diarias (FAO 1986). *Es decir, frente al 9% citado por el diario "Clarín", la participación rural de la mujer campesina para toda América Latina ha superado el 60% (CEPAL, 1978). Por lo tanto, un acontecimiento generado por mujeres rurales debería tener mucha más importancia que la que se le ha otorgado hasta el presente.*

Los sucesos de La Pampa pueden quedar en el recuerdo como una anécdota más, pero en este breve lapso que va del hecho al análisis, teniendo en cuenta las cifras de la FAO y la CEPAL, el tema de la mujer rural debe instalarse en los ya frecuentes debates sobre la participación de la mujer en espacios de decisión e insistir en un análisis profundo de la relación entre las cifras censales, la difusión de las mismas y la importancia que éstas pueden otorgar a las actividades participativas de la mujer rural. *Son actividades que consolidan identidades y que deben ingresar como patrimonio en el ámbito de una memoria con características regionales que logre la conformación de las sociedades futuras.*

Una entrevista informal acerca del acontecimiento pampeano realizada a una joven estudiante perteneciente a una familia rural puso de manifiesto la realidad de conductas subyacentes en ese ámbito; conductas condicionadas por normas de cultura y formas de producción que determinan evidentes espacios de tensión entre la mujer y su medio. En la entrevista sólo se demandó la opinión de la entrevistada acerca del movimiento de las mujeres de La Pampa:

“Mi opinión es que es muy valioso que las mujeres, dueñas y trabajadoras de tierras, se levanten en contra de las medidas a las que están sometidas sus familias y pidan una solución”. “Particularmente, considero que, en vista de que los hombres no logran respuestas por parte de las autoridades para mejorar su situación y aclarar deudas con el Banco, llegó el momento en que las mujeres tomen fuerzas e iniciativas para revertir la realidad que viven los agropecuarios desde hace ya varios años”.

“La economía de mi familia se ha basado en las ganancias que se obtienen del campo. Ya en 1990, la crisis que invadió a tantos también invadió a mi familia. Desde que cumplí 18 años mis padres no pudieron colaborar con mis estudios porque las ganancias del campo no eran reditables. He trabajado siempre para poder obtener un título docente. Este verano trabajé en el campo, en un tambo de nivel intermedio. En ese lugar comprobé cómo trabaja una mujer a la par de un hombre. Pero, con una diferencia: *ella no tiene salario*”.

“Yo lo tenía, pero la mujer del tambero, no.”

“En realidad, el trabajo de la mujer en el campo no es valorado. Y son muchas las familias que viven en la zona agropecuaria y, por lo tanto, son muchas las mujeres que aportan su trabajo”.

“Este movimiento de mujeres chacareras que se han agrupado con el fin de defender sus bienes me parece que puede provocar una fuerte reacción en el país. Es la única manera de que se valore el trabajo de la mujer en el campo y su fuerte peso en la economía rural, siempre y cuando este movimiento no quede reducido a ser uno más”.

Una verdadera política de desarrollo debe también planificar la difusión masiva de las acciones protagonizadas por las mujeres en general y/o la mujer rural en particular, en procura de modificaciones estructurales para disminuir las tensiones a las que están sujetas en su doble participación, entre el espacio privado y el espacio público. En general, pareciera que, aunque dichas planificaciones se han detenido en historias de vida protagonizadas por mujeres, éstas no han sido analizadas en su poder de transformación que se encuentra latente en los ámbitos donde el trabajo doméstico confunde íntimamente su espacio y su tiempo con el trabajo público productivo no remunerado o mal remunerado.

En la mayoría de los casos, estas políticas se mezclan con estrategias de desarrollo que apuntan a mejorar la calidad de vida, pero una calidad de vida que se circunscribe a los límites del rol que la sociedad -y el contexto socio-cultural- le asigna. Es decir, el rol de la nutrición, de la maternidad, del cuidado de los niños y de la economía doméstica. Calidad de vida indiscutible por derecho humano que, sin embargo, no garantiza la superación de la discriminación entre los sexos ni la distribución de roles.

Esta discriminación de roles -basada y desarrollada en construcciones culturales, vale decir, en identidades construidas- atribuye el espacio privado a la mujer y el espacio público al hombre. Una acción pública como la protagonizada por las mujeres de La Pampa, difícilmente podría ocupar por mucho tiempo los titulares periodísticos.

Y en tal caso, ¿cuánto espacio les otorgará la memoria del archivo de la historia, fuente ejemplar en la conformación de identidades socio-culturales?⁵

A pesar del aumento que hubo en América Latina de la participación de la mujer en el trabajo asalariado, sabemos que la subordinación de género se sigue dando por la desigualdad de los sueldos, la descalificación de sus funciones y las diferencias de poder en relación a la representatividad social. En el caso de la mujer rural, se suma que el sueldo no es percibido directamente por el agente, sino por el jefe de familia quien lo distribuye, si así lo dispone, entre mujer e hijos.

La mujer solamente es considerada en relación con los aspectos demográficos, especialmente en lo que respecta a su fecundidad, pero nunca en relación a la fuerza de trabajo ya que, en general, como hemos visto, la mujer no es re-

5. “Detrás de bastidores”. Centro Interamericano de Documentación e Información Agrícola (CIDIA) Proyecto Mujer y Comunicación (IICA / ASDI).Costa Rica 1991.

munerada. En términos de salarios y lugares de trabajo, las mujeres rurales se encuentran aún en desventaja con respecto al hombre.

Falta de confianza en sí misma y dificultades para constituir organizaciones que la representen: un problema de identidad para la memoria de los pueblos

La problemática de género se constituye en base a la representación de la mujer obrera, inherente a la Revolución Industrial. La mujer ha tenido una representación importante en la lucha por los Derechos Humanos y, en gran parte, en el desarrollo histórico de Occidente. Sin embargo, en el contexto socio-cultural de esa lucha pareciera que no logró modificar las estructuras del comportamiento patriarcal.

Tal como lo afirma Simone Weil con bastante anticipación a los trabajos sobre el poder de Michel Foucault:

“... la obsesión por una imagen de la vida social que, aun difiriendo considerablemente de un medio a otro, está siempre hecha de misterios, cualidades ocultas, mitos, ídolos, monstruos... cada uno cree que el poder reside misteriosamente en uno de esos medios a los que no tiene acceso, porque casi nadie comprende que no reside en ninguna parte, de manera que el sentimiento dominante por doquier es ese miedo vertiginoso que produce la falta de contacto con la realidad”⁶.

Esa incapacidad de insertarse en la realidad no es una carencia biológica. La falta de educación, de formación y de información es lo que lleva a los individuos a confundir tradición con realidad y costumbres con distribución de poder. La distribución bipartita entre el “espacio público y el espacio doméstico o privado” condiciona la toma de decisiones y el rol social de la representatividad. Tal como lo hemos desarrollado, es en el espacio público donde se ejerce la toma de decisiones.

“Es urgente que las organizaciones de mujeres definan estrategias permanentes y constantes hacia las mujeres campesinas y trabajadoras rurales, que se reconozca la heterogeneidad de su situación y que mujeres del campo formulen tácticas específicas que permitan impulsar y articular organizaciones campesinas y de trabajadoras fuertes y efectivas, con la participación y gestión activa por parte de las mujeres”⁷.

Qué le espera a la mujer, y en particular a la mujer rural, en esta sociedad post-industrial si los medios y los ámbitos de educación formal y no formal -incluyendo los de difusión y vulgarización- no toman conciencia de que es necesario elaborar

6. Weil, S. 1982 *Reflexiones sobre las causas de la libertad y de la opresión social*. México: La Nave de los Locos.

7. Arizpe, L. 1986 “Las mujeres campesinas y la crisis agraria en América Latina” *Nueva Antropología* VII(30):57-65.

propuestas asistenciales que favorezcan la toma de decisiones superadoras de la problemática de género. También es fundamental que se transmita a la sociedad un concepto de identidad femenina que permita mostrar bajo qué condiciones se moviliza un grupo de mujeres de una clase social determinada para luchar por sus intereses específicos. Ése es un deber del archivo y de la memoria social.

Bibliografía

- Abramovay, M. y I. M. Ramírez Quirós 1991 *Detrás de bastidores: un estudio de los mensajes producidos por organizaciones gubernamentales y no gubernamentales trabajando con la mujer*. San José, Costa Rica: Centro Interamericano de Documentación e Información Agrícola.
- Ariès, Ph., y G. Duby 1991 *Historia de la vida privada*. Madrid: Taurus.
- Arizpe, L. 1986 “Las mujeres campesinas y la crisis agraria en América Latina” *Nueva Antropología* VII(30):57-65.
- Aut. Vs. 1986 Estudios sobre la mujer: problemas teóricos *Nueva Antropología. Revista de Ciencias Sociales* 30. México.
- Braidotti, R. 1996 *Per un Femminismo nomade*. Roma: Piccola Biblioteca Millelire 2. Millelire Stampa Alternativa.
- Federación Agraria Argentina 1987 *El Grito de Alcorta. Antecedentes, causas y consecuencias*. Buenos Aires: Federación Agraria Argentina.
- Fainholc, B. 1991 *Educación Rural: temas claves*. Buenos Aires: Aique Rei.
- Llovet, J. J. 1996 Las mujeres vistas por la sociología clásica: las diferencias intersexuales según William I. Thomas. *Desarrollo Económico* 36(141).
- Massoni, S. 1990 La Comunicación como herramienta estratégica en los planes de desarrollo rural. Pergamino:INTA.
- Weil, S. 1982 *Reflexiones sobre las causas de la libertad y la opresión social*. México: La nave de los locos.

Memória e identidade: a mulher no âmbito rural¹

O corpo é uma aparição além de todo o encobrimento.

Florencia Güiraldes

Nas últimas décadas, e considerando a preocupação cada vez mais evidente sobre as problemáticas de “gênero”, poucos têm sido os países que se preocupam em conhecer uma análise do problema da mulher rural e, especificamente, das mobilizações femininas desse setor social. Considerando que esse tema deva ser levado em conta para melhorar propostas de desenvolvimento e de *pluri-identidade*, sua realidade não ocupa, tal como demonstraremos no desenvolvimento desta apresentação, o lugar que lhe corresponde nos programas formais ou informais de extensão agropecuária, programas de vinculação econômico-cultural e, muito menos, nas políticas de difusão ou popularização dos movimentos autogeridos de transformação.

*“Os efeitos do desenvolvimento desigual do capitalismo e do pós-capitalismo agrário, enquanto formação das trabalhadoras do agro, não tem sido estudado de forma sistemática. Por essa razão, ele tende a omitir a heterogeneidade de situações nas quais se encontram a mulher rural e confunde sua tripla condição como membro da família campesina, como trabalhadora e como mulher”.*²

No presente trabalho, nos limitaremos a relatar uma pequena experiência argentina, comparando dois fatos históricos protagonizados por mulheres *chacareras*³: um que sucedeu em 1912; e o outro em 1996.

Os fatos nos interessam especialmente em relação aos vestígios que esses marciam em uma *memória de gênero*, levando em conta o lugar e o tempo que “as mídias” os tem dedicado, já que a difusão desses permitiria incorporá-los ou não a complexidade da construção de gênero nas sociedades contemporâneas: o conteúdo de sua memória, considerado não apenas traços de submissão, mas também as atitudes mobilizadoras da mulher diante de situações de tensão.

Em setembro de 1996 se produziu, no Estado de La Pampa, situado no centro-sudoeste da República Argentina, um movimento de mulheres *chacareras* que foi visto durante muito pouco tempo nas manchetes de algumas mídias de difusão

1. Rusconi, Norma 1997 “Memoria y identidad: la mujer en el ámbito rural”. Em Scheiner Scheiner, T. & N. Decarolis (eds.). *ICOFOM LAM. VI Encuentro Regional. Museos, memoria y patrimonio en América Latina y el Caribe*, pp. 183-188.

2. Arizpe, L. 1986 “Las mujeres campesinas y la crisis agraria en América Latina” *Nueva Antropología* VII(30):57-65.

3. Termo similar a agricultoras, mas no texto se remete a um grupo étnico.

do país. Em 24 de setembro, o leiloeiro pampeano Oscar Alfredo Brañas se viu obrigado a suspender um ato judicial pela pressão exercida por um grupo considerável de pessoas lideradas por uma mulher, a senhora Lucy de Cornelis, dirigente de um movimento feminino de protesto.

Nesse ato, iriam arrematar os bens da família Cornelis, sua família: uma casa, dois terrenos e um automóvel, para pagamento de uma dívida adquirida com o Banco do Estado de La Pampa. Apesar do impacto que ele causou na imprensa argentina, a notícia circulou e se exauriu em no máximo 15 dias. A atitude das mulheres pampeanas reativou, em alguns círculos, o tema do papel da mulher rural. Tema que não é estranho na história do ruralismo argentino e que poderia partir de outro fato não muito distante: a atitude de María Robotti de Bulzani que, segundo diz a história, a não ver atitudes decisivas entre seus vizinhos, se pôs diante de um grupo de *chacareros* (arrendatários), desesperados com a situação do campo, dizendo-lhes: “*para resolver o problema da chacra é necessário tomar uma atitude valente. Devem declarar greve geral, do contrário, de nada vale as reclamações, nem as blasfêmias: de minha parte o declaro agora: não colho mais mates e nem preparam a janta!*” Essa ameaça centrada no poder doméstico da mulher foi produzida no ano 1912 e entrou para a história como “O Grito de Alcorta”⁴.

Mas “O Grito de Alcorta” não é lembrado como uma simples rebelião doméstica, pelo contrário, seu impacto deu origem a Federação Agrária Argentina, que no começo juntou os arrendatários (trabalhadores sem-terra) e hoje reúne os pequenos e médios produtores.

Desde “O Grito de Alcorta” ao “Levantamento das Mulheres Pampeanas” de 1966 se passaram mais de 80 anos. Nesse lapso, as mulheres rurais argentinas devem ter protagonizado outros “levantes” que não foram publicitados ou foram minimamente, tal como sucedeu a ação protagonizada pelas mulheres pampeanas.

Resgataremos, comparando-o com a versão histórica dos *chacareros* de Alcorta, os dados que nos permitem, na atualidade, avaliar o interesse que a imprensa e as sociedades das quais direcionam sua mensagem outorgam às mobilizações femininas no âmbito rural.

A existência da Federação Agrária é um fato validado pela história das lutas dos trabalhadores do agro. Seu espaço configura uma identidade que resgata, *com o estrondo mensurado de fatos distantes*, o papel da mulher, mesclando às suas ações entre o privado e o público.

Nos perguntamos: que lugar ocupa a luta recente das *chacareras* pampeanas? Seu levante foi difundido pela imprensa capitalista com uma pretendida objetividade e ocupou a opinião pública por *poucos quinze dias*. Entre outros, o diário

4. *El Grito de Alcorta, antecedentes, causas y consecuencias*. Edición de la Federación Agraria Argentina.

“Clarín” da Capital federal publicou um sentido relatório sobre o fato, citando discutidas estatísticas que afirmavam que 9% das mulheres trabalhavam no meio rural. No lugar dos fatos, no estado de La Pampa, a imprensa se dividiu e os periódicos locais “La Arena” e “El Diario” confrontaram seus enfoques.

Os fatos parecem ter se desenvolvido mais ou menos da seguinte maneira:

- “A Senhora de Cornelis enviou ao Governador de seu Estado uma carta aberta na qual o pedia a enfrentar o poder político, econômico e financeiro, solicitando-o que se colocara à frente das reivindicações do setor agropecuário”.
- “El Diario” lançou acusações contra a Sra. De Cornelis e as publicou, com os seguintes subtítulos: “Lucy nunca trabalhou no campo” ... “*Se um deve, tem que pagar*” ... “*Faz quatro anos que não paga*” ... “*fez uma denúncia por calote*” ... “*Era necessário fazer justiça*”.
- “La Arena”, por sua parte, apenas informou sobre o frustrado leilão dos bens da sra. de Cornelis, destacando: “*Abriram causa penal por supostas desordens*”, chamando a atenção para a ação de um Juiz de Instrução que abriu uma causa penal por “*supostas desordens ocorridas durante a suspensão do leilão*”⁵.

Em nenhum caso os fatos se difundiram dando luz à realidade: um grupo de *chacareros*, encabeçado por uma mulher, havia conseguido suspender um leilão de bens. Na realidade evidenciou-se que a designação dos distintos tipos de papéis a homens e mulheres não está determinada por fatores biológicos, mas por formas vinculadas à produção e às normas culturais específicas das distintas sociedades.

A mulher refletida nos censos: outra fonte de memória?

As estruturas formais do discurso dos jornais pampeanos mostraram um julgamento dividido entre os conterrâneos da Sra. de Cornelis, reconhecendo timidamente a ação protagonizada. Se o fizeram, há um ano dos acontecimentos, “não se fala mais sobre isso”.

Por outro lado, o resultado do censo citado pelo diário “Clarín”, da Capital, teria que se confrontar com o que reconhece a Direção Geral de Estatística e Censos, que determina que 25% das mulheres consideradas inativas realizam trabalhos domésticos. E que, desses 25%, a metade realiza trabalhos em atividades agropecuárias.

Por outro lado, na América Latina, estudos recentes evidenciam que a participação real da mulher rural em atividades geradoras de renda é superior ao que as estatísticas demonstram: que 25% das mulheres consideradas inativas realizam

5. Ver Notas: versão das publicações dos diários pampeanos, El Diario y La Arena.

algum tipo de trabalho além do doméstico; e 42,2% se dedicam a atividades agropecuárias, com uma média de 16 horas diárias (FAO, 1986). *Isto é, frente aos 9% citado pelo jornal “Clarín”, a participação rural da mulher campesina para toda América Latina tem superado a 60% (CEPAL, 1978).* Portanto, um acontecimento gerado por mulheres rurais deveria ter muito mais importância do que a é outorgada até o presente.

Os eventos de La Pampa podem terminar na memória como uma anedota a mais, porém nesse breve lapso que vai do fato à análise, levando em conta os números da FAO e da CEPAL, o tema da mulher rural deve instalar-se nos já frequentes debates sobre a participação da mulher em espaços de decisão; e insistir em uma análise profunda da relação entre os números dos censos, a difusão dos mesmos e a importância que esses podem outorgar nas atividades participativas da mulher rural. *São atividades que consolidam identidades e que devem ingressar como patrimônio no âmbito de uma memória com características regionais, que alcança a conformação das sociedades futuras.*

Uma entrevista informal sobre o acontecimento pampeano, realizada com uma jovem estudante pertencente a uma família rural, evidenciou a realidade de condutas subjacentes nesse âmbito; condutas condicionadas por normas de cultura e formas de produção que determinam espaços evidentes de tensão entre a mulher e seu meio. Na entrevista apenas se demandou a opinião da entrevistada sobre o movimento das mulheres de La Pampa:

“Minha opinião é que é muito valioso que as mulheres, donas e trabalhadoras de terras, se levantem contra as medidas das quais estão submetidas suas famílias e peçam uma solução”. “Particularmente, considero que, já que os homens não conseguem respostas por parte das autoridades para melhorar sua situação e esclarecer dúvidas com o Banco, chegou o momento em que as mulheres tomem forças e iniciativas para reverter a realidade que vivem os agropecuários há vários anos”.

“A economia de minha família está baseada nos lucros que se obtém do campo. Já em 1990, a crise que assolou tantos, também afetou minha família. Desde que completei 18 anos meus pais não puderam colaborar com meus estudos porque os lucros do campo não eram rentáveis. Eu tenho trabalhado sempre para poder obter um título docente. Este verão trabalhei no campo, em um estábulo, de nível intermediário. Nesse lugar comprovei como trabalha uma mulher no mesmo nível que um homem. Porém, com uma diferença: *ela não tem salário*”.

“Eu tinha, mas a mulher do fazendeiro, não”.

“Na realidade, o trabalho da mulher no campo não é valorizado. E são muitas as famílias que vivem na zona agropecuária e, portanto, são muitas as mulheres que contribuem com seu trabalho”.

“Esse movimento das mulheres *chacareras* têm se agrupado com o propósito de defender seus bens, me parece que pode provocar uma forte

reação no país. É a única maneira de se valorizar o trabalho da mulher no campo e seu forte peso na economia rural. Sempre e quando esse movimento não é reduzido a ser mais um.”

Uma verdade política de desenvolvimento deve também planejar a difusão massiva das ações protagonizadas pelas mulheres no geral e/ou a mulher rural em particular, na procura de modificações estruturais para diminuir as tensões a que estão sujeitas em sua dupla participação, entre o espaço privado e o espaço público. No geral, parecia que, embora alguns desses planejamentos tenham ficado detidos em histórias de vida protagonizadas por mulheres, não têm sido analisados em seu poder de transformação que se encontra latente nos âmbitos onde o trabalho doméstico confunde intimamente seu espaço e seu tempo com o trabalho público - produtivo, não remunerado ou mal remunerado.

Na maioria dos casos, essas políticas se mesclam com estratégias de desenvolvimento que propõem a melhora da qualidade de vida. Porém, uma qualidade de vida que se circunscreve nos limites do papel que a sociedade – e o contexto socio-cultural - a designa. Isto é, o papel da nutrição, da maternidade, do cuidado das crianças e da economia doméstica. Qualidade de vida indiscutível por direitos humanos que, no entanto, não garante a superação da discriminação entre os sexos e a distribuição de papéis.

Essa discriminação de papéis – baseada e desenvolvida em construções culturais, cabe mencionar, em identidades construídas - atribui o espaço privado à mulher e o espaço público ao homem. Uma ação pública como a protagonizada pelas mulheres de La Pampa dificilmente poderia ocupar por muito tempo os títulos dos jornais.

E em tal caso, quanto espaço é outorgado a memória do arquivo da história, fonte exemplar na conformação de identidades socioculturais?⁶

Apesar do aumento que houve na América Latina da participação da mulher no trabalho assalariado, sabemos que a subordinação de gênero prossegue pela desigualdade salarial, desqualificação de suas funções e diferenças de poder em relação à representatividade social. No caso da mulher rural, se soma que o salário não é recebido diretamente do agente, mas do chefe de família que o distribui, se assim o dispõe, entre mulher e filhos.

A mulher somente é considerada na relação com os aspectos demográficos, especialmente no que se refere a sua fecundidade, mas nunca na relação com sua força de trabalho, já que, no geral, como temos visto, a mulher não é remunerada. Em termos de salários e lugares de trabalho, as mulheres rurais se encontram ainda em desvantagem em relação ao homem.

6. “Detrás de bastidores”. Centro Interamericano de Documentación e Información Agrícola (CIDIA) Proyecto Mujer y Comunicación (IICA / ASDI). Costa Rica 1991.

Falta de confiança em si mesma e dificuldade para constituir organizações que a represente: um problema de identidade para a memória dos povos

A problemática de gênero se constitui em termos da representação da mulher trabalhadora, inerente à Revolução Industrial. A mulher tem tido uma representação importante na luta pelos Direitos Humanos e em grande parte no desenvolvimento histórico do Ocidente. No entanto, no contexto socio-cultural dessa luta, parece que não teve sucesso em modificar as estruturas do comportamento patriarcal.

Tal como afirma Simone Well, com bastante antecedência aos trabalhos sobre o poder de Michel Foucault:

*“... a obsessão por uma imagem, da vida social que, ainda diferindo consideravelmente de um meio para o outro, é sempre feita de mistérios, qualidades ocultas, mitos, ídolos, monstros... cada um crê que o poder reside misteriosamente em um desses meios dos quais não possuem acesso, porque quase nada comprehende **que não reside em lugar nenhum**, de maneira que o sentimento dominante por toda parte é esse medo vertiginoso que produz a falta de contato com **a realidade**”.*⁷

Essa incapacidade de inserir-se na realidade não é uma carência biológica. A falta de educação, de formação e de informação é o que leva os indivíduos a confundir tradição com realidade e costumes com distribuição de poder. A distribuição bipartida entre o “espaço público e o espaço doméstico ou privado” condiciona as tomadas de decisões e o papel social de representatividade. Tal como o desenvolvemos, sendo o espaço público onde se exerce a tomada de decisões.

*“É urgente que as organizações de mulheres definam estratégias permanentes e constantes direcionadas às mulheres campesinas e trabalhadoras rurais, reconhecendo a heterogeneidade de sua situação e que as mulheres do campo formulem táticas específicas que permitam impulsionar e articular organizações campesinas e de trabalhadoras fortes e efetivas, com a participação e a gestão ativa por parte das mulheres”*⁸.

O que está destinado a mulher, e em particular a mulher rural, nesta sociedade pós-industrial, se os meios e os âmbitos de educação formal e não formal –incluindo os de difusão e popularização - não tomam consciência de que é necessário elaborar propostas assistenciais que favoreçam a tomada de decisões que superam a problemática de gênero. Também é fundamental que se transmita à sociedade um conceito de identidade feminina que permita mostrar sob quais condições se

7. Weil. S. 1982 *Reflexiones sobre las causas de la libertad y de la opresión social*. México: La Nave de los Locos.

8. Lourdes Arizpe. “Las mujeres campesinas y la crisis agraria”. Nueva Antropología. Rev. de Ciencias Sociales. México.

mobiliza um grupo de mulheres, de uma classe social determinada, para lutar por seus interesses específicos. Esse é um dever do arquivo e da memória social.

Bibliografía

Abramovay, M. y I. M. Ramírez Quirós 1991 *Detrás de bastidores: un estudio de los mensajes producidos por organizaciones gubernamentales y no gubernamentales trabajando con la mujer*. San José, Costa Rica: Centro Interamericano de Documentación e Información Agrícola.

Ariès, Ph., y G. Duby 1991 *Historia de la vida privada*. Madrid: Taurus.

Arizpe, L. 1986 "Las mujeres campesinas y la crisis agraria en América Latina" *Nueva Antropología* VII(30):57-65.

Aut. Vs. 1986 Estudios sobre la mujer: problemas teóricos *Nueva Antropología. Revista de Ciencias Sociales* 30. México.

Braidotti, R. 1996 *Per un Femminiismo nomade*. Roma: Piccola Biblioteca Millelire 2. Millelire Stampa Alternativa.

Federación Agraria Argentina 1987 *El Grito de Alcorta. Antecedentes, causas y consecuencias*. Buenos Aires: Federación Agraria Argentina.

Fainholc, B. 1991 *Educación Rural: temas claves*. Buenos Aires: Aique Rei.

Llovet, J. J. 1996 Las mujeres vistas por la sociología clásica: las diferencias intersexuales según William I. Thomas. *Desarrollo Económico* 36(141).

Massoni, S. 1990 La Comunicación como herramienta estratégica en los planes de desarrollo rural. Pergamino:INTA.

Weil, S. 1982 *Reflexiones sobre las causas de la libertad y la opresión social*. México: La nave de los locos.

Memory and identity: Women in rural areas¹

'The body is an apparition beyond all concealment'

Florencia Güiraldes

Over the last decades and despite the increasingly evident concern about the "gender" issue, only a handful of countries have announced an analysis on the problem revolving around rural women and, specifically, on feminist movements in that social sector. Although this issue should be considered in order to improve development and *multi-identity* proposals, the reality [of this problem] does not take, as we will demonstrate during this presentation, its rightful place in formal and informal agricultural extension programs, in economic and cultural connection programs and least of all in the dissemination and popularisation politics of the self-managed transformation movements.

*"The effects of capitalism and agricultural post-capitalism unequal development have not been systematically studied when it comes to female agricultural workers' education. Therefore, the heterogeneity of situations that rural women find themselves in tend to be omitted, and their triple condition as members of rural families, workers and women, is mixed up."*²

In this paper, we will limit ourselves to describe the Argentine experience by comparing two historical events related to *chacareras*³: the first one in 1912, and the second one in 1996.

These events have sparked our interest, especially with the footprints they would leave in a *gender memoir*. Due to the place and time that the media gave to the topic, the dissemination of the facts may allow them to be included, or not, in the complexity of gender construction in contemporary societies. They might also be included in the contents of contemporary societies' memory, considering not only the characteristics of subjugation but also women's mobilising attitude when confronted with tense situations.

In *La Pampa*—a province located in the Argentinian centre-southeast region—a mobilisation of *chacareras* made the country's media headlines in September 1996. On September 24th, the pampas auctioneer Oscar Alfredo Brañas was

1. Rusconi, Norma 1997 "Memoria y identidad: la mujer en el ámbito rural". In Scheiner, T. & N. Decarolis (eds.). *ICOFOM LAM. VI Encuentro Regional. Museos, memoria y patrimonio en América Latina y el Caribe*, pp. 183-188.

2. Lourdes Arizpe. "Las mujeres campesinas y la crisis agraria". *Nueva Antropología. Rev. de Ciencias Sociales*. México.

3. Translator's note: colloquial term used to describe a farmer woman.

pressured to suspend a judicial act by a large group of people led by a woman, Mrs Lucy de Cornelis, the leader of a female protest movement.

The Cornelis family possessions were being auctioned—the house, two parcels of land and a car—as payment of a debt with the regional bank. Despite the event's impact on the Argentine press, the news circulated and died in just 15 days. Nevertheless, the pampas women's attitude reactivated in some circles the subject of rural women's role. It was not an uncommon subject in Argentina's rural history, and it might have its origin in another not so distant event. According to history, María Robotti de Bulzani, not seeing decisive stances in her neighbours, faced a group of *chacareros* who were in despair by the situation in rural areas and said: *"In order to solve the problems of farms we need to put on a brave attitude. You must go on strike; lamentation or blasphemy are worthless. For my part, I declare right now: I won't brew any more mates⁴ nor make dinner!"* This threat, focused on women's domestic power, occurred in 1912 and went down in history as "El Grito de Alcorta".⁵⁶

However, the "Cry of Alcorta" is not just remembered as a simple domestic rebellion; on the contrary, its impact originated the Argentinian Agricultural Federation that, in its beginning, gathered the tenants (landless farmers) together, and today assembles small and medium producers.

There are more than 80 years between the "Cry of Alcorta" and 1996's "Uprising of the pampas women." During this time, Argentinian rural women must have had a leading role in other uprisings, which were barely or not at all publicised, such as the one led by pampas women.

We will rescue the data that allows us, at present, to assess the interest that the press and the societies to whom they address their message to have in female mobilisations in rural areas by comparing it with the historical version of the Alcorta *chacareros*.

The existence of the Argentinian Agricultural Federation (*Federación Agraria*) is validated by the history of the agricultural workers' struggles. Its range shapes an identity that rescues the female role with the *measured rumble of distant events*, intertwining their actions between the private and the public spheres.

4. Translator's note: *Mate* is a traditional Argentinian infused drink in Argentina, made by soaking leaves of *yerba mate* (*Ilex paraguariensis*) in hot water in a hollow calabash and drunk with a *bombilla*, a kind of straw.

5. *El Grito de Alcorta, antecedentes, causas y consecuencias*. Edición de la Federación Agraria Argentina.

6. Translator's note: *El Grito de Alcorta* (Cry of Alcorta) owes its name to an agrarian movement that a group of settlers and rural workers led by an Italian woman called María Rosa Robotti, began in the small village of Alcorta in the province of Santa Fe, in 1912. This so called 'cry' would spread to other regions of Santa Fe as well as to neighbouring provinces in Argentina. It was the origin of the Argentinian agricultural federation that still exists today to defend the rights of farmers and *chacareros*.

We ask ourselves, what place does the recent struggle of the Pampas *chacareras* have? The press from the capital city (Buenos Aires) disseminated the uprising with a purported objectivity that captured public opinion for *barely fifteen days*. The “*Clarín*” newspaper from the capital city, amongst others, published a heartfelt report about the event and cited controversial statistics affirming that around 9% of the women involved in it worked in the rural field.

At the site of the events, in the Province of La Pampa, the press was divided and local newspapers “*La Arena*” and “*El Diario*” had confronted approaches.

The incidents seem to have developed more or less like this:

- ‘Mrs. Cornelis wrote an open letter to the province’s governor in which she urged him to confront the political, economic and financial powers and asked him to lead the claims of the agricultural sector.
- The local newspaper “*El Diario*” throws accusations at Mrs. Cornelis and publishes them under headlines such as “*Lucy never worked on the field*”... “*If you owe you have to pay*”... “*She hasn’t paid what she owes in four years*”... “*I reported her for fraud*”... “*I had to try her in court*”.
- On the other hand, another newspaper, “*La Arena*”, only reported the failed attempt to sell Mrs. Cornelis’ goods at auction stating that: “A criminal case was opened for alleged disorders”, drawing attention to the actions of an investigating judge, who opened a criminal case for “alleged disorder occurred when the auction was interrupted.”⁷

None of the cases was described according to reality: a group of *chacareros* led by a woman accomplished the suspension of an auction. They, in fact, demonstrated that the assignment of different types of roles to men and women is not determined by biological factors but by forms related to production and specific cultural rules in different societies.

Women reflected in census: another source of memory?

The formal structure of the Pampean journalistic discourses revealed divided opinions among Mrs Cornelis’ fellow provincial citizens, who shyly acknowledged the actions they took part in. However, a year after the events took place, “no one talked about them anymore”.

On the other hand, the census figures cited by the capital city newspaper “*Clarín*” were compared to the ones recognised by the General Directorate of Statistics and Censuses, and it was determined that 25% of women who were considered inactive did domestic work. Half of this 25% was also engaged in farming activities.

Moreover, recent studies in Latin America show that the actual involvement of rural women in income-generating activities is more significant than what

7. See Notes: versions of the publications of the Pampean newspapers *El Diario* and *La Arena*.

statistics have shown; 25% of women considered inactive perform some type of work besides their domestic duties; 42.2% are engaged in agricultural activities for an average of 16 hours per day (Food and Agriculture Organisation, FAO, 1986). *Compared to the 9% cited by national newspaper "Clarín", this reveals that the incidence of rural women in Latin American agriculture has exceeded 60% (Economic Commission for Latin America and the Caribbean, CEPAL, 1978). Therefore, an incident generated by rural women should be much more important than what it has been so far.*

The events in La Pampa may become a memory and an anecdote. However, in the brief period between fact and analysis and taking FAO and ECLAC statistics into account, the topic of rural women must become part of the already frequent debates about women's participation in decision-making areas. Emphasis should be placed on a thorough analysis of the correlation between census figures and their dissemination and how important they can be for rural women participatory activities. *Such activities reinforce identities and must, therefore, be considered heritage in a memory with regional characteristics to accomplish the formation of future societies.*

An informal interview with a young female student from a rural family about the events in La Pampa highlighted the reality of underlying behaviours in this area, which are conditioned by cultural guidelines and production methods that determine evident tense areas between women and their environment. In the interview, the student was asked about her opinion on the women mobilisation in La Pampa:

“In my opinion, it is admirable that women who own and work the land rise against the situations under which their families are submitted and that they demand a solution. It is crucial considering that men do not get answers from the authorities to improve their situations and resolve their debts with the bank. The moment has come for women to take the initiative in order to revert the reality in which farmers have lived for many years.”

“My family’s economy has been based on the profits earned from the land. In 1990, the crisis that affected so many impacted my family as well. Since I turned 18, my parents could not participate in my education because the land earnings were not profitable. I have always worked in order to get a teacher’s diploma. Last summer I worked in the fields in a medium-sized dairy farm. There, I saw that women could work alongside men. But with one difference: women do not have a salary.”

“I did have a salary, but the dairy farmer’s wife did not.”

“Actually, women’s work in the fields is neither valued nor appreciated. Many families are living in this rural area; hence many women are contributing with their work.”

“This chacareras movement that was created to defend their property, I think, may cause a strong reaction in Argentina. It is the only way for women’s work in the field and its importance in the rural economy to be valued. As long as this movement does not get reduced to just another movement.”

A reliable development policy should also plan the massive dissemination of events featuring women in general and rural women in particular or both, seeking to make structural modifications to reduce the tensions suffered by them due to their double participation in private and public sectors. Overall, it seems that, although this planning has been focused on life stories involving women, such events have yet to be analysed in their transformation power, generally present in areas where domestic work blends its space and time intimately with public, unpaid or poorly paid work.

These policies are mainly mixed with development strategies aiming to improve life quality. However, such a quality of life is confined to the limits of the role given to women by society—and the socio-cultural context—like the roles of nourishment, motherhood, childcare and house economy. Life quality, being an undisputable human right, does not nevertheless guarantee the overcome of gender discrimination or role distribution.

This role discrimination—based and developed in rural social constructions, that is, in built-up identities—assigns the private space to women and the public space to men. A public event like the one led by women in La Pampa could hardly hit the headlines for long.

If so, how much space will the memory of history records assign to public events led by women, [the former] being a model source in the configuration of socio-cultural identities?⁸

Despite the increase in women’s participation in paid labour, we are aware that gender subordination is still present in Latin America, as evidenced by income inequality, function belittling and power differences in relation to social representativeness. In addition, in the case of rural women, the salary is not directly received by the person [who works] but by the head of the family, who distributes it, if he decides to do so, between his wife and children.

Women are considered only when it comes to demographic aspects, especially concerning fertility but never in relation to the workforce because, as stated, women, in general, are not paid. In terms of salary and workplaces, rural women are even more disadvantaged than men.

8. “Detrás de bastidores”. Centro Interamericano de Documentación e Información Agrícola (CIDIA) Proyecto Mujer y Comunicación (IICA / ASDI). Costa Rica 1991.

Women's lack of trust in themselves and the difficulties in forming organisations that represent them: an identity problem for the memory of the peoples

The gender issue is based on the representation of working women, intrinsic to the Industrial Revolution. Women had a strong presence in the fight for Human Rights and a significant role in Western historical development. However, in the socio-cultural context of that fight, it seems like women could not change patriarchal behaviour structures.

Just as Simone Weil asserts about Michel Foucault's works on power:

*“...the obsession with an image of social life that, although differing considerably from one milieu to another, is always made with mysteries, hidden qualities, myths, idols, monsters... Each one thinks that power lies mysteriously in one of the milieu to which they have no access, because almost no one understands **that it lies nowhere**; so that the dominant feeling everywhere is **that dizzy fear which is always brought about by the loss of contact with reality.**”⁹*

This inability to insert ourselves in reality is not a biological deficiency. The lack of education, formation and information leads individuals to confuse tradition with reality and customs with power distribution. The bipartite distribution between “public space and domestic or private space” determines how decisions are made and the social role of representativeness. Decision-making takes place in public spaces, as we demonstrated.

“It is urgent that women organisations define ongoing and permanent strategies for rural women and rural workers, acknowledging the heterogeneity of their situation and encouraging field-working women to formulate specific tactics that would drive and build rural organisations by strong and effective female workers with active women participation and leadership.”¹⁰

What is it that awaits women, and in particular rural women, in this post-industrial society if the media and formal and informal education spaces—including dissemination and vulgarization spaces—do not acknowledge the need for the creation of assistance proposals encouraging decisions towards overcoming gender biases? It is also fundamental to communicate a concept of female identity to society; a female identity concept that reveals the conditions in which a group of women from a specific social class mobilise and fight for their specific interests. It is a duty of [history] records and social memory.

9. Weil, S. 1982 *Reflexiones sobre las causas de la libertad y de la opresión social*. México: La Nave de los Locos.

10. Lourdes Arizpe. “Las mujeres campesinas y la crisis agraria”. Nueva Antropología. Rev. de Ciencias Sociales. México.

Bibliography

- Abramovay, M. y I. M. Ramírez Quirós 1991 Detrás de bastidores: un estudio de los mensajes producidos por organizaciones gubernamentales y no gubernamentales trabajando con la mujer. San José, Costa Rica: Centro Interamericano de Documentación e Información Agrícola.
- Ariès, Ph., y G. Duby 1991 *Historia de la vida privada*. Madrid: Taurus.
- Arizpe, L. 1986 “Las mujeres campesinas y la crisis agraria en América Latina” *Nueva Antropología* VII(30):57-65.
- Aut. Vs. 1986 Estudios sobre la mujer: problemas teóricos *Nueva Antropología. Revista de Ciencias Sociales* 30. México.
- Braidotti, R. 1996 *Per un Femminismo nomade*. Roma: Piccola Biblioteca Millelire 2. Millelire Stampa Alternativa.
- Federación Agraria Argentina 1987 *El Grito de Alcorta. Antecedentes, causas y consecuencias*. Buenos Aires: Federación Agraria Argentina.
- Fainholc, B. 1991 *Educación Rural: temas claves*. Buenos Aires: Aique Rei.
- Llovet, J. J. 1996 Las mujeres vistas por la sociología clásica: las diferencias intersexuales según William I. Thomas. *Desarrollo Económico* 36(141).
- Massoni, S. 1990 La Comunicación como herramienta estratégica en los planes de desarrollo rural. Pergamino:INTA.
- Weil, S. 1982 *Reflexiones sobre las causas de la libertad y la opresión social*. México: La nave de los locos.

Los museos y las nuevas tecnologías: ¿inmersión, navegación o interacción?¹

Introducción

En un trabajo presentado en el *Encuentro Internacional de Ecomuseos* realizado en Santa Cruz, Río de Janeiro, la museóloga mexicana Karina Durand² explicó con claridad las ventajas y desventajas del uso de las nuevas tecnologías en los museos. El documento destaca que el mundo de las tecnologías conforma una nueva cosmovisión en la que la sociedad contemporánea espera encontrar soluciones para gran parte de los problemas de la comunicación en el ámbito global. Sin embargo, su uso indiscriminado no sólo no los soluciona totalmente sino que, por el contrario, a menudo interfiere.

En el caso específico de la museología latinoamericana, compartimos con Karina Durand la idea de que el uso apropiado de estas tecnologías requiere de una capacitación y de una inversión económica que no todas las instituciones poseen. Pero, para nosotros, lo más destacable de su análisis consiste en señalar las interferencias que crean confusión en el momento de seleccionar estrategias de difusión y de educación. En ese contexto existe el riesgo de confundir *propuestas informativas* con *propuestas educativas*, por ello sugerimos la necesidad de reconsiderar los casos puntuales con el fin de evitar una idea confusa del concepto de *interactividad*.

Son muchos los que afirman que el acercamiento y la superación de tiempos y espacios logrados por la tecnología digital no generan necesariamente una experiencia participativa y dialogal entre lo expuesto y el receptor. Philippe Quéau³, especialista en imágenes de síntesis, afirma que la expresión “telepresencia” es peligrosa por su ambigüedad. Coloca en un mismo plano problemas de diversa categoría y tiende a ocultar matices importantes pues, en contra de todo sentido común, la noción intrínsecamente contradictoria de telepresencia tiende a dar crédito a la idea de una *presencia* a distancia, cuando lo único que transporta a distancia son las *representaciones*.

También sobre este tema, el pensador Hans Gadamer⁴ se ha manifestado con mucha dureza. Al hablar de educación y entretenimiento por imágenes en ge-

1. Rusconi, Norma 2002 Los museos y las nuevas tecnologías: ¿inmersión, navegación o interacción? *Icofom Study Series* 33:83-88.

2. Durand, K. 2000 Museos y nuevas tecnologías. Preprints II *Encuentro Internacional de Ecomuseos* y IX ICOFOM LAM. Santa Cruz. Río de Janeiro. Brasil.

3. Quéau, P. *Lo virtual. Virtudes y vértigo*. Barcelona: Paidós.

4. Gadamer, H. G. 2000 *La Educación es educarse*. Barcelona: Paidós.

neral y televisivo en particular, ha afirmado que ninguna valoración del peligro que representan los grandes medios de comunicación para el auténtico ser del hombre es suficiente. Pues la acción de *educar comunicando* trata por encima de todo de *enseñar y aprender a formular y exponer juicios propios*, señalando que reducir el conocimiento del mundo a una programación de imágenes sin el intercambio y el diálogo de persona a persona, remite el aprendizaje a posibles dogmatismos sustentados por la visión de los que están detrás de la programación de imágenes.

Pese a ello, estamos de acuerdo -como la gran mayoría- en que nuestras sociedades han adoptado con grandes ventajas el uso de la tecnología digital. Hoy la utilización combinada del discurso verbal y del discurso de las imágenes permite mantener actualizado el acelerado flujo de la información, creando al mismo tiempo un modelo de difusión de gran atracción, difícilmente superable. Imagen y palabra hace tiempo que caminan de la mano y hoy han llegado muy lejos. Tanto la una como la otra son elementos sintácticos mediante los cuales el hombre elabora discursos acerca de la realidad. Discursos que hacen referencia a un estar *ante* y *con* los objetos, *ante* y *con* los valores. Destacan y transmiten juicios, elaboran historias, construyen culturas.

Cabría entonces preguntarnos una vez más -y en esta oportunidad desde el museo- cuáles son los cuidados que se deben tener con el empleo de estos elementos del discurso: cuándo las palabras, dónde las imágenes; cuándo la cercanía, dónde la distancia; cuándo la información, dónde la educación. En esas opciones no podemos olvidar que la palabra es un símbolo que se resuelve en lo que significa, en lo que hace entender, mientras que la imagen es una pura representación visual. No podemos comprender las palabras si no conocemos el lenguaje en el que están escritas, mientras que la imagen, con sólo mirarla, justifica en sí misma lo que representa. Esto, a la vez, es una ventaja y un peligro. *"Aprender una lengua no quiere decir necesariamente escribirla impecablemente sino, por encima de todo, ser capaz de dar cuenta de algo"*⁵. Tiene que ver con historias y tradiciones locales y regionales, mientras que *"el discurso de la imagen -como difusión- tiende a transformar todo en espectáculo [...]* y entonces las valoraciones pueden cambiar⁶.

La utilización en los museos de la comunicación tradicional y la comunicación por imágenes

En 1968, el *Metropolitan Museum of Art* y la *University of Illinois* realizaron un estudio para determinar si los contenidos de lo que entonces se denominaba guía computarizada podría provocar en los visitantes mayor interés por el arte. Fueron dos los objetivos principales de esta investigación: desarrollar métodos de presentación de material artístico por medio de la terminal de computadora

5. Gadamer, H. G. 2000 *La Educación es educarse*. Barcelona: Paidós.

6. Quéau, P. 1993 *Lo virtual. Virtudes y vértigos*. Barcelona: Paidós.

y definir sus especificaciones técnicas, los canales de comunicación y las necesidades informáticas del museo. Donald Bitzer, Director del *Computer-Based Education Research Laboratory*, de la antedicha universidad, informó en esa oportunidad que las conclusiones obtenidas de su investigación le permitieron considerar que las guías computarizadas eran un recurso museográfico adecuado.

Poco a poco, las ventajas del uso de las mismas desarrollaron estrategias que facilitaron un acceso rápido y eficiente a la información, tanto dentro como fuera del espacio del museo. Luego, su paulatina implementación permitió mostrar que el hipertexto podía superar en mucho la mera sustitución de un tríptico. *Pero el hipertexto parece no favorecer en todos los casos y con la misma intensidad los procesos de información y los procesos de desarrollo socio-cultural. Este último requiere fundamentalmente de lenguajes contextuales personalizados, mientras que la información tiende al espectáculo masivo.*

En nuestros países, su implementación no fue ni es fácil. Las dificultades iniciales se circunscribieron primero -como en cualquier lugar del mundo- a la especialización de los programadores y de los usuarios (hoy ya superada por los niveles de capacitación adquiridos), luego a la inversión económica de su instalación y utilización pública o familiar, cuestión todavía no superada en países y en museos económicamente marginados. Investigadores de Brasil reconocen que en su país existe “un *appartheid digital*” que marca un profundo abismo entre las clases sociales. Pese a que en la actualidad ese país ha desarrollado programas para superarlo, informa que en América Latina sólo un 3,2% de la población puede acceder adecuadamente, con capacitación y recursos, a las maravillas de la tecnología digital⁷.

Esta problemática, cuya solución tiende a reconocer la necesidad de equilibrar el acceso a las nuevas tecnologías ha despertado el interés de especialistas interdisciplinarios que analizan sobre todo las ventajas o desventajas de trabajar con el discurso “por imágenes”. Para lograr un buen programa de las mismas se deben seleccionar conjuntamente: finalidades, objetos, mensajes, contextos, ángulos de percepción estética y el conocimiento de los efectos de una velocidad de visión que permita la intelectualización del mensaje. Indudablemente la tarea no es fácil, pero en la mayoría de los casos se logra. Hoy podemos contar en algunos de nuestros museos con programas CD-ROM y sitios museológicos de Internet que cumplen su cometido de difusión de una manera impecable.

Pero no hay que olvidar que si: “... hoy presenciamos la propagación de la tecnología y de los medios masivos de comunicación, sin embargo, su expansión no ha llegado a la mayoría de la población. Hay seres humanos que palpitan a otros ritmos de vida, expuestos a los avatares que les impone su propia dinámica, completamente ajena a pelear por el dominio del aparato seleccionador de canales o a vivir las consecuencias de un embotellamiento en la supercarretera

7. Informe de CNN. 21 de abril de 2002.

*de la información*⁸. Esta observación que no cuestiona la validez de los resultados del empleo de las tecnologías digitales, señala sin embargo la necesidad de evaluar su aplicación en contextos y demandas socio-culturales localizadas. Si el objetivo del museo es fortalecer el desarrollo de una comunidad, no debe reducir su tarea exclusivamente a una actividad informativa, porque tal como insiste Jean Baudrillard: “...no es bueno confundir la realidad con el espectáculo”⁹. Si ambos son reales, al menos sus efectos son distintos.

A esta observación nos gustaría agregar que hay otras cuestiones que obligan a reconsiderar las ventajas y desventajas del uso indiscriminado de la tecnología digital en los museos. Éstas apuntan a establecer una clara distinción entre lo que podríamos denominar “el museo real/original y el museo real/virtual”, otorgándole a cada uno de ellos su verdadera función: *el museo virtual atrae e informa, el museo real forma y educa*. Para tener en claro estas funciones sugerimos tener en cuenta las nuevas relaciones que se establecerían entre las imágenes/objeto del lenguaje digital y la construcción de los espacios de la memoria del sujeto/espectador.

Los museos, la comunicación y las pantallas

Desde tiempos remotos el ejercicio de la memoria ha consistido en el intento de desarrollar técnicas adecuadas para vencer al olvido. Esta preocupación es muy anterior a la existencia de otras formas generalizadas de almacenamiento de la información. Los antiguos distinguían entre una memoria natural y otra artificial. La primera era un don variable, según la naturaleza de cada uno; la segunda, generalmente escrita o iconográfica “...era una técnica cuya función consistía en el almacenamiento masivo de datos de interés social”¹⁰.

En cuanto disciplina la mnemotécnica se encargaba de la construcción eficaz de los discursos y la memoria estaba concebida como una parte de la retórica. Tal consideración generó distintos paradigmas ontológicos y epistemológicos, pero en todos los casos se consideró *al discurso verbal como la descripción lógica de la realidad. La relación palabra y realidad era fundante del espacio original*.

Hoy los lingüistas retoman esas ideas afirmando que el procedimiento del recordar consiste en construir, en primer lugar, un *espacio mental*. Es decir, un *espacio abarcable por la mente, que pueda recordar con toda precisión cada uno de sus detalles*. Para que esto suceda es necesario haber desarrollado un “*espacio familiar*”, un espacio sintáctico o sintagmático que sirve para situar en él aquello que es necesario recordar. El proceso de recordar implica necesariamente un viaje por un espacio interior. Recordar es desplazarse por ese espacio sólido. Es necesario *objetivar el espacio* para conferirle al recuerdo esa

8. Durand, K. *op. cit.*

9. Baudrillard, J. 1997 *Cultura y simulacro*. Madrid: Taurus.

10. Aguirre Romero, J. Profesor titular. Departamento de filología española. iii. u.c.n.

independencia indispensable en la que se mantiene constante como terreno de almacenamiento. La mnemotécnica es [un sistema particular de] escritura.

El filólogo español Aguirre Romero señala que recordar es desplazarse por un espacio sólido y familiar. Un espacio que es sólido porque es familiar. Recordar es leer en un texto en el que se han escrito los resultados de una objetivación que sitúa al sujeto y al objeto en una acción de construcción compartida. Esta mutua construcción tiene como resultado un espacio y un tiempo que se considerarán real/original y que ocupará un lugar en la memoria.¹¹ Recordar no es una manera, sino la manera de un estar en un mundo que es familiar a la memoria del sujeto.

Pensemos ahora si la realidad/imagen de la tecnología digital en espacios/tiempos que le son propios y el discurso que ella elabora, mejoraría o no la inserción del hombre con su realidad/original desde la memoria y los recuerdos. Creo que éste es un interrogante que no tiene aún una respuesta definitiva, pero responderlo ayudaría para planificar una adecuada articulación entre atracción, información y educación.

El poder representativo de las imágenes es tan elevado como el de la palabra. *Pero como la palabra, sólo si la imagen ha sido cuidadosamente elegida adquiere su grado de evidencia.* Si el recorrido de su discurso ha sido trazado con cuidado, sin lugar a dudas el “contexto” visual enriquecería el sentido de la realidad/original. En este sentido habría que preguntar a los lingüistas si en el caso del ciberespacio sus usuarios generarán, junto al espacio sólido de la memoria, una memoria del ciberespacio. O si por el contrario, con el tiempo, ambos espacios no tenderían a unificarse superponiéndose uno -el más atractivo- al otro.

La fuerza y la atracción de las imágenes: de la virtualidad de la imagen a la realidad virtual

Es realmente interesante comprobar que el llamado de atención con relación a este “nuevo estar en el mundo” llega desde el discurso de un ingeniero en telecomunicaciones, especialista en imágenes de síntesis. Es Philippe Quéau¹² quien se preocupa por explicar que la realidad captada desde la realidad/original no es igual a la realidad captada en los programas digitales. Que la realidad/virtual -futuro ineludible en el desarrollo de las tecnologías digitales- no es igual a la realidad/original. La relación epistemológica del sujeto/objeto no genera en ambas una misma ontología ni una misma axiología. Sus representaciones no difieren en el grado de realidad, sino en su modalidad. Ambas existen, pero no son lo mismo.

“Estar en el mundo - afirma Quéau - significa aprender a mirar alrededor, a mirarse a sí mismo es decir a considerarse. Estar en el mundo es vivir la

11. Kant, E. 1960 *Prolegómenos a la Crítica de la Razón Pura*. Madrid: Aguilar.

12. Philippe Quéau es autor, entre otras, de las siguientes publicaciones: *Éloge de la simulation. De la vie des langages à la synthèse des images*” (1986). *Théorie de l’art intermédiaire* (1989).

distancia entre estar y existir, es sentir la relación que se establece por esta misma distancia, es morar en este intervalo entre sí y si, entre el pensamiento y la conciencia". Y se pregunta: "...los mundos virtuales no pueden abolir nuestra posición en el mundo real pero, además ¿pueden comovernos?"¹³

La fuerza y la atracción de las imágenes nos están planteando una toma de decisiones para desarrollar una “futurología ya presente” en la que debemos considerar con atención las ofertas del ciberespacio y de la realidad/teledirigida. En el primer caso, ya no se trata simplemente de contemplar a distancia y frontalmente la imagen de algo, sino de introducirse en los intersticios de una realidad compuesta, mitad imagen y mitad sustancia¹⁴. En el segundo caso, se está sustituyendo la realidad/original por una estéreo/realidad -una realidad/virtual multimedial- en la cual se inserta cada vez más a menudo nuestra relación con el mundo y con quienes están lejos, en otros continentes, en las antípodas. Es una dimensión cenital que prevalece de lejos “...o más bien desde lo alto, sobre la dimensión horizontal, lo que no es poca cosa, ya que este ‘punto de vista de Sirius’ elimina entonces toda perspectiva.”¹⁵ Nuevas formas de estar en el mundo que no podemos desatender si seguimos interesados en transmitir tradiciones, manteniendo alerta la memoria y generando estrategias de desarrollo socio-cultural.

¿Inmersión, navegación o interacción: cuándo, dónde?

“La virtualidad tiende a la ilusión perfecta. Pero no se trata de la misma ilusión creadora de la imagen del arte, de los signos o de los conceptos. Se trata de una ilusión re-creadora, realista, mimética, holográfica. Ella pone fin al juego de la ilusión mediante la perfección de la reproducción, de la re-edición virtual de lo real. [...] por el exterminio de lo real mediante su doble.”¹⁶

Creo que Karina Durand ya comenzaba a responderlos en el *II Encuentro de Ecomuseos*, cuando citándolo a Dertouzos afirmaba que hay que “...considerar que existen tres formas de proximidad electrónica: máquinas con máquinas, personas con máquinas y personas con personas. Considerándolas en el marco del museo, el primer caso aumenta la eficiencia de los procesos, el segundo la capacidad de obtener y dar información y la última propicia y facilita el diálogo, así como los mecanismos del trabajo de equipo a distancia. Todas estas opciones son producto del espíritu y del genio creador del género humano. Aumentan las capacidades propias de nuestra naturaleza, pero con mediadores electrónicos, que en ningún momento nos sustituyen, ya que la verdadera comunicación integral y permanente es siempre una interacción personal con los demás y con el entorno”¹⁷.

13. Quéau, P. 1993 *Lo virtual. virtudes y vértigos*. Barcelona: Paidós.

14. Quéau, P. op. cit.

15. Virilio, P. 2000 *Stratégie de la déception*. Paris: Galilée.

16. Baudrillard, J. 1997 *Illusion/désillusion esthétique*. Paris : Sens & Tonka.

17. Durand, K. 2000 “Museos y nuevas tecnologías”. Preprints II. *Encuentro de Ecomuseos y IX ICOFOM LAM*. Santa Cruz-Río de Janeiro, Brasil.

Museus e as novas tecnologias: imersão, navegação ou interação?¹

Introdução

Em um trabalho apresentado no Encontro Internacional de Ecomuseus, realizado em Santa Cruz, Rio de Janeiro, a museóloga mexicana Karina Durand² explicou com clareza as vantagens e desvantagens do uso de novas tecnologias em museus. O documento destaca que o mundo das tecnologias apresenta uma nova cosmovisão da qual a sociedade contemporânea espera encontrar soluções para grande parte dos problemas da comunicação a nível global. Porém, seu uso indiscriminado, não só não soluciona totalmente esses problemas como, ao contrário, frequentemente interfere.

No caso específico da museologia latino-americana, compartilhamos com Karina Durand a ideia de que o uso apropriado dessas tecnologias requer capacitação e investimento econômico que nem todas as instituições possuem. Mas, para nós, o que mais se destaca em sua análise consiste em destacar as interferências que causam confusão no momento de selecionar estratégias de difusão e educação. Nesse contexto, existe o risco de confundir *propostas informativas* com *propostas educativas*; assim sugerimos a necessidade de reconsiderar os casos pontuais com o fim de evitar uma ideia confusa do conceito de *interatividade*.

São muitos os que afirmam que a abordagem e a superação de tempos e espaços atingidos pela tecnologia digital não geram necessariamente uma experiência participativa e dialógica entre o exposto e o receptor. Phillippe Quéau³, especialista em imagens de síntese, afirma que a expressão “telepresença” é perigosa por sua ambiguidade. Coloca no mesmo plano problemas de diversas categorias e tende a ocultar nuances importantes pois, ao contrário de todo o senso comum, a noção intrinsecamente contraditória de telepresença tende a dar crédito à ideia de uma presença à distância, quando o único que transporta a distância são as representações.

Também sobre esse tema, o pensador Hans Gadamer⁴ se manifestou com muita dureza. Ao falarmos de educação e entretenimento por imagens, em geral, e televisiva, em particular, afirmou que nenhuma valoração do perigo que re-

1. Rusconi, Norma 2002 Los museos y las nuevas tecnologías: ¿inmersión, navegación o interacción? *Icofom Study Series* 33:83-88.

2. Durand, K. 2000 Museos y nuevas tecnologías. Preprints II *Encuentro Internacional de Ecomuseos* y IX ICOFOM LAM. Santa Cruz. Río de Janeiro. Brasil.

3. Quéau, P. *Lo virtual. Virtudes y vértigo*. Barcelona: Paidós.

4. Gadamer, H. G. 2000 *La Educación es educarse*. Barcelona: Paidós.

presentam os grandes meios de comunicação para o autêntico ser do homem é suficiente. Pois a ação de *educar comunicando* trata-se, acima de tudo, de *ensinar e aprender a formular e expor juízos próprios*, sinalizando que reduzir o conhecimento do mundo a uma programação de imagens sem a troca e o diálogo de pessoa a pessoa, remete a aprendizagem a possíveis dogmatismos sustentados pela visão dos que estão por detrás da programação de imagens.

Apesar disso, estamos de acordo – como a grande maioria - que em nossas sociedades adotaram com grandes vantagens o uso de tecnologia digital. Hoje, a utilização combinada do discurso verbal e do discurso de imagens permite manter atualizado o fluxo acelerado da informação, criando ao mesmo tempo um modelo de difusão de grande atração, de difícil superação. Imagem e palavra faz um tempo que caminhavam de mãos dadas e hoje chegaram distantes. Tanto uma como a outra são elementos sintáticos mediante os quais o homem elabora discursos acerca da realidade. Discursos que fazem referência a um estar *diante e com* os objetos, *diante e com* os valores. Destacam e transmitem opiniões, elaboram histórias, constroem culturas.

Caberia então perguntar-nos mais uma vez - e nesse momento a partir do museu - quais são os cuidados que se devem ter com o emprego desses elementos do discurso: quando as palavras, onde as imagens; quando a proximidade, onde a distância; quando a informação, onde a educação. Nessas opções não podemos esquecer que a palavra é um símbolo que se resolve no que significa, no que se faz entender; enquanto que a imagem é pura representação visual. Não podemos entender as palavras se não conhecemos a linguagem em que estão escritas, enquanto que a imagem, em somente mirá-la, justifica em si mesma o que representa. Dessa forma, é uma vantagem e um perigo. “*Aprender uma língua não significa necessariamente escrevê-la impecavelmente, mas sim, acima de tudo, ser capaz de dar conta de algo*”⁵. Tem a ver com histórias e tradições locais e regionais, enquanto que “*o discurso da imagem – como difusão - tende a transformar tudo em espetáculo [...] e então as valorações podem sofrer mudanças*”⁶.

A utilização nos museus na comunicação tradicional e a comunicação por imagens

Em 1968, o *Metropolitan Museum of Art* e a *University of Illinois* realizaram um estudo para identificar se os conteúdos do que até então se denominava guia computadorizado poderiam provocar nos visitantes maior interesse por arte. Foram dois os principais objetivos dessa pesquisa: desenvolver métodos de apresentação de material artístico por meio de um terminal de computadores e definir suas especificidades técnicas, os canais de comunicação e as necessidades informáticas do museu. Donald Bitzer, diretor do *Computer-Based Education Research Laboratory* (Laboratório Computadorizado de Pesquisas em Edu-

5. Gadamer, H. G. 2000 *La Educación es educarse*. Barcelona: Paidós.

6. Quéau, P. 1993 *Lo virtual. Virtudes y vértigos*. Barcelona: Paidós.

cação), da universidade já mencionada, informou nessa oportunidade que as conclusões obtidas a partir de sua pesquisa lhes permitiram considerar que os guias computadorizados eram um recurso museográfico adequado.

Pouco a pouco, as vantagens do uso das mesmas desenvolveu estratégias que facilitaram um acesso rápido e eficiente à informação, tanto dentro como fora do espaço do museu. Assim, sua paulatina implementação permitiu mostrar que a hipermídia poderia superar a mera substituição de um tríptico. *Mas a hipermídia parece não favorecer em todos os casos e com a mesma intensidade os processos de informação e os processos de desenvolvimento socio-cultural. Esse último requer fundamentalmente linguagens contextualizadas personalizadas, enquanto que a informação tende ao espetáculo massivo.*

Em nossos países, sua implementação não foi e não é fácil. As dificuldades que circunscreveram primeiro - como em qualquer país do mundo - a especialização dos programadores e dos usuários (hoje, já superada pelos níveis de capacitação adquiridos), logo à inversão econômica de sua instalação e instalação pública ou familiar, questão ainda não superada em países e em museus economicamente marginalizados. Pesquisadores brasileiros reconhecem que em seu país há um “*apartheid digital*” que marca um profundo abismo entre as classes sociais. Apesar que na atualidade esse país desenvolveu programas para superá-lo, tendo em vista que na América Latina somente 3,2% da população possui acesso adequado, com capacitação e recursos às maravilhas da tecnologia digital.⁷

Essa problemática, cuja solução tende a reconhecer a necessidade de equilibrar o acesso às novas tecnologias, despertou o interesse de especialistas interdisciplinares que analisam sobretudo as vantagens e desvantagens de trabalhar com o discurso “por imagens”. Para conseguir um bom programa da mesmas, se devem selecionar conjuntamente: finalidades, objetos, mensagens, contextos, ângulos de percepção estética e o conhecimento dos efeitos de uma velocidade de visão que permita a intelectualização da mensagem. Indubitavelmente, a tarefa não é fácil, mas na maior parte dos casos se conquista. Hoje podemos contar em alguns de nossos museus com programas em CD-ROM e sites museológicos de internet que cumprem sua obrigação de difusão de uma maneira impecável.

Não podemos esquecer que se “...hoje presenciamos a propagação da tecnologia e dos meios massivos de comunicação, porém sua expansão não chegou a maioria da população. Há seres humanos que pulsam em outros ritmos de vida, expostos aos avatares que lhes impõe sua dinâmica própria, completamente alheio a lutar pelo domínio do aparelho segregador de canais ou a viver as consequências de um engarrafamento na supercarreta da informação”.⁸ Essa observação que não questiona a validez dos resultados do emprego das tecnologias digitais, sinaliza porém a necessidade de avaliar sua aplicação em contextos e demandas socioculturais localizadas. Se o objetivo do museu é

7. Informe de CNN. 21 de abril de 2002.

8. Durand, K. op. cit.

fortalecer o desenvolvimento de uma comunidade, não deve reduzir sua tarefa exclusivamente a uma atividade informativa, pois tal como insiste Jean Baudrillard” “...não é bom confundir a realidade com o espetáculo”.⁹ Se ambos são reais, ao menos seus efeitos são diferentes.

A essa observação gostaríamos de agregar que temos outras questões que obrigam a reconsiderar as vantagens e desvantagens do uso indiscriminado da tecnologia digital nos museus. Essas apontam a estabelecer uma clara distinção entre o que poderíamos denominar “*o museu real/original e o museu real/virtual*”, concedendo-lhe a cada um desses sua verdadeira função: *o museu virtual atrai e informa, o museu real forma e educa*. Para termos claramente essas funções sugerimos levar em conta as novas relações que se estabeleceriam entre as imagens/objeto da linguagem digital e a construção dos espaços da memória do sujeito/espectador.

Os museus, a comunicação e telas

Desde tempos remotos o exercício da memória consiste em tentar desenvolver técnicas adequadas para vencer o esquecimento. Essa preocupação é muito anterior a existência outras formas generalizadas de armazenamento da informação. Os antigos distinguiam entre uma memória natural e outra artificial. A primeira era um dom variável, segundo a natureza de cada um; a segunda, geralmente escrita iconográfica, “...era uma técnica cuja função consistia no armazenamento massivo de dados de interesse social”.¹⁰

Enquanto disciplina a mnemotécnica se encarregava da construção eficaz dos discursos e a memória era concebida como uma parte da retórica. Esta consideração gerou diferentes paradigmas ontológicos e epistemológicos, mas em todos os casos se considerou *o discurso verbal como a descrição lógica da realidade. A relação entre palavra e realidade era fundante do espaço original*.

Hoje, os linguistas retomam essas ideias afirmando que o procedimento de recordar consiste em construir, em primeiro lugar, *um espaço mental. Isto é, um espaço abarcado pela mente que possa recordar com toda precisão cada um de seus detalhes. Para que isso ocorra, é necessário desenvolver “um espaço familiar”, um espaço sintático ou sintagmático que sirva para situar naquilo o que é necessário recordar*. O processo de recordar implica necessariamente uma viagem por um espaço interior. Recordar é mover-se por esse espaço sólido. É necessário *objetivar o espaço* para conferir-lhe à memória essa independência indispensável na qual se mantém constante como terreno de armazenamento. A mnemotécnica é uma escritura.

O filólogo espanhol Aguirre Romero destaca que recordar é mover-se por um espaço sólido e familiar. Um espaço que é sólido porque é familiar. Recordar

9. Baudrillard, J. 1997 *Cultura y simulacro*. Madrid: Taurus.

10. Aguirre Romero, J. Profesor titular. Departamento de filología española. iii. u.c.n.

é ler em um texto no qual se escreveram os resultados de uma objetivação que situa o sujeito e o objeto em uma ação de construção compartilhada. Essa mútua construção tem como resultado um espaço e um tempo que se consideraram real/original e que ocupará um lugar na memória.¹¹. Recordar não é uma forma, mas a forma de um estar em um mundo que é familiar à memória do sujeito.

Pensemos agora se a realidade/imagem da tecnologia digital em espaços/tempos que lhe são próprios, e o discurso que ela elabora, melhoraria ou não a inserção do homem com sua realidade/origem a partir da memória e de suas recordações. Acredito que essa é uma pergunta que ainda não possui uma resposta definitiva, mas respondê-la ajudaria a planejar uma adequada articulação entre atração, informação e educação.

O poder representativo das imagens é tão elevado como o da palavra. *Mas, como a palavra, só se a imagem foi cuidadosamente escolhida adquire seu grau de evidência.* Se o trajeto de seu discurso foi traçado com cuidado, sem espaço para dúvidas, o “contexto” visual enriqueceria o sentido da realidade/original.. Nesse sentido deveríamos perguntar aos linguistas se no caso do ciberespaço seus usuários gerariam, junto ao espaço sólido da memória, uma memória do ciberespaço. Ou, se pelo contrário, com o tempo, ambos os espaços não tenderiam a unificar-se sobrepondo-se um - mais atrativo - ao outro.

A força e a atração das imagens: da virtualidade das imagens à realidade virtual.

É realmente interessante comprovar que o chamado de atenção com relação a “este novo estar no mundo” chega a partir do discurso de um engenheiro em telecomunicações, especialista em imagens de síntese. Philippe Quérau¹² é quem se preocupa em explicar que a realidade captada a partir da realidade/original não é igual à realidade captada nos programas digitais. Que a realidade/virtual – futuro inevitável no desenvolvimento das tecnologias digitais - não é igual a realidade/original. A relação epistemológica do sujeito/objeto não gera em ambas uma mesma ontologia nem uma mesma axiologia. Suas representações não diferem em grau de realidade, mas sim em sua modalidade. Ambas existem, mas não se trata da mesma coisa.

*“Estar no mundo - afirma Quérau – significa aprender a olhar ao redor, a olhar a si mesmo, isto é, a considerar-se. Estar no mundo é viver a distância entre estar e existir, é sentir a relação que se estabelece por essa mesma distância, é morar neste intervalo entre si, o pensamento e a consciência”. E se perguntar: “...Os mundos virtuais não podem abolir nossa posição no mundo real mas, podem comover-nos?”*¹³

11. Kant, E. 1960 *Prolegómenos a la Crítica de la Razón Pura*. Madrid: Aguilar.

12. Philippe Quérau é o autor, entre outras, das seguintes publicações: *Éloge de la simulation. De la vie des langages à la synthèse des images*” (1986). *Théorie de l'art intermédiaire* (1989).

13. Quérau, P. 1993 *Lo virtual. virtudes y vértigos*. Barcelona: Paidós.

A força e a atração das imagens não estão planejando uma tomada de decisões para desenvolver uma “futurologia já presente” em que devemos considerar com atenção as ofertas do ciberespaço e da realidade/teledirigida. No primeiro caso, já não se trata simplesmente de contemplar a distância e frontalmente a imagem de algo, mas sim de introduzir-se nos interstícios de uma realidade composta, metade imagem e metade substância¹⁴. No segundo caso, se está substituindo a realidade/original por uma estéreo/realidade – uma realidade/virtual multi-midiática - na qual se insere cada vez mais frequentemente nossa relação com o mundo e com quem está distante, em outros continentes, diametralmente oposto. É uma dimensão zenital que prevalece de longe “...o melhor desde o alto, sobre a dimensão horizontal, o que não é pouca coisa, já que esse ‘ponto de vista de Siriú’ elimina então toda a perspectiva”.¹⁵ Novas formas de estar no mundo que não podemos negligenciar se estamos interessados em transmitir tradições, mantendo alerta a memória e gerando estratégias de desenvolvimento socio-cultural.

Imersão, navegação ou interação: quando, onde?

*“A virtualidade tende a ilusão perfeita. Mas não se trata da mesma ilusão criadora da imagem da arte, dos signos ou dos conceitos. Se trata de uma ilusão re-criadora, realista, mimética, holográfica. Ela põe fim ao jogo da ilusão mediante a perfeição da reprodução, da re-edição virtual do real. [...] pelo extermínio do real mediante seu duplo”.*¹⁶

Acredito que Karina Durand começou a responder no *II Encontro de Ecomuseus*, quando citando Dertouzos afirmava que há que: “... considerar que existem três formas de proximidade eletrônica: máquinas com máquinas, pessoas com máquinas e pessoas com pessoas. Considerando-as no espaço museu, o primeiro caso aumenta a eficiência dos processos; o segundo, a capacidade de obter e dar informação; e a última propicia e facilita o diálogo, assim como os mecanismos do trabalho em equipe à distância. Todas essas opções são produtos do espírito e do gênio criador do gênero humano. Aumentam as capacidades próprias de nossa natureza, mas com mediadores eletrônicos, que em nenhum momento nos substituem, já que a verdadeira comunicação integral e permanente é sempre uma interação pessoal com os demais e com o entorno”.¹⁷

14. Quéau, P. *op. cit.*

15. Virilio, P. 2000 *Stratégie de la déception*. Paris: Galilée.

16. Baudrillard, J. 1997 *Illusion/désillusion esthétique*. Paris : Sens & Tonka.

17. Durand, K. 2000 “Museos y nuevas tecnologías”. Preprints II. *Encuentro de Ecomuseos y IX ICOFOM LAM*. Santa Cruz-Rio de Janeiro, Brasil.

Museums and new technologies: Immersion, navigation or interaction?¹

Introduction

In a paper presented at the *International Meeting of Eco-museums* in Santa Cruz, Rio de Janeiro, Mexican museologist Karina Durand² gave a clear explanation about the advantages and disadvantages of the use of new technologies in museums. The document emphasises that the world of technology shapes a novel global view in which contemporary society hopes to find solutions for most of the world communication problems. However, indiscriminate use of new technologies not only does not solve these problems entirely but, on the contrary, often interferes [with their solution].

In the specific case of Latin American museology, we share Karina Durand's idea that the appropriate use of these technologies requires a certain training and economic investment that not all institutions can afford. However, the most remarkable aspect of her analysis consists in the emphasis it puts on the interference that creates confusion when diffusion and education strategies are selected. In that context, there is a risk of mistaking *informative proposals with educational proposals*, and that is why we suggest that specific cases need to be reconsidered to avoid a hazy notion of *interactivity*.

Many people maintain that the closeness and the overcoming of the time and space obstacles achieved by digital technology, do not necessarily generate participatory experiences and dialogue between the sender and the receiver. Philippe Quéau³, a specialist in image synthesis, says that the term "telepresence" is dangerous because of its ambiguity. It places problems of all kinds on the same level and tends to conceal subtle but important differences because, against all common sense, the intrinsically contradictory notion of telepresence gives credit to the idea of a distant *presence*, whereas the only thing being transported from a distance is a *representation* [of that presence].

Philosopher Hans Gadamer⁴ has also spoken harshly about this topic. When speaking about education and entertainment by images, in general, and television, in particular, he declared that no assessment of the danger of mass media

1. Rusconi, Norma 2002 Los museos y las nuevas tecnologías: ¿inmersión, navegación o interacción? *Icofom Study Series* 33:83-88.

2. Durand, K. 2000 Museos y nuevas tecnologías. Preprints II *Encuentro Internacional de Ecomuseos y IX ICOFOM LAM*. Santa Cruz. Río de Janeiro. Brasil.

3. Quéau, P. *Lo virtual. Virtudes y vértigo*. Barcelona: Paidós.

4. Gadamer, H. G. 2000 *La Educación es educarse*. Barcelona: Paidós.

communication for humankind is enough. This is because the action of *educating by communicating* intends, above all, *to teach and learn how to formulate and explain our own opinions*. It points out that, by reducing the knowledge of the world to the programming of an image without the person-to-person dialogue, the process of learning refers to possible dogmas supported by the vision of the people behind image programming.

Nevertheless, we agree—just like most people—that our societies have taken to the use of digital technology by large. Today, the combined use of verbal and image discourse enables us to keep the fast flow of information up to date, creating at the same time a hard-to-beat and highly appealing dissemination model. Image and word have been walking hand in hand for a long time and have gone a long way nowadays. They are both syntactic elements with which humans create discourses about reality, standing *before* an object and being *with* the object, about being *before and with* the values [represented by the object.] They emphasise and transmit opinions, create stories and build cultures.

We should ask ourselves—this time with museums in mind—how carefully we should use these elements in discourse: when to use images and when words; when to use closeness and where distance; when to use the information and where education. Considering these options, we cannot forget that words are symbols that are resolved in their meaning, in what is implied in them, while, on the other hand, images are pure visual representations. We cannot understand words if we do not know the language in which they are written, whereas just by looking at an image, it becomes self-explanatory in its meaning and in what it represents. This is an advantage and at the same time a risk. “*Learning a language does not necessarily mean that we will be able to write flawlessly in it but, most importantly, that we will be able to give an account of something.*”⁵ It relates to stories and local and regional traditions while “*the discourse of the image—as a diffusion tool—tends to transform everything into a spectacle [...] and then assessments can change.*”⁶

The use of traditional communication and communication by images in museums

In 1968, the *Metropolitan Museum of Art* and the *University of Illinois* conducted a study to determine if the contents of the then called computerised guides, may have made visitors take more interest in art. The two main goals of this research were to develop presentation methods for artistic material using a computer terminal and define its technical specifications, communication channels and the museum’s computing needs. Donald Bitzer, Director of the *Computer-Based Education Research Laboratory* from the University, reported that the conclusions drawn from the research enabled the museum and the university to consider computerised guides as an adequate museographical resource.

5. Gadamer, H. G. 2000 *La Educación es educarse*. Barcelona: Paidós.

6. Quéau, P. 1993 *Lo virtual. Virtudes y vértigos*. Barcelona: Paidós.

Gradually, the advantages of using computerised guides enabled strategies that made quick and efficient access to information easier, both inside and outside museums. Later on, the gradual implementation of automated guides allowed them to show that hypermedia may exceed by far the mere replacement of a brochure. *However, hypermedia may not work out well and to the same extent in all cases of information and socio-cultural development processes. The latter instances require personalised, contextual languages, while information tends to present a show for the crowds.*

In our [Latin American] countries, hypermedia implementation has not been an easy task, and it is not still. The initial difficulties were circumscribed, just like everywhere else, to the specialisation required from programmers and users (already overcome today by achieved training levels), then the economic investment needed for the installation and its use by the public or by families. This issue still has to be solved in countries and museums economically disadvantaged. Researchers from Brazil recognise that there is “a digital *apartheid*” in their country, one that creates a profound abyss between social classes. Despite that, the government has recently developed programs to overcome this situation, which is that in Latin America only 3.2% of the population has adequate access to training and resources to enjoy the wonders of digital technology.⁷

This issue, whose solution recognises the necessity to balance the access to new technologies, has spiked the interest of multidisciplinary specialists, who analyse mainly, the advantages or disadvantages of working with the discourse “by images”. The following aspects must be decided carefully to develop an adequate program: purpose, objects, messages, contexts, aesthetic perception angles and the knowledge of the effects of a speed of vision that allows the intellectualisation of the message. Indubitably, this is no easy task, but it can be accomplished in most cases. Nowadays, some of our [Latin American] museums have CD-ROM programs and museological websites that flawlessly fulfil their dissemination mission.

But we must not forget that, although “...today we are witnessing the spread of technology and mass communication media, their expansion has not reached the majority of the population yet. Certain human beings have other rhythms of life, and they are exposed to the difficulties presented by their own dynamic, being the struggle for the control of the remote completely strange to them, as it is suffering the consequences of traffic jams in the information super-highway.”⁸ This observation—which does not question the validity of the results of the use of digital technologies—focuses nonetheless on the need for a thorough assessment of their application in contained socio-cultural contexts and demands. If the goal of museums is to strengthen the development of a community, its task should not be reduced solely to an informative one. As Jean Baudrillard insists:

7. CNN report. April 21th, 2002.

8. Durand, K. op. cit.

“...it is not good to confuse reality with spectacle.”⁹ If both are real, at least their effects are different.

We would like to add to that observation that other problems make us reconsider the advantages and disadvantages of the indiscriminate use of digital technologies in museums. They point towards a clear distinction between what we call *“the real original museum and the real virtual museum”*, giving their actual role to each one of them. *Virtual museums attract and inform, real museums train and educate.* To make these roles clear, we suggest considering the new relationships established between the image-object of the digital language and the construction of the memory spaces of the subject-viewer.

Museums, communications and screens

Since ancient times, the exercise of memory consisted in the attempt to develop adequate techniques to overcome oblivion. This concern appears much earlier than the creation of other generalised forms of information storage. Ancient people made a distinction between natural and artificial memory. The former was a variable talent according to each person’s nature; the latter—generally in written or iconographic form—”...was a technique whose function consisted in the massive storage of socially interesting data.”¹⁰

As a discipline, mnemonics were used for the effective construction of discourse and memory was conceived as a part of rhetoric. Such considerations generated different ontological and epistemological paradigms. However, *the verbal discourse was considered the logical reality description. The relationship between word and reality was the basis for what we call the original space.*

Today, linguists say that the process of remembering consists firstly in creating *mental space. It is a space contained by the mind that is capable of remembering every single detail with precision. To achieve this, it is necessary to develop a “familiar space”. That is to say, a syntactic or syntagmatic space used to put whatever needs to be remembered in it.* The process of remembering necessarily involves a journey through an internal space. Remembering is moving around that solid space. It is necessary to *objectify the space* to give memories the essential independence in which they remain as a ground for storage. Mnemonic [is a type of] writing.

The Spanish philologist Aguirre Romero points out that remembering is like moving around a stable and familiar space, which is reliable because it is familiar. Remembrance is like reading in a text the results of objectification that puts the subject and the object in the act of shared construction. This mutual construction results in a space and a time which will be considered real and

9. Baudrillard, J. 1997 *Cultura y simulacro*. Madrid: Taurus.

10. Aguirre Romero, J. Profesor titular. Departamento de filología española. iii. u.c.n.

original and having a place in the memory.¹¹ Remembering is not a path, but the way of being in a world that is familiar to a subject's memory.

Let us think now about whether the reality/digital technology image in its own space and time and the discourse it creates would improve the insertion of humanity with its actual reality from memory and remembrance. I think this is a question that does not yet have a final response but answering it would help in planning appropriate coordination between attraction, information and education.

The representative power of images is as high as that of words. *But images—just like words—only acquire their level of evidence when meticulously chosen.* If the route of its discourse has been carefully devised, the visual “context” would undoubtedly improve its sense of reality/original. Accordingly, linguists should be asked whether cyberspace users will generate a memory of cyberspace together with the solid space of memory; or if, over time, both spaces will not tend to become one by overlapping each other, the most appealing one on top of the other.

The force and attraction of images: from image virtuality to virtual reality

It is an interesting fact that the wake-up call regarding this “new way of being in the world” comes from the speech of a telecommunications engineer, specialised in synthesised images. Philippe Quéau¹² is concerned with explaining that the reality captured from the original reality is different from the reality captured in digital programs. He is also worried about virtual reality—the inevitable future in the development of digital technologies—not being the same as the original reality. The epistemological relationship between the subject and the object does not generate the same ontology nor the same axiology. Their representations do not differ in the degree of reality, but its method. Both exist, but they are not the same.

“To be in the world—says Quéau—means to learn how to look around, how to look at yourself, that is to say, how to consider yourself. To be in the world is experiencing the distance between being and existing, feeling the relationship established by this very same distance; it is like dwelling in this interval between them, between thought and consciousness. And he asks himself: ‘...virtual worlds cannot abolish our position in the real world but, can they also affect us?’”¹³

The force and attraction of images are putting us in the face of a decision to develop an “already present futurology” in which we must carefully consider

11. Kant, E. 1960 *Prolegómenos a la Crítica de la Razón Pura*. Madrid: Aguilar.

12. Philippe Quéau is the author, amongst others, of the following publications: *Éloge de la simulation. De la vie des langages à la synthèse des images*”(1986). *Théorie de l'art intermédiaire* (1989)

13. Quéau, P. 1993 *Lo virtual. virtudes y vértigos*. Barcelona: Paidós.

the offers of cyberspace and remote-controlled reality. In the first case, it is not just about gazing from the distance and head-on the image of something but entering the interstices of a compound reality, half image and half substance¹⁴. In the second case, the reality/original is being replaced by a stereo/reality—a multimedia virtual/reality—in which our relationship with the world and those who are far away—in other continents or the antipodes—is inserted with increasing frequency. It is a zenithal dimension that prevails from afar “...or rather from above, on the horizontal dimension, which is no small thing since this ‘point of view from Sirius’ eliminates all perspectives.”¹⁵ [These are] new ways of being in the world, which we cannot neglect if we are still interested in transmitting traditions, keeping the memory alert and generating socio-cultural development strategies.

Immersion, navigation or interaction: when, where?

“Virtuality tends to a perfect illusion. But it is not about the same illusion that creates the image of art, signs or concepts. It is a re-creative, realistic, mimetic, holographic illusion. It puts an end to the illusion game using a perfect reproduction, of the virtual re-edition of the real thing. [...] and by exterminating reality through its double.”¹⁶

I think that Karina Durand was already starting to answer these questions at the *2nd Eco-museums Meeting* when she quoted Dertouzos. She said that we must “...consider that there are three forms of electronic proximity: machines with machines, people with machines and people with people. Let us consider them within the framework of the museum. The first case increases the efficiency of the processes, the second the ability to obtain and give information, and the last favours and facilitates dialogue, as well as the mechanisms of remote teamwork. All these options are the result of the spirit and the creative genius of the human race. They increase our natural capacities, but with electronic mediators that under no circumstance replace us since actual comprehensive and permanent communication is always a personal interaction with others and with the environment.”¹⁷

14. Quéau, P. op. cit.

15. Virilio, P. 2000 *Stratégie de la déception*. Paris: Galilée.

16. Baudrillard, J. 1997 *Illusion/désillusion esthétique*. Paris : Sens & Tonka.

17. Durand, K. 2000 “Museos y nuevas tecnologías”. Preprints II. *Encuentro de Ecomuseos y IX ICOFOM LAM*. Santa Cruz-Rio de Janeiro, Brasil.

El objeto museal y la diversidad cultural¹

*Para ti no habrá ya sol
 Para ti no habrá ya noche
 Para ti no habrá ya muerte.
 Para ti no habrá ya dolor.
 Para ti no habrá ya calor, ni sed, ni hambre, ni lluvia, ni aire,
 ni enfermedades, ni familia...
 Nada podrá atemorizarte.
 Todo ha concluido para ti, excepto una cosa: el cumplimiento del deber
 en el puesto que se te designe,
 allí quedarás por la defensa de tu nación, de tu pueblo, de tu raza,
 de tus costumbres, de tu religión.
 ¿Juras cumplir con el mandamiento?*

Con estas palabras los Capitanes Yaquis otorgan la investidura a los nuevos oficiales

La museología y el objeto museal

Los últimos treinta años marcan cambios considerables en el ámbito de los museos. Aproximadamente desde 1970 se deja de lado el perfil pasivo del coleccionista para asumir la responsabilidad, desde una ética social y cultural, de transmitir los legados patrimoniales que tienen que ver con la identidad de los pueblos. Esta tarea ha exigido a la formación museológica una paulatina capacitación para la comprensión de los comportamientos individuales y colectivos del hombre en relación con su patrimonio, desarrollando a la vez mecanismos para lograr que el mismo se asuma como herencia para la construcción de dichas identidades.

Esa nueva actitud de la disciplina y la finalidad de los museos ha permitido mostrar de qué manera se afianza en ellos una memoria socio-cultural que retiene las manifestaciones generadas históricamente entre el hombre y la realidad. La tarea pasiva y tradicional del coleccionista se ha transformado. La preocupación de los museos consiste, de hoy en más, en aprender a seleccionar los contenidos que el hombre construye en su hacer con el mundo, buscando en ellos valores y sentido. *“De esta forma es viable considerar que le corresponde a la museología la experimentación, la comprensión, la sistematización y teorización de la relación museal, entendida como eje de un proceso de comunicación entre*

1. Rusconi, Norma 2000 El objeto museal y la diversidad cultural. *Museology and the Intangible Heritage. Icofom Study Series* 32:98-107.

el hombre (público/comunidad) y el objeto (colección/referencia patrimonial) en un escenario (museo/territorio de intervención)".²

Sin lugar a dudas, el desarrollo de la disciplina ha privilegiado la “musealidad del objeto” más allá de su apariencia formal. Es decir ha valorado las significaciones, aquéllas que dan razón y sentido a la esencialidad existencial de un objeto o de un acto cultural. Pero no se debe olvidar que la nueva museología ha privilegiado sobre todo y más allá de la perspectiva metafísica, la intangibilidad de la vida cotidiana y sus demandas sociales. Esta opción se sustenta en un marco teórico ontológico, ya que aprecia lo intangible en las formas materiales que lo contienen. De este modo se puede decir que hoy, la museología aprehende y transmite los hechos reales desde la musealidad de la realidad, despertando de este modo procesos de asociación y de connotación que ayudan al hombre a percibir con integralidad los valores de su patrimonio. Por ello, como lo sustenta Ivo Maroević³, el concepto de musealidad aparece desde un abordaje filosófico y semiótico, enfocado a las cualidades no materiales del objeto o de los conjuntos del patrimonio cultural, y sólo en un sentido más acotado, concretamente con los objetos materiales. Este abordaje permite descubrir, investigar y comunicar los valores fundamentales de una cultura a través de las generaciones.

De raíces filosóficas y semióticas y teniendo como finalidad la transferencia y la comunicación del sentido museal de los objetos, la museología ha emprendido, al mismo tiempo, la difícil tarea de encontrar y desarrollar una “narración de lo museal”. Narración que se representa en el circuito expositivo, mediante la utilización de un lenguaje sustentado en las raíces ónticas de los hechos, de los objetos o de los gestos y que integra en ellos el sentido, enriquecido por el uso y las costumbres. Y es, justamente, ese carácter narrativo de lo museal el que permite que el sentido de lo intangible recree y sostenga la memoria de los pueblos.

Algunos problemas de la “narrativa de lo museal”

*“La aparición de los museos étnicos ha probado la inadecuación del concepto de museo en las sociedades no tradicionales, aquéllas que transmiten su saber mediante gestos y rituales, infinitamente más difíciles de presentar que los objetos y los escritos de nuestras sociedades industriales”.*⁴

Toda vida humana es en definitiva una narración. Se construye a medida que se habita y durante ese intento, los usos y las costumbres modifican las palabras

2. Bruno, M. C. O. 1993 Museología e museus, espacio e patrimonio: dimensão e alcance da museología no desenvolvimento cultural. En *Museos, espacio y poder en América Latina y el Caribe*. Quito: ICOFOM LAM.

3. Maroević, I. 1997 “El rol de la musealidad en la preservación de la memoria”. *Memorias del VI Encuentro Regional del ICOFOM LAM*, pp.98-104. Cuenca.

4. Ollier-Taillandier, C. 1997 “Les musées au service des trois dimensions de la mémoire”. *Icofom Study Series* 27:224-226.

y las estructuras de la narración. Cada época, cada sociedad y hasta cada edad crea, usa, rescata u oculta el sentido de la relación hombre/mundo. La tarea de la semiótica museológica consiste justamente en rescatar y clarificar ese sentido presente y ausente a la vez que emerge desde lo narrativo en la palabra, la imagen, las sensaciones, las percepciones de los objetos y de los hechos, es decir en la exposición.

Desde este punto vista, la narración de lo museal, la que debe estar presente en la exposición parece ser una de las más complejas. Debe combinar la percepción, la imagen, la sensación, la palabra y hasta lo virtual, ocupándose además de que en la transmisión del mensaje se recupere y convoque a la memoria, manteniendo vigente el patrimonio intangible de la humanidad. Esta resulta una difícil tarea para un museo etnográfico, y también para un ecomuseo que es hoy el encargado de reencontrar un espacio para el diálogo entre el público y la comunidad; compromiso ineludible que implica primero seleccionar y luego narrar dialogando. Así lo pone de manifiesto François Wasserman cuando afirma que: *“El ecomuseo de Fresnes ha elegido dar la palabra a las minorías, a los olvidados de la historia y de los museos. Se trata de que sea un lugar de intercambio para la población, donde los problemas mayores de la sociedad contemporánea sean el punto neurálgico de la noción de patrimonio.”*⁵

Pero hay también otros problemas para el análisis semiótico de la museología contemporánea que no puede olvidar que el modelo global circula por los canales de la comunicación social. Por ello, en América Latina el museólogo se pregunta acerca de cómo recuperar y transmitir el sentido intangible de lo local, y acerca de si éste es comunicable desde los espacios globalizados.

Esta no es una problemática nueva para el quehacer museológico. Estuvo y está presente en los museos arqueológicos y en los rescates antropológicos de las culturas míticas. El objeto, la imagen o la palabra, en los que se manifiestan las piezas míticas, posee también la doble noción de lo material y de lo inmaterial, con la dificultad de que en ellas lo intangible, ya sea manifiesto o encubierto, es único, atemporal y sagrado, y debe transmitirse en un presente profano.

Lo inmaterial más allá de los objetos

Las colecciones de las culturas pre-industriales tuvieron que esperar hasta los años 70 para que en los museos se las apreciara por su riqueza y por la diversidad de sus tradiciones y no solamente como exóticas curiosidades. A menudo, lo inmaterial está más allá de los objetos materiales y es difícil de comunicar en plenitud.

En los museos africanos, tal como lo ha manifestado Oumarou Nao⁶, se exponen objetos y se utilizan narrativas en las que los objetos y las palabras se generan en

5. Wasserman, F. 1997 Mémoire et histoire: un difficile dialogue. *Icofom Study Series* 27:79-83.

6. Nao, O. 199 Le concept de existant et les traces de l'histoire dans un contexte africain. *Icofom*

actos creativos que han sido precedidos por una necesidad ritual. Esto permite afirmar que ellos se diferencian de los de la cultura occidental propiamente dicha en que la creación de un objeto no siempre está precedida por una necesidad insustituible. Diferencia que plantea por una parte la otredad de dos culturas -la pre y la post-industrial, por llamarlas de algún modo- y por otra parte pone de manifiesto las dificultades que afronta todo proceso comunicativo intercultural.

El mito posee motivos etiológicos que son los que se repiten en el folklore y en la mitología universal, los que describen las circunstancias en las que algo se ha originado. En la mayoría de los casos, ellos relatan el asombro del hombre, su admiración y fascinación ante lo que existe, o por la forma o el modo en que existe. En sus objetos, con sus palabras y en sus gestos el mito narra cómo pasaron las cosas “en aquellos tiempos” y la narración es creída con fe y con la veneración que provoca todo lo pertinente a las misteriosas potencias que han determinado la aparición de lo que se ve y que se mantiene más allá del control de los hombres.

En su función original, los mitos rebasan las categorías estéticas o formales de los objetos o la materialidad del relato. Son parte cardinal de quienes los miran, los escuchan o los transmiten compartiendo la misma concepción del mundo y de la vida. Son una realidad social compartida activamente por un grupo étnico y también su realidad metafísica en cuanto a su referencia al mundo llamado “sobrenatural”. Desde esta perspectiva se refuerza la idea de que el mito es una verdad de fe, la expresión genuina de la realidad creada en los albores del mundo por las grandes figuras ejemplares de la tribu, los fundadores de la existencia.

El hombre ha construido mitos en el pasado y continúa creándolos en el presente. Ayer narraba historias para explicar los movimientos del sol o el por qué de la diversidad del plumaje de las aves, hoy argumenta acerca del poder. Los motivos etiológicos del mito “no explican”, en sentido científico, la existencia de las cosas del universo, sólo las vuelven más comprensibles. Son una trama ideológica que se entrelaza en una concepción comunal del mundo y de la vida. Comprender y representar lo intangible parece ser una tarea imposible, sin embargo, “*¿No ha de haber un espíritu valiente? ¿Siempre se ha de sentir lo que se dice? ¿Nunca se ha de decir lo que se siente?*⁷

Pareciera, además, que la comunicación como tal sólo se logra entre pares dialógicos. Las culturas míticas lo hacen con quienes comparten cosmovisiones, los ecomuseos con sus comunidades. Y, si esto fuera definitivo ¿cuál sería el rol del museo como activador de la memoria patrimonial; se reduciría acaso a la transmisión de significados locales entre los habitantes de una etnia? ¿Disciplinas como la semiótica y la etiología habrían circunscripto su narrativa al espacio de la comunidad? ¿Quién, y dónde se resguardaría lo que se ha denominado hasta

ahora como “el patrimonio de la humanidad?” ¿Cuál será el lenguaje del museo actual, el de la diversidad cultural o el de la globalización?

En la actualidad, no se puede olvidar que la tarea museológica enfrenta imaginarios sociales que exigen análisis socio-culturales muy complejos para ser interpretados. La globalización ha desarrollado prácticas sociales, económicas, políticas, culturales y demográficas que parecen dislocar las fronteras espaciales, culturales y grupales.

Estos procesos, que interesan sin duda a muy distintas disciplinas, interpelan también a los museólogos porque al disociar correspondencias - otrora supuestamente más inequívocas entre grupos, culturas y territorios - ponen en duda algunas de las metáforas máspreciadas para Occidente: “nosotros y los otros”, “centro y periferia”, “dominación y resistencia”, porque detectan nuevas dificultades en la transmisión de lo intangible.

Algunos ejemplos desde América Latina

¿Se entenderá algún día la conquista de México como una derrota del vencedor y del vencido a fin de poder considerarlas, al cabo, como una victoria de ambos? Carlos Fuentes responde a esta pregunta escribiendo un libro: “El espejo enterrado”.

Ciudadano del mundo así como Néstor García Canclini, Carlos Fuentes pertenece a dos mundos del continente sudamericano. En la lectura de sus trabajos se pueden encontrar algunas de las respuestas acerca del legado patrimonial de la cultura occidental contemporánea, es decir algunas señales para encontrar nuevas estrategias para la comunicación de lo museal.

Fuentes relata que “...la intérprete, pero también la amante, la mujer de Cortés, la Malinche, estableció el hecho central de nuestra civilización multirracial, mezclando el sexo con el lenguaje. Ella fue la madre del hijo del conquistador, simbólicamente el primer mestizo, madre del primer niño de sangre española e indígena. Y la Malinche parió hablando esta nueva lengua que aprendió de Cortés, la lengua española, lengua de la rebelión y la esperanza, de la vida y de la muerte, que habría de convertirse en la liga más fuerte entre los descendientes de indios, europeos y negros en el hemisferio americano”.⁸

Dificultad para los Museos de Historia. ¿Cómo narrar la importancia del nacimiento de ese primer mestizo y de una transculturación lingüística que fue el principio de la fabulosa integración racial y cultural que es hoy América Latina?

La responsabilidad de los museólogos, se dijo en París, consiste en ver cómo la disciplina puede ayudar a pasar del otro lado de ese puente que articula sentidos intangibles. Y Bernardette Dufrêne analizaba en su ponencia las etapas graduales de ese camino. Mencionaba una memoria activa del museo que cumplía la tarea

8. Fuentes, C. *op. cit.* p. 125.

de escribir la historia, de una memoria como mecanismo transformador, y de una memoria -casi sartriana⁹- que utilizaba la espectacularización del recuerdo. Pero no hay una sola realidad. Cada cultura es en sí misma una construcción social que produce su propio orden y sus propias diferencias. Cada cultura tiene su propia dinámica que se manifiesta a través de la construcción, deconstrucción y reconstrucción de valores y de prácticas. Por ello América Latina reflexiona críticamente acerca de la diversidad cultural. ¿Desde dónde expresar lo intangible, desde lo global o desde la diversidad?

Los problemas de la diversidad cultural

“Como lo escribió el novelista venezolano Arturo Uslar Pietri, todos somos, a través de nuestras nanas negras o indias, triculturales en la América española. Aún cuando seamos blancos puros, también somos negros e indios. Pero también un puro negro o un indio puro participa del mundo europeo.”¹⁰

Compleja intangibilidad la de la cultura hispanoamericana, múltiple su lenguaje, heterogéneo su público. Complejidad que obliga a situar el análisis de la creatividad como proceso productor de cultura, en las nuevas condiciones de interculturalidad, globalización y reordenamiento de los vínculos naturales y sociales, y entre las tradiciones locales y los procesos de integración regional y mundial.

El mayor desafío que la actualidad plantea a los estados nacionales es redefinir su papel prescindente o poco imaginativo respecto de los agentes que, en las últimas décadas, remodelan las identidades, o sea las tecnologías comunicacionales de difusión masiva basadas en una estructura productiva y matrices simbólicas de carácter transnacional

¿Cómo pasar de la reivindicación separatista de las diferencias, que a la larga, perpetúan la desigualdad y propician la discriminación, al reconocimiento compartido de lo distinto y lo heterogéneo en búsquedas simbólicas capaces de comunicar interculturalmente? ¿Cómo incorporar la creatividad a las políticas que trabajan con el patrimonio cultural?

“Un principio básico es no rescatar sólo los objetos “auténticos” de una sociedad, sino los que son culturalmente representativos de los grupos y de sus procesos de desarrollo y renovación. Debieran importarnos más los procesos que los objetos.

La UNESCO y los organismos internacionales deberían ampliar su campo de estudio y acción para que el patrimonio intangible, la forma más vulnerable de la creatividad individual y colectiva, reciba una

9. Jean Paul Sartre afirmaba cuando el hombre quería que se escuchara el relato de una experiencia vivida, le incluía una “música de fondo”. Sin ella la existencia era nauseosa y por lo tanto intransmisible.

10. Fuentes, C. *op. cit.*, p. 261.

protección semejante a la de los grandes monumentos históricos. Y es necesario ocuparse no sólo de las manifestaciones ya sedimentadas (música, textos...) sino de los espacios y de los circuitos que hacen posible que la creatividad social y personal se expanda: renovar los programas educativos, asesorar a los artistas y artesanos para que administren sus productos y defiendan sus derechos en las nuevas condiciones del mercado... La creatividad cultural debe formar parte de las políticas públicas que se reordenan en los acuerdos de libre comercio e integración regional. Debemos concebirla como un aspecto cultural de la ciudadanía europea, americana, africana y asiática, o quizás mejor como una dimensión que atraviesa todos los capítulos de los derechos humanos internacionales".¹¹

Los museos desde sus orígenes y hasta un período muy reciente, han reducido la memoria del mundo a una acumulación disciplinaria de especies, de variedades o de objetos identificados, etiquetados y clasificados. Por el contrario, el siglo XXI exige otros acercamientos a la realidad que permitan guardar en la memoria la "diversidad intangible". Se deberá pensar en desarrollar capacidades para almacenar y transmitir a la vez lo mítico y lo histórico, pero sobre todo, la complejidad del mundo socio-cultural actual.

11. García Canclini, N.1999 *La globalización imaginada*. Barcelona: Paidós.

O Objeto Museal e a diversidade cultural¹

*Para ti já não haverá sol
 Para ti já não haverá noite
 Para ti já não haverá morte.
 Para ti já não haverá dor.
 Para ti já não haverá calor, nem sede, nem fome, nem chuva, nem ar,
 nem enfermidades, nem família...
 Nada poderá te aterrorizar.
 Tudo está concluído para ti, exceto uma coisa: o cumprimento do dever
 no posto que te é designado,
 aí serás responsável pela defesa de tua nação, de teu povo, de tua raça,
 de teus costumes, de tua religião.
 Juras cumprir com o mandamento?*

Com essas palavras, os capitães Yaquis outorgam a investidura aos novos oficiais.

A museologia e o objeto museal

Os últimos 30 anos marcaram mudanças consideráveis no âmbito dos museus. Desde 1970 aproximadamente, é deixado de lado o perfil passivo do colecionador para assumir a responsabilidade, a partir de uma ética social e cultural, de transmissão de legados patrimoniais que se relacionam com a identidade dos povos. Essa tarefa exigiu da formação museológica uma paulatina capacitação para a compreensão dos comportamentos individuais e coletivos do homem em relação com seu patrimônio, desenvolvendo mecanismos para conseguir que esse se assuma como herança para a construção de tais identidades.

Essa nova atitude da disciplina e da finalidade dos museus permitiu mostrar de que maneira se consolida neles uma memória socio-cultural que retém as manifestações geradas historicamente entre o homem e a realidade. A tarefa passiva e tradicional do colecionador se transformou. A preocupação dos museus consiste, de hoje em diante, em aprender a selecionar os conteúdos que o homem constrói em seu fazer com o mundo, buscando neles valores e sentido. “*Dessa forma, é viável considerar que corresponde à museologia a experimentação, a compreensão, a sistematização e teorização da relação museal, entendida como eixo de um processo de comunicação entre o homem (público/comunidade), e o Objeto (coleção/referência patrimonial) em um cenário (museu/território de intervenção)*². ”

1. Rusconi, Norma 2000 El objeto museal y la diversidad cultural. Museology and the Intangible Heritage. *Icofom Study Series* 32:98-107.

2. Bruno, M. C. O. 1993 Museologia e museus, espaço e patrimônio: dimensão e alcance da

Sem dúvida, o desenvolvimento da disciplina privilegiou a "musealidade do objeto", para além de sua aparência formal. Isto é, valorizou as significações, aquelas que dão razão a essencialidade existencial de um objeto ou de um ato cultural. Mas não se deve esquecer que a nova museologia tem privilegiado sobretudo e além da perspectiva metafísica, a intangibilidade da vida cotidiana e suas demandas sociais. Essa opção se sustenta em um marco teórico ontológico, já que aprecia o intangível em suas formas materiais que o contém. Dessa forma se pode dizer que, na atualidade, a museologia apreende e transmite os fatos reais a partir da musealidade da realidade, despertando processos de associação e de conotação que ajudam ao homem a perceber com integralidade os valores de seu patrimônio. Por isso, como sustenta Ivo Maroević³, o conceito de musealidade aparece a partir de uma abordagem filosófica e semiótica, focada nas qualidades não materiais do objeto ou dos conjuntos do patrimônio cultural, e somente no sentido mais limitado, concretamente com os objetos materiais. Essa abordagem permite descobrir, investigar e comunicar os valores fundamentais de uma cultura através das gerações.

De raízes filosóficas e semióticas, e tendo como finalidade a transferência e a comunicação do sentido museal dos objetos, a museologia tem empreendido, ao mesmo tempo, a difícil tarefa de encontrar e desenvolver uma "narrativa do museal". Narrativa que é representada no circuito expositivo, mediante a utilização de uma linguagem sustentada nas raízes ontológicas dos fatos, dos objetos ou dos gestos e que integra neles o sentido, enriquecido pelo uso e os costumes. E é, justamente, esse caráter narrativo do museal o que permite que o sentido do intangível recrie e sustente a memória dos povos.

Alguns problemas da “narrativa do museal”

“O surgimento dos museus étnicos provou a inadequação do conceito de museu nas sociedades não tradicionais, aquelas que transmitem seu saber mediante gestos e rituais, infinitamente mais difíceis de apresentar que os objetos e os escritos de nossas sociedades industriais.”⁴

Toda vida humana é definitivamente uma narração. Essa narração é construída a medida em que se habita e, durante esse intento, os usos e os costumes modificam as palavras e as estruturas da narração. Cada época, cada sociedade e cada idade cria, usa, resgata ou oculta o sentido da relação homem/mundo. A tarefa da semiótica museológica consiste justamente em resgatar e clarificar esse sentido presente e ausente, ao passo que emerge a partir da narrativa na

museologia no desenvolvimento cultural. Em *Museos, espacio y poder en América Latina y el Caribe*. Quito: ICOFOM LAM.

3. Maroević, I. 1997 “El rol de la musealidad en la preservación de la memoria”. *Memorias del VI Encuentro Regional del ICOFOM LAM*, pp.98-104. Cuenca.

4. Ollier-Taillandier, C. 1997 “Les musées au service des trois dimensions de la mémoire”. *Icofom Study Series* 27:224-226.

palavra, na imagem, nas sensações, nas percepções dos objetos e dos fatos, isto é na exposição.

Desde esse ponto de vista, a narração do museal, a que deve estar presente na **exposição**, parece uma das mais complexas. Deve combinar a percepção, a imagem, a sensação, a palavra e até o virtual, também ocupando-se ainda de que na transmissão da mensagem se recupere e convoque à memória, mantendo vigente o patrimônio intangível da humanidade. Difícil tarefa para um museu etnográfico e também para um ecomuseu que é hoje o encarregado de reencontrar um espaço para o diálogo entre o público e a comunidade. Compromisso inevitável que implica primeiro selecionar e em seguida narrar, dialogando. Assim evidencia François Wasserman quando afirma que: “*O ecomuseu de Fresnes escolheu dar a palavra às minorias, aos esquecidos da história e dos museus. Trata-se de um lugar que seja de intercâmbio para a população, onde os maiores problemas da sociedade contemporânea sejam o ponto nevrálgico da noção de patrimônio.*”⁵

Mas existem também outros problemas para a análise semiótica da museologia contemporânea, que não pode esquecer que o modelo global circula pelos canais da comunicação social. Por causa disso, na América Latina o museólogo se pergunta acerca de como recuperar e transmitir o sentido intangível do local, e acerca de si esse é comunicável a partir dos espaços globalizados.

Essa não é uma problemática nova para o fazer museológico. Esteve e está presente nos museus arqueológicos e nos resgates antropológicos das culturas míticas. O objeto, a imagem ou a palavra, nos que se manifestam as peças míticas, possuem também a dupla noção do material e do imaterial, com a dificuldade de que nelas o intangível manifesto ou encoberto é único, atemporal e sagrado, e deve transmitir-se em um presente profano.

O imaterial para além dos objetos

As coleções das culturas pré-industriais tiveram que esperar até os anos 1970 para que nos museus se pudesse apreciá-las por sua riqueza e diversidade de suas tradições, e não somente como curiosidades exóticas. Frequentemente, o imaterial está para além dos objetos materiais e é difícil de comunicar em sua plenitude.

Nos museus africanos, como dito por Oumarou Nao⁶, se expõem objetos e se utilizam narrativas nas quais os objetos e as palavras são geradas em atos criativos, precedidos por uma necessidade ritual. Isso permite afirmar que esses se diferenciam dos da cultura ocidental propriamente dita, na qual a criação de um objeto nem sempre está precedida por uma necessidade insubstituível.

5. Wasserman, F. 1997 Mémoire et histoire: un difficile dialogue. *Icofom Study Series* 27:79-83.

6. Nao, O. 199 Le concept de existant et les traces de l'histoire dans un contexte africain. *Icofom Study Series* 28:125-132.

Diferença que reivindica por uma parte a diversidade de duas culturas - a pré e pós industrial, por assim chamá-las - e por outra parte destaca as dificuldades que afrontam todo processo comunicativo intercultural.

O mito tem motivos etiológicos que são os que se repetem no folclore e na mitologia universal, que descrevem as circunstâncias nas quais algo se originou. Na maioria dos casos eles relatam o assombro do homem, sua admiração e fascinação ante ao que existe ou pela forma ou modo em que existe. Em seus objetos, com suas palavras e em seus gestos, o mito narra como se passaram as coisas “naqueles tempos”, e a narração é criada com fé e com a veneração que provoca todo o pertinente às misteriosas potências que determinaram a aparição do que se vê e que se mantém para além do controle dos homens.

Em sua função original os mitos ultrapassam as categorias estéticas ou formais dos objetos ou da materialidade do relato. São parte cardeal de quem os vêem, os escutam ou os transmitem, compartilhando a mesma concepção do mundo e da vida. São uma realidade social compartilhada ativamente por um grupo étnico e também sua realidade metafísica enquanto a sua referência ao mundo chamado “sobrenatural”. A partir dessa perspectiva se reforça a ideia de que o mito é uma verdade de fé, a expressão genuína da realidade criada na madrugada do mundo pelas grandes figuras exemplares da tribo, os fundadores da existência.

O homem construiu mitos no passado e continua a criando-os no presente. Ontem narrava histórias para explicar os movimentos do sol e o porquê da diversidade da plumagem das aves, hoje argumenta acerca do poder. Os motivos etiológicos do mito “não explicam”, em um sentido científico, a existência das coisas do universo, somente as tornam mais compreensíveis. São uma trama ideológica que se entretém em uma concepção comum de mundo e da vida. Compreender e representar o intangível parece ser uma tarefa impossível, entretanto, “*Não existirá um espírito valente? Sempre se há de sentir o que se diz? Nunca se diz o que se sente?*”⁷

Parece, além disso, que a comunicação como tal somente se consegue entre pares dialógicos. As culturas míticas conseguem com quem compartilha cosmovisões, os ecomuseus com suas comunidades. E se isso fosse definitivo, qual seria o papel do museu como ativador da memória patrimonial; seria reduzido à transmissão de significados locais entre os habitantes de uma etnia? Disciplinas como a semiótica e a etiologia haveriam circunscrito sua narrativa ao espaço da comunidade? Onde resguardaria o que é denominado até o momento como “patrimônio da humanidade”? Qual será a linguagem do museu atual, o da diversidade cultural ou o da globalização?

Na atualidade, não se pode esquecer que a tarefa museológica enfrenta imaginários sociais que exigem, para ser interpretados, análises socioculturais muito complexas. A globalização desenvolveu práticas sociais, econômicas, políticas,

7. Francisco de Quevedo. Citado en Fuentes, C. *El Espejo enterrado*. México: FCE.

culturais e demográficas que parecem deslocar as fronteiras espaciais, culturais e grupais.

Interessando sem dúvida a muitas disciplinas, esses processos interpelam também aos museólogos porque, ao dissociar correspondências, outrora supostamente mais inequívocas entre grupos, culturas e territórios poem em dúvida algumas das metáforas mais apreciadas para o Ocidente: “nós e os outros”, “centro e periferia”, “dominação e resistência”, detectando novas dificuldades na transmissão do intangível.

Alguns exemplos da América Latina

Algum dia entenderemos a conquista do México como uma derrota do vencedor e do vencido, a fim de podê-las considerar, finalmente, como uma vitória de ambos? Carlos Fuentes responde a essa pergunta no livro: “El espejo enterrado” (“O espelho enterrado”).

Cidadão do mundo assim como Néstor García Canclini, Carlos Fuentes pertence a dois mundos do continente sul americano. Na leitura de seus trabalhos se pode encontrar algumas das respostas acerca do legado patrimonial da cultura ocidental contemporânea, isto é, alguns sinais para encontrar novas estratégias para a comunicação do museal.

Fuentes relata que “...a intérprete, mas também a amante, a mulher de Cortés, a Malinche, estabeleceu o feito central de nossa civilização multirracial, mesclando o sexo com a linguagem. Ela foi a mãe do filho do conquistador, simbolicamente o primeiro mestiço, mãe da primeira criança de sangue espanhol e indígena. E a Malinche pariu falando essa nova língua que aprendeu de Cortés, a língua espanhola, língua da rebeldia e da esperança, da vida e da morte que havia de converter-se na liga mais forte entre os descendentes de índios, europeus e negros no hemisfério americano”.⁸

Dificuldade para os Museus de História. Como narrar a importância do nascimento desse primeiro mestiço e de uma transculturação linguística que foi o princípio da fabulosa integração racial e cultural que é hoje a América Latina?

A responsabilidade dos museólogos, dita em Paris, consiste em ver como a disciplina pode ajudar a passar ao outro lado dessa ponte que articula sentidos intangíveis. E Bernadette Dufrêne analisou em sua fala as etapas graduais desse caminho. Mencionou uma memória ativa do museu como mecanismo transformador e de uma memória - quase sartriana⁹ - que utilizava a espetacularização da lembrança. Mas não há uma só realidade. Cada cultura é em si mesma uma construção social que produz sua própria ordem e suas próprias diferenças.

8. Fuentes, C. *op. cit.* p. 125.

9. Jean Paul Sartre afirmava que, quando o homem queria que se escutasse o relato de uma experiência vivida, incluía uma “música de fundo”. Sem ela, a existência era enfadonha e portanto intransmissível.

Cada cultura tem sua própria dinâmica que se manifesta através da construção, desconstrução e reconstrução de valores e de práticas. Por isso a América Latina reflete criticamente acerca da diversidade cultural: a partir de onde expressar o intangível - do global ou da diversidade?

Os problemas da diversidade cultural

*“Como escreveu o novelista venezuelano Arturo Uslar Pierri, todos somos, através de nossas avós negras ou índias, tri-culturais na América Espanhola. Ainda que sejamos brancos puros, também somos negros e índios. Mas também um negro puro ou um índio puro participam do mundo europeu”.*¹⁰

Complexa intangibilidade da cultura hispano-americana, múltipla sua linguagem, heterogêneo seu público. Complexidade que obriga a situar a análise da criatividade como processo produtor de cultura, nas novas condições de interculturalidade, globalização e reordenamento dos vínculos naturais e sociais, e entre as tradições locais e os processos de integração regional e mundial.

O maior desafio que a atualidade reivindica aos estados nacionais é redefinir seu principal papel dispensável ou pouco imaginativo a respeito dos agentes que nas últimas décadas remodelaram as identidades, ou seja, as tecnologias comunicacionais de difusão massivas, baseadas em uma estrutura produtiva, e matrizes simbólicas de caráter transnacional.

Como passar da reivindicação separatista das diferenças, que aumentam, que perpetuam a desigualdade e propiciam a discriminação, ao reconhecimento compartilhado do diferente e heterogêneo em buscas simbólicas capazes de comunicar interculturalmente? Como incorporar a criatividade às políticas que trabalham com o patrimônio cultural?

“Um princípio básico é não resgatar somente os objetos “autênticos” de uma sociedade, sem os que são culturalmente representativos dos grupos e de seus processos de desenvolvimento e renovação. Deveriam importar-nos mais os processos que os objetos.”

“A UNESCO e os organismos internacionais deveriam ampliar seu campo de estudo e ação para que o patrimônio intangível, a forma mais vulnerável de criatividade individual e coletiva, receba uma proteção semelhante a dos grandes monumentos históricos. E é necessário ocupar-se não só das manifestações já sedimentadas (músicas, textos...), mas sim dos espaços e dos circuitos que fazem possível que a criatividade social e pessoal se expanda: renovar os programas educativos, assessorar aos artistas e artesãos para que administrem seus produtos e defendam seus direitos diante das novas condições do mercado... A criatividade cultural deve ser parte das políticas públicas se reordenam

10. Fuentes, C. *op. cit.* p. 261.

nos acordos de livre comércio e integração regional. Devemos concebê-la como um aspecto cultural da cidadania europeia, americana, africana e asiática, ou talvez, melhor, como uma dimensão que atravessa todos os capítulos dos direitos humanos internacionais."¹¹

Os museus desde suas origens, e até um período muito recente, reduziu a memória do mundo a uma acumulação disciplinar de espécies, de variedades ou de objetos identificados, etiquetados e classificados. Pelo contrário, o séc. XXI exige outras abordagens da realidade que permitam guardar na memória a "diversidade intangível". Devemos pensar em desenvolver capacidades para armazenar e transmitir nesse momento o mítico e o histórico, mas sobretudo, a complexidade do mundo socio-cultural atual.

11. García Canclini, N.1999 *La globalización imaginada*. Barcelona: Paidós.

Museological objects and cultural diversity¹

*For you, there will be no more sun
 For you, there will be no more night
 For you, there will be no more death.
 For you, there will be no more pain.
 For you, there will be no more warmth, no thirst, no hunger, no rain,
 no air, no sickness, no family...
 Nothing will frighten you.
 For you everything is over except for one thing: the fulfilment of your
 duty on the post you have been assigned to,
 there you will stand in defence of your nation, your people, your race,
 your traditions, your religion.
 Do you swear to fulfil this oath?*

With these words, Yaki² captains invest new officers

Museology and museological objects

The last thirty years produced considerable changes in museums. Since about 1970, the passive profile of the collector is set aside for them to take responsibility, from a social and cultural ethical perspective, in the transmission of the heritage and legacies related to people's identity. This task has demanded a gradual training in museological education, oriented to understand the individual and collective behaviours of human beings in relation to their heritage while developing mechanisms to ensure that they assume themselves as their legacy for the construction of those identities.

This new attitude of the subject and purpose of museums has allowed us to show how a socio-cultural memory is consolidated in them, preserving manifestations historically generated between humans and reality. The passive and traditional task of the collector has been transformed. From now on, museums are concerned about the way of selecting the content humans build in their interaction with the world, seeking values and meaning in them. *"In this way, it is valid to consider that museology is responsible for experimenting, understanding, systematizing and theorizing on museum relations, understood as the axis of a communication process between humans (public/community) and object (collection/heritage reference) on a stage (museum/intervention territory)."*³

1. Rusconi, Norma 2000 El objeto museal y la diversidad cultural. Museology and the Intangible Heritage. *Icofom Study Series* 32:98-107.

2. Translator's note: The Yaquis are an indigenous people from the state of Sonora, Mexico.

3. Bruno, M. C. O. 1993 Museologia e museus, espaço e patrimônio: dimensão e alcance da

Without a doubt, the museological discipline's development has privileged the "museality of the object" beyond its formal appearance. In other words, it has appreciated the significances, which give purpose and meaning to the existential essentiality of an object or a cultural act. But we should not forget that the new museology has favoured daily life's intangibility and its social demands over and beyond the metaphysical perspective. This choice is based on an ontological theoretical framework since it appreciates the intangible in the material forms that contain it. Therefore, we can say that today, museology grasps and transmits real facts from the museality of reality, thus generating association and connotation processes that help human beings to perceive the value of their heritage integrally. As Ivo Maroević⁴ demonstrates, this is why the concept of museality arises from a philosophical and semiotic approach, focused on the non-material qualities of object or an ensemble of cultural heritages and, in a more limited sense, specifically on material objects. This approach enables the discovery, research and communication of a culture's fundamental values through generations.

With philosophical and semiotic roots, museology has simultaneously undertaken the difficult task of finding and developing a "narrative of the museal aspect" to transfer and communicate the museological sense of objects. Such narrative is represented in the exhibition circuit by using a language based on the ontic roots of facts, objects or gestures that incorporate a sense in them, enriched by uses and customs. And it is precisely the narrative nature of museality that enables the sense of the intangible to recreate and sustain the memory of the peoples.

Some problems of the "museal narrative"

"The emergence of ethnic museums has proved the inadequacy of the concept of 'museum' in non-traditional societies, which convey their knowledge through gestures and rituals. They are infinitely more difficult to represent than the objects and documents of our industrial societies".⁵

All human life is ultimately a tale. It is built as it is inhabited, and throughout it, the uses and customs change the words and structures of the story. Every period, every society and even every age creates, uses, rescues or hides the sense of the relationship between humankind and the world. The task of museological semiotics is specifically rescuing and clarifying a simultaneously present and absent sense emerging from the narrative in the word, the image and the sensations and perceptions of objects and facts, that is to say, in the exhibition.

museología no desenvolvimento cultural. In Museos, espacio y poder en América Latina y el Caribe. Quito: ICOFOM LAM.

4. Maroević, I. 1997 "El rol de la musealidad en la preservación de la memoria". Memorias del VI Encuentro Regional del ICOFOM LAM, pp.98-104. Cuenca.

5. Ollier-Taillandier, C. 1997 "Les musées au service des trois dimensions de la mémoire". *Icofom Study Series* 27:224-226.

From this point of view, the museal narrative, which must be present in the exhibition, seems to be one of the most complex things. It must combine the perception, the image, the sensation, the word and even the virtual aspect, taking on that—during the message's transmission—the memory is correctly retrieved and summoned, maintaining the relevance of humanity's intangible heritage. It is a difficult task for an ethnographic museum and also for an eco-museum, both currently responsible for finding a space for dialogue between the public and the community. It is an unavoidable commitment that involves first selecting and then narrating through a dialogue. It is precisely what François Wasserman means when he states: *"The eco-museum of Fresnes has chosen to give the floor to minorities, to the forgotten of history and museums. It is about being an exchange place for the population, where the major problems of contemporary society are the neuralgic point of the notion of heritage."*⁶

However, there are also other problems for the semiotic analysis of contemporary museology, which cannot forget that the global model goes through social communication channels. That is why Latin American museologists ask themselves how to recover and transmit the intangible sense of the local aspect of objects and if it is conveyable from globalised spaces.

It is not a new problem for museology. It was and still is present in archaeological museums and anthropological rescues of mythical cultures. The object, the image or the word in which mythical pieces manifest also have a material and immaterial double notion with the difficulty that the intangible manifested or concealed is unique, timeless and sacred in them and must be transmitted in a profane present.

The intangible beyond objects

Collections of pre-industrial cultures had to wait until the 1970s to be appreciated in museums for their riches and the diversity of their traditions, and not only as exotic curiosities. Often, the intangible is beyond material objects, and it is difficult for it to be fully transmitted.

In African museums—as stated by Oumarou Nao⁷, —objects and narratives are exhibited and used to show that objects and words are generated in creative acts that have been preceded by a ritual need⁸. This confirms the fact that they are different from the ones in Western culture, where an object's creation does not always come before an irreplaceable necessity. On the one hand, this difference manifests the otherness of two cultures—the pre and the post-industrial cultures, so to speak. On the other hand, it highlights the difficulties faced by every intercultural communicative process.

6. Wasserman, F. 1997 Mémoire et histoire: un difficile dialogue. *Icofom Study Series* 27:79-83.

7. Nao, O. 199 Le concept de existant et les traces de l'histoire dans un contexte africain. *Icofom Study Series* 28:125-132.

8. Francisco de Quevedo. Quoted in Fuentes, C. *El Espejo enterrado*. México: FCE.

Myths have aetiological motives repeated in folklore and universal mythology. They describe the circumstances in which something has been created. In most cases, they describe humankind's astonishment, admiration and fascination toward everything that exists or the way or form it exists. In its objects, words and gestures, myths describe how things did happen "back in those days." And this narrative is believed with the faith and veneration provoked by all things related to the mysterious powers that have determined the appearance of what is seen and remains beyond the control of human beings.

In their primary function, myths exceed the aesthetic or formal object categories or the material nature of the story. They are an essential part of those who look at them, listen to them or transmit them sharing the same world and life conception. Myths are a social reality by being actively shared by an ethnic group. Myths are also an ethnic group's metaphysical reality in terms of their reference to the so-called "supernatural" world. This perspective reinforces the idea that myths are truths of faith, the genuine expression of reality created in the dawn of the world by the great exemplary figures of the tribe, the founders of existence.

Humans have built myths in the past, and they still do so in the present. Yesterday human beings were telling stories to explain the movements of the sun or the reason for the diversity of bird plumage, today they argue about power. The etiological motives of myths "do not explain" in a scientific way the existence of things in the universe; they only make it more understandable. They are an ideological storyline that is woven into a communal conception of the world and life. Understanding and representing the intangible seems to be an impossible task; however, *could there be a brave spirit? Should we always feel what we express? Should we never express what we feel?*

Moreover, it seems that communication is only achievable between dialogic pairs. Mythical cultures communicate with those they share worldviews with; eco-museums do it with their communities. And, if it were definitive, what would be the role of museums as heritage memory triggers? Would they be reduced to the transmission of local meanings among the inhabitants of an ethnic group? Would disciplines such as semiotics or aetiology circumscribe their narrative to the community space? Who would safeguard what has been referred to as "the heritage of humanity?" And where should it be kept safe? What would the language of present museums be? That of cultural diversity or that of globalisation?

We cannot forget that nowadays, the museological tasks face a social consciousness that requires very complex sociocultural analysis to be understood. Globalisation has developed social, economic, political, cultural and demographical practices that seem to dislocate spatial, cultural and group boundaries.

An undoubtedly exciting topic for many disciplines, these processes also challenge museumologists because, by dissociating connections—which were supposedly more unequivocal between groups, cultures and territories—they question some of the most treasured metaphors for the Western world, such as "us and the others",

“centre and periphery”, “domination and resistance”, revealing new difficulties in the transmission of the intangible.

Some examples from Latin America

Will one day the conquest of Mexico be understood as a defeat for both the victor and the defeated and be considered, in the end, as a victory for both? Carlos Fuentes answers this question in his book: *“El espejo enterrado”* (“The Buried Mirror.”)

A citizen of the world just like Néstor García Canclini, Carlos Fuentes belongs to two worlds within South America. By reading his works, we can find some answers about the heritage legacy of contemporary western culture, that is to say, we can find some signs to discover new strategies for museum communication.

Fuentes recounts that “...*the interpreter, who was also Cortés' woman, his lover, la Malinche*, established the central fact of our multiracial civilisation, by mixing sex with language. She was the mother of the conqueror's son, who was symbolically the first mestizo. She was the mother of the first child with Spanish and indigenous blood. La Malinche gave birth speaking this new language she learned from Cortés—Spanish—the language of rebellion and hope, of life and death, the language that would become the strongest link between the descendants of natives, Europeans and black people in the American hemisphere.”¹⁰

A problem for history museums: How to recount the importance of that first *mestizo*'s birth and that linguistic transculturation that was the beginning of the fabulous racial and cultural integration Latin America is today?

The responsibility of museologists is—as it was said in Paris—to see how discipline can be helpful to cross to the other side of that bridge which connects intangible meanings. Moreover, Bernardette Dufrêne analysed in her presentation the gradual stages of that path. She mentioned an active museum memory fulfilling the task of writing history, memory as a transforming mechanism, and an almost Sartrean memory¹¹ which used the spectacularisation of memory. But there is more than one reality. Each culture is, in itself, a social construction that produces its order and its differences. Each culture has its dynamics, manifested through construction, deconstruction and reconstruction of values and practices. That is why Latin America demands such a critical reflection on cultural diversity. Where to express the intangible from? From globality or diversity?

9. Translator's note: *La Malinche*, was an indigenous woman who was given as a slave to the Spanish conquistador Hernán Cortés and played a key role in the Spanish conquest of the Aztec Empire in the sixteenth century.

10. Carlos Fuentes. *‘El espejo enterrado’* (‘The buried mirror’). FCE, p. 125.

11. Jean Paul Sartre said that, when a man wanted his relation of a certain life experience to be heard, he added some “background music.” Without it, existence became nauseous, and consequently, intransmissible.

The problems of cultural diversity

*“As Venezuelan novelist Arturo Uslar Pietri wrote, we are all tricultural in Spanish America through our black or native American grandmothers. Even if we are purely white, we are also black and native Americans. But also, a pure black or a pure native American participates in the European world”.*¹²

How complex is the intangibility of Latin American culture, how multiple its language, and heterogeneous its audience! It is a complexity that forces to place the analysis of creativity as a culture-producing process, in the new conditions of interculturality, globalisation and rearrangement of natural and social ties, and between local traditions and regional and global integration processes.

The biggest challenge that national states face today, is to redefine their non-participating or unimaginative role regarding the agents that, in the last decades, have reshaped identities, such as communication technologies of mass diffusion based on a productive structure and symbolic matrices of transnational character.

How to move from the separatist claim of differences, which in the long run perpetuates inequality and promotes discrimination, to a shared recognition of the different and the heterogeneous in symbolic searches capable of intercultural communication? How to incorporate creativity into the policies that work with cultural heritage?

“A basic principle is not only to rescue the ‘authentic’ objects of a society, but also those that are culturally representative of the groups and their processes of development and renovation. We should care more about processes than objects”.

*“UNESCO and other international organizations should expand their field of study and action so that intangible heritage—the most vulnerable form of individual and collective creativity—receives protection similar to that of the great historical monuments. Moreover, it is necessary to deal not only with the already cemented manifestations (music, texts, etc.) but also with the spaces and circuits that make the expansion of social and personal creativity possible: to renew educational programs, advise artists and artisans on how to manage their products and defend their rights in the new market conditions... Cultural creativity must be a part of public policies that are reordered in the agreements of free trade and regional integration. We must conceive cultural creativity as a cultural aspect of the European, American, African and Asian citizenships, or even better, as a dimension that goes through all international human rights chapters”.*¹³

12. Fuentes, C. *op. cit.* p. 261.

13. García Canclini, N.1999 *La globalización imaginada*. Barcelona: Paidós.

From their origins and until very recently, museums have reduced the memory of the world to a disciplinary collection of identified, labelled and classified species, varieties, or objects. By contrast, the twenty-first century demands other approaches to reality, which allow preserving the “intangible diversity” in the memory. We should think upon developing abilities to store and convey the mythical and the historical aspects at the same time, but above all, the complexity of the socio-cultural present world.

Logos e identidad. Retórica y semiología de fin de siglo¹

En el desarrollo de esta ponencia se intenta rescatar la actitud filosófica presocrática—origen de la filosofía occidental—y clarificar el significado de algunos términos de la lengua griega, que el uso ha desgastado.

1. Identidad - alteridad: crisis del sujeto contemporáneo

El sujeto contemporáneo ha asumido la crisis como identidad. Sin cuestionarla y sin meditarla la ha acatado y se ha identificado con ella o con lo que cree que [ella] es. Prefiere repetir un imaginario de moda y enuncia el fin de las ideologías. Pero lo que realmente es la crisis, es lo que el sujeto menos se ha planteado. No lo ha hecho, porque entre sus problemas de “sentido común” lo que sea la esencia de algo está implícita ya en la condición misma del sentido común: **la crisis es, no importa qué.**

De este modo, el sentido común habla y opta por una crisis que se le hace presente y real según el discurso de “los otros”. Opta por ella, se identifica con ella y lo que es peor, se sustenta en ella, estremeciéndose con la idea de un futuro incierto que no puede imaginar, ni reconstruir, porque es incapaz de cuestionar, meditar ni crear.

Es cierto que el sujeto contemporáneo ha coadyuvado a construir una sociedad de consumo. Y es también cierto que el siglo XX lo ha condicionado en parte, para “informarse según el discurso de los otros”, porque en este proyecto socio-cultural meditar, cuestionar y expresarse creativamente fue el privilegio de las élites académicas. Estas élites de las disciplinas del conocimiento teórico e instrumental no se interesaron por el hombre como persona.

Despersonalizado y condicionado por un proyecto socio-cultural que se ofrecía como “el mejor”, el hombre acomodó sus requerimientos a una sociedad que redujo, “el malestar del siglo” a algunas de sus manifestaciones: el fracaso del modelo económico y el ejercicio del poder.

Sin embargo, “el malestar” había corroído también la epistemología² de las ciencias experimentales, demandando la falsabilidad³ de sus enunciados. Y se dejaba traslucir en el “principio de incertidumbre”, “la teoría del caos”, “la teoría de la relatividad” y “el segundo principio de la termodinámica”. Estas teorías

1. Rusconi, Norma 1999 Logos e identidad: retórica y semiología de fin de siglo. *Icofom Study Series* 31:90-102.

2. Del griego, *episteme*: conocimiento científico, y *logos*: tratado.

3. Falsacionismo, paradigma metodológico sustentado por el epistemólogo posmoderno Karl Popper que sustenta la verdad científica como probabilidad, teniendo en cuenta la imposibilidad de corroborar desde lo experimental el 100% de los enunciados considerados y argumentados como verdaderos.

pusieron de manifiesto la naturaleza compleja de los fenómenos que constituían una realidad (física y socio-cultural) idéntica y alterna a la vez: la realidad del orden en lo micro, la realidad del desorden en lo macro.

Pero para el sentido común, que el mundo o la realidad fuera a la vez “orden y azar”, no fue preocupante. El asedio emanaba desde la disminución del poder adquisitivo, del desgobierno de los tradicionales espacios de poder y de sus trágicas consecuencias, tales como la agresividad, la injusticia, la marginación, la corrupción. El sujeto acusó la problemática y es razonable que así lo hiciera, cuando “el malestar se le hizo carne”. Sólo en ese instante, al decir de Umberto Eco, la crisis fue un **objeto dinámico**. Objeto que exige del hombre que algo sea dicho porque es algo-que-nos-da-patadas y nos dice “habla” o “habla de mí” o aún más “tómame en consideración”.⁴

2. El análisis desde una filosofía de la cultura

Es verdad que el sujeto de las sociedades contemporáneas no estuvo, ni está, en la mayoría de los casos, preparado para cuestionar y meditar acerca de la complejidad de la **realidad** y del **mundo**. Tal como lo hemos expresado, nombra “el malestar” sin meditarlo porque ha estado alejado de las perspectivas epistemológicas que son fundamentalmente posturas crítico-argumentativas-experimentales y también ha estado alejado de una formación ética como “poética” es decir como “hacedora o creadora de valores”⁵, carencias que pueden parecer no fundamentales para vivir, pero sí para existir⁶.

Sin la adecuada preparación, el sujeto habla “acerca de” y se identifica con “la crisis”, pero no la cuestiona, ni la medita. Si lo hiciera, salvaría un siglo de malestar y recuperaría los orígenes de su cultura es decir, su identidad.

Ahora bien, ¿cómo se puede recuperar la práctica del cuestionamiento? O, en su defecto, ¿cómo se aprende a hacerlo? En principio, se deben instaurar las posibilidades y los espacios del cuestionamiento ontológico⁷.

Como **objeto dinámico** que requiere atención, la identidad como alteridad debería generar, por ejemplo, el siguiente cuestionamiento ontológico: “*Si este fin de milenio se dirige a la crisis y nada más, ¿qué es la nada?*”

4. Eco, U. 1997 *Kant y el ornitorrinco*. Barcelona: Lumen, p. 22.

5. Ver Aristóteles.

6. Aquí hemos optado por la definición que hace la corriente existencialista, desde sus orígenes griegos: se puede vivir biológicamente, pero se existe únicamente dando sentido, construyendo valores.

7. *Ontos*: ente (todo aquello que conforma el Mundo y la Realidad, como manifestación del ser o de la esencia. *Logos*: tratado.

2.1. El cuestionamiento y su respuesta según un filósofo de la cultura contemporánea.

Martin Heidegger retoma esa pregunta que también Leibniz medita en los “*Principes de la Nature et de la Grâce*”, cuando intenta indagar acerca de la realidad, una realidad que intuye ontológicamente compleja, compuesta de entes (eso que es) y de la nada (eso que parece no ser).

La indagación de Heidegger culmina con una propuesta hermenéutica: “La filosofía sólo se pone en movimiento por una peculiar manera de poner en juego la propia existencia en medio de las posibilidades radicales de la existencia total. Para esta postura es decisivo, en primer lugar, hacer sitio al ente total, después, soltar amarras abandonándose a la nada. Esto es, librarse de los ídolos que todos tenemos y a los cuales tratamos de acogernos subrepticiamente. Por último, [es decisivo] quedar suspensos para que resuene constantemente la cuestión fundamental de la metafísica a que nos impele la nada misma: *¿por qué hay entes y no más bien nada?*”⁸

2.2. Los pasos de la hermenéutica heideggeriana: el sendero del cuestionamiento

Primer paso: hacer sitio al ente total

El **objeto dinámico**, que el sujeto nombra como “crisis”, requiere atención desde lo que él nomina: “el fin de las ideologías”, “la decadencia del sistema capitalista”, “una incertidumbre de saberes y valores”, “la incapacidad del sujeto para reconstruir un modelo socio-cultural”.

Lo ha nominado de esta manera al comparar el estado actual de la sociedad y de la cultura con el proyecto que la sustentó, tal es el de la modernidad, una modernidad plétórica de futuro, de progreso, de bienestar. Es una modernidad que confió plenamente en la razón, en el orden, en los procesos matemáticos, una modernidad que no admitió ni la probabilidad, ni el error, ni la existencia de una realidad polisémica que demandaba infinitas posibilidades de interpretación.

De este modo, el hombre contemporáneo, que siente en carne propia el fracaso de un modelo socio-cultural, habla de crisis y de fin, sin meditar ni cuestionar que el proceso constitutivo de una cultura-identitaria no puede ni debe reducirse a uno de sus modelos.

Por ello, si la propuesta de Heidegger es válida, este primer paso de la hermenéutica que “hace sitio al ente total” debe permitirle al sujeto meditar y cuestionar la problemática, no sólo comparándola con el siglo de la modernidad, sino también con todas las propuestas que generó la cultura occidental y que parecieran no estar incluidas en el proyecto de la modernidad, tales como el irracionalismo, el escepticismo, el vitalismo. Sólo así desde este “ente cultural total”—el de la

8. Heidegger, M. 1941 *¿Qué es metafísica?* México: Séneca.

cultura occidental, polisémica, voluble, dinámica—se podría recuperar el sendero del cuestionamiento y de la meditación.

El hombre contemporáneo comenzaría, de este modo, a identificarse con la cultura occidental y no meramente con los síntomas decadentes de uno de sus modelos culturales. *“Esto querría decir que la verdad formal está más allá de los límites del modelo logocéntrico occidental, escapa a los principios de identidad, de no contradicción y de tercero excluido. Que el sentido del requerimiento (por el ser, por la esencia de algo) coincide, precisamente, con el caleidoscopio de verdad que formulamos al intentar nombrarlo, que no hay significado trascendental, que el sentido del requerimiento es el proceso mismo de deconstrucción continua, en el que al hablar de él hacemos que se vuelva cada vez más fluido y manuable”*⁹.

Visión caleidoscópica de la verdad que incita a deconstruir y reconstruir nuevos signos para nombrarla, asumirla y comunicarla, pero que a su vez exige en esta acción un compromiso epistemológico, ontológico y lingüístico, porque mediante ese compromiso el sujeto puede, quizás, afianzar su cuestionamiento y su meditación, preguntándose por ejemplo:

- *¿Qué es lo que está en crisis, la cultura occidental como “ente total” o sólo uno de sus modelos?*
- *¿Con cuál de ellos se identifica el hombre contemporáneo?*
- *¿Cuál le produce mayor malestar?*

Segundo paso: soltar amarras

Si es posible para el hombre hacer sitio “al ente total de la cultura occidental”, incluyendo en él todos los proyectos que la han constituido, entonces habrá encontrado la manera de independizarse de sus ídolos, reconociendo al mismo tiempo que todas las descripciones que ha elaborado de la realidad están matizadas con sus propias perspectivas biológicas, étnicas, psicológicas, culturales, económicas... Perspectivismo en el que debe reconocer que sus respuestas lingüísticas, epistemológicas u ontológicas no deben ser nunca consideradas como definitivas o verdaderas, incluso cuando éstas le parezcan “cabalmente buenas”.

Si esto es posible y se logran generar espacios de reflexión activa (educativos, museológicos, académicos participativos) para que el hombre reconozca la falsabilidad de sus enunciados, éste podrá independizar su discurso comprometiéndose -y lo que es más importante- podría independizarse del discurso “vacío de los otros”, soltar amarras y cuestionarse acerca de:

- *¿Qué es lo que está en crisis y causa malestar, un modelo cultural, o la actitud sacralizadora de la razón moderna?*

9. Eco, U. 1997 *Kant y el ornitorrinco*. Barcelona: Lumen, p. 59.

Tercer paso: quedar suspensos para escuchar la cuestión fundamental

¿Se han soltado amarras? La crisis como **objeto dinámico** reclama la atención del hombre desde lo polisémico: el conocimiento científico, la incertidumbre de las nuevas formas de poder, la ineeficacia del modelo económico, el desgaste de los valores. Quiebre de los ídolos del orden, lo predecible, lo perdurable, la confianza. El hombre ha quedado suspendido entre “la crisis y la nada”.

Sin embargo, si los entes se manifiestan según un horizonte de sentido (ser), ese sentido es ante todo responsabilidad del hombre. Y esta tarea, que siempre ha estado presente en las propuestas de la filosofía occidental, se convierte en “imperativo categórico” desde las orientaciones existenciales del siglo XX. Ellas recuperan para el hombre la capacidad de leer, interpretar y dar sentido. Si hay **algo** “presente”, si **algo** existe “oculto”, el hombre es el único que puede decirlo y comunicarlo, porque al abrirse al **mando** y a la **realidad**, se abre a sí mismo.

Como ente, arrojado entre los entes que conforman la realidad, es el único que puede cuestionar y meditar lo cuestionado. Cuestionar según el requerimiento fundamental:

- *¿Qué se ha perdido con la crisis de la modernidad?*
- *¿Qué se ha recuperado con la crisis de la modernidad?*
- *¿Qué hay más allá de la crisis, como horizonte de la misma?*

2.3. Del hábito de la meditación y del cuestionamiento a la reconstrucción del ethos

Suspendido entre la crisis y la nada, sin el hábito de la meditación y del cuestionamiento, ¿qué puede esperarse del hombre contemporáneo y de su capacidad para recuperar su identidad?

- Que se asuma como inmerso en la problemática de la identidad-alteridad, que le causa malestar y a la que hace referencia, entendiendo como alteridad la infinita posibilidad dialéctica del proceso constitutivo de la cultura.
- Que asuma el uso del lenguaje (oral, gestual, escrito, expositivo) como la herramienta básica en la que se arriesga, al comunicar conclusiones, ya que “si hay un riesgo implícito en la lengua, hay que correrlo. Luego se llevarán a cabo las debidas correcciones”.¹⁰
- Que preste atención, según sus propias perspectivas, a ese **algo** que integra la alteridad del **objeto dinámico** “Realidad-Cultura” al que signa como **nada**, antes de reiniciar el proceso de reconstrucción de los valores, tarea que le es específica.

10. Eco, U. *op. cit.* p.45.

En esta actitud de requerimiento, y ante la problemática de la identidad en la que una dialéctica pendula entre la crisis y la nada, que pendula entre el fracaso de un modelo cultural y la integridad de una cultura de más de dos mil años, el hombre capacitado, y con espacios abiertos para el ejercicio y la comunicación, podrá establecer un nuevo orden. Este nuevo orden podría partir, por ejemplo, de una reinterpretación de algunas de las palabras clave que ha empleado para hablar de la crisis, como, por ejemplo, “final”.

¿A qué se hace referencia cuando se dice que la crisis representa el “final de...” ¿Final es “un acabamiento total, irreversible”? ¿o final “es un acabamiento como logro”?

En realidad -confirma Heidegger- “las ciencias asumen hoy como tarea propia la que a trechos y en forma insuficiente intentó la filosofía en el transcurso de su historia: exponer las ontologías de las correspondientes regiones del ente: naturaleza, historia, derecho, arte...” y de este modo “el despliegue de la filosofía en ciencias independientes”¹¹ -aunque cada vez más relacionadas entre sí- **es su legítimo acabamiento**. De igual manera, podría decirse que el modelo económico vigente y la redistribución de los espacios de poder son “el acabamiento como logro” de un proyecto racional sustentado en una visión mundialista de la civilización.

Suspendido entre la crisis y la nada, enfrentado a las posibilidades de una dialéctica que no asevera ni niega, sino que pendula ¿qué le espera al hombre contemporáneo y a su identidad si no presta atención, si no asume el cuidado del lenguaje, la perspectiva ontológica y el criticismo epistemológico?

[Le espera] reconocer que en medio de un recodo del sendero de la cultura, no escuchó con atención el llamado que le hacían los **objetos dinámicos**, los que Eco traduce como “algo-que-nos-da-patadas” y nos dice “habla”, “habla de mí”, “tómame en consideración”. [Le espera] reconocer que en ese recodo privilegió la razón instrumental y excluyó la razón meditativa, perdiendo de ese modo su capacidad creadora.

3. La semiótica y el Algo: estrategias para reinstalar una filosofía de la cultura

Si este fin de milenio es tan sólo el acabamiento -como logro- de un modelo cultural y nada más ¿qué es la nada? La **nada** es ese **algo** -la alteridad- que se hace patente junto a la crisis.

Para el sentido común la **nada** y la **crisis** son, están allí, y hasta se identifican. Para un sujeto cuestionante, que medita y atiende los requerimientos de la dialéctica, la **crisis** es una forma, un signo, un síntoma que hace presente el malestar de un siglo frente al fracaso de un modelo. Pero la **nada** es lo que se

11. Heidegger, M. 1978 *¿Qué es filosofía?* Cap. “El fin de la filosofía y de la tarea del pensar”. Madrid: Narcea.

oculta, maleable, voluble, polisémica. Es el espacio-tiempo de la angustia y de la libertad que reclama del hombre creatividad, compromiso y *ethos*.

Si este fin de milenio es un acabamiento o un final es sólo cuestión de retórica, pero la **nada** que se vislumbra es requerimiento, es malestar, es urgencia, es demanda. También es confusión, pero es la posibilidad de reencontrar, reelaborar senderos, modelos. Es pura posibilidad. Es plenitud, ente total, es la **espesura** a la que hemos arrojado los “trabajos” de gran parte de la cultura occidental y de otras culturas no occidentales.

Ahora bien, cómo hablar con la **espesura** y cuestionarla. Con el único lenguaje posible que puede captarla sin sacralizarla ni anquilosarla, con el lenguaje metafórico o lenguaje de los poetas. “El discurso de los poetas no sustituye nuestra interrogación por la realidad, sino que la sostiene y la arma. Nos dice que, precisamente, destruyendo nuestras certezas confirmadas, llamándonos a considerar desde su punto de vista no habitual, invitándonos al choque con lo concreto, al impacto con un individual en el que se desharía el frágil andamio de nuestros universales. A través de esta continua reinvenCIÓN del lenguaje, los poetas nos invitan a retomar en cada instante el trabajo de la interrogación y de la reconstrucción del mundo, en el que creíamos vivir continua y tranquilamente, sin ansias, sin reservas aunque se nos aparecieran ya hechos curiosos y no reconocibles a las leyes conocidas”.¹²

4. Herramientas para una Museología del nuevo milenio: las estrategias de la hermenéutica

Ananda K. Coomaraswamy, pensador ceilandés que fuera investigador del Museo de Bellas Artes de Boston desde 1917 a 1947 sostuvo que “las varias culturas humanas son realmente dialectos de un mismo lenguaje espiritual... y que sólo existe un lenguaje universalmente inteligible, no sólo verbal sino también visual, de las ideas fundamentales sobre las que se basan las diferentes civilizaciones”¹³.

Lenguaje universal que él denomina *philosophia perennis*. Este lenguaje habla de y comunica el sentido de la existencia del hombre y fructifica a través de sus creaciones y sus compromisos. Existencia a la vez, literaria, religiosa, técnica, científica, política, económica. El lenguaje de las culturas vivas se contrapone al lenguaje “del especialista que quiere alfabetizar”.

Ya en 1917, Coomaraswamy proponía a los museos superar ese lenguaje “alfabetizador”, propio de la cultura occidental, elaborando estrategias y herramientas que permitieran al sujeto (museólogo y de la museología) cuestionarse, dudar, soltar amarras descubriendo que se es libre para reconstruir sentidos, valores, paradigmas. El museo, afirmaba, debe permitir la “desacralización de los ídolos”, despejando en esta acción el verdadero valor de las tradiciones.

12. Eco, U. op. cit. p.45.

13. Juan Adolfo Vázquez. “Metafísica y Cultura”. Sudamericana. Argentina. 1954. Pag.53.

En nuestro siglo, la hermenéutica, que se define como “una teoría de la verdad como correspondencia”, retoma la propuesta del pensador oriental. Para esta postura metodológica contemporánea, el término “correspondencia” se refiere al juego de intercambios que pueden ser leídos y reinterpretados desde distintas perspectivas, utilizando distintos lenguajes, “haciendo poéticamente” el sustento ontológico de la realidad; un sustento polisémico, voluble, maleable, pero comprometido, democrático e indagador. Estas propuestas ¿permitirían superar la crisis? La crisis está allí como “acabamiento” o “como final”, designe como se la designe; desde sí misma no puede ser superada, sólo es y debe ser mostrada. Lo que interesa es indagar, cuestionar, meditar qué ofrece “la nada”, lo que también puede ser designado como “caos” y/o “entropía”. Es decir, un espacio de pura posibilidad, de libertad que está requiriendo del sujeto un nuevo lenguaje, una renovada perspectiva ontológica y el eterno compromiso que, como hombre hablante y pensante, asumió ante los otros hombres y ante el mundo.

Apostar por la pura posibilidad de la **nada** y desprenderse del fracaso de la crisis permitirá a los museos, a la Museología y a todos los ámbitos interesados por la continuidad de la cultura, superar los esquemas y las retóricas heredadas de la modernidad, o al menos cuestionarlas, ya que establecerían las diferencias existentes entre una epistemología que se dedica a la construcción de cuerpos de saber rigurosos y a la solución de problemas desde paradigmas que dictan las reglas para su verificación y una hermenéutica que es la actividad que se despliega en el encuentro con horizontes paradigmáticos distintos, que no se dejan valorar en relación con algún tipo de conformidad cualquiera, sino que se plantea como propuesta poética de otros mundos, de otras instituciones y de reglas nuevas.¹⁴

¿En qué consisten las bases filosóficas de la Museología?

En principio, admitir que la filosofía en su esencia trasciende la disciplina. Que la filosofía no consiste en conocer muchas teorías, ni en manejar los mejores argumentos lógicos, ni en demostrar el grado de intelectualidad de quien dice “hablar por ella”. La filosofía sólo hace referencia a una actitud que el hombre decide adquirir para existir. Una actitud que es fundamentalmente duda, cuestionamiento y opción.

El desarrollo de esta ponencia que ha acentuado, quizás exageradamente, el abanico interminable de “la pregunta por”, es un ejemplo de esta actitud. La filosofía no repite, no reproduce, no impone soluciones. Las busca, las ofrece, las intercambia, las cuestiona, las rechaza, las destruye, las reconstruye. Busca en el “caos”, en la “nada”, es decir en la “libertad”, el encuentro con lo otro, lo que se oculta, lo que se intuye pero que es inapresable en la totalidad desde la razón.

En definitiva, ¿en qué consisten las bases filosóficas de la Museología? En aprender a cuestionar, meditando. En aceptar que ningún cuestionamiento se reduce

14. Eco, U. *op. cit.* p. 59. Citando el pensamiento de Vattimo.

a los términos en los que se expresa, sino por el contrario, que es al expresarse cuando descubre “lo no expresado” y hacia allí deriva su mirada. En que es una estética, no sólo porque se relaciona con “las bellas artes”, sino porque se interesa por la “poética”, es decir por el hacer, creando. En que es una ética, no sólo porque se interesa por los valores, sino porque se sustenta en el compromiso del hombre por el hombre y del hombre por el mundo. En que es una antropología, no sólo porque se interesa por las teorías del hombre, sino fundamentalmente porque pregunta “¿qué es el hombre?”. En que es ciencia de la totalidad, no sólo porque se interesa por las disciplinas científicas, sino porque es crítica y, por lo tanto, epistemológica. En que es también lingüística, semiótica... Pero este caleidoscopio sería falaz si el hombre no lo internalizara desde el *ethos* de su profesión.

Logos e identidade. Retórica e semiologia em fins de século¹

Durante o desenvolvimento desta apresentação, tentamos resgatar a atitude filosófica pré-socrática – Origem da Filosofia Ocidental - e clarificar o significado de alguns termos da língua grega, cujo uso está desgastado.

1. Identidade – alteridade: crise do sujeito contemporâneo

O sujeito contemporâneo assumiu a crise como identidade. Sem questioná-la e sem meditá-la a acataram e se identificaram com ela ou com o que se crê que é. Prefere repetir um imaginário de moda e anuncia o fim das ideologias. Mas o que realmente a crise é, é o que o sujeito menos tem pensado. Não o fez porque, entre seus problemas de “senso comum”, o que é a essência de Algo está implícita na condição mesma de senso comum: **a crise é, não importa o que.**

Dessa forma, o senso comum fala e opta por uma crise que se faz presente e real, segundo o discurso “dos outros”. Opta por ela, se identifica com ela e o que é pior: se sustenta nela, estremecendo-se com a ideia de um futuro incerto que não pode imaginar, nem reconstruir, porque é incapaz de questionar, meditar, nem crer.

É certo que o sujeito contemporâneo contribuiu em construir uma sociedade de consumo. É certo também que o século XX condicionou, em parte, para “informar-se segundo o discurso dos outros”, porque nesse projeto socio-cultural meditar, questionar e expressar-se criativamente foi o privilégio das elites acadêmicas. Essas elites das disciplinas do conhecimento teórico e instrumental não se interessaram no homem como pessoa.

Despersonalizado e condicionado por um projeto socio-cultural que se oferecia como “o melhor”, o homem acomodou seus pedidos a uma sociedade que reduziu “o mal estar do século” a algumas de suas manifestações: o fracasso do modelo econômico e o exercício do poder.

Porém, “o mal estar” corroeu também “a epistemologia”² das ciências experimentais, exigindo a falsificação³ de seus enunciados. Deixou-se transparecer “o princípio da incerteza”, “a teoria do caos”, “a teoria da relatividade” e “o segundo princípio da termodinâmica”. Essas teorias colocaram em destaque a natureza complexa dos fenômenos que constituíam uma realidade (física e

1. Rusconi, Norma 1999 Logos e identidad: retórica y semiología de fin de siglo. *Icofom Study Series* 31:90-102.

2. do grego, *episteme*: conhecimento científico; e *logos*: tratado

3. Falsacionismo, paradigma metodológico sustentado pelo epistemólogo Karl Popper que sustenta a verdade científica como probabilidade, tendo em conta a impossibilidade de corroborar, a partir do experimental, 100% dos enunciados considerados e argumentados como verdadeiros.

socio-cultural) idêntica e alternada ao mesmo tempo: no micro, a realidade da ordem; e, no macro, a realidade da desordem.

Mas para o senso comum, que o mundo ou a Realidade fora ao mesmo tempo “ordem e azar”, não era preocupante. O assédio emanava da diminuição do poder aquisitivo, do desgoverno dos espaços tradicionais de poder e de suas trágicas consequências, tais como agressividade, a injustiça, a marginalização, a corrupção. O sujeito acusou a problemática e é razoável que assim o fizera, quando “o mal estar se faz carne”. Somente a partir disso, como disse Umberto Eco, a crise foi um Objeto Dinâmico. Objeto que exige do homem que Algo seja dito porque é “algo-que-nos-estapeia” e nos diz “fale” ou “fale de mim” ou ainda, “me tenha em consideração”⁴.

2. A análise de uma Filosofia da Cultura

É verdade que o sujeito das sociedades contemporâneas não esteve, nem está, na maioria dos casos, preparado para questionar e meditar acerca da complexidade da **realidade** e do **mundo**. Tal como expressamos, nomeia “mal estar” sem meditá-lo porque esteve longe das perspectivas epistemológicas que são fundamentalmente posturas crítico-argumentativas-experimentais e também estão longe de uma formação ética como “poética”, isto é, como “criadora e fazedora de valores”⁵. Carências que podem parecer não fundamentais para viver, mas sim para existir.⁶

Sem a adequada preparação, o sujeito fala “a cerca de” e se identifica com “a crise”, mas não a questiona, nem a medita. Se o fizesse, salvaria “um século de mal estar” e recuperaria as origens de sua cultura, ou seja, sua identidade.

Agora sim, como se pode recuperar a prática do questionamento? Ou, na sua falta, como se aprende a fazê-lo? Em princípio, se devem instaurar as possibilidades e os espaços de questionamento ontológico.⁷ Como **objeto dinâmico** que requer atenção, a identidade como alteridade deveria gerar, por exemplo, o seguinte questionamento ontológico:

“Se neste fim de milênio se dirige em direção a crise e nada mais, o que é o nada?”

4. Eco, U. 1997 *Kant y el ornitorrinco*. Barcelona: Lumen, p. 22.

5. Ver Aristóteles.

6. Aqui, optamos pela definição da corrente existentialista, desde suas origens gregas: pode-se viver biologicamente, mas se existe unicamente dando sentido, construindo valores.

7. *Ontos*: ente (todo aquele que conforma o Mundo e a Realidade, como manifestação do ser ou da essência. *Logos*: tratado.

2.1. O questionamento e sua resposta segundo um Filósofo da Cultura contemporânea.

Martin Heidegger retoma a essa pergunta que Leibniz também medita em os “Princípios da natureza e da Graça”, quando tenta indagar acerca da realidade. Uma realidade que intui ontologicamente complexa, composta de entes (o que é) e do nada (o que parece não ser).

A indagação de Heidegger culmina com uma proposta hermenêutica: “A filosofia somente se coloca em movimento por uma forma peculiar de colocar em jogo a própria existência em meio às possibilidades radicais da existência total. Para essa postura é decisivo, em primeiro lugar, criar espaço ao ente total, depois, soltar amarras abandonando-se ao nada. Isso é, livrar-se dos ídolos que todos temos e aos quais tratamos de amparar-nos sorrateiramente. Por último, ficar em suspenso para que ressoe constantemente a questão fundamental da metafísica que nos provoca ao nada mesmo: *Por que existem entidades e não antes nada?*”⁸

2.2. Os passos da hermenêutica Heideggeriana: o caminho do questionamento

Primeiro passo: abrir espaço para o ente total

O **objeto dinâmico**, que o sujeito nomeia como “crise”, requer atenção a partir do que ele nomina “fim das ideologias”, “a decadência do sistema capitalista”, “uma incerteza de saberes e valores”, “a incapacidade do sujeito de reconstruir um modelo socio-cultural”.

Foi nomeado dessa forma ao comparar o estado atual da sociedade e da cultura com o projeto que a sustentou, ou seja a modernidade. Uma modernidade pletórica de futuro, de progresso, de bem-estar. Uma modernidade que confiou plenamente na razão, na ordem, nos processos matemáticos. Uma modernidade que não admitiu nem a probabilidade, nem o erro, e nem a existência de uma realidade polissêmica que demandava infinitas possibilidades de interpretação.

Desse modo, o homem contemporâneo, que sente em sua pele o fracasso de um modelo socio-cultural, fala de crise e de fim, sem refletir nem questionar que o processo constitutivo de uma cultura identitária não pode e nem deve reduzir-se a um de seus modelos.

Por isso, se a proposta de Heidegger é válida, esse primeiro passo da hermenêutica que “abre espaço para o ente total” deve permitir ao sujeito meditar e questionar a problemática, não só comparando-a com o século da modernidade, mas também com todas as propostas que geraram a cultura ocidental e que pareciam não estar incluídas no projeto de modernidade, tais como, por exemplo, o irracionalismo, o ceticismo, o vitalismo. Somente assim, partindo desse “ente

8. Heidegger, M. 1941 *¿Qué es metafísica?* México: Séneca.

cultural total” - da cultura ocidental, polissêmica, volúvel, dinâmica - poderia-se recuperar o caminho do questionamento e da meditação.

O homem contemporâneo começaria dessa forma a identificar-se com “a cultura ocidental” e não meramente com os sintomas decadentes de um de seus modelos culturais. *“Isso significa que a verdade formal está além dos limites do modelo logocêntrico ocidental, escapa aos princípios de identidade, da não contradição, e do terceiro excluído. Que o senso da exigência (pelo ser, pela essência de algo), coincide, precisamente, com o caleidoscópio da verdade que formulamos ao tentar nomeá-lo, que não há significado transcendental, que o senso da exigência é o processo mesmo de desconstrução contínua, e que ao falar dele fazemos com que se torne cada vez mais fluido e maleável”*⁹.

Visão caleidoscópica da verdade que convida a desconstruir e reconstruir novos signos para nomeá-la, assumi-la e comunicá-la porém que, por sua vez, exige nessa ação um compromisso epistemológico, ontológico e linguístico; porque mediante esse compromisso o sujeito pode, talvez, assegurar seu questionamento e sua meditação, perguntando-se por exemplo:

- *O que é e o que está em crise: a cultura ocidental como um “ente total” ou somente um de seus modelos?*
- *Com qual deles se identifica o homem contemporâneo?*
- *Qual lhe produz maior mal-estar?*

Segundo passo: soltar as amarras

Se é possível ao homem dar espaço “ao ente total da cultura ocidental”, incluindo nele todos os projetos que a constituíram, então haverá encontrado a forma de soltar-se de seus ídolos, reconhecendo ao mesmo tempo que todas as descrições elaboradas da realidade estão matizadas com suas próprias perspectivas biológicas, étnicas, psicológicas, culturais, econômicas... Perspectivismo no qual reconhecer que suas respostas linguísticas, epistemológicas ou ontológicas não devem ser nunca consideradas como definitivas ou verdadeiras, mesmo quando essas lhe pareçam “totalmente boas”.

Se isso é possível e se consiga gerar espaços de reflexão ativa (educativos, museológicos, acadêmicos participativos) para que o homem reconheça a falseabilidade de seus enunciados, isso poderá tornar independente seu discurso comprometendo-se - e o que é o mais importante - poderá tornar-se independente do discurso “vazio dos outros”, soltar as amarras e questionar-se acerca de:

- *O que está em crise e causa mal-estar, um modelo cultural ou a atitude sacralizadora da razão moderna?*

9. Eco, U. 1997 *Kant y el ornitorrinco*. Barcelona: Lumen, p. 59.

Terceiro passo: Ficar atento para ouvir a questão fundamental

Soltaram as amarras? A crise como **objeto dinâmico** exige a atenção do homem a partir do polissêmico: o conhecimento científico, a incerteza das novas formas de poder, a ineficácia do modelo econômico, o desgaste dos valores. Quebra dos ídolos da ordem, do previsível, do perdurable, da confiança. O homem ficou dividido entre a “a crise e o nada”.

Porém, se os entes se manifestam segundo um horizonte de sentido (ser), esse sentido é antes de tudo toda responsabilidade do homem. E essa tarefa, que sempre esteve presente nas propostas da filosofia ocidental, se converte em “imperativo categórico” desde as orientações existenciais do séc. XX. Essas tarefas recuperam ao homem a capacidade do homem de “ler, interpretar e dar sentido”. Se existe **algo** “presente”, se **algo** existe “oculto”, o homem é o único que pode dizer-lo e comunicá-lo, porque ao se abrir ao **mundo** e a **realidade**, se abre a si mesmo.

Como ente, atirado entre os entes que compõem a realidade, é o único que pode questionar e meditar o questionado. Questionar segundo a exigência fundamental:

- *O que se perdeu com a crise da modernidade?*
- *O que se recuperou com a crise da modernidade?*
- *O que está para além da crise, como horizonte da mesma?*

2.3. Do hábito da meditação e do questionamento para a reconstrução do ethos

Suspenso entre a crise e o nada, sem o hábito da meditação e do questionamento, o que se pode esperar do homem contemporâneo e de sua capacidade de recuperar sua identidade?

- Que se assuma como imerso problemática da identidade-alteridade, que lhe causa mal-estar e a que lhe faz referência. Entender como alteridade a infinita possibilidade dialética do processo constitutivo da cultura.
- Que se assuma o uso da linguagem (oral, gestual, escrita, expositiva), como uma ferramenta básica na qual se arrisca, ao comunicar conclusões. Já que “se há um risco implícito na língua, se deve corrê-lo. Logo se realizarão as devidas correções”.¹⁰
- Que se tenha atenção, segundo suas próprias perspectivas, a esse **algo** que integra a alteridade do **objeto dinâmico** “Realidade-Cultura”, ao que assina como Nada, antes de reiniciar o processo de reconstrução dos valores, tarefa que o especifica.

10. Eco, U. op. cit. p.45.

Nessa atitude de solicitação, e ante a problemática da identidade na qual uma dialética pendula entre a crise e o nada, que pendula entre o fracasso de um modelo cultural e a integridade de uma cultura de mais de dois mil anos, o homem capacitado, e com espaços abertos para o exercício da comunicação, poderá estabelecer uma nova ordem. Essa nova ordem poderia partir, por exemplo, de uma reinterpretação de algumas das palavras chave que foram empregadas para falar da crise como, por exemplo, “final”.

A que se faz referência quando se diz que a crise representa o “fim de”... Final é um “acabamento total, irreversível?”, ou final “é um acabar como conquista”?

Na verdade - confirma Heidegger - “as ciências assumem hoje como tarefa própria o que, aos poucos e de forma insuficiente, tentou a filosofia no percurso de sua história: expor as ontologias das correspondentes regiões do ente: natureza, história, direito, arte...”, e dessa forma, “o desdobramento da filosofia em ciências independentes”¹¹ - embora cada vez mais relacionadas entre si – é **seu legítimo acabamento**. Da mesma maneira, podia dizer-se que o modelo econômico vigente e a redistribuição dos espaços de poder são “o acabamento como conquista” de um projeto racional sustentado em uma visão mundialista da civilização.

Suspensos entre a crise e o nada, enfrentado as possibilidades de uma dialética que não se afirma e tampouco se nega, mas sim que pendula: o que espera ao homem contemporâneo e sua identidade, se não presta atenção, se não assume o cuidado da linguagem, a perspectiva ontológica e o critionismo epistemológico?

Reconhecer que no meio de uma curva do caminho da cultura, não se escutou com atenção o chamado que fizeram os **objetos dinâmicos**, o que Eco traduz como “Algo-que-nos-estapeia” e nos diz “fale”, “fale de mim”, “me tenha em consideração”. Reconhecer que essa curva privilegiou a razão instrumental e excluiu a razão meditativa perdendo, assim, sua capacidade criadora.

3. A semiótica e o Algo: estratégias para reinstalar uma Filosofia da Cultura

Se nesse fim de milênio é tão somente o acabamento - como conquista - de um modelo cultural e nada mais, o que é o **nada**? O **nada** é esse **algo** - a alteridade - que se faz patente junto a crise.

Para o senso comum, o **nada** e a **crise** são, estão ali, e até se identificam. Para um sujeito questionante, que medita e atende às exigências da dialética, a **crise** é uma forma, um signo, um sintoma que faz presente o mal-estar de um século em relação ao fracasso de um modelo. Mas o **nada** é o que se oculta, maleável, volátil, polissêmico. É o espaço-tempo da angústia e da liberdade que exige do homem criatividade, compromisso e *ethos*.

11. Heidegger, M. 1978 *¿Qué es filosofía?* Cap. “El fin de la filosofía y de la tarea del pensar”. Madrid: Narcea.

Se esse fim de milênio é um acabamento ou um final é só uma questão de retórica, mas o **nada** que se vislumbra é exigência, é mal-estar, é urgência, é demanda. Também é confusão, mas é a possibilidade de reencontrar, reelaborar caminhos, modelos. É pura possibilidade. É plenitude, ente total, é a **espessura** na qual temos arremessado os “trabalhos” de grande parte da cultura ocidental e de outras culturas não-ocidentais.

Agora sim, como falar e questionar com a **espessura**? Com a única linguagem possível que pode captá-la sem sacraliza-la nem cristaliza-la: é com a linguagem metafórica. A linguagem metafórica, ou linguagem dos poetas, já que “o discurso dos Poetas não substitui nossa interrogação acerca da realidade, mas a sustenta e a arma. Nos diz que, precisamente, destruindo nossas certezas confirmadas, nos convidando a considerar desde seu ponto de vista não habitual, nos convidando ao choque com o concreto, ao impacto com o individual no qual se desfaria o frágil andaime de nossos universais, através dessa contínua dimensão da linguagem, os poetas nos convidam a retomar cada instante o trabalho da interrogação e da reconstrução do mundo, no qual julgávamos viver contínua e tranquilamente, sem ânsias, sem reservas, embora nos apareceriam já feitos curiosos e não reconhecíveis às leis conhecidas.”¹²

4. Ferramentas para uma Museologia do novo milênio: as estratégias da hermenêutica

Ananda K. Coomaraswamy, pensador ceylonês e que foi pesquisador do Museu de Belas Artes de Boston de 1917 a 1947, argumentava que “as várias culturas humanas são realmente dialetos de uma mesma linguagem espiritual... e que somente existe uma linguagem universalmente inteligível, não somente verbal mas também visual, das ideias fundamentais sobre as quais se baseiam as diferentes civilizações.”¹³

Linguagem universal que denomina *philosophia perennis*. Linguagem que fala e comunica o sentido da existência do homem e que frutifica através de suas criações e seus compromissos. Existência, por sua vez, literária, religiosa, técnica, científica, política, econômica. Linguagem das culturas vivas que se contrapõem a linguagem “do especialista que quer alfabetizar”.

Já em 1917, Coomaraswamy propôs aos museus superar essa linguagem “alfabetizadora”, própria da cultura ocidental, elaborando estratégias e ferramentas que permitissem ao sujeito (museólogo e da museologia) questionar-se, duvidar, desfazer amarras, descobrindo que se é livre para reconstruir sentidos, valores, paradigmas. O museu, afirmava, deveria permitir a “dessacralização dos ídolos”, despejando nessa ação o verdadeiro valor das tradições.

12. Eco, U. *op. cit.* p.45.

13. Juan Adolfo Vázquez. “Metafísica y Cultura”. Sudamericana. Argentina. 1954. p.53.

Em nosso século a hermenêutica, que se define como “uma teoria da verdade como correspondência”, retoma a proposta do pensador oriental. Para essa postura metodológica contemporânea, o termo “correspondência” se refere ao jogo de intercâmbios que podem ser lidos e reinterpretados a partir de diferentes perspectivas, usando distintas linguagens, “fazendo poeticamente” o sustento ontológico da realidade. Um sustento polissêmico, volátil, maleável, mas comprometido, democrático e indagador.

Essas propostas permitem superar a crise? A crise está presente como “acabamento” ou “como final”, designe-se como se a designa; de si mesma não pode ser superada, somente é e deve ser mostrada. O que interessa é indagar, questionar, meditar o que oferece “o nada”, o que também pode ser designado como “caos” e/ou “entropia”. Isto é, um espaço de pura possibilidade, de uma liberdade que está requerendo do sujeito uma nova linguagem, uma renovada perspectiva ontológica e um eterno compromisso que, como um homem falante e pensante, assumiu frente aos outros homens e ao Mundo.

Apostar pela pura possibilidade do **nada** e desprender-se do fracasso da crise permitirá aos museus, a Museologia e a todos os âmbitos interessados na continuidade da cultura, superar os esquemas e as retóricas herdadas da modernidade, ou ao menos questioná-las, já que estabeleceriam as diferenças existentes entre uma epistemologia que se dedica à construção de corpos de saberes rigorosos e a solução de problemas oriundos de paradigmas que ditam as regras para sua verificação e uma hermenêutica que é a atividade que se desdobra no encontro com horizontes paradigmáticos distintos, que não se deixam valorar em relação a algum tipo de conformidade qualquer, senão que se apresenta como proposta poética de outros mundos, de outras instituições e de regras novas.¹⁴

Em que consistem as bases filosóficas da Museologia?

Em princípio, admitir que a Filosofia em sua essência transcende a disciplina. Que a Filosofia não consiste em conhecer muitas teorias, nem em dar conta dos melhores argumentos lógicos, nem demonstrar o grau de intelectualidade de quem diz “falar por ela”. A Filosofia só faz referência a uma atitude que o homem decide adquirir para existir. Uma atitude que é fundamentalmente dúvida, questionamento e opção.

O desenvolvimento dessa potência que acentuou, talvez exageradamente, o leque interminável da “pergunta por”, é um exemplo dessa atitude. A filosofia não repete, não reproduz, não impõem soluções. As busca, as oferece, as questiona, as rejeita, as desconstrói e as reconstrói. Busca no “caos” e no “nada”, isto é, na “liberdade”, o encontro com o outro, o que se intui, mas que é inacessível na totalidade, a partir da razão.

14. Eco, U. *op. cit.* p. 59. Citando o pensamento de Vattimo.

Definitivamente, em que consistem as bases filosóficas da Museologia? É aprender a questionar, meditando. É aceitar que nenhum questionamento se reduz aos termos nos quais se expressa mas, pelo contrário, que é ao expressar-se quando descobre “o não expressado”, e é nessa direção que vai o seu olhar. É uma estética, não só porque se relaciona com a Belas Artes, mas porque se interessa pela “poética”, isto é fazendo. É ética, não só porque se se relaciona com “as belas artes” mas também porque se interessa pela “poética”, isto é, pelo fazer, criando. É uma ética, não somente porque se interessa pelos valores, mas porque se sustenta no compromisso do homem pelo homem e do homem pelo mundo. É uma antropologia, não só porque se interessa pelas teorias do homem, mas fundamentalmente porque pergunta “o que é o homem?”. É ciência da totalidade, não só porque se interessa pelas disciplinas científicas, mas porque é crítica e, portanto, epistemológica. É também linguística, semiótica... Mas esse caleidoscópio seria enganoso se o homem não o internalizar a partir do *ethos* de sua profissão.

Logos and identity. Rhetoric and semiology of the end of the century¹

In this paper's development, we attempt to rescue the philosophical pre-Socratic attitude—the origin of Western philosophy—and clarify the meaning of some terms of the Greek language, worn out by its use.

1. Identity – alterity: the crisis of the contemporary subject

The contemporary subject has assumed the crisis as an identity. Without questioning it and without meditating on it, he has followed and identified with her or with he believes it is. He prefers to repeat a fashionable imaginary and declares the end of ideologies. However, the subject has considered the least what crisis is really about. She has not done so because, among his “common sense” problems, the essence of “something” is already implicit in the condition of common sense itself: **the crisis is, it does not matter what.**

In this way, common sense speaks and opts for a present and real crisis, according to “the others” speech. [Common sense] chooses crisis, identifies itself with it, and, what is worse, sets its basis upon it, shuddering at the idea of an uncertain future it cannot imagine nor rebuild because it is unable to question, meditate or create.

The contemporary subject has indeed helped to build a consumer society. It is also true that the twentieth century has partly conditioned them to “gather information according to the others’ discourse” because in this socio-socio-cultural project meditating, questioning and creatively expressing oneself was the privilege of the academic elites. These elites of the theoretical and instrumental knowledge disciplines were not interested in the human being as a person.

Depersonalised and conditioned by a socio-cultural project presented as “the best [project],” humankind accommodated its requirements to a society that reduced “the discomfort of the century” to some of its manifestations: the failure of the economic model and the exercise of power.

However, “the discomfort” had also corroded the epistemology² of the experimental sciences, demanding the falsifiability³ of its statements. It was shown

1. Rusconi, Norma 1999 Logos e identidad: retórica y semiología de fin de siglo. *Icofom Study Series* 31:90-102.

2. From the Greek word, *episteme*: scientific knowledge, and *logos*: treaty.

3. Falsificationism, a methodological paradigm supported by postmodern epistemologist Karl Popper, who sustains the scientific truth as probability, taking into account the impossibility of

in the “uncertainty principle”, “chaos theory”, “the relativity theory”, and “the second law of thermodynamics”. These theories manifest the complex nature of the phenomena that constituted an identical and, at the same time, alternative (physical and socio-cultural) reality: the reality of order in the micro [level], the one of disorder in the macro [level].

Nevertheless, the fact that the world or reality was both “order and chance” was not alarming to common sense. The pressure came from the decrease in the purchasing power, the misrule of the traditional spaces of power and their tragic consequences, such as aggressiveness, injustice, marginalisation and corruption. The subject acknowledged the problem, and it is reasonable that he did so when “the discomfort became flesh”. Only at that moment, in the words of Umberto Eco, the crisis became a **dynamic object** that demanded humankind that something [needed] to be said because it is “something-that-is-kicking-us” and telling us “speak!” or “talk about me!” or even “take me into consideration!”⁴.

2. The analysis from the Philosophy of Culture point of view

It is true that the subject of contemporary societies was not and is not, in most cases, prepared to question and think about the complexity of **reality** and the **world**. As we have stated, the subject calls it “the discomfort” without thinking about it because they have been away from the epistemological perspectives—which are fundamentally critical, argumentative and experimental positions—and they have also been distant from an ethical formation as “poetics”, that is, as a “creator or designer of values”.⁵ A shortage that may not seem fundamental to living but existing.⁶

Without proper preparation, the subjects speak “about” and identify themselves with “the crisis”, but they do not question it, nor do they meditate on it. If they did so, they would spare “a century of discomfort” and recover the origins of their culture, that is to say, their identity.

That said, how can the practice of questioning be recovered? Or, instead, how do you learn how to do it? Firstly, you must set the possibilities and spaces for ontological examination.⁷ As a **dynamic object** that requires attention, identity as alterity should generate, for example, the following ontological question:

“If this millennium is heading towards a crisis and nothing else, what is nothingness?”

experimentally corroborate 100% of the statements considered and argued as truth.

4. Eco, U. 1997 Kant y el ornitorrinco. Barcelona: Lumen, p. 22

5. See Aristotle.

6. Here we have opted for the existentialist definition, from its Greek origins: It can live biologically, but it exists only giving meaning, building values.

7. *Ontos*: entity. Everything that is part of the world and the reality, as a manifestation of the being or its essence. *Logos*: Treaty.

2.1. The question and its answer according to a contemporary cultural philosopher

Martin Heidegger takes up the question on which Leibniz also meditates in the “*Principes de la Nature et de la Grace*”, when he tries to inquire about reality. A reality he senses ontologically complex, composed of entities (what is) and the nothing (what seems not to be).

Heidegger's analysis culminates with a hermeneutical proposal: “Philosophy gets underway only by a peculiar insertion of our own existence into the fundamental possibilities of existence as a whole. For this insertion it is of decisive importance, first, that we allow space for beings as a whole; second, that we release ourselves into the nothing, which is to say, that we liberate ourselves from those idols everyone has and to which we want to go cringing; and finally, that we let the sweep of our suspense take its full course so that it swings back into the basic question of metaphysics which the nothing itself compels: ‘*Why are there beings at all, and why not rather nothing?*’”⁸

2.2. The steps of the Heideggerian hermeneutics: the path of questioning

Step one: to allow space for beings as a whole

The **dynamic object**—which the subject calls “crisis”—requires attention from what the subject calls “the end of ideologies”, “the decline of the capitalist system”, “an uncertainty of knowledge and values”, and “the inability of the subject to reconstruct a socio-cultural model”.

It has been named like that by comparing the current state of society and culture with the project that sustained it, that of modernity, a modernity full of future, progress, well-being. A modernity that fully trusted in reason, in order, in mathematical processes. A modernity admitted neither the probability nor the error nor the existence of a polysemic reality that demanded infinite possibilities of interpretation.

In this way, the modern human being, who feels in his own flesh the failure of a socio-cultural model, talks about crisis and ending without meditating or questioning that the constitutive process of an identity culture cannot and should not be reduced to one of its models.

Therefore, if Heidegger's proposal is valid, this first step of hermeneutics—that “allows space for beings as a whole”—should enable the subject to consider and question the problem, not only by comparing it with the century of modernity but also with all the proposals generated by Western culture and did not seem to be included in the project of modernity, such as irrationalism, scepticism, vitalism. Only in this way, from this “cultural being as a whole”—that of Wes-

8. Heidegger, M. 1941 *¿Qué es metafísica?* México: Séneca.

tern, polysemic, voluble, and dynamic culture—could the path of questioning and meditation be recovered.

The modern human being would thus begin to identify themselves with the Western culture and not merely with the decadent symptoms of one of its cultural models. *“In other words, the final truth would lie beyond the limits of the western logocentric model; would elude the principles of identity, of non-contradiction, and the excluded middle. That the sense of the demand (for the being, for the essence of something) would coincide precisely with the kaleidoscope of truth that we formulate by attempting to name it. There would be no transcendental meaning; being would be the same process of continuous deconstruction that is made ever more fluid, malleable, and elusive by our speaking of it”*.⁹

A kaleidoscopic vision of truth that encourages deconstructing and reconstructing new signs in order to name, assume and communicate it, but which in turn demands in this action an epistemological, ontological and linguistic commitment, because through that commitment the subject may, perhaps, strengthen their questioning and reflection, wondering for example:

- *What is in crisis, Western culture as a “whole entity” or just one of its models?*
- *Which of them does the modern human being identifies with?*
- *Which one causes them the most discomfort?*

Step two: Releasing ourselves

If it is possible for human beings to allow space for “the whole being of Western culture”—including in it all the projects that have constituted it—then they will have found a way to become independent of their idol. At the same time, they will recognise that all the descriptions they have made of reality are nuanced by their own biological, ethnic, psychological, cultural and economic perspectives; a perspectivism in which [humankind] must recognise that linguistic epistemological or ontological responses should never be considered as definitive or truth, even when they seem “perfectly good.”

If it is possible and active reflection spaces (educational, museological and participatory academic spaces) are generated so that humankind recognise the falsifiability of their statements, human beings would be able to make an independent speech and commit themselves—and more importantly—they could break away from the “empty speech of others”, set sail and think about:

- *What is actually in crisis and causes discomfort, a cultural model, or the sacralising attitude of modern reason?*

9. Eco, U. 1997 *Kant y el ornitorrinco*. Barcelona: Lumen, p. 59.

Step three: let the sweep of our suspense take its course to hear the basic question.

Have we really set sail? The crisis as a **dynamic object** demands humankind attention from the polysemic perspective, scientific knowledge, the uncertainty of the new forms of power, the inefficiency of the economic model, and the erosion of values. The downfall of the idols of order, the predictable, the enduring, the trust. The human being has been suspended between “the crisis and nothingness.”

However, if the entities manifest themselves according to a horizon of meaning (being), that meaning is primarily human beings’ responsibility. And this task, which has always been present in Western philosophy proposals, becomes a “categorical imperative” from the existential guidelines of the twentieth century. They recover for humans the ability to “read, interpret and make sense” [of things]. If **something** is “present”, if **something** is “hidden”, the human being is the only one who can say it and communicate it because by opening themselves to the **world** and **reality**, they open to themselves.

As a being thrown among the beings that make up reality, the human being is the only one who can question and meditate on the question. To ask according to the fundamental requirement:

- *What has been lost with the modernity crisis?*
- *What has been recovered from the modernity crisis?*
- *What lies beyond the crisis, as its horizon?*

2.3. From the habit of meditation and questioning to the reconstruction of the ethos

Dangling between crisis and nothingness, with no habit of meditation and questioning, what can be expected from the modern human being and their ability to recover their identity?

- To accept that they are immersed in the identity-alterity problem, which causes them discomfort, and which they refer to, understanding as alterity the immeasurable dialectical possibilities of the constitutive process of culture.
- To acknowledge the use of language (oral, gestural, written and expository language) as the primary tool they venture into when communicating conclusions. If there is “an implicit risk in the language, it [is a risk that] has to be taken. Then the due corrections will be done”.¹⁰
- To pay attention according to their perspectives to that **something** that integrates the alterity of the **dynamic object** “Reality-Culture”, which

10. Eco, U. *op. cit.* p.45.

they identify as **nothingness**, before restarting the process of rebuilding values is a task specific to human beings.

With this demanding attitude, and before the identity problem in which dialectic oscillates between crisis and nothingness, between the failure of a cultural model and the integrity of a culture more than two thousand years old, the trained human being will be able to establish a new order with open spaces for exercise and communication. This new order could start, for example, at the reinterpretation of some of the keywords they have used to talk about a crisis, such as [the word] “final”.

What does it mean when it is said that crisis represents the “end of”? ... Is “the end” one complete and irreversible ending? Or is it “a completion as an achievement”?

Heidegger confirms that “the sciences are now taking over the task that philosophy tried to complete partially and inadequately in the course of its history. That is to say, the ontologies of the various regions of beings (nature, history, law, art) ...” and thus “the development of philosophy into the independent sciences”¹¹—although increasingly related to each other—is **its legitimate completion**. Similarly, it could be said that the current economic model and the redistribution of the spaces of power are the “end as an achievement” of a rational project based on a global vision of civilisation.

Suspended between crisis and nothingness, faced with the possibilities of a dialectic that does not claim nor deny, but sways [between them], what is that awaits the modern human being and their identity if they do not pay attention and if they do not take on the caring of language, the ontological perspective and the epistemological criticism?

[What awaits human beings] is admitting that in a curve in the path of culture, they did not listen attentively to the calling of the **dynamic objects**, which Eco translates as “something-that-kicks-us” and says to us “speak”, “talk about me”, “consider me”. What awaits human beings is finding that, in that curve, they privileged the instrumental reason and excluded the meditative reason, thereby losing its capacity for creativity.

3. Semiotics and the Something: strategies for the reinstatement of a Philosophy of Culture

If the end of this millennium is just the completion—as an achievement—of a cultural model and nothing more than, what is **nothing? Nothing is something**—the alterity—that is evident, together with the crisis.

11. Heidegger, M. 1978 *¿Qué es filosofía?*, Chapter “El fin de la filosofía y de la tarea del pensar”. Madrid: Narcea.

To common sense, **nothingness** and **crisis** exist, they are there, and they even relate to each other. To a questioning subject, who meditates and meets the requirements of dialectics, the **crisis** is a way, a sign, a symptom that makes the discomfort of a century present facing the failure of a model. However, **nothingness** is what is hidden; it is malleable, volatile, polysemic. It is the space-time of anguish and freedom demanding creativity, commitment and *ethos* to humankind.

If the end of this millennium is a completion or an end, it is only a matter of rhetoric, but the envisaged **nothingness** is a request; it is discomfort, urgency, demand. It is also confusion. Nevertheless, it is the possibility of rediscovering, reworking paths and models. It is pure possibility. It is fullness, a complete entity; it is the **thickness** into which we have thrown the “work” of a big part of Western culture and other non-Western cultures.

Now, how can we speak to and question the **thickness**? The only possible language that can understand it without sacralising or stiffen it is metaphorical language or the language of the poets. “The discourse of the Poets does not replace our questioning of being but sustains and encourages it. It tells us that, precisely by destroying our consolidated certainties, by reminding us to consider things from an unusual point of view, by inviting us to submit to the encounter with the concrete and to the impact with an individual in which the fragile framework of our universals crumbles. Through this continuous reinvention of language, the Poets are inviting us to take up again the task of questioning and reconstructing the World and in which we calmly and continuously thought we lived, without anxieties, without reservations, without any further reappearance of curious facts that cannot be ascribed to known laws.”¹²

4. Tools for a museology of the new millennium: the strategies of hermeneutics

Ananda K. Coomaraswamy, a Thai thinker who was a researcher at the Boston Museum Fine Arts from 1917 to 1947, said that “the different human cultures are really dialects of the same spiritual language... and there is only one universally intelligible language—not only verbal but also visual—of fundamental ideas on which the different civilisations are based”¹³

He calls that universal language *philosophia perennis*, a language that tells and communicates the sense of the existence of humans and that bears fruit through their creations and in their commitments. The existence [of human beings] is, at the same time, literary, religious, technical, scientific, political and economic. It is the language of living cultures that contrasts with the language “of the specialist who wants to make people literate”.

12. Eco, U. *op. cit.* p.45.

13. Juan Adolfo Vázquez. “Metafísica y Cultura”. Sudamericana. Argentina. 1954.p.53.

Already in 1917, Coomaraswamy proposed that museums should overcome that “literacy” language—typical of Western culture—by developing strategies and tools that allow subjects (museologists and museology) to question, to doubt, to break the ties, discovering that they are free to rebuild senses, values, paradigms. The museum, he said, must allow the “desacralisation of idols”, clearing in action the actual value of traditions.

In our century, hermeneutics—defined as “a theory of truth as correspondence”—reinstates the proposal of the Eastern thinker. To this new methodological position, the term “correspondence” refers to the swap-game that can be read and reinterpreted from different perspectives, using diverse languages, “making poetical use” of the ontological support of reality; a polysemic, volatile, malleable, but committed democratic and inquiring support.

Could these proposals allow us to overcome the crisis? The crisis exists as ‘completion or “as an end”, no matter how it is called. It cannot be overcome within itself; it just exists and must be shown. The important thing is to inquire, question, ponder what this “nothingness” offers, which can also be described as “chaos” or “entropy” or both. In other words, it is a space of pure possibility, of freedom that requires from the subject a new language, a renewed ontological perspective and their eternal commitment that, as speaking and thinking human beings, they undertook before other human beings and the world.

To wager on the pure possibility of **nothingness** and separate themselves from the failure of crisis will allow museums, museology and all areas with interest in the continuity of culture to overcome the outlines and rhetoric inherited from modernity, or at least to question them since they would establish the existing differences between an epistemology that is dedicated to the construction of rigorous bodies of knowledge and to the solution of problems in the light of paradigms that dictate the rules for their verification and hermeneutics, which is the activity that takes place during the encounter with different paradigmatic horizons, which do not allow themselves to be assessed on the basis of some kind of conformity but exist as poetic proposals of other worlds, of the establishment of new rules.¹⁴

What are the philosophical bases of museology?

Firstly, admitting that philosophy, in its essence, transcends discipline, that philosophy does not consist in knowing many theories, nor in handling the best logical arguments, nor in demonstrating the degree of intellectuality of that who says they “speak for it”. Philosophy only refers to an attitude that humans decide to acquire in order to exist. It is an attitude that fundamentally is doubt, questioning and choice.

14. Eco, U. *op. cit.* p. 59. Quoting the thoughts of Vattimo.

The development of this presentation, which has emphasised—perhaps exaggeratedly—the endless range of “the question about”, is an example of this attitude. Philosophy does not repeat, neither reproduce nor impose solutions. It looks for solutions, offers them, exchanges them, questions, rejects, deconstructs and rebuilds them. Philosophy seeks in “chaos”, in the “nothing”—that is, in “freedom”—the encounter with the other, with what is hidden, what is intuited but that is totally unable to be comprehended by reason.

In short, where do the philosophical foundations of museology lie? In learning to question; in meditating; in accepting that no question is reduced only to the terms in which it is asked, but on the contrary, it is by expressing itself that “the unexpressed” is discovered and towards it drifts its glance. [The philosophical foundations of museology] lie in the fact that is an aesthetics, not just because it relates to “the fine arts”, but because it is interested in the “poetics”, that is, in doing, in creating. They are also in the fact that museology is an ethical science, not only because it is interested in values, but because it is based on the commitment of human beings to humankind and humankind to the world. They are in the fact that it is an anthropological science, not only because it is interested in humankind’s theory, but mainly because museology asks “what a human being is”. Museology’s philosophical foundations lie in the fact that it is the science of totality, not only because it is interested in scientific disciplines but also because it is critical and therefore epistemological; because museology is also linguistics, semiotics... However, this kaleidoscope would be fallacious if humans did not internalise it from the *ethos* of their profession.

Museología, nacionalismos y globalización¹

Abordar en Latinoamérica el análisis de políticas culturales y de desarrollo desde la perspectiva de la museología, obliga a indagar la eficacia de las posibilidades de la educación no formal.

En muchos de nuestros países, el carácter educativo y transformador de los museos no posee el reconocimiento que éstos han conquistado en otras partes del mundo. En general, para la mayoría de nuestras políticas culturales, a los museos se le reconoce principalmente la importancia de resguardar, archivar y exhibir los bienes patrimoniales del país. Pese a que es evidente que estas características son esenciales para sustentar el accionar museológico, las políticas culturales no incluyen claramente en ellas las vinculadas con una educación socio-cultural transformadora. Es decir, que en el momento de distribuir espacios y presupuestos se tiene en cuenta casi exclusivamente la responsabilidad del cuidado de una memoria del pasado debidamente consensuada por un marco ideológico vigente, olvidando al mismo tiempo las posibilidades de su accionar como agente transformador. Por lo tanto, la idea de vincular los espacios museológicos con una mejor calidad de vida permanece condicionada a las propuestas de la modernidad, según las cuales el desarrollo integral es el resultado esperable en sociedades tradicionalmente consideradas como “ilustradas”.

Estos presupuestos del modelo positivista permanecen aún en muchas planificaciones educativas de Latinoamérica pese a que su realidad socio-cultural ha mostrado el fracaso del proyecto. Fracaso que emerge hoy en la posmodernidad, por los efectos de la aplicación del modelo global.

De este modo, si las políticas culturales, que son también políticas educativas oficiales, permanecen peligrosamente desactualizadas en el momento de decidir las acciones, el reconocimiento de la tarea educativa de los museos como agentes de transformación reclamará tiempo y perseverancia.

Sin embargo, por su misma naturaleza es prácticamente indiscutible que la articulación de los museos con las instituciones educativas tradicionales facilitaría la multiplicación de espacios transformadores para la recuperación y reconstrucción de los valores fundamentales de la convivencia en procesos de cambio socio-culturales. Esta falta de reconocimiento se siente como realmente significativa en momentos de profunda crisis socio-cultural. Crisis que está demandando la multiplicación de estrategias para la recuperación, la interpretación y la transmisión de una calidad de vida integral digna para toda la humanidad.

Por ello una política cultural y de desarrollo integral que admita la inclusión efectiva de la tarea museológica y museográfica, que considere sus funciones

1. Rusconi, Norma 2001 Museología, nacionalismos y globalización. *Icofom Study Series* 33a:12-19.

de resguardo y transmisión de los valores patrimoniales de la nación y el reconocimiento de su capacidad educadora para la transformación social, debería ser impostergable.

Museología, educación y transformación social

Educar es desarrollar conocimientos. Conocer es establecer estrategias de adaptación entre sujetos y objetos. Esto significa que la finalidad del conocimiento tiene como objetivos primordiales la adaptación del individuo a su mundo y la búsqueda posterior de los fundamentos ontológicos de una definición de su realidad social. Toda definición de la realidad es, por lo tanto, producto de una construcción del sujeto según su paradigma socio-cultural, y no la obtención objetiva de una definición.

Una vez descubierto este enunciado, preocupó profundamente a la epistemología occidental obligándola a ocuparse durante varios siglos de la distinción entre lo que es aparente y lo que es real. Las dificultades generadas por este trabajo intelectual fueron en parte solucionadas cuando el filósofo Emanuel Kant afirmó en el siglo XVIII que la mente del hombre no es un espejo que refleja a la perfección la realidad, sino que por el contrario, son las estructuras del entendimiento humano las que predeterminan el modo en que el sujeto se apropiá de las imágenes exteriores. Esta afirmación permanece en los fundamentos de la epistemología pos-moderna. Aún hoy el proceso de conocimiento integral del mundo y su definición se enuncia como un proceso de “traducción” falsable. Esto quiere decir que el hombre conoce y valora su propia realidad como un circuito que intercomunica acontecimientos y objetos, y afirma al mismo tiempo que nadie puede tener la pretensión de conocer una realidad válida para todos por igual y de imponerla como tal al resto de la humanidad. Las definiciones de la realidad están determinadas por paradigmas histórico-culturales y el equilibrio de esas definiciones se logran si se posee un adecuado desarrollo de la facultad de conocer. La educación consiste entonces en desarrollar esa facultad.

Conocer es traducir la realidad para adaptarse a ella. Por ello, las políticas culturales no pueden estar ausentes en esta tarea ya que la cultura es el factor predeterminante de estas traducciones que permiten que el sujeto observe, seleccione, almacene y reproduzca conductas.

Por lo tanto, la museología también debe ser convocada para esta tarea. Su eficacia se pone en evidencia cada vez que se analiza la importancia de la memoria y del olvido en el espacio museal. Y, especialmente, cuando se analiza la posibilidad de sustentar la museología como ciencia, tal como lo hace Stránský (1995) cuando afirma que la museología debe considerarse como ciencia “solo si se considera el fenómeno museal como la expresión de una relación específica del hombre y de la realidad.” Y también, cuando Pierre Nora aporta en 1989 el análisis de la función de la memoria colectiva diciendo que esta función consiste en: “seleccionar, olvidar y jerarquizar.” Función por la cual se convierte en el flujo vital que se transmite a través de los grupos vivos que evolucionan junto

con ella según una dialéctica del recuerdo y de la amnesia, inconsciente de sus deformaciones sucesivas y vulnerable a todas las utilizaciones y manipulaciones. Esas y no otras, son las características de la memoria social, la que permite adaptación y desarrollo.

Metas museológicas para una política cultural de desarrollo integral, en el marco de la globalización:

a). Redefinición de la realidad

En el curso del desarrollo histórico, la noción de realidad ha sufrido cambios conceptuales. En sus orígenes, la ciencia y la filosofía griega entendieron por “ser real” o “realidad” lo que se contraponía a lo aparente, a lo potencial o posible. Sin embargo, el vocablo también se utilizó para afirmar que “ser real” equivalía a “ser”, a “ser actual” o a “existir”. El pensamiento moderno afirmó, por el contrario, que el sujeto sólo podía adquirir una idea clara de la realidad si partiendo del contacto de su experiencia podía luego abstraerla como legalidad universal.

Estos ejemplos confirmaron que el concepto de realidad tenía un rasgo común: el de admitir que la expresión “es real”, era una expresión muy significativa para el hombre y que una definición de la realidad debía ser siempre anterior a toda otra definición. Es decir, que el reconocimiento de la realidad era anterior a todo otro conocimiento. Esta primacía condicionó fundamentalmente el empleo del vocablo y la asimilación del concepto ya que, tal como lo hemos manifestado, no existe una definición unívoca de la “realidad” y mucho menos de la realidad socio-cultural.

Sin embargo, hoy debemos acordar que a toda definición personal o social de realidad hay que anteponerle el marco -¿impuesto?, ¿producido?- de la globalización. Marco que enfatiza el siglo XX como referencia para un proyecto de coparticipación cultural internacional, es decir, de identidad mundial que ofrece “un arquetipo de sociedad compartida para toda la humanidad”. Su implementación a través de diferentes prácticas sociales, tales como las políticas económicas y la redefinición de espacios de territorio, nación y mercado, han modificado aceleradamente las definiciones tradicionales a las que el hombre y la sociedad recurría para mantener su “lugar en el mundo”, poniendo en peligro la claridad los datos de las memorias colectivas.

Identidad local, regional, nacional, internacional y soberanía han sido conceptos retenidos por la memoria colectiva para facilitar la adaptación y la valoración de la realidad socio-cultural. Hoy, esos conceptos están diluidos y fragmentados por el referente de la mundialización. Recuperarlos en su buen uso debería ser una de las metas a cumplir por las actuales políticas culturales. Recuperándolos se recuperaría el sentido de la verdadera adaptación del hombre con su realidad. Recuperándolos se lograría el afincamiento necesario para que pueda autogerar un desarrollo integral.

La problemática de la inserción de las sociedades particulares en una realidad cuya dimensión global adquiere creciente entidad es una de las grandes cuestiones de nuestros tiempos. A ellas tienen que enfrentarse los países grandes o pequeños; desafío apenas comprendido que se vive de forma desigual. La globalización posibilita y niega, integra y excluye, impulsa y frena según las características de los espacios sociales regionales y según su inserción en los procesos globales. Sabemos que esta dialéctica constante y progresiva ha creado actitudes negativas y hasta destructivas de la calidad de vida.

Para ello, los administradores de las políticas culturales deben planificar con conciencia porque hay que ser precisos y cuidadosos. Una cosa es la esencia de la soberanía que implica el derecho a existir con identidad propia en diversidad y democracia y otra reinstalar la agresividad de los nacionalismos políticos. El reto de la época se resume pues, en renovar de manera sensata la soberanía de las naciones, revigorizando en primer lugar la soberanía de las naciones periféricas que han sido marginadas. Es decir, que el reto acaso mayor de nuestro tiempo consiste en democratizar la globalización en vez de rehuirla y acabar de entender que el derecho de todos a una soberanía renovada constituye la piedra angular de una globalización democrática. Todo lo cual tiene una especial importancia para las instituciones educativas y para la acción movilizadora de los museos en naciones como las de la América Latina.

Vivimos en un mundo cada vez más interrelacionado. Estamos ante un proceso abierto que nadie, por mucho que lo deseé, puede cerrar. La evolución de una formación socio-cultural contextual específica influirá en el futuro desarrollo integral de los países. Hay que apostar a esa formación demandando a los administradores de las políticas culturales, desde las diferentes actividades sociales, planificaciones para un desarrollo sostenible que aliente equilibradamente la vigencia de identidades locales, nacionales y regionales.

Hemos señalado que la realidad es la experiencia colectiva del espacio-tiempo y que responde a posibilidades de construcción simbólicas e intersubjetivas. El espacio y la temporalidad no son una realidad absoluta, autodeterminada ontológicamente fuera del sujeto que los percibe. Remite, ante todo, al modo específico en que una sociedad histórica concreta hizo y hace viable la apropiación y aprehensión imaginaria de las relaciones del individuo consigo mismo, con el otro y con el mundo. Frente a ello, comprobamos que la extensión creciente de los flujos globalizadores supone un proceso de deslocalización transfronteriza de las relaciones sociales en todos sus ámbitos y ponen en peligro los sentimientos de pertenencia y comunidad ligados al lugar.

La primera exigencia que se debe plantear a las políticas culturales es proponer un trabajo conjunto para afianzar los rasgos diferenciales que permitan que las sociedades se reconozcan a sí mismas y se relacionen con las demás desde su propia identidad. Para que esta exigencia no se interprete en forma excluyente, los museólogos podrían aportar sus conocimientos museológicos y museográficos. Esa tarea educativa ética y social puede ponerse en práctica desde las instituciones no formales en apoyo a las exigencias básicas de las instituciones formales. Su

desafío consistiría en lograr reivindicar el valor de las identidades sustentándolas en una ética solidaria que permitiera la vigencia de la diversidad y del diálogo.

b) Las nuevas dimensiones de la realidad

Sin lugar a dudas, la dimensión hermenéutica se ha convertido en el enfoque radical de nuestra comprensión como humanos. Humanizar consiste en interpretar, develar y velar por la vigencia del mensaje de los símbolos. No se trata, por lo tanto, de explicar una realidad de naturaleza simbólica, sino más bien de preparar el espacio discursivo donde ha de constituirse ésta como tal... Se trata, en suma, de ser conscientes de que las interpretaciones y las objetivaciones de lo real están condicionadas por el espacio-tiempo socio-cultural en el que se suceden circunstancialmente los acontecimientos. Al fin y al cabo, como lo señala E. Morin: "en la búsqueda de la verdad, las actividades auto-observadoras deben ser inseparables de las actividades observadoras, las autocriticas inseparables de las actividades críticas, los procesos reflexivos inseparables de los procesos de objetivación".

La dimensión hermenéutica no es ajena a la museología ni a la museografía, pues ellas se han ocupado de la realidad museal como símbolo y como documento configurando con sus mensajes contenidos para la memoria colectiva (J. Davallon y A. Desvallées).

En este comienzo de siglo, la dialéctica entre la homogenización del modelo y la heterogeneidad de sus prácticas sociales obliga a revitalizar con prudencia algunos de estos mensajes simbólicos. Uno de ellos es la representación de lo nacional que está directamente vinculado con el concepto de identidad y con las prácticas de soberanía territorial y cultural. Pero, tal como pensaba Foucault, los objetos no sirven de referencia para los enunciados que se le vinculan, sino que se constituyen a partir de prácticas preconceptuales singulares conectadas a los discursos que las conforman. Por ello, los objetos museales utilizados para narrar discursos simbólicos -en exposiciones o circuitos- deben ser utilizados con prudencia y equilibrio para recuperar el mensaje de los símbolos y, en el caso de nuestro ejemplo en particular, buscar la manera de lograr transmitir el valor de las identidades nacionales neutralizando la agresividad de los nacionalismos extremos.

Es claro que hoy existe la amenaza de que la humanidad pueda perder sus rasgos originarios en la vorágine de la velocidad absoluta del espacio inmaterial de las redes de comunicación. Tal como lo ha demostrado Paul Virilio, lo que se presiente es el peligro de una pérdida total de la sensación de identidad y de pertenencia en sus facetas antropológicas más radicales. Pero esta pérdida sería totalmente irreversible si con ella se extingue la tolerancia.

En la actual sociedad de mercado, se tiende a emular el éxito más que la libertad y la igualdad. La revolución de la tecnología de la información modifica la forma de acceder a la información, de distribuirla y de transmitirla. Introduce modificaciones muy importantes en el mercado de trabajo y en los sistemas educativos.

Pero estos cambios no implican que de la noche a la mañana deban transformarse principios tales como la solidaridad, el diálogo y la comprensión, principios elementales de un desarrollo integral que tenga como meta la calidad de vida.

Bibliografía

Augé, M. 1995 *Hacia una antropología de los mundos contemporáneos*. España: Gedisa.

Documentos de ICOFOM LAM.

Foucault, M. 1984 *La arqueología del saber*. México: Siglo XXI.

García Canclini, N. 1999 *La globalización imaginada*. Barcelona: Paidós.

Gellner, E. 1998 *Nacionalismo*. Barcelona: Destino.

Morin, E. 1992 *El método. Las ideas*. Madrid: Cátedra.

Tourain, A. 1996 “La globalización como ideología”. *La Nación*, 22-10-96.

Virilio, P. 1996 *El arte del motor*. Argentina: Manantial.

Museologia, nacionalismos e globalização¹

A abordagem na América Latina a análise de políticas culturais e de desenvolvimento a partir da perspectiva da Museologia, nos obriga a indagar a eficácia das possibilidades da educação não formal.

Em muitos de nossos países, o caráter educativo e transformador dos museus não possui o reconhecimento que esses conquistaram em outras partes do mundo. Em geral, para a maioria de nossas políticas culturais, aos museus se reconhece principalmente a importância de abrigar, arquivar e exibir os bens patrimoniais do país. Apesar que seja evidente que essas características são essenciais para sustentar o fazer museológico, as políticas culturais não incluem claramente nelas as vinculadas com a uma educação socio-cultural transformadora. Ou seja, no momento de distribuir espaços e orçamentos, se leva em conta quase que exclusivamente a responsabilidade do cuidado de uma memória do passado devidamente consensual por um marco ideológico vigente, esquecendo ao mesmo tempo as possibilidades de seu agir como agente transformador. Portanto, a ideia de vincular os espaços museológicos a uma melhor qualidade de vida permanece condicionado às propostas da modernidade, segundo as quais o desenvolvimento integral é o resultado esperado em sociedades tradicionalmente consideradas como “ilustradas”.

Esses pressupostos do modelo positivista ainda permanecem em muitos planejamentos educativos da América Latina, apesar de sua realidade socio-cultural indicar o fracasso do projeto. Fracasso que emerge hoje na pós-modernidade, pelos efeitos da aplicação do modelo global.

Dessa forma, se as políticas culturais, que são também políticas educativas oficiais, permanecem perigosamente desatualizadas no momento de decidir as ações, o reconhecimento da tarefa educativa dos museus como agentes de transformação exigirá tempo e perseverança.

Porém, por sua mesma natureza, é praticamente indiscutível que a articulação dos museus com as instituições educativas tradicionais facilitaria a multiplicação de espaços transformadores para a recuperação e reconstrução dos valores fundamentais da convivência, em processos de mudanças socioculturais. Essa falta de reconhecimento se sente como realmente significativa em momentos de profunda crise socio-cultural. Crise que está exigindo a multiplicação de estratégias para a recuperação, a interpretação e a transmissão de uma qualidade de vida integral digna para toda a humanidade.

Para tal uma política cultural e de desenvolvimento integral que admita a inclusão efetiva da tarefa museológica e museográfica; que considere suas funções de

1. Rusconi, Norma 2001 Museología, nacionalismos y globalización. *Icofom Study Series* 33a:12-19.

guarda e transmissão de valores patrimoniais da nação e de reconhecimento de sua capacidade educadora para a transformação social, deveria ser impostergável.

Museologia, Educação e transformação social

Educar é desenvolver conhecimentos. Conhecer é estabelecer entre sujeitos e objetos estratégias de adaptação. Significa então que a finalidade do conhecimento tem como objetivos primordiais: a adaptação do indivíduo em seu mundo e a busca posterior dos fundamentos ontológicos de uma definição de sua realidade social. Toda definição da realidade é, portanto, produto de uma construção do sujeito segundo seu paradigma socio-cultural, e não a obtenção objetiva de uma definição.

Uma vez descoberto esse enunciado, preocupou profundamente à epistemologia ocidental, obrigando-a a ocupar-se durante vários séculos, da distinção entre o que é aparente e o que é real. As dificuldades geradas por esse trabalho intelectual foram em parte solucionadas quando o filósofo Emanuel Kant afirmou, no séc. XVIII, que a mente do homem não era um espelho que refletia a perfeição da realidade mas, ao contrário, são as estruturas do entendimento humano as que pré-determinam o modo em que o sujeito se apropria das imagens exteriores. Essa afirmação permanece nos fundamentos da epistemologia pós-moderna. Ainda hoje, o processo de conhecimento integral do mundo e sua definição se anuncia como um processo de falsa “tradução”. Isso quer dizer que o homem conhece e valoriza sua própria realidade como um circuito que intercomunica acontecimentos e objetos, e afirma ao mesmo tempo que ninguém pode ter a pretensão de conhecer uma realidade válida para todos por igual e de impor essa realidade como tal ao resto da humanidade. As definições da realidade estão determinadas por paradigmas histórico-culturais e o equilíbrio dessas definições se alcança se possui um desenvolvimento adequado da faculdade de conhecer. A educação consiste, portanto, em desenvolver essa faculdade.

Conhecer é traduzir a realidade para adaptar-se a ela, assim as políticas culturais não podem estar ausentes nessa tarefa, já que a cultura é um fator predeterminante dessas traduções que permitem que o sujeito observe, selecione, armazene e reproduza condutas.

Portanto, a museologia também deve ser convocada para essa tarefa. Sua eficácia se põe em evidência cada vez que se analisa a importância da memória e do esquecimento no espaço museal. E, especialmente quando se analisa a possibilidade de sustentar a museologia como ciência, tal como sugere Stránský (1995), quando afirma que a museologia deve considerar-se como ciência “somente se considera o fenômeno museal como a expressão de uma relação específica do homem e da realidade”. E, também quando Pierre Nora traz em 1989 a análise da função da memória coletiva, dizendo que essa função consiste em “selecionar, esquecer e hierarquizar”. Função pela qual se converte no fluxo vital que se transmite através dos grupos vivos, que evoluíram juntamente com ela, segundo uma dialética da lembrança e do esquecimento. Inconsciente de seus

problemas sucessivos e vulnerável a todas as utilizações e manipulações. Essas e não outras são as características da memória social, a que permite adaptação e desenvolvimento.

Metas museológicas para uma política cultural de desenvolvimento integral, um marco na globalização

a) Redefinição da realidade

No decorrer do desenvolvimento histórico, a noção de realidade sofreu mudanças conceituais. Em suas origens, a ciência e a filosofia grega compreenderam por “ser real” ou “realidade” o que se contrapõe ao aparente, ao potencial ou possível. Porém, o vocábulo foi utilizado também para afirmar que “ser real” equivalia a “ser”, a “ser atual” ou a “existir”. O pensamento moderno afirmou o contrário: que o sujeito somente poderia adquirir uma ideia clara da realidade se partindo do contato de sua experiência, podendo logo abstrai-la como legalidade universal.

Esses exemplos confirmam que o conceito de realidade teria um traço comum: o de admitir que a expressão “é real” era uma expressão muito significativa para o homem e que uma definição da realidade devia ser sempre anterior a qualquer outra definição. Isto é, o reconhecimento da realidade era anterior a todo outro conhecimento. Essa primazia condicionou fundamentalmente o emprego do vocábulo e da assimilação do conceito já que, tal como o manifestamos, não existe uma definição unívoca da “realidade” e muito menos de realidade socio-cultural.

Porém, na atualidade devemos ter em mente que toda definição pessoal ou social da realidade precisa se antepor ao marco – imposto?, produzido? – da globalização. Marco que enfatiza o séc. XX como referência para um projeto de coparticipação cultural internacional, ou seja, de identidade mundial que oferece “um arquétipo de sociedade compartilhada por toda a humanidade”. Sua implementação através de diferentes práticas sociais tais como as políticas econômicas e a redefinição de espaços de território, nação e mercado, modificaram aceleradamente as definições tradicionais que o homem e a sociedade recorreram para manter seu “lugar no mundo”, pondo em perigo a claridade dos dados das memórias coletivas.

Identidade local, regional, nacional, internacional e soberania foram conceitos retidos pela memória coletiva para facilitar a adaptação e a valorização da realidade socio-cultural. Atualmente esse conceitos estão diluídos e fragmentados pelo referente da mundialização. Recuperá-los para seu bom uso deveria ser uma das metas a cumprir das atuais políticas culturais. Recuperando-os, se recuperaria o sentido da verdadeira adaptação do homem em sua realidade. Recuperando-os, se alcançaria o êxito necessário para que se possa autogerar um desenvolvimento integral.

A problemática da inserção das sociedades particulares em uma realidade cuja dimensão global adquire crescente entidade é uma das grandes questões de nossos tempos. Essas questões desafiam os grandes ou pequenos países. Desafio

apenas compreendido por quem vive de forma desigual. A globalização possibilita e nega, integra e exclui, impulsiona e freia segundo as características dos espaços sociais regionais e segundo sua inserção nos processos globais. Sabemos que essa dialética constante e progressiva trouxe atitudes negativas e até queda da qualidade de vida.

Para tal, os administradores das políticas culturais devem planejar com consciência, porque precisam se precisos e cuidadosos. Uma coisa é a essência da soberania que implica o direito à existência com identidade própria, em diversidade e a democracia; e outra é reinstalar a agressividade dos nacionalismos políticos. O desafio da época se resume, pois, em renovar, de maneira sensata, a soberania das nações, revitalizando em primeiro lugar a soberania das nações periféricas - que foram marginalizadas. Ou seja, o maior desafio de nosso tempo consiste em democratizar a globalização em vez de evitá-la. É entender de uma vez por todas que o direito de todos a uma soberania renovada constitui a pedra angular de uma globalização democrática. Todos os elementos que têm uma especial importância para as instituições educativas e para a ação mobilizadora dos museus em nações como as da América Latina.

Vivemos em um mundo cada vez mais interrelacionado. Estamos diante de um processo aberto que ninguém, por muito que o deseja, pode terminar. A evolução de uma formação socio-cultural contextual específica influenciará no futuro desenvolvimento integral dos países. Deve-se apostar que essa formação demanda aos administradores das políticas culturais, desde as diferentes atividades sociais, planejamentos para um desenvolvimento sustentável que alimente com equilíbrio a vigência das identidades locais, nacionais e regionais.

Assinalamos que a realidade é a experiência coletiva do espaço-tempo, e que responde a possibilidades de construção simbólicas e intersubjetivas. O espaço e a temporalidade não são uma realidade absoluta, autodeterminada ontologicamente fora do sujeito que os percebe. Remete, antes de tudo, ao modo específico em que uma sociedade histórica concreta fez e faz viável a apropriação e a apreensão imaginária das relações do indivíduo, consigo mesmo, com o outro e com o mundo. Frente a isso, comprovamos que a extensão crescente dos fluxos globalizadores pressupõe um processo de descentralização transfronteiriça das relações sociais em todos os seus âmbitos, e colocam em perigo as relações de pertencimento e comunidade ligados ao lugar.

A primeira exigência que se deve reivindicar às políticas culturais é propor um trabalho conjunto para consolidar os traços diferenciais que permitem que as sociedades se reconheçam a si mesmas e se relacionem com as demais, a partir de sua própria identidade. Para que essa exigência não se traduza em forma excludente, os museólogos poderiam contribuir com seus conhecimentos museológicos e museográficos. Essa tarefa educativa ética e social pode ser posta em prática a partir das instituições não formais, em apoio às necessidades básicas das instituições formais. Seu desafio consistiria em conseguir reivindicar o valor das identidades, sustentando-as em uma ética solidária que permita a vigência da diversidade e do diálogo.

b) As novas dimensões da realidade

Sem dúvida, a dimensão hermenêutica se converteu no enfoque radical de nossa compreensão como humanos. Humanizar consiste em interpretar, revelar e velar pela vigência da mensagem dos símbolos. Não se trata, portanto, de explicar uma realidade de natureza simbólica, mas de preparar o espaço discursivo onde essa se constitui como tal. Se trata, em suma, de ser conscientes de que as interpretações e objetivações do real estão condicionadas pelo espaço-tempo socio-cultural em que se sucedem circunstancialmente os acontecimentos. Finalmente, como sinaliza E. Morin: “na busca da verdade, as atividades auto-observadoras devem ser inseparáveis das atividades observadoras, as autocríticas inseparáveis das atividades críticas, os processos reflexivos inseparáveis dos processos de objetivação”.

A dimensão hermenêutica não é alheia à museologia nem à museografia, já que elas têm se ocupado da realidade museal como símbolo e como documento, configurando com suas mensagens conteúdos para a memória coletiva (J. Davallon e A. Desvallées).

Neste começo de século, a dialética entre a homogeneização do modelo e heterogeneidade de suas práticas sociais obriga a revitalizar prudentemente algumas dessas mensagens simbólicas. Uma dessas é a representação **do nacional**, que está diretamente vinculado ao conceito de identidade e com as práticas de soberania territorial e cultural. Mas tal como pensava Foucault, os objetos não servem de referência para os enunciados que a ele estão vinculados, mas sim se constituem a partir de práticas pré-conceituais singulares conectadas aos discursos que as conformam. Por isso os objetos museais utilizados como narrativas de discursos simbólicos – em exposições ou circuitos - devem ser utilizados para recuperar a mensagem dos símbolos, prudência e equilíbrio. E, no caso de nosso exemplo em particular, busca uma forma de conseguir transmitir o valor das identidades nacionais, neutralizando a agressividade dos nacionalismos extremos.

É claro que na atualidade existe a ameaça de que a humanidade pode perder seus traços originais no turbilhão da velocidade do espaço imaterial das redes de comunicação. Tal como demonstrou Paul Virilio, o que se pressente é o perigo de uma perda total da sensação de identidade e pertencimento em suas facetas antropológicas mais radicais. Mas essa perda seria totalmente irreversível, se com ela se extinguisse a tolerância.

Na sociedade atual de mercado, há uma tendência a imitar mais o êxito que a liberdade e a igualdade. A revolução da tecnologia da informação modifica a forma de ter acesso à informação, sua distribuição e transmissão. Introduz modificações muito importantes no mercado de trabalho e nos sistemas educacionais. Mas tais mudanças não implicam que da noite para o dia deva se transformar princípios como a solidariedade, o diálogo e a compreensão, princípios elementares de um desenvolvimento integral que tenha como meta a qualidade de vida.

Bibliografía

- Augé, M. 1995 *Hacia una antropología de los mundos contemporáneos*. España: Gedisa.
- Documentos do ICOFOM LAM.
- Foucault, M. 1984 *La arqueología del saber*. México: Siglo XXI.
- García Canclini, N. 1999 *La globalización imaginada*. Barcelona: Paidós.
- Gellner, E. 1998 *Nacionalismo*. Barcelona: Destino.
- Morin, E. 1992 *El método. Las ideas*. Madrid: Cátedra.
- Tourain, A. 1996 “La globalización como ideología”. *La Nación*, 22-10-96.
- Virilio, P. 1996 *El arte del motor*. Argentina: Manantial.

Museology, nationalism and globalisation¹

To address the analysis of cultural and development policies from the museological perspective in Latin America makes us inquire about the effectiveness of the possibilities of non-formal education.

The educational and transformative nature of museums in many of our [Latin American] countries does not have the recognition they have earned in other parts of the world. In general, for the majority of our cultural policies, museums are mainly recognised for the importance of safeguarding, archiving and exhibiting the heritage goods of the country. Although it is evident that these characteristics are essential to support museological actions, cultural policies do not explicitly include in them those linked to a transformative socio-cultural education. It means that, at the moment of distributing spaces and budgets, it takes into account almost exclusively the responsibility for the care of a memory of the past, duly agreed into a current ideological framework, while forgetting the possibilities of its actions as a transforming agent. Therefore, the idea of connecting the museological spaces with a better quality of life remains conditioned to the proposals of modernity, according to which integral development is the expected result in societies traditionally considered as “enlightened.”

These positivist model presuppositions remain in many educational plannings in Latin America, even though its socio-cultural reality has demonstrated their failure. This failure emerges today in postmodernity due to the effects of the application of the global model.

Thus, if cultural policies, which are also official educational policies, remain dangerously outdated at the time of deciding the actions, the recognition of the educational task of museums as agents of transformation will demand time and perseverance.

However, by its very nature, it is practically undeniable that the articulation of museums with traditional educational institutions would facilitate the multiplication of transformative spaces for the recovery and reconstruction of the fundamental values of coexistence in socio-cultural change processes. This lack of recognition becomes significant in moments of deep socio-cultural crisis, the kind of crisis demanding the multiplication of strategies for the recovery, the interpretation and the transmission of a dignified integral quality of life for all humanity.

Therefore, a comprehensive cultural and development policy that supports the effective inclusion of the museological and museographic roles, that considers their functions of protection and transmission of the nation's heritage values

1. Rusconi, Norma 2001 Museología, nacionalismos y globalización. *Icofom Study Series* 33a:12-19.

and recognises their educational capacity for social transformation should not be delayed.

Museology, education and social transformation

To educate is to develop knowledge. To know is to establish adaptation strategies between subjects and objects. It means that the primary objective of the purpose of knowledge is the adaptation of the individual to their world and the subsequent search for the ontological foundations of a definition of their social reality. Therefore, every definition of reality is the product of the subject's construction according to their socio-cultural paradigm and not the objective obtainment of a definition.

Once the statement was revealed, it concerned Western epistemology deeply, forcing it to deal for several centuries with the distinction between what is apparent and what is real. The difficulties generated by this intellectual work were partially solved when philosopher Immanuel Kant said in the eighteenth century that the human mind is not a mirror that perfectly reflects reality but, on the contrary, the structures of human understanding are the ones that predetermine how the subject takes external images. This statement remains at the foundations of post-modern epistemology. Even today, the process of integrally knowing the world and its definition is stated as a process of falsifiable "translation". It means that human beings understand and value their reality as a circuit that interconnects events and objects and confirm at the same time that nobody could pretend to know a valid reality for all on an equal basis and to impose it as such on the rest of humankind. The definitions of reality are determined by historical and cultural paradigms. And the harmony of these definitions is achieved by having an adequate development of the ability to know. Education then consists of developing this ability.

To know is to translate reality in order to adapt ourselves to it. That is why cultural policies cannot be absent from this task since culture is the predetermining factor for these translations that allow the subject to observe, select, store and reproduce behaviours.

Therefore, museology must also be convened for this task. Its effectiveness is revealed every time the importance of memory and oblivion is analysed in the museal space. It is especially the case when analysing the possibility of supporting museology as a science, as Stránský (1995) does when he states that museology should be regarded as a science "only if the museum phenomenon is considered as the expression of a specific relationship between human beings and reality." And also, when Pierre Nora provides in 1989 the analysis of the function of collective memory by saying that it consists of: "selecting, forgetting and organising hierarchically." It is the function by which it becomes the vital flow transmitted through the living groups that evolve along with it, according to a dialectic of memory and amnesia, unaware of its successive deformations and vulnerable to

all uses and manipulations. These are the characteristics of social memory and no others. They are the ones that allow adaptation and development.

Museological goals for a cultural policy of integral development, in the frame of globalisation:

a) Redefinition of reality

In the course of historical development, the notion of reality has undergone conceptual changes. In its origins, Greek science and philosophy, understood by “being real” or “reality” what contrasted with the apparent, the potential or the possible. However, the word was also used to state that “being real” was equivalent to “be”, “being present” or “existing”. By contrast, modern thinking declared that the subject could only achieve a clear idea of reality, if—starting on the contact of their experience—they could then abstract it as a universal legitimacy.

These examples confirmed that the concept of reality had a common feature: admitting that the expression “is real” was a very significant expression for humankind and that a definition of reality must always be before any other definition. That is, the recognition of reality was prior to all other knowledge. This primacy fundamentally conditioned the use of the word and the assimilation of the concept since, as we have stated, there is no unambiguous definition of “reality”, least of all of socio-cultural reality.

However, we must now agree that any personal or social definition of reality must be set before the—Imposed? Produced?—framework of globalisation. This framework highlights the twentieth century as a reference for an international cultural co-participation project, a worldwide identity that offers “an archetype of shared society for all humanity.” Its implementation through different social practices—such as economic policies and the redefinition of territory, nation and market spaces—has rapidly modified the traditional definitions to which human beings and society resorted to keeping their “place in the world”, jeopardising the data clarity of the collective memories.

Local, regional, national and international identity and sovereignty have always been concepts retained by the collective memory to facilitate the adaptation and assessment of the socio-cultural reality. Today those concepts are diluted and fragmented by the globalisation model. Recovering them for their proper use should be one of the goals to be achieved by current cultural policies. Recovering them would bring back the sense of the actual adaptation of human beings with their reality. Recovering them would achieve the necessary consolidation so that it can self-generate an integral development.

The problem of the insertion of particular societies in reality—whose global dimension acquires a growing entity—is one of the main issues of our time. Large or small countries have to face it. It is a hardly understood challenge unequally experienced. Globalisation enables and denies, integrates and excludes, moti-

vates and restrains according to the characteristics of regional social spaces and their insertion in global processes. We know that this constant and progressive dialectic has created negative and even destructive attitudes to the quality of life.

For this, cultural policy administrators must consciously plan, for it has to be done with precision and carefulness. One thing is the essence of sovereignty, implying the right to exist with our own identity in diversity and democracy, and another is to reinstate the aggressiveness of political nationalisms. The challenge of the time is thus summarised in sensibly renewing the sovereignty of nations, reinvigorating, firstly, the sovereignty of marginalised peripheral nations. That is to say that the greatest challenge of our time consists of democratising globalisation instead of avoiding it and understanding that the universal right to a renewed sovereignty constitutes the cornerstone of democratic globalisation. All of it is of particular importance to educational institutions and the mobilising action of museums in nations such as those in Latin America.

We live in an increasingly interrelated world. We are facing an open process that no one can close, no matter how badly they want it. The evolution of a specific contextual socio-cultural training will influence the future comprehensive development of countries. This training must be wagered by demanding cultural policy managers, from different social activities, planning for sustainable development that fosters, in an unbiased way, the validity of local, national and regional identities.

We have pointed out that reality is the collective experience of space-time, and that it responds to symbolic and intersubjective construction possibilities. Space and temporality are not an absolute reality ontologically self-determined outside the subject that perceives them. It complies, above all, with the specific way in which a particular historical society has made and still makes possible the appropriation and imaginary apprehension of the relationship of individuals with themselves, with others and with the world. In the face of this, we verify that the growing extension of the globalising flows involves a process of cross-border relocation of social relations in all its areas, jeopardising the sense of belonging and community linked to the place.

The first requirement that should be made to cultural policies is to propose a joint work, set on securing the differential features that allow societies to recognise themselves and relate to others from their own identity. For this requirement not to be interpreted selectively, museologists could contribute their museological and museographic knowledge. That ethical and social task can be put into practice from non-formal institutions in support of the basic requirements of formal institutions. Their challenge would consist in claiming the value of identities by supporting them in an ethic of solidarity that allows the validity of diversity and dialogue.

b) The new dimensions of reality

Without a doubt, the hermeneutical dimension has become the radical approach to our comprehension as humans. To humanize consists of interpreting, revealing and ensuring the validity of the message of the symbols. Therefore, it is not about explaining a reality of symbolic nature but rather about preparing the discursive space where it will be constituted as such. It is all about being aware that the interpretation and objectification of reality are conditioned by the socio-cultural space-time [dimension] in which events circumstantially occur. After all, as E. Morin points out: “in the pursuit of truth, self-observing activities must be inseparable from observing activities, self-criticisms must not be separated from critical activities, reflexive processes should be inseparable from objectification processes”.

The hermeneutical dimension is not foreign to museology or museography since they have dealt with museum reality as a symbol and as a document, shaping with their messages the contents of collective memory (J. Davallon and A. Desvallées).

At the beginning of the century, the dialectic between the homogenisation of the model and the heterogeneity of its social practices compelled the prudent revitalisation of some of these symbolic messages. One of them was the representation of **the national** [sentiment] that was directly related to the concept of identity and the practice of territorial and cultural sovereignty. Nevertheless—just as Foucault thought—objects do not serve as a reference for the statements to which they are linked; they are rather constituted by singular pre-conceptual practices connected to the discourses that create them. Therefore, museum objects used to recount symbolic discourses—in exhibitions or circuits—must be used to retrieve the message of symbols, prudence and balance. Furthermore, in the case of our particular example, [museum objects must be used] to look for ways to achieve and convey the value of national identities by neutralising the aggressiveness of extreme nationalisms.

It is clear that today there is a threat of humanity losing its original traits in the maelstrom of the absolute velocity of the immaterial space of communication networks. As Paul Virilio has demonstrated, what we are feeling is the danger of completely losing the sense of identity and belonging in its most radical anthropological facets. However, this loss would be irreversible if tolerance is eliminated with it.

In today's market society, there is a tendency to emulate success rather than freedom and equality. The revolution of information technology changes how we access, distribute, and transmit information. It introduces significant modifications to the labour market and educational systems. Nevertheless, these changes do not mean that principles such as solidarity, dialogue and understanding should be transformed overnight since they are the elemental principles for an integral development with life quality as a goal.

Bibliography

- Augé, M. 1995 *Hacia una antropología de los mundos contemporáneos*. España: Gedisa.
- Documents from ICOFOM LAM.
- Foucault, M. 1984 *La arqueología del saber*. México: Siglo XXI.
- García Canclini, N. 1999 *La globalización imaginada*. Barcelona: Paidós.
- Gellner, E. 1998 *Nacionalismo*. Barcelona: Destino.
- Morin, E. 1992 *El método. Las ideas*. Madrid: Cátedra.
- Tourain, A. 1996 “La globalización como ideología”. *La Nación*, 22-10-96.
- Virilio, P. 1996 *El arte del motor*. Argentina: Manantial.

